# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 珍珠盒里装着一百个适合青少(the Pearl Box Containing One Hundred ) 000001

2. 珍珠盒里装着一百个适合青少(the Pearl Box Containing One Hundred ) 000002

3. 珍珠盒里装着一百个适合青少(the Pearl Box Containing One Hundred ) 000003

4. 珍珠盒里装着一百个适合青少(the Pearl Box Containing One Hundred ) 000004

5. 珍珠盒里装着一百个适合青少(the Pearl Box Containing One Hundred ) 000005

6. 珍珠盒里装着一百个适合青少(the Pearl Box Containing One Hundred ) 000006


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 珍珠盒里装着一百个适合青少(The Pearl Box Containing One Hundred )



[ðə; ði] [pɜːrl] [bɑːks] .
**THE** **PEARL** **BOX** **.**
这 珍珠 盒子 .

珍珠盒。

[kən'teɪnɪŋ]
**CONTAINING**
包含

包含

[wʌn] ['hʌndrəd]
**ONE** **HUNDRED**
一 百

一百

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz]
**BEAUTIFUL** **STORIES**
美丽的 故事

美丽的故事

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**FOR** **YOUNG** **PEOPLE** **.**
为了 年轻的 人们 .

面向年轻人。

[baɪ][ə; eɪ]['pæstər]
**By** **A** **Pastor**
经过 一个 牧师

一位牧师

[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] ['hʌndrəd] , ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
**Transcribers** **Note** **:** **There** **are** **many** **,** **but** **not** **one** **hundred** **,** **stories** **in** **this** **volume** **.**
转录员 笔记 : 那里 是 许多 , 但 不是 一 百 , 故事 在 这 体积 .

转录者注：本书收录的故事很多，但不到一百个。

['stɔːriz]
**STORIES**
故事

故事

['prefəs] .
**PREFACE** **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .
**THE** **DYING** **BOY** **.**
这 垂死 男生 .

垂死的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊld] ['rɑːbɪn] .
**THE** **BOY** **AND** **THE** **GOLD** **ROBIN** **.**
这 男生 和 这 金子 罗宾 .

男孩与金知更鸟。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈiːv(ə)l] .

| THE | WAY | TO | OVERCOME | EVIL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 克服 | 邪恶的 | . |

战胜邪恶的方法。

['hɛriːət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skwɜːrəl] .

| HARRIET | AND | HER | SQUIRREL | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈丽特 | 和 | 她 | 松鼠 | . |

哈丽特和她的松鼠。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .

| THE | REWARD | . |
|---|---|---|
| 这 | 报酬 | . |

奖励。

['ænɪkˌdoʊts] .

| ANECDOTES | . |
|---|---|
| 轶事 | . |

轶事。

[ 'θæŋkfulnəs ] .

| THANKFULNESS | . |
|---|---|
| 感恩 | . |

感恩。

['ɑːnəsti] .

| HONESTY | . |
|---|---|
| 诚实 | . |

诚实。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːrblz] .

| THE | BOY | AND | HIS | MARBLES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 他的 | 弹珠 | . |

男孩和他的弹珠。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [drɑːps] .

| THE | BOY | AND | THE | DEW | DROPS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 这 | 露 | 滴 | . |

男孩与露珠。

['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['maɪrə] .

| LETTICE | AND | MYRA | . |
|---|---|---|---|
| 生菜 | 和 | 米拉 | . |

莱蒂斯和迈拉。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .

| A | SCENE | IN | LONDON | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场景 | 在 | 伦敦 | . |

伦敦的一幕。

['lɛtɪs] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [wɜːrk] .

| LETTICE | TAKING | HOME | THE | WORK | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生菜 | 采取 | 家 | 这 | 工作 | . |

莱蒂丝把作业带回家了。

['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

| LETTICE | AND | CATHERINE | , | OR | THE | UNEXPECTED | MEETING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生菜 | 和 | 凯瑟琳 | , | 或者 | 这 | 意外 | 会议 | . |

莱蒂斯和凯瑟琳，或意想不到的相遇。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| THE | EXPLANATION | . |
|---|---|---|
| 这 | 解释 | . |

解释。

['dʒoʊnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| JONAS | AND | HIS | HORSE | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔纳斯 | 和 | 他的 | 马 | . |

乔纳斯和他的马。

['edwərd] [ænd; ənd] ['elən] .

| EDWARD | AND | ELLEN | . |
|---|---|---|---|
| 爱德华 | 和 | 艾伦 | . |

爱德华和艾伦。

['lɪli] [fɔːrd] .

| LILY | FORD | . |
|---|---|---|
| 百合 | 福特 | . |

莉莉·福特。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [deɪ] .

| THE | MARKET | DAY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | 天 | . |

集市日。

['mɛli] , ['ʌnə] [ænd; ənd] ['suːzi] .

| MELLY | , | ANNA | AND | SUSY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 梅莉 | , | 安娜 | 和 | SUSY | . |

梅莉、安娜和苏西。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] [triː] .

| ARTHUR | AND | HIS | APPLE | TREE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 和 | 他的 | 苹果 | 树 | . |

亚瑟和他的苹果树。

[ðə; ði] ['mʌðərləs] [bɜːrdz] .

| THE | MOTHERLESS | BIRDS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 无母 | 鸟类 | . |

孤儿鸟。

['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .

| STORY | ABOUT | A | ROBBER | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 关于 | 一个 | 强盗 | . |

一个关于劫匪的故事。

[gʊd] [kəm'pænjənz] .

| GOOD | COMPANIONS | . |
|---|---|---|
| 好的 | 同伴 | . |

好伙伴。

['bɜːrtiz] [bɑːks] .

| BERTIE'S | BOX | . |
|---|---|---|
| 伯蒂的 | 盒子 | . |

伯蒂的盒子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['flaʊər] .

| THE | CHILD | AND | FLOWER | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 和 | 花 | . |

孩子与花。

[æn] ['kliːvlənd] .

| ANNE | CLEAVELAND | . |
|---|---|---|
| 安妮 | 克利夫兰 | . |

安妮·克利夫兰。

[ðə; ði] ['ɔrfən] - ['vɔɪɪdʒ] .

| THE | ORPHANS | ' | VOYAGE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤儿 | - | 航程 | . |

孤儿的航程。

[lʊk] [ʌp] .
**LOOK UP .**
看 向上 .

抬头。

---

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [lʊks] [ʌp] .
**THE FLOWER THAT LOOKS UP .**
这 花 那 看起来 向上 .

仰望天空的花朵。

---

[maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] .
**MY EARLY DAYS .**
我的 早期的 天 .

我的早年时光。

---

['maːrgrət] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] .
**MARGARET AND HERBERT .**
玛格丽特 和 赫伯特 .

玛格丽特和赫伯特。

---

[ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] .
**THE BIT OF GARDEN .**
这 少量 的 花园 .

花园的一角。

---

[rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪk] .
**REMEMBER THE CAKE .**
记住 这 蛋糕 .

别忘了蛋糕。

---

['bɛniz] [fɜːrst] ['drɔːɪŋ] .
**BENNY'S FIRST DRAWING .**
本尼的 第一的 绘画 .

本尼的第一幅画。

---

[ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] .
**THE GREY OLD COTTAGE .**
这 灰色的 老的 小屋 .

灰色老房子。

---

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
**THE BOY FOUND IN THE SNOW .**
这 男生 成立 在 这 雪 .

在雪地里发现的男孩。

---

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
**THE BROTHER AND SISTER .**
这 兄弟 和 姐姐 .

兄妹俩。

---

( [ɪn] [θriː] ['stɔːriz] . )
**( In three Stories . )**
( 在 三 故事 . )

（分为三个故事。）

---

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] .
**THE PARTING SCENE .**
这 离别 场景 .

离别场景。

---

['ʌnə] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
**ANNA SEEKING EMPLOYMENT .**
安娜 寻求 就业 .

安娜正在求职。

['ʌnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

| ANNA | WITH | A | PLEASANT | HOME | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 家 | . |

安娜拥有一个舒适的家。

[ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm] .

| THE | GLOW | WORM | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 辉光 | 蠕虫 | . |

萤火虫。

['ɛmɪliːz] ['mɔːrnɪŋ] ['ræmb(ə)l] .

| EMILY'S | MORNING | RAMBLE | . |
|---|---|---|---|
| 艾米丽的 | 早晨 | 漫谈 | . |

艾米丽的晨间漫步。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] .

| FLYING | THE | KITE | . |
|---|---|---|---|
| 飞行 | 这 | 风筝 | . |

放风筝。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .

| THE | HAPPY | FAMILY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 家庭 | . |

幸福的一家人。

['stɔːri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪndiən] .

| STORY | ABOUT | AN | INDIAN | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 关于 | 一个 | 印度 | . |

一个印度人的故事。

['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

| GATHER | THE | FLOWERS | . |
|---|---|---|---|
| 收集 | 这 | 花朵 | . |

采摘鲜花。

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

| JANE | AND | HER | LESSONS | . |
|---|---|---|---|---|
| 简 | 和 | 她 | 课程 | . |

简和她的课程。

['hɑːrvɪst] [sɔːŋ] .

| HARVEST | SONG | . |
|---|---|---|
| 收成 | 歌曲 | . |

丰收之歌。

['telɪŋ] ['siːkrɪts] .

| TELLING | SECRETS | . |
|---|---|---|
| 讲述 | 秘密 | . |

泄露秘密。

['ægnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

| AGNES | AND | THE | MOUSE | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿格尼斯 | 和 | 这 | 老鼠 | . |

艾格尼丝和老鼠。

[ðə; ði] [tuː] [ 'rəubinz ] .

| THE | TWO | ROBINS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 知更鸟 | . |

两只知更鸟。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [seɪl] .

| THE | PLEASANT | SAIL | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 令人愉快的 | 帆 | . |

愉快的航行。

[ðə; ði] ['seɪlər] [bɔɪ] .

| THE | SAILOR | BOY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 男生 | . |

水手男孩。

[ðə; ði] ['breɪslət] ; [ɔːr] , ['ɑːnəsti] [riˈwɔːdid] .

| THE | BRACELET | ; | OR | , | HONESTY | REWARDED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手镯 | ; | 或者 | , | 诚实 | 奖励 | . |

手镯；或者，诚实有奖。

[noʊ] [peɪ] - - [noʊ] [wɜːrk] .

| NO | PAY | - | - | NO | WORK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 支付 | - | - | 不 | 工作 | . |

不付钱，不工作。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] ['nevər] [feɪdz] .

| THE | TREE | THAT | NEVER | FADES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 那 | 绝不 | 淡出 | . |

永不凋零的树。

[jʌŋ] ['ʌʃər] .

| YOUNG | USHER | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 引座员 | . |

年轻的亚瑟小子。

[ə; eɪ] [gʊd] [ækt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

| A | GOOD | ACT | FOR | ANOTHER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 行为 | 为了 | 其他 | . |

善举助人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪˈpruːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

| A | BOY | REPROVED | BY | A | BIRD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 责备 | 经过 | 一个 | 鸟 | . |

一只鸟责备了一个男孩。

[ðə; ði] ['ekoʊ] .

| THE | ECHO | . |
|---|---|---|
| 这 | 回声 | . |

回声。

['lɪzi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɔːg] .

| LIZZY | AND | HER | DOG | . |
|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 和 | 她 | 狗 | . |

莉齐和她的狗。

['dʒuːljəz] ['sʌnset] [wɔːk] .

| JULIA'S | SUNSET | WALK | . |
|---|---|---|---|
| 茱莉亚的 | 日落 | 走 | . |

朱莉娅的日落漫步。

['flɔːrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .

| FLORA | AND | HER | PORTRAIT | . |
|---|---|---|---|---|
| 植物 | 和 | 她 | 肖像 | . |

弗洛拉和她的肖像。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['flɔːrə] [ 'pəːtʃəst ] .

| THE | PORTRAIT | OF | FLORA | PURCHASED | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 的 | 植物 | 购买 | . |

已购得弗洛拉的肖像画。

[ðə; ði] ['seɪnts] [rest] .

| THE | SAINT'S | REST | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣徒 | 休息 | . |

圣徒安息处。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .
**A** **GOOD** **MOTHER** **.**
一个 好的 母亲 .

一位好母亲。

['mʌðɜ-z] [læst] ['les(ə)n] .
**MOTHER'S** **LAST** **LESSON** **.**
母亲的 最后的 课 .

母亲的最后一课。

[ðə; ði] ['goʊldən] [kraʊn] .
**THE** **GOLDEN** **CROWN** **.**
这 金的 王冠 .

金冠。

['ɜːrli] [æt; ət] [skuːl] .
**EARLY** **AT** **SCHOOL** **.**
早期的 在 学校 .

早早到校。

[ðə; ði] [plʌm] [bɔɪz] .
**THE** **PLUM** **BOYS** **.**
这 李子 男孩们 .

李子男孩。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['dɑːlər] .
**THE** **FIRST** **DOLLAR** **.**
这 第一的 美元 .

第一美元。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
**THE** **SHEPHERD** **AND** **HIS** **BIBLE** **.**
这 牧羊人 和 他的 圣经 .

牧羊人和他的圣经。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['hoʊli] [wɜːrd] .
**REVELATION** **OF** **GOD'S** **HOLY** **WORD** **.**
启示 的 神的 圣 单词 .

上帝圣言的启示。

['plez(ə)nt] [pleɪ] .
**PLEASANT** **PLAY** **.**
令人愉快的 玩 .

玩得开心。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪni] .
**GEORGE** **AND** **HIS** **GUINEA** **.**
乔治 和 他的 几内亚 .

乔治和他的几内亚。

[ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
**THE** **JEW** **AND** **HIS** **DAUGHTER** **.**
这 犹 和 他的 女儿 .

犹太人和他的女儿。

['ænɪkˌdoʊts] .
**ANECDOTES** **.**
轶事 .

轶事。

[truː] [bənɪfəsəns] .
**TRUE** **BENIFICENCE** **.**
真的 仁慈 .

真正的仁慈。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊldʒər] .

| **WASHINGTON** | **AND** | **THE** | **SOLDIER** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 和 | 这 | 士兵 | . |

华盛顿与士兵。

[jes] [ænd; ənd][noʊ] .

| **YES** | **AND** | **NO** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是的 | 和 | 不 | . |

是，也不是。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

| **OSCEOLA** | **.** |
|---|---|
| 奥西奥拉 | . |

奥西奥拉。

['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] .

| **SIGISMOND** | **.** |
|---|---|
| 西吉斯蒙德 | . |

西吉斯蒙德。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['prɑːvɜːrbz] .

| **CHINESE** | **PROVERBS** | **.** |
|---|---|---|
| 中国人 | 谚语 | . |

中国谚语。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] .

| **COMFORT** | **AND** | **SOBRIETY** | **.** |
|---|---|---|---|
| 舒适 | 和 | 清醒 | . |

舒适与清醒。

[pledʒ] .

| **PLEDGE** | **.** |
|---|---|
| 保证 | . |

保证。

[ðə; ði] ['trʌsti] [dɔːg] .

| **THE** | **TRUSTY** | **DOG** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 可靠 | 狗 | . |

值得信赖的狗狗。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [laɪf] .

| **THE** | **UNCERTAINTY** | **OF** | **LIFE** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 不确定 | 的 | 生活 | . |

人生充满不确定性。

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

| **THE** | **FIRST** | **DECEPTION** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 欺骗 | . |

第一次欺骗。

[ ˌilə'streiʃəns ]

| **ILLUSTRATIONS** |
|---|
| 插图 |

插图

['eɪndʒl] ( ['frʌntɪspiːs] ) .

| **Angel** | **(** | **frontispiece** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 天使 | ( | 卷首插图 | ) | . |

天使（卷首插图）。

[ðə; ði] [pɜːrl] [bɑːks] .

| **The** | **Pearl** | **Box** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | 盒子 | . |

珍珠盒。

['dʒoʊnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| Jonas | and | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔纳斯 | 和 | 他的 | 马 | . |

乔纳斯和他的马。

[maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] .

| My | early | days | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 早期的 | 天 | . |

我的早年时光。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

| The | boy | found | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 成立 | 在 | 这 | 雪 | . |

男孩被发现躺在雪地里。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [seɪl] .

| The | pleasant | sail | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 令人愉快的 | 帆 | . |

愉快的航行。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .

| A | good | mother | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 母亲 | . |

一位好母亲。

" ['iəri] , " [ðə; ði] ['trʌsti] [dɔːg] .

| " | Erie | , | " | the | Trusty | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊利 | , | " | 这 | 可靠 | 狗 | . |

“伊利”，那只忠实的狗。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf] .

| The | uncertainty | of | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 不确定 | 的 | 生活 | . |

人生充满变数。

['prefəs]

| PREFACE |
|---|
| 前言 |

前言

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn]

| In | preparing | this | volume | of | stories | for | young | readers | , | the | writer | has | had | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 准备 | 这 | 体积 | 的 | 故事 | 为了 | 年轻的 | 读者 | , | 这 | 作家 | 有 | 有 | 在 |

[vjuː] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| view | their | instruction | , |
|---|---|---|---|
| 看法 | 他们的 | 操作说明 | , |

作者在为年轻读者创作这本故事集时，考虑到了对他们的教育意义。

[baɪ] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri] .

| by | presenting | to | them | their | station | in | a | familiar | and | instructive | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 呈现 | 到 | 他们 | 他们的 | 车站 | 在 | 一个 | 熟悉的 | 和 | 有指导意义的 | 故事 | . |

通过一个他们熟悉且有启发性的故事，向他们展示他们的地位。

[iːtʃ] ['stɔːri] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ,

| Each | story | contains | a | moral | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 故事 | 包含 | 一个 | 道德 | , |

每个故事都蕴含着一个寓意。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ,

| and | teaches | principles | by | which | the | youth | should | be | governed | in | their | private | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教导 | 原则 | 经过 | 哪个 | 这 | 青年 | 应该 | 是 | 受统治 | 在 | 他们的 | 私人的 | , |

并教导青少年在私生活中应该遵循的原则，

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][laɪf] .

| social | and | public | relations | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | 和 | 民众 | 关系 | 在 | 生活 | . |

生活中的社交和公共关系。

[ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] , [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] ,

| In | the | perusal | of | these | stories | , | we | hope | to | accomplish | our | great | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 这些 | 故事 | , | 我们 | 希望 | 到 | 完成 | 我们的 | 伟大的 | 目的 | , |

通过研读这些故事，我们希望实现我们的伟大目标。

[ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːsənz][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pæθ][ʌv; əv]['duːti] —

| of | aiding | young | persons | to | pursue | the | peaceful | and | pleasant | path | of | duty | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 协助 | 年轻的 | 人 | 到 | 追求 | 这 | 和平 | 和 | 令人愉快的 | 小路 | 的 | 责任 | — |

[tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| to | render | them | more | useful | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 他们 | 更多的 | 有用 | 在 | 这 | 世界 | , |

帮助年轻人走上和平愉悦的尽责之路——使他们对世界更有用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] ['waɪzər][ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][laɪf] .

| and | to | grow | wiser | and | happier | in | the | path | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 生长 | 更明智 | 和 | 更快乐 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 生活 | . |

在人生道路上变得更加睿智和快乐。

[ðə; ði] [pɜːrl] [bɑːks]

| THE | PEARL | BOX |
|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | 盒子 |

珍珠盒

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .

| THE | DYING | BOY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 垂死 | 男生 | . |

垂死的男孩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɜːti] , [wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] ,

| A | little | boy | , | by | the | name | of | Bertie | , | was | taken | very | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男生 | , | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 伯蒂 | , | 曾是 | 已采取 | 非常 | 患病的 | , |

一个名叫伯蒂的小男孩突然病得很重。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] ['wikər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] .

| and | for | sometime | continued | to | grow | weaker | until | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 有时 | 持续 | 到 | 生长 | 较弱 | 直到 | 他 | 死亡 | . |

之后他的身体状况持续恶化，直至去世。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [ ri'vaivd ] [ʌp] ,

| A | few | hours | before | his | death | he | revived | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 前 | 他的 | 死亡 | 他 | 复活 | 向上 | , |

在他去世前几个小时，他曾一度苏醒过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ;

| and | his | first | request | was | to | be | bathed | in | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 第一的 | 要求 | 曾是 | 到 | 是 | 洗澡 | 在 | 这 | 河 | ; |

他的第一个要求是在河里洗澡；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [spʌndʒd] ['oʊnli] ,

| but | his | mother | persuaded | him | to | be | sponged | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 母亲 | 被说服 | 他 | 到 | 是 | 海绵 | 仅有的 | , |

但他母亲劝他只接受海绵喂养。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvər]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wiːk] [freɪm] .

| as | the | river | water | would | be | too | cold | for | his | weak | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 河 | 水 | 会 | 是 | 也 | 寒冷的 | 为了 | 他的 | 虚弱的 | 框架 | . |

因为河水对他虚弱的身体来说太冷了。

['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [spʌndʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ;

| After | his | mother | had | sponged | him | with | water | , | he | desired | to | be | dressed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 母亲 | 有 | 海绵 | 他 | 和 | 水 | , | 他 | 想要的 | 到 | 是 | 穿着 | ; |

母亲用水给他擦干身体后，他便想穿衣服；

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [koʊt][ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːlər] ,

| when | his | mother | dressed | him | in | his | green | coat | and | white | collar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 母亲 | 穿着 | 他 | 在 | 他的 | 绿色的 | 外套 | 和 | 白色的 | 衣领 | , |

当他母亲给他穿上绿色外套和白色领子时，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['treʒərz]

| and | seated | him | at | the | table | with | all | his | books | and | worldly | treasures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 他 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 全部 | 他的 | 图书 | 和 | 世俗 | 宝藏 |

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| around | him | . |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | . |

然后让他坐在桌旁，周围摆放着他所有的书籍和世间珍宝。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

| As | he | sat | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 那里 | , |

他坐在那里，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi]

| one | would | have | thought | that | he | was | about | to | commence | a | course | of | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 有 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 一个 | 课程 | 的 | 学习 |

;

;

;

人们会以为他即将开始学习课程；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪstləs] [ænd; ənd]

| and | yet | in | the | marble | paleness | of | his | features | , | and | in | the | listless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 在 | 这 | 大理石 | 苍白 | 的 | 他的 | 特征 | , | 和 | 在 | 这 | 蔫 | 和 |

['læŋgwɪd] [aɪ] ,

| languid | eye | , |
|---|---|---|
| 慵懒的 | 眼睛 | , |

然而，在他苍白如大理石般的面容中，在他无精打采、慵懒无力的眼神中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][iks'paiərɪŋ]['teɪpər] , ['flɪkərɪŋ] [ɪn]

| there | was | evidence | that | life | in | the | boy | was | like | an | expiring | taper | , | flickering | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 证据 | 那 | 生活 | 在 | 这 | 男生 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 到期 | 锥形 | , | 闪烁 | 在 |

[ðə; ði] ['sɑːkɪt] .

| the | socket | . |
|---|---|---|
| 这 | 插座 | . |

有证据表明，这名男孩的生命就像一根即将熄灭的蜡烛，在灯座中摇曳不定。

[hiː; hi] [suːn] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .

| He | soon | asked | to | go | out | in | his | little | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 问 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 他的 | 小的 | 运输 | . |

他很快就提出要坐他的小马车出去玩。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huːm] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [lʌvd] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kerfəli]

| His | grandfather | , | whom | he | very | much | loved | , | placed | him | in | it | , | and | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 祖父 | , | 谁 | 他 | 非常 | 很多 | 喜爱 | , | 放置 | 他 | 在 | 它 | , | 和 | 小心 |

[ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [stoʊn] ,

| avoiding | every | stone | , |
|---|---|---|---|
| 避免 | 每一个 | 石头 | , |

他非常爱戴的祖父把他安放在墓穴里，并小心翼翼地避开每一块石头。

[druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['lændskeɪp] .

| drew | him | to | a | spot | commanding | the | entire | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 他 | 到 | 一个 | 点 | 指挥 | 这 | 全部的 | 景观 | . |

他被引到一处可以俯瞰整个地貌的地方。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtərz] ,

| The | tide | was | up | and | the | sun | was | shining | on | the | deep | blue | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 曾是 | 向上 | 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 在 | 这 | 深的 | 蓝色的 | 水 | , |

潮水上涨，阳光照耀着蔚蓝的海面。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ɪn]['lɪkwɪd][goʊld] .

| and | bathing | the | distant | mountains | and | the | green | meadows | in | liquid | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗澡 | 这 | 遥远 | 山脉 | 和 | 这 | 绿色的 | 草地 | 在 | 液体 | 金子 | . |

让远处的群山和绿色的草地沐浴在金色的液体中。

[ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]

| The | gardens | and | orchards | around | were | gay | in | the | rich | crimson | blossoms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 和 | 果园 | 大约 | 是 | 同性恋 | 在 | 这 | 富有的 | 赤红 | 花朵 | 的 |

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ;

| the | apple | tree | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 苹果 | 树 | ; |

周围的花园和果园里，苹果树开满了鲜艳的深红色花朵，一片生机勃勃；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz]

| the | air | was | filled | with | the | sweet | fragrance | of | flowers | , | and | the | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 甜的 | 香味 | 的 | 花朵 | , | 和 | 这 | 鸟类 |

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['bjuːtɪfli] ,

| were | singing | beautifully | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 歌唱 | 非常漂亮 | , |

空气中弥漫着甜美的花香，鸟儿们歌唱得格外动听。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['bɜ·ːti] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| when | little | Bertie | looked | for | the | last | time | on | the | scenes | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 伯蒂 | 看起来 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 在 | 这 | 场景 | 的 | 地球 | . |

小伯蒂最后一次眺望人间景象。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ,

| He | could | not | remain | long | , | and | was | soon | taken | back | to | the | little | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 长的 | , | 和 | 曾是 | 很快 | 已采取 | 后退 | 到 | 这 | 小的 | 客厅 | , |

他不能久留，很快就被送回了小客厅。

[wer] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| where | he | sat | on | the | sofa | , | resting | his | elbows | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 沙发 | , | 休息 | 他的 | 肘部 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他坐在沙发上，双肘撑在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪd] .

| It | was | not | long | before | the | little | boy | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 小的 | 男生 | 死亡 | . |

没过多久，小男孩就去世了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

| But | he | was | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | . |

但他非常高兴。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðiːz] , [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] :

| Among | his | last | words | were | these | , | addressed | to | his | little | sister | three | years | old | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他的 | 最后的 | 字 | 是 | 这些 | , | 已解决 | 到 | 他的 | 小的 | 姐姐 | 三 | 年 | 老的 | : |

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

他临终前对三岁的妹妹说的话是："嗯，

['ɛmi] , ['veri] [ɪl] — [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒiːzəs] . "

| Emmie | , | very | ill | — | me | going | to | Jesus | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | , | 非常 | 患病的 | — | 我 | 去 | 到 | 耶稣 | . | " |

艾米病得很重——我要去见耶稣了。

" [oʊ] , ['mæmə] , ['ɛmi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] .

| " | Oh | , | mamma | , | Emmie | loves | her | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 妈妈 | , | 艾米 | 爱 | 她 | 救主 | . |

“哦，妈妈，艾米爱她的救世主。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊld] ['rɑːbɪn] .

| " | THE | BOY | AND | THE | GOLD | ROBIN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 和 | 这 | 金子 | 罗宾 | . |

《男孩与金知更鸟》。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] ['kloʊvər] .

| A | bright | eyed | boy | was | sleeping | upon | a | bank | of | blossoming | clover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 眼睛 | 男生 | 曾是 | 睡眠 | 之上 | 一个 | 银行 | 的 | 盛开 | 三叶草 | . |

一个眼神明亮的男孩睡在盛开的三叶草丛中。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [fænd] [wɪð; wɪθ] ['daʊni] [wɪŋz]

| The | cool | breeze | lifted | the | curls | from | his | brow | , | and | fanned | with | downy | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凉爽的 | 微风 | 抬起 | 这 | 卷发 | 从 | 他的 | 眉头 | , | 和 | 扇形 | 和 | 绒毛状 | 翅膀 |

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['slʌmbəz] ,

| his | quiet | slumbers | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 安静的 | 睡眠 | , |

凉风拂过他额前的卷发，用柔软的羽翼轻柔地扇动着他安详的睡意。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['meɪp(ə)l] [triː] .

| while | he | lay | under | the | refreshing | shade | of | a | large | maple | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 躺 | 在下面 | 这 | 令人耳目一新 | 阴影 | 的 | 一个 | 大的 | 枫 | 树 | . |

他躺在一棵大枫树清凉的树荫下。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .

| The | birds | sang | to | him | during | his | happy | hours | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 唱 | 到 | 他 | 期间 | 他的 | 快乐的 | 小时 | 的 | 睡觉 | . |

鸟儿在他酣睡的快乐时光里为他歌唱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld]['rɑːbɪn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [spreɪ] ,

| By | and | by | he | awoke | , | and | a | beautiful | gold | robin | sat | on | the | spray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他 | 醒来 | , | 和 | 一个 | 美丽的 | 金子 | 罗宾 | 卫星 | 在 | 这 | 喷 | , |

过了一会儿，他醒了过来，一只美丽的金色知更鸟栖息在喷雾器上。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| and | sung | a | song | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 一个 | 歌曲 | 的 | 喜悦 | . |

他们唱起了一首欢乐的歌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [praɪz] ,

| The | boy | reached | out | his | hands | to | secure | the | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 达到 | 出去 | 他的 | 双手 | 到 | 安全的 | 这 | 奖 | , |

男孩伸出手去够奖品，

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːbɪn] [spred] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːd] [ə'weɪ] .

| but | the | robin | spread | his | golden | wings | and | soared | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 罗宾 | 传播 | 他的 | 金的 | 翅膀 | 和 | 飙升 | 离开 | . |

但知更鸟展开金色的翅膀，翱翔而去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

| He | looked | after | it | with | a | longing | gaze | , | and | when | it | disappeared | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 后 | 它 | 和 | 一个 | 渴望 | 目光 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 消失 | 从 |

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,

| his | sight | , |
|---|---|---|
| 他的 | 视线 | , |

他用渴望的目光注视着它，当它从他的视线中消失时，

[hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] .

| he | wept | aloud | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 哭泣 | 大声 | . |

他放声痛哭。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [laɪt] [ə'proʊtʃt] ,

| At | this | moment | , | a | form | of | light | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | , | 一个 | 形式 | 的 | 光 | 接近 | , |

就在这时，一道光芒靠近了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] ;

| and | took | the | hands | of | the | child | and | pointed | upwards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 孩子 | 和 | 尖 | 向上 | ; |

他握住孩子的手，指着上方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] [sɔːrɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts]

| and | he | saw | the | bird | soaring | in | freedom | , | and | the | sun | shining | upon | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 这 | 鸟 | 翱翔 | 在 | 自由 | , | 和 | 这 | 太阳 | 灼灼 | 之上 | 它是 |

['bɜːrnɪʃt] [pluːmz] .

| burnished | plumes | . |
|---|---|---|
| 抛光 | 羽流 | . |

他看见那只鸟自由翱翔，阳光照耀着它闪亮的羽毛。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ?

| Then | the | shining | one | said | : | " | Do | you | love | that | beautiful | bird | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 灼灼 | 一 | 说 | : | " | 做 | 你 | 爱 | 那 | 美丽的 | 鸟 | ? |

然后，那闪闪发光的人说：“你喜欢那只美丽的鸟吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] , [jes] . "

| " | In | the | midst | of | his | tears | the | child | replied | , | " | Oh | , | yes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 眼泪 | 这 | 孩子 | 回复 | , | " | 哦 | , | 是的 | . | " |

“孩子含着泪回答说：‘哦，是的。’”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

| " | Then | , | " | said | the | angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 这 | 天使 | , |

“然后，”天使说道，

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ,

| " | shall | it | not | wing | its | flight | from | flower | to | flower | and | be | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 它 | 不是 | 翼 | 它是 | 航班 | 从 | 花 | 到 | 花 | 和 | 是 | 快乐的 | , |

“难道它不能在花丛间展翅飞翔，快乐无比吗？”

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

| rather | than | to | dwell | in | a | prison | with | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 到 | 住 | 在 | 一个 | 监狱 | 和 | 你 | ? |

宁愿与你同囚一室?

" [ðen] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] , [ðæt] [briːð] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv]

| " | Then | the | streams | and | flowering | vales | of | Elysium | , | that | breathe | the | pure | air | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 溪流 | 和 | 开花 | 山谷 | 的 | 极乐世界 | , | 那 | 呼吸 | 这 | 纯的 | 空气 | 的 |

['friːdəm] ,

| freedom | , |
|---|---|
| 自由 | , |

“然后是极乐世界的溪流和鲜花盛开的山谷，呼吸着自由的纯净空气，

[speɪk] : " [wʊdst] [ðaʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ?

| spake | : | " | Wouldst | thou | bring | her | back | to | thee | , | and | make | her | a | prisoner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | " | 会 | 你 | 带来 | 她 | 后退 | 到 | 你 | , | 和 | 制作 | 她 | 一个 | 囚犯 | ? |

他说："你想把她带回来，让她成为你的囚犯吗？"

[draɪ] [ʌp] [ðaɪ] [terz] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [sɔːŋ] [biː; bi] , - [steɪ] [nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət] [spiːd] [ðaɪ] [flaɪt] ,

| Dry | up | thy | tears | , | and | let | thy | song | be | , | ' | Stay | not | here | , | but | speed | thy | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 向上 | 你的 | 眼泪 | , | 和 | 让 | 你的 | 歌曲 | 是 | , | - | 停留 | 不是 | 这里 | , | 但 | 速度 | 你的 | 航班 | , |

擦干你的眼泪，让你的歌声响起："不要留在这里，快快离开吧！"

[oʊ] [braɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði] ['meloʊ] [er] [ʌv; əv] ['friːdəm] . -

| O | bright | one | , | and | snuff | the | mellow | air | of | freedom | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 明亮的 | 一 | , | 和 | 鼻烟 | 这 | 醇厚 | 空气 | 的 | 自由 | . | - |

哦，光明之子，熄灭自由的芬芳吧！

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ɪg'zɪstəns] ,

| God | made | the | birds | to | be | happy | in | their | short | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 这 | 鸟类 | 到 | 是 | 快乐的 | 在 | 他们的 | 短的 | 存在 | , |

上帝创造鸟儿是为了让它们在短暂的生命中快乐地生活。

[ænd; ənd] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

| and | ought | we | to | deprive | them | of | their | own | elements | of | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 我们 | 到 | 剥夺 | 他们 | 的 | 他们的 | 自己的 | 元素 | 的 | 幸福 |

,

,

,

我们难道应该剥夺他们获得幸福的要素吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ?

| and | take | from | them | the | freedom | which | they | enjoy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 从 | 他们 | 这 | 自由 | 哪个 | 他们 | 享受 | ? |

剥夺他们所享有的自由?

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l] .

| " | THE | WAY | TO | OVERCOME | EVIL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 到 | 克服 | 邪恶的 | . |

战胜邪恶的方法。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['serə] [diːn] ,

| A | little | girl | , | by | the | name | of | Sarah | Dean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | , | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 莎拉 | 院长 | , |

一个名叫莎拉·迪恩的小女孩，

[wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] ['priːˌsepts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| was | taught | the | precepts | of | the | Bible | by | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 教授 | 这 | 戒律 | 的 | 这 | 圣经 | 经过 | 她 | 母亲 | . |

她从小就从母亲那里学习圣经教义。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ,

| One | day | she | came | to | her | mother | very | much | delighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 来了 | 到 | 她 | 母亲 | 非常 | 很多 | 高兴极了 | , |

有一天，她兴高采烈地来到母亲身边。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [plʌmz] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

| to | show | her | some | plums | that | a | friend | had | given | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 她 | 一些 | 李子 | 那 | 一个 | 朋友 | 有 | 给定 | 她 | . |

给她看看朋友送给她的一些李子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [jʊr; jər] [frend] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

| The | mother | said | to | her | : | " | Your | friend | was | very | kind | , | and | has | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 说 | 到 | 她 | : | " | 你的 | 朋友 | 曾是 | 非常 | 种类 | , | 和 | 有 | 给定 |

[juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . "

| you | a | great | many | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一个 | 伟大的 | 许多 | . | " |

母亲对她说：“你的朋友人很好，给了你很多东西。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['serə] .

| " | Yes | , | " | replied | Sarah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 莎拉 | . |

“是的，”莎拉回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]

| " | she | was | , | and | she | gave | me | more | than | these | , | but | I | have | given | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | , | 和 | 她 | 给予 | 我 | 更多的 | 比 | 这些 | , | 但 | 我 | 有 | 给定 | 一些 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“她确实有这样的能力，而且她给我的远不止这些，但我把一些也送人了。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] :

| " | The | mother | asked | to | whom | she | had | given | them | ; | when | the | child | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 母亲 | 问 | 到 | 谁 | 她 | 有 | 给定 | 他们 | ; | 什么时候 | 这 | 孩子 | 回复 | : |

母亲问她把东西给了谁；孩子回答说：

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [puʃiz] [ˌem 'iː] [ɔːf][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [meɪks] ['feɪsɪz]

| " | I | gave | them | to | a | girl | that | pushes | me | off | the | path | , | and | makes | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给予 | 他们 | 到 | 一个 | 女孩 | 那 | 推动 | 我 | 离开 | 这 | 小路 | , | 和 | 制作 | 面孔 |

[æt; ət][ˌem 'iː] .

| at | me | . |
|---|---|---|
| 在 | 我 | . |

“我把它们送给了一个把我推下小路、还对我做鬼脸的女孩。”

" [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

| " | Upon | being | asked | why | she | gave | them | to | her | , | she | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 存在 | 问 | 为什么 | 她 | 给予 | 他们 | 到 | 她 | , | 她 | 回答 | : |

当被问及为何将这些东西给她时，她回答说：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

| " | Because | I | thought | that | should | make | her | know | that | I | wished | to | be | kind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 想法 | 那 | 应该 | 制作 | 她 | 知道 | 那 | 我 | 希望 | 到 | 是 | 种类 | 到 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

因为我觉得那样能让她知道我想对她好，

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

| and | perhaps | she | will | not | be | unkind | and | rude | to | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 她 | 将要 | 不是 | 是 | 不友善 | 和 | 粗鲁的 | 到 | 我 | 再次 | . |

或许她以后不会再对我无礼无礼了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

| " | This | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 真的 | . |

这是真的。

[ðə; ði] [ruːd] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['serə] ,

| The | rude | girl | was | afterwards | very | good | to | Sarah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗鲁的 | 女孩 | 曾是 | 然后 | 非常 | 好的 | 到 | 莎拉 | , |

那个粗鲁的女孩后来对莎拉非常好。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌn'kaɪndli] .

| and | felt | very | sorry | that | she | had | treated | her | unkindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 非常 | 对不起 | 那 | 她 | 有 | 治疗 | 她 | 不友善的 | . |

她对自己之前对她不友善感到非常后悔。

[haʊ] ['truːli] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] , " [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gʊd] .

| How | truly | did | the | little | girl | obey | the | command | , | " | overcome | evil | with | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 真的 | 做过 | 这 | 小的 | 女孩 | 服从 | 这 | 命令 | , | " | 克服 | 邪恶的 | 和 | 好的 | . |

小女孩究竟是如何真正遵守“以善胜恶”的诫命的呢?

" ['hɛriːət] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['skwɜːrəl] .

| " | HARRIET | AND | HER | SQUIRREL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈丽特 | 和 | 她 | 松鼠 | . |

《哈丽特和她的松鼠》。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [iːv] , [wen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] ,

| It | was | on | a | Sabbath | eve | , | when | at | a | friend's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 安息日 | 前夕 | , | 什么时候 | 在 | 一个 | 朋友们 | 房子 | , |

那是一个安息日的前夜，在一位朋友家，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

| we | were | all | sitting | in | the | piazza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 坐着 | 在 | 这 | 广场 | , |

我们当时都坐在广场上，

[kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['hiːðn] ,

| conversing | about | the | efforts | which | were | being | made | for | the | poor | heathen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 关于 | 这 | 努力 | 哪个 | 是 | 存在 | 制成 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 异教徒 | , |

谈论着为贫困的异教徒所做的努力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['testəmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| and | the | number | of | Testaments | which | were | being | sent | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 的 | 遗嘱 | 哪个 | 是 | 存在 | 发送 | 到 | 他们 | . |

以及寄给他们的圣经数量。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hɛriːət] ,

| " | Father | , | " | said | little | Harriet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | " | 说 | 小的 | 哈丽特 | , |

“爸爸，”小哈丽特说。

" [duː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ? "

| " | do | the | little | heathen | children | wish | to | learn | to | read | the | New | Testament | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 小的 | 异教徒 | 孩子们 | 希望 | 到 | 学习 | 到 | 读 | 这 | 新的 | 遗嘱 | ? | " |

“这些小异教徒孩子想学读《新约》吗？”

" [oʊ] [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

| " | O | yes | , | my | child | , | many | of | them | do | , | " | said | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 我的 | 孩子 | , | 许多 | 的 | 他们 | 做 | , | " | 说 | 这 | 父亲 | . |

“哦，是的，我的孩子，他们中的许多人都是如此，”父亲说。

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] ['testəmənts] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ? "

| " | But | have | they | all | got | Testaments | if | they | did | know | how | to | read | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 有 | 他们 | 全部 | 得到 | 遗嘱 | 如果 | 他们 | 做过 | 知道 | 如何 | 到 | 读 | ? | " |

“但如果他们识字，他们都有《圣经》吗？”

" [noʊ] , [maɪ] [lʌv] ; [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['testəmənt] , [ə'baʊt] [gɑːd] ,

| " | No | , | my | love | ; | few | of | them | have | ever | heard | about | the | Testament | , | about | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 爱 | ; | 很少 | 的 | 他们 | 有 | 曾经 | 听到 | 关于 | 这 | 遗嘱 | , | 关于 | 上帝 | , |

“不，我的爱人；他们中很少有人听说过《圣经》，听说过上帝，

[ɔːr] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

| or | about | Jesus | Christ | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关于 | 耶稣 | 基督 | . | " |

或者关于耶稣基督的事。

" [wɪl] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] [baɪ] [wʌn] ? " [sed] ['hɛriːət] .

| " | Will | half | a | dollar | buy | one | ? | " | said | Harriet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 一半 | 一个 | 美元 | 买 | 一 | ? | " | 说 | 哈丽特 | . |

“五毛钱能买一个吗？”哈丽特问道。

" [oʊ] [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

| " | O | yes | , | my | child | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 我的 | 孩子 | . | " |

“哦，是的，我的孩子。”

" [ðen] , " [sed] ['hɛriːət] , " [meɪ] [aɪ] [sel] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] ?

| " | Then | , | " | said | Harriet | , | " | may | I | sell | anything | I | have | , | if | I | can | get | the | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 哈丽特 | , | " | 可能 | 我 | 卖 | 任何事物 | 我 | 有 | , | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 这 | 钱 | ? |

“那么，”哈丽特说，“如果我能筹到钱，我可以卖掉我所有的东西吗？”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] .

| " | Her | father | told | her | she | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 父亲 | 讲述 | 她 | 她 | 可能 | . |

她父亲告诉她，她可能会。

[naʊ] , ['evri] [tʃaɪld] [hæz; həz][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] .

| Now | , | every | child | has | some | favorite | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 每一个 | 孩子 | 有 | 一些 | 最喜欢的 | 玩具 | . |

现在，每个孩子都有自己最喜欢的玩具。

['hæriːəts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪm] [greɪ] ['skwɜːrəl] .

| Harriet's | was | a | beautiful | tame | gray | squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里特的 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 驯服 | 灰色的 | 松鼠 | . |

哈丽特是一只漂亮温顺的灰松鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , [ə'tend] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['ræmbəlz] , [ænd; ənd] [sliːp]

| It | would | eat | from | her | hands | , | attend | her | in | her | rambles | , | and | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 吃 | 从 | 她 | 双手 | , | 出席 | 她 | 在 | 她 | 漫谈 | , | 和 | 睡觉 |

[ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

| on | her | pillow | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 枕头 | . |

它会吃她手里的食物，陪伴她漫步，睡在她的枕头上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪts] [neɪm] ['dʒeni] .

| She | called | its | name | Jenny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 它是 | 姓名 | 珍妮 | . |

她给它取名叫珍妮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] ,

| It | was | taken | sick | , | and | the | little | girl | nursed | it | with | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已采取 | 生病的 | , | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 护理 | 它 | 和 | 关心 | , |

它生病了，小女孩悉心照料它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] [daɪd] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

| but | it | at | last | died | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 在 | 最后的 | 死亡 | 在 | 她 | 膝 | . |

但它最终还是死在了她的怀里。

['lɪt(ə)l] ['hɛriːət] [wept] ['sædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ,

| Little | Harriet | wept | sadly | about | it | , | and | her | father | tried | to | console | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 哈丽特 | 哭泣 | 令人遗憾的是 | 关于 | 它 | , | 和 | 她 | 父亲 | 尝试 | 到 | 安慰 | 她 | , |

小哈丽特为此伤心地哭了起来，她的父亲试图安慰她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] .

| and | told | her | not | to | feel | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 不是 | 到 | 感觉 | 所以 | . |

并告诉她不要这样想。

" [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] ,
**" Ah , " said she , " you know , father ,**
" 啊 , " 说 她 , " 你 知道 , 父亲 ,

“啊,”她说，“你知道，父亲，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sel] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['testəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**you told me that I might sell anything I had to buy a Testament for the**
你 讲述 我 那 我 可能 卖 任何事物 我 有 到 买 一个 遗嘱 为了 这
['hiːðn] ['tʃɪldrən] ,
**heathen children ,**
异教徒 孩子们 ,

你曾告诉我，我可以变卖我所有的财产，去为异教徒的孩子们买一本《圣经》。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [maɪ] ['prɪti] ['skwɜːrəl][tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] ,
**and I was going to sell my pretty squirrel to Mr . Smith ,**
和 我 曾是 去 到 卖 我的 漂亮的 松鼠 到 先生 . 史密斯 ,

我原本打算把我的漂亮松鼠卖给史密斯先生。

[huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['dʒeni] [ɪz] [ded] .
**who said he would give me half a dollar for it ; but now my Jenny is dead .**
WHO 说 他 会 给 我 一半 一个 美元 为了 它 ; 但 现在 我的 珍妮 是 死的 .

他说他会给我五毛钱；可是现在我的珍妮已经死了。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðen] [pʊt][ə; eɪ]['sɪlvər] ['dɑːlər]['ɪntuː] ['hæriːəts] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər]
**" The Father then put a silver dollar into Harriet's hand , and she dried her**
" 这 父亲 然后 放 一个 银 美元 进入 哈里特的 手 , 和 她 干燥 她
[terz] ,
**tears ,**
眼泪 ,

“父亲随后将一枚银元放在哈丽特手中，她擦干了眼泪。”

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['dʒɛniːz] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔːr]
**rejoicing that Jenny's death would be the means of his little daughter having two or**
欢欣鼓舞 那 珍妮的 死亡 会 是 这 方法 的 他的 小的 女儿 拥有 二 或者
[θriː] ['testəmənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
**three Testaments instead of one .**
三 遗嘱 反而 的 一 .

他欣喜若狂，因为珍妮的死将使他的小女儿拥有两到三本圣经，而不是一本。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
**THE REWARD .**
这 报酬 .

奖励。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs]
**A teacher in a Sabbath School promised to supply all the children in his class**
一个 老师 在 一个 安息日 学校 承诺 到 供应 全部 这 孩子们 在 他的 班级
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] ,
**with a catechism ,**
和 一个 教理问答 ,

一位主日学校的老师承诺会给班上的所有孩子提供一本教义问答手册。

[huː] [hæd; həd] [nʌn] .
**who had none .**
WHO 有 没有任何 .

他们一个也没有。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] ['æftər][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]

| One | of | the | little | girls | went | home | from | the | school | after | the | books | were | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 小的 | 女孩们 | 去 | 家 | 从 | 这 | 学校 | 后 | 这 | 图书 | 是 | 给定 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

其中一个小女孩在学校发完书后就回家了。

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

他说：

" ['mæmə] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['kætəkɪzəm] . "

| " | Mamma | , | if | I | had | told | a | lie | to | - | day | , | I | would | have | got | a | catechism | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | , | 如果 | 我 | 有 | 讲述 | 一个 | 说谎 | 到 | - | 天 | , | 我 | 会 | 有 | 得到 | 一个 | 教理问答 | . | " |

“妈妈，如果我今天说了谎，就要挨训了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [streɪndʒ] , [ɪ'laɪzə] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:l] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][laɪz] ,

| " | I | think | that | very | strange | , | Eliza | ; | for | the | Sabbath | School | is | no | place | for | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 非常 | 奇怪的 | , | 伊丽莎 | ; | 为了 | 这 | 安息日 | 学校 | 是 | 不 | 地方 | 为了 | 谎言 | , |

“我觉得这很奇怪，伊莱扎；因为主日学绝不是说谎的地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] ,

| and | if | you | could | be | so | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 可以 | 是 | 所以 | 邪恶 | , |

如果你真能如此邪恶，

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ti:tʃər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ri'wɔ:did] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

| I | know | your | teacher | would | not | have | rewarded | you | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你的 | 老师 | 会 | 不是 | 有 | 奖励 | 你 | 为了 | 它 | . | " |

我知道你的老师不会因此奖励你。

" ['mʌðər] , " [sed] [ɪ'laɪzə] , " [aɪ] [tel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn]

| " | Mother | , | " | said | Eliza | , | " | I | tell | nothing | but | the | truth | ; | and | now | I | will | explain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 说 | 伊丽莎 | , | " | 我 | 告诉 | 没有什么 | 但 | 这 | 真相 | ; | 和 | 现在 | 我 | 将要 | 解释 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“妈妈，”伊莱扎说，“我说的都是实话；现在我要解释一下。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .

| " | You | know | I | went | to | school | this | morning | with | the | other | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我 | 去 | 到 | 学校 | 这 | 早晨 | 和 | 这 | 其他 | 女孩们 | . |

你知道我今天早上和其他女孩一起去上学了。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

| They | told | me | on | the | way | how | their | mother | had | bought | each | of | them | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 我 | 在 | 这 | 方式 | 如何 | 他们的 | 母亲 | 有 | 买 | 每个 | 的 | 他们 | 一个 |

[nu:] ['kætəkɪzəm] [ɑ:n] [læst] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] ,

| new | catechism | on | last | market | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 教理问答 | 在 | 最后的 | 市场 | 天 | , |

他们在路上告诉我，他们的母亲在上一次赶集的时候给他们每人买了一本新的教义问答手册。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [ɪf] [aɪ][wʌns] [sɔ:] [haʊ] ['prɪti] [ðer; ðər] [bʊks] [wɜ:r; wər] ,

| and | they | said | , | if | I | once | saw | how | pretty | their | books | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | , | 如果 | 我 | 一次 | 锯 | 如何 | 漂亮的 | 他们的 | 图书 | 是 | , |

他们说，如果我能亲眼见识一下他们的书有多漂亮，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][maɪ][oʊld][wʌn] ['eni] [mɔ:r] .

| I | would | not | look | at | my | old | one | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 看 | 在 | 我的 | 老的 | 一 | 任何 | 更多的 | . |

我再也不想看我以前那台了。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [æskt] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['kætəkɪzəm] ,

| Our | teacher | asked | us | all | , | when | we | went | in | , | if | we | had | any | catechisms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 老师 | 问 | 我们 | 全部 | , | 什么时候 | 我们 | 去 | 在 | , | 如果 | 我们 | 有 | 任何 | 教义问答 | , |

老师在我们进门时问我们所有人，有没有带教义问答手册。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [rɪ'siːvd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | those | who | said | they | had | not | , | received | one | from | the | teacher | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 说 | 他们 | 有 | 不是 | , | 已收到 | 一 | 从 | 这 | 老师 | 作为 | 一个 |

['prez(ə)nt] .

| present | . |
|---|---|
| 展示 | . |

那些表示没有的学生，老师都赠送了一本。

[dʒeɪn] , ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ,

| Jane | , | after | all | she | told | me | , | by | the | way | , | denied | that | she | had | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | , | 后 | 全部 | 她 | 讲述 | 我 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 否认 | 那 | 她 | 有 | 任何 | , |

简最终否认她有任何病史，顺便说一句，她之前告诉我的那些话都是错的。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

| and | Lizzy | did | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莉齐 | 做过 | 这 | 相同的 | . |

莉齐也做了同样的事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ;

| But | when | he | asked | me | , | I | told | him | I | had | one | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 问 | 我 | , | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 有 | 一 | 在 | 家 | ; |

但当他问我时，我告诉他我家有一个；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

| but | if | I | had | said | no | , | I | would | have | got | a | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 有 | 说 | 不 | , | 我 | 会 | 有 | 得到 | 一个 | 新的 | 一 | . |

但如果我当时拒绝了，我就会得到一个新的。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ]

| " | Her | mother | then | told | her | that | she | should | be | rewarded | for | not | telling | a | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 母亲 | 然后 | 讲述 | 她 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 奖励 | 为了 | 不是 | 讲述 | 一个 | 说谎 |

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['baɪb(ə)l] .

| by | giving | her | a | new | book | and | a | new | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 给予 | 她 | 一个 | 新的 | 书 | 和 | 一个 | 新的 | 圣经 | . |

“她的母亲告诉她，因为她没有说谎，应该奖励她一本新书和一本新圣经。

['ænɪkˌdoʊts] .

| ANECDOTES | . |
|---|---|
| 轶事 | . |

轶事。

[ə; eɪ] [pʊr] [ə'reɪbiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [æskt] ,

| A | poor | Arabian | of | the | desert | was | one | day | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 阿拉伯 | 的 | 这 | 沙漠 | 曾是 | 一 | 天 | 问 | , |

有一天，有人问一位生活在沙漠中的贫穷阿拉伯人：

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] .

| how | he | came | to | be | assured | that | there | was | a | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 来了 | 到 | 是 | 保证 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 上帝 | . |

他是如何确信上帝存在的。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

| " | In | the | same | way | , | " | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | " | 他 | 回复 | , |

“同样地，”他回答说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [prɪnt] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

| " | that | I | am | enabled | to | tell | by | a | print | impressed | on | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 是 | 已启用 | 到 | 告诉 | 经过 | 一个 | 打印 | 印象深刻 | 在 | 这 | 沙 | , |

“我之所以能够通过沙滩上留下的印记来判断，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [biːst] [ðæt] [pæst] [ðæt] [weɪ] .

| whether | it | was | a | man | or | beast | that | passed | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 一个 | 男人 | 或者 | 兽 | 那 | 通过了 | 那 | 方式 | . |

无论是人还是野兽经过那里。

" [ 'θæŋkfulnəs ] .

| " | THANKFULNESS | . |
|---|---|---|
| " | 感恩 | . |

感恩。

— ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪʃəpgeɪt] [striːt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

| — | Walking | along | Bishopgate | street | one | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 步行 | 沿着 | 主教门 | 街道 | 一 | 早晨 | , |

——一天早晨，我沿着主教门街散步，

[aɪ] [sɔː] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| I | saw | two | men | standing | as | if | amazed | at | something | that | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 二 | 男人 | 常设 | 作为 | 如果 | 惊叹 | 在 | 某物 | 那 | 有 | 发生 | . |

我看到两个男人站在那里，似乎对发生的事情感到惊讶。

" [preɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

| " | Pray | , | gentlemen | , | " | said | I | , | " | what | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | , | 先生们 | , | " | 说 | 我 | , | " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

“请问，先生们，”我说，“出了什么事？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒen'tiːlli] [drest] [mæn][hæd; həd] ['heɪstɪli] [kʌm] [ʌp]

| " | One | of | them | informed | me | that | a | genteelly | dressed | man | had | hastily | come | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们 | 知情的 | 我 | 那 | 一个 | 优雅地 | 穿着 | 男人 | 有 | 草草 | 来 | 向上 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

其中一人告诉我，一位衣着考究的男士匆匆走到他跟前，

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hæd; həd] [sed] :

| and | tapping | him | on | the | shoulder | , | had | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窃听 | 他 | 在 | 这 | 肩膀 | , | 有 | 说 | : |

然后拍了拍他的肩膀，说道：

" [sɜːr] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ? "

| " | Sir | , | did | you | ever | thank | God | for | your | reason | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 做过 | 你 | 曾经 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 你的 | 原因 | ? | " |

先生，您是否曾为此事感谢过上帝?

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] . "

| " | No | , | " | said | I | , | " | not | particularly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 我 | , | " | 不是 | 特别 | . | " |

“不，”我说，“倒也不是特别的。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪn] ;

| " | Well | , | " | said | he | , | " | do | it | now | , | for | I | have | lost | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 他 | , | " | 做 | 它 | 现在 | , | 为了 | 我 | 有 | 丢失的 | 矿 | ; |

“好吧，”他说，“现在就去做吧，因为我已经把我的弄丢了；

" [wen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .

| " | when | he | marched | off | with | great | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 行军 | 离开 | 和 | 伟大的 | 速度 | . |

“然后他飞快地走开了。”

['ɑːnəsti] .

| **HONESTY** | . |
|---|---|
| 诚实 | . |

诚实。

— [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] , [huːz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [wɑːnt] ,

| **—** | **An** | **honest** | **boy** | **,** | **whose** | **sister** | **was** | **sick** | **and** | **the** | **family** | **in** | **want** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 诚实的 | 男生 | , | 谁 | 姐姐 | 曾是 | 生病的 | 和 | 这 | 家庭 | 在 | 想 | , |

——一个诚实的男孩，他的妹妹生病了，家里很穷，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| **found** | **a** | **wallet** | **containing** | **fifty** | **dollars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 钱包 | 包含 | 五十 | 美元 | . |

捡到一个钱包，里面有五十美元。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

| **The** | **temptation** | **was** | **great** | **to** | **use** | **the** | **money** | **;** | **but** | **he** | **resolved** | **to** | **find** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诱惑 | 曾是 | 伟大的 | 到 | 使用 | 这 | 钱 | ; | 但 | 他 | 已解决 | 到 | 寻找 | 这 |

['oʊnər] .

| **owner** | **.** |
|---|---|
| 所有者 | . |

他很想用这笔钱，但他决心找到失主。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ; [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

| **He** | **did** | **so** | **;** | **when** | **the** | **owner** | **,** | **learning** | **the** | **circumstances** | **of** | **the** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | ; | 什么时候 | 这 | 所有者 | , | 学习 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 家庭 | , |

他照做了；当店主得知这家人的情况后，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

| **gave** | **the** | **fifty** | **dollars** | **for** | **their** | **comfort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 五十 | 美元 | 为了 | 他们的 | 舒适 | . |

给了他们五十美元，让他们住得舒服些。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| **He** | **took** | **the** | **boy** | **to** | **live** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 男生 | 到 | 居住 | 和 | 他 | . |

他把男孩带回家一起生活。

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] .

| **That** | **boy** | **is** | **a** | **prosperous** | **merchant** | **in** | **Ohio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男生 | 是 | 一个 | 繁荣 | 商人 | 在 | 俄亥俄州 | . |

那个男孩是俄亥俄州一位成功的商人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːrblz] .

| **THE** | **BOY** | **AND** | **HIS** | **MARBLES** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 他的 | 弹珠 | . |

男孩和他的弹珠。

— [wʌn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['mɑːrblz] [ɑːn]

| **—** | **One** | **Sunday** | **a** | **lady** | **called** | **to** | **her** | **little** | **boy** | **,** | **who** | **was** | **shooting** | **marbles** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 星期日 | 一个 | 女士 | 称为 | 到 | 她 | 小的 | 男生 | , | WHO | 曾是 | 射击 | 弹珠 | 在 |

[ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

| **the** | **pavement** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 路面 | , |

——一个星期天，一位女士叫住了正在人行道上玩弹珠的小男孩。

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

| **to** | **come** | **into** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 进入 | 这 | 房子 | . |

进屋。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][aʊt][ðer; ðər] , [maɪ][sʌn] ?

| " | Don't | you | know | you | shouldn't | be | out | there | , | my | son | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 你 | 不应该 | 是 | 出去 | 那里 | , | 我的 | 儿子 | ? |

“儿子，你难道不知道你不应该在那里吗？”

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrblz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] . "

| Go | into | the | back | yard | if | you | want | to | play | marbles | ; | it | is | Sunday | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 后退 | 院子 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 玩 | 弹珠 | ; | 它 | 是 | 星期日 | . | " |

想玩弹珠的话就到后院去吧；今天是星期天。

" [jes] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][eɪnt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ?

| " | Yes | , | mother | ; | but | aint | it | Sunday | in | the | back | yard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 母亲 | ; | 但 | 不是 | 它 | 星期日 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | ? |

“是的，妈妈；但是今天不是星期天在后院吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [drɑːps] .

| " | THE | BOY | AND | THE | DEW | DROPS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 和 | 这 | 露 | 滴 | . |

《男孩与露珠》。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔːr]

| A | little | boy | who | had | been | out | early | in | the | morning | playing | on | the | lawn | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 | 到过 | 出去 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 玩耍 | 在 | 这 | 草地 | 前 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

| his | father's | house | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 房子 | , |

一个小男孩清晨在他父亲家门前的草坪上玩耍，

[waɪl] [ðə; ði] [duː] [drɑːps] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [siːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

| while | the | dew | drops | lay | on | the | grass | , | was | soon | after | seen | returning | to | the | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 露 | 滴 | 躺 | 在 | 这 | 草 | , | 曾是 | 很快 | 后 | 已见 | 返回 | 到 | 这 | 点 |

,

,

,

当露珠还挂在草地上时，不久之后，人们看到它又回到了原地。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [gɔːn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wiːp] .

| and | finding | them | all | gone | , | he | sat | down | to | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 他们 | 全部 | 已消失 | , | 他 | 卫星 | 向下 | 到 | 哭泣 | . |

发现他们都走了，他坐下来痛哭。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wept] .

| His | father | asked | him | why | he | wept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 问 | 他 | 为什么 | 他 | 哭泣 | . |

他父亲问他为什么哭。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [duː] [drɑːps][ɑːr; ər] [gɔːn] .

| " | Because | , | " | said | he | , | " | the | beautiful | dew | drops | are | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | " | 说 | 他 | , | " | 这 | 美丽的 | 露 | 滴 | 是 | 已消失 | . |

“因为，”他说，“美丽的露珠已经消失了。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːpɪŋ] .

| " | His | father | tried | to | soothe | him | , | but | he | continued | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 父亲 | 尝试 | 到 | 舒缓 | 他 | , | 但 | 他 | 持续 | 哭泣 | . |

“他父亲试图安抚他，但他仍然哭泣不止。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] [hæd; həd]

| Just | then | a | cloud | passed | over | , | and | on | the | cloud | the | beautiful | rainbow | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 云 | 通过了 | 超过 | , | 和 | 在 | 这 | 云 | 这 | 美丽的 | 彩虹 | 有 |

[kæst][ɪts] [ɑːrtʃ] .

| cast | its | arch | . |
|---|---|---|---|
| 投掷 | 它是 | 拱 | . |

就在这时，一朵云飘过，美丽的彩虹在云层上划出了一道优美的弧线。

" [ðer; ðər] , [siː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [jʊr; jər] [duː] [drɑːps] ;

| " | There | , | see | , | my | son | , | " | said | the | father | , | " | there | are | all | your | dew | drops | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 看 | , | 我的 | 儿子 | , | " | 说 | 这 | 父亲 | , | " | 那里 | 是 | 全部 | 你的 | 露 | 滴 | ; |

“看，我的儿子，”父亲说，“你的露珠都在这里；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ʌp] ['oʊnli] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɪn] ['greɪtər] ['braɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . "

| the | sun | has | taken | them | up | only | to | set | them | forth | in | greater | brightness | in | the | sky | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 已采取 | 他们 | 向上 | 仅有的 | 到 | 放 | 他们 | 前进 | 在 | 更大的 | 亮度 | 在 | 这 | 天空 | . | " |

太阳将它们升起，只是为了让它们在天空中以更明亮的光辉绽放。

" [oʊ] ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] , [waɪ] [pæs] [ðeɪ] [ə'weɪ] ,

| " | O | father | , | dear | father | , | why | pass | they | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 父亲 | , | 亲爱的 | 父亲 | , | 为什么 | 经过 | 他们 | 离开 | , |

“哦，父亲，亲爱的父亲，他们为何离世？”

[ðə; ði] [duː] [drɑːps] [ðæt] ['spɑːkld] [æt; ət] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ,

| The | dew | drops | that | sparkled | at | dawning | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 露 | 滴 | 那 | 闪闪发光 | 在 | 黎明 | 的 | 天 | , |

黎明时分闪闪发光的露珠

[ðæt] ['glɪtəd] [laɪk] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;

| That | glittered | like | stars | in | the | light | of | the | moon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 闪闪发光 | 喜欢 | 明星 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | ; |

在月光下，它们像星星一样闪闪发光；

[oʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [duː] [drɑːps] [ dɪ'zɔlvɪŋ ] [soʊ] [suːn] ?

| Oh | , | why | are | the | dew | drops | dissolving | so | soon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为什么 | 是 | 这 | 露 | 滴 | 溶解 | 所以 | 很快 | ? |

哦，为什么露珠这么快就消失了呢?

[dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [tʃeɪs] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] [ə'weɪ] ,

| Does | the | sun | in | his | wrath | chase | their | brightness | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 太阳 | 在 | 他的 | 愤怒 | 追赶 | 他们的 | 亮度 | 离开 | , |

太阳是否会在愤怒中驱散它们的光芒?

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ðæts] ['lʌvli] [maɪt] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ?

| As | if | nothing | that's | lovely | might | live | for | a | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 没有什么 | 那就是 | 迷人的 | 可能 | 居住 | 为了 | 一个 | 天 | ? |

难道所有美好的事物都无法存活一天吗?

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

| The | moonlight | is | faded | , | the | flowers | still | remain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月光 | 是 | 褪色 | , | 这 | 花朵 | 仍然 | 保持 | , |

月光渐暗，花朵依旧盛开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [duː] [drɑːps] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ petlz ] [ə'gen] . "

| But | the | dew | drops | have | shrunk | to | their | petals | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 露 | 滴 | 有 | 缩小 | 到 | 他们的 | 花瓣 | 再次 | . | " |

但露珠又缩回了花瓣里。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ;

| " | My | child | , | " | said | the | father | , | " | look | up | to | the | skies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 孩子 | , | " | 说 | 这 | 父亲 | , | " | 看 | 向上 | 到 | 这 | 天空 | ; |

“我的孩子，”父亲说，“抬头看看天空；

[bɪ'hoʊld] [ðæt] [braɪt] ['reɪnboʊ] , [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪz] ,

| Behold | that | bright | rainbow | , | those | beautiful | dyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 那 | 明亮的 | 彩虹 | , | 那些 | 美丽的 | 染料 | , |

看那绚丽的彩虹，那些美丽的染料!

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [duː] [drɑːps][ɪn] ['glɔːri] [ˌriː'set] ,

| There | , | there | are | the | dew | drops | in | glory | reset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 那里 | 是 | 这 | 露 | 滴 | 在 | 荣耀 | 重置 | , |

那里，有荣耀重置中的露珠，

- [mɪd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['glɪtərɪŋ] [jet] .

| ' | Mid | the | jewels | of | heaven | they | are | glittering | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 中 | 这 | 珠宝 | 的 | 天堂 | 他们 | 是 | 闪闪发光 | 然而 | . |

在天堂的珠宝之中，它们依然闪耀。

[oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [tɔːt] [baɪ] [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪ]

| Oh | , | are | we | not | taught | by | each | beautiful | ray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是 | 我们 | 不是 | 教授 | 经过 | 每个 | 美丽的 | 射线 |

哦，每一缕美丽的阳光难道不都在教导我们吗?

[tuː; tə] [mɔːrn] [nɑːt] ['ɝːθs] [fer] [θɪŋz] , [ðoʊ] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ?

| To | mourn | not | earth's | fair | things | , | though | passing | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哀悼 | 不是 | 地球的 | 公平的 | 事物 | , | 尽管 | 通过 | 离开 | ? |

即使世间美好的事物即将消逝，也不要为此悲伤吗?

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [juːθ] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [biː; bi] ['rɪvn] ,

| For | though | youth | of | its | beauty | and | brightness | be | riven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 青年 | 的 | 它是 | 美丽 | 和 | 亮度 | 是 | 裂隙 | , |

虽然青春的荣光和美丽已逝去，

[ɔːl] [ðæt] ['wɪðərz] [ɑːn] [ɜːrθ] [bluːmz] [mɔːr] ['swiːtli] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| All | that | withers | on | earth | blooms | more | sweetly | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 威瑟斯 | 在 | 地球 | 花朵 | 更多的 | 甜蜜地 | 在 | 天堂 | . |

世间一切凋零的事物，在天堂都会绽放得更加芬芳。

[lʊk] [ʌp] , " [sæd][ðə; ði] ['fɑːðər] , " [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] — —

| Look | up | , | " | sad | the | father | , | " | look | up | to | the | skies | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 向上 | , | " | 伤心 | 这 | 父亲 | , | " | 看 | 向上 | 到 | 这 | 天空 | — | — |

“抬头看看，”父亲悲伤地说，“抬头看看天空——”

[hoʊp] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪz] .

| Hope | sits | on | the | wings | of | those | beautiful | dyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 坐着 | 在 | 这 | 翅膀 | 的 | 那些 | 美丽的 | 染料 | . |

希望寄托在这些美丽染料的翅膀上。

" ['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['maɪrə] .

| " | LETTICE | AND | MYRA | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 生菜 | 和 | 米拉 | . |

“莱蒂斯和迈拉。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .

| A | SCENE | IN | LONDON | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场景 | 在 | 伦敦 | . |

伦敦的一幕。

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

| My | young | readers | may | have | heard | about | the | poor | people | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 年轻的 | 读者 | 可能 | 有 | 听到 | 关于 | 这 | 贫穷的 | 人们 | 在 | 伦敦 | . |

我的小读者们可能听说过伦敦的穷人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [ɪn] [ðæt]

| The | following | story | is | a | specimen | of | the | hardships | of | many | young | girls | , | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 故事 | 是 | 一个 | 标本 | 的 | 这 | 艰辛 | 的 | 许多 | 年轻的 | 女孩们 | , | 在 | 那 |

['feɪməs] ['sɪti] .

| famous | city | . |
|---|---|---|
| 著名的 | 城市 | . |

下面的故事是这座著名城市中许多年轻女孩所遭受的苦难的一个缩影。

" [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [smɔːl] [ruːm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [baɪ] [eɪt] .

| " | Two | young | women | occupied | one | small | room | of | about | ten | feet | by | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 年轻的 | 女性 | 占领 | 一 | 小的 | 房间 | 的 | 关于 | 十 | 脚 | 经过 | 八 | . |

“两名年轻女子居住在一间大约十英尺乘八英尺的小房间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ['ɔrfən] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

| They | were | left | orphans | , | and | were | obliged | to | take | care | of | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 左边 | 孤儿 | , | 和 | 是 | 有义务 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | . |

他们成了孤儿，不得不自谋生路。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [left] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [tuː; tə]

| Many | of | the | articles | of | furniture | left | them | had | been | disposed | of | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 文章 | 的 | 家具 | 左边 | 他们 | 有 | 到过 | 处置 | 的 | 到 |

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['ɜːrdʒənt] [wɑːnt] .

| supply | the | calls | of | urgent | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 这 | 呼叫 | 的 | 紧迫的 | 想 | . |

他们留下的许多家具都已被处理掉，以满足紧急需求。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [fɔːr] [poʊst] ['bedsted] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] ['ɔːlmoʊst] [wɔːrn] [aʊt] ,

| In | the | room | was | an | old | four | post | bedstead | , | with | curtains | almost | worn | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 老的 | 四 | 邮政 | 床架 | , | 和 | 窗帘 | 几乎 | 磨损 | 出去 | , |

房间里有一张老旧的四柱床，床帘几乎破旧不堪。

[wʌn] ['mætrəs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] ['piləuz] , [ə; eɪ] ['boʊlstər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [flæt] ,

| one | mattrass | with | two | small | pillows | , | a | bolster | that | was | almost | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 床垫 | 和 | 二 | 小的 | 枕头 | , | 一个 | 支撑 | 那 | 曾是 | 几乎 | 平坦的 | , |

一张床垫配两个小枕头，一个几乎扁平的靠垫，

[θriː] [oʊld] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] [ʃiːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'skrɪpʃn] , [θriː] [rʌʃ] - ['bɑːtəm] [tʃerz] , [æn; ən] [oʊld] [klɔː] ['teɪbl] ,

| three | old | blankets | and | cotton | sheets | , | of | coarse | description | , | three | rush | - | bottom | chairs | , | an | old | claw | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 老的 | 毯子 | 和 | 棉布 | 纸张 | , | 的 | 粗 | 描述 | , | 三 | 匆忙 | - | 底部 | 椅子 | , | 一个 | 老的 | 爪 | 桌子 | , |

三条破旧的毯子和棉布床单，质地粗糙；三把草编椅；一张旧爪形桌。

[ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bætərd] [bænd] - [bɑːksɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| a | chest | of | draws | , | with | a | few | battered | band | - | boxes | on | the | top | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胸部 | 的 | 平局 | , | 和 | 一个 | 很少 | 伤痕累累 | 乐队 | - | 盒子 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | , |

一个五斗橱，上面放着几个破旧的乐器盒。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [fɔːr; fər] [koʊl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['fendər] ,

| a | miserable | bit | of | carpet | before | the | fire | - | place | , | a | wooden | box | for | coals | , | a | little | tin | fender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悲惨的 | 少量 | 的 | 地毯 | 前 | 这 | 火 | - | 地方 | , | 一个 | 木制的 | 盒子 | 为了 | 煤炭 | , | 一个 | 小的 | 锡 | 挡泥板 | , |

壁炉前一块破旧的地毯，一个装煤的木箱，一个小铁皮挡泥板，

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['poʊkər] .

| and | an | old | poker | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 扑克 | . |

还有一副旧扑克牌。

[wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kept] [kliːn] , [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [peɪnt] [wʌz; wəz] [kliːn] ,

| What | there | was | , | however | , | was | kept | clean | , | the | floor | and | yellow | paint | was | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 那里 | 曾是 | , | 然而 | , | 曾是 | 保留 | 干净的 | , | 这 | 地面 | 和 | 黄色的 | 画 | 曾是 | 干净的 | , |

然而，周围的一切都保持得很干净，地板和黄色油漆都很干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [tʌb] [wɪtʃ] [sæt][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| and | the | washing | tub | which | sat | in | one | corner | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 洗涤 | 浴缸 | 哪个 | 卫星 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | . |

还有放在房间角落里的洗衣盆。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [naɪt] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| " | It | was | a | bitter | cold | night | , | the | wind | blew | and | shook | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 苦的 | 寒冷的 | 夜晚 | , | 这 | 风 | 吹 | 和 | 摇晃 | 这 | 窗户 | , |

那是一个寒冷的夜晚，风吹得窗户摇晃不定。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] ,

| when | a | young | girl | of | about | eighteen | sat | by | the | tallow | candle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 的 | 关于 | 十八 | 卫星 | 经过 | 这 | 脂 | 蜡烛 | , |

当时，一个大约十八岁的年轻女孩坐在蜡烛旁，

[wɪtʃ] [ bəːnd ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['kændlstɪk] , [æt; ət] - [ ə'klɔk, əu- ][æt; ət] [naɪt] ,

| which | burned | in | a | tin | candlestick | , | at | 12 | o'clock | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 烧伤 | 在 | 一个 | 锡 | 烛台 | , | 在 | - | 点钟 | 在 | 夜晚 | , |

午夜十二点，在锡烛台上燃烧的蜡烛

['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [nekst]

| finishing | a | piece | of | work | with | the | needle | which | she | was | to | return | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精加工 | 一个 | 片 | 的 | 工作 | 和 | 这 | 针 | 哪个 | 她 | 曾是 | 到 | 返回 | 下一个 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

她用针线完成了一件作品，第二天早上她要把作品交还回去。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɛtɪs] ['ɑːrnəld] .

| Her | name | was | Lettice | Arnold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 生菜 | 阿诺德 | . |

她的名字叫莱蒂斯·阿诺德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['hoʊpf(ə)l] ['tempər] ,

| She | was | naturally | of | a | cheerful | , | hopeful | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 自然 | 的 | 一个 | 快乐 | , | 充满希望 | 脾气 | , |

她天性乐观开朗，充满希望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd]['feɪdɪd][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hoʊp] ,

| and | though | work | and | disappointment | had | faded | the | bright | colors | of | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 工作 | 和 | 失望 | 有 | 褪色 | 这 | 明亮的 | 颜色 | 的 | 希望 | , |

尽管工作和失望让希望的绚丽色彩黯然失色，

[stɪl] [hoʊp]['buːid; bɔɪd][ʌp][hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

| still | hope | buoyed | up | her | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 希望 | 振奋 | 向上 | 她 | 烈酒 | . |

心中仍存的希望让她精神振奋。

" [hɜːr; hər]['sɪstər]['maɪrə][wʌz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

| " | Her | sister | Myra | was | delicate | , | and | lay | on | the | mattrass | on | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 姐姐 | 米拉 | 曾是 | 精美的 | , | 和 | 躺 | 在 | 这 | 床垫 | 在 | 那 | 夜晚 | , |

['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ,

| tossing | about | with | suffering | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 关于 | 和 | 痛苦 | , |

“她的妹妹米拉体弱多病，那天晚上躺在床垫上，痛苦地翻来覆去。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] .

| unable | to | rest | . |
|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 休息 | . |

无法休息。

[æt; ət] [læst] ['lɛtɪs] [sez] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : — —

| At | last | Lettice | says | to | her | : | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 生菜 | 说道 | 到 | 她 | : | — | — |

最后，莱蒂丝对她说：——

" - [pʊr] ['maɪrə] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [sliːp] ? -

| " | - | Poor | Myra | , | can't | you | get | to | sleep | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 贫穷的 | 米拉 | , | 不能 | 你 | 得到 | 到 | 睡觉 | ? | - |

“可怜的米拉，你睡不着吗？”

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [koʊld] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ;

| " | ' | It | is | so | cold | , | ' | was | the | reply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 它 | 是 | 所以 | 寒冷的 | , | - | 曾是 | 这 | 回复 | ; |

“‘真冷啊，’”对方回答道；

- [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [bed] ? -

| ' | and | when | will | you | have | done | and | come | to | bed | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么时候 | 将要 | 你 | 有 | 完毕 | 和 | 来 | 到 | 床 | ? | - |

“那你什么时候做完事去睡觉呢？”

" - [wʌn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] , ['maɪrə] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːrk] ,

| " | ' | One | quarter | of | an | hour | more | , | Myra | , | and | I | shall | have | finished | my | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 一 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 更多的 | , | 米拉 | , | 和 | 我 | 将 | 有 | 完成的 | 我的 | 工作 | , |

“再过一刻钟，米拉，我就能完成我的工作了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ] [kloʊðz] ['oʊvər] [jʊr; jər] [fiːt] ,

| and | then | I | will | throw | my | clothes | over | your | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 将要 | 扔 | 我的 | 衣服 | 超过 | 你的 | 脚 | , |

然后我会把衣服盖在你脚上，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrmər] . -

| and | I | hope | you | will | be | a | little | warmer | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 是 | 一个 | 小的 | 更温暖 | . | - |

希望你那时能暖和一些。

" ['maɪrə] [said] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] ,

| " | Myra | sighed | , | and | lifted | up | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米拉 | 叹了口气 | , | 和 | 抬起 | 向上 | 她 | 头 | , |

米拉叹了口气，抬起头来。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [plaɪ]

| and | leaning | upon | her | arm | watched | the | progress | of | her | sister | as | she | plied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 之上 | 她 | 手臂 | 观看 | 这 | 进步 | 的 | 她 | 姐姐 | 作为 | 她 | 合拢 |

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

| the | needle | to | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 针 | 到 | 她 | 工作 | . |

她倚着胳膊，看着妹妹用针线缝制针线活。

" - [haʊ] ['sloʊli] , - [sed] ['maɪrə] , - [juː; jʊ] [duː] [get] [ə'lɔːŋ] .

| " | ' | How | slowly | , | ' | said | Myra | , | ' | you | do | get | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 如何 | 缓慢地 | , | - | 说 | 米拉 | , | - | 你 | 做 | 得到 | 沿着 | . |

“‘你们进展真慢啊，’”米拉说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] . -

| It | is | one | o'clock | , | and | you | have | not | finished | yet | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 点钟 | , | 和 | 你 | 有 | 不是 | 完成的 | 然而 | . | - |

现在一点了，你还没做完。

" - [aɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk] [fæst] , ['maɪrə] , [ænd; ənd] ['niːtli] [tuː] ;

| " | ' | I | cannot | work | fast | , | Myra | , | and | neatly | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 不能 | 工作 | 快速地 | , | 米拉 | , | 和 | 整齐地 | 也 | ; |

“米拉，我不能快速地、整齐地完成工作；

[maɪ][hændz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz] [jɔːrz] , - [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| my | hands | are | not | so | delicate | and | nimble | as | yours | , | ' | and | smiling | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 双手 | 是 | 不是 | 所以 | 精美的 | 和 | 灵活 | 作为 | 你的 | , | - | 和 | 微笑 | 一个 | 小的 | , |

我的手没有你的那么纤细灵巧，说着，我微微一笑。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [sʌtʃ] [sweld] ['klʌmzi] [θɪŋz] ,

| she | added | : | ' | Such | swelled | clumsy | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 额外 | : | - | 这样的 | 肿胀 | 笨拙 | 事物 | , |

她补充道："如此臃肿笨拙的东西，

[aɪ] ['kænɑːt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| I | cannot | get | over | the | ground | nimbly | and | well | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 得到 | 超过 | 这 | 地面 | 敏捷地 | 和 | 出色地 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

我无法同时做到既敏捷又流畅地越过地面。

[juː; jʊ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [ drʌdʒ ] ['poʊni] .

| You | , | are | a | fine | race | horse | , | and | I | a | drudging | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 是 | 一个 | 美好的 | 种族 | 马 | , | 和 | 我 | 一个 | 疏浚 | 小马 | . |

你是一匹优秀的赛马，而我只是一匹拖沓的小马。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [θruː] . -

| But | I | shall | soon | be | through | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 很快 | 是 | 通过 | . | - |

但我很快就会结束了。

" ['maɪrə] [wʌns] [mɔːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] :

| " | Myra | once | more | uttered | a | sigh | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米拉 | 一次 | 更多的 | 说出 | 一个 | 叹 | 和 | 哭 | : |

米拉再次叹了口气，哭了起来：

" - [oʊ] , [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [koʊld] . -

| " | ' | Oh | , | my | feet | are | dreadful | cold | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哦 | , | 我的 | 脚 | 是 | 可怕 | 寒冷的 | . | - |

"哦，我的脚好冷啊。"

" - [teɪk] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['flænl] , - [sed] ['lɛtɪs] , - [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp] . -

| " | ' | Take | this | bit | of | flannel | , | ' | said | Lettice | , | ' | and | let | me | wrap | them | up | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 拿 | 这 | 少量 | 的 | 绒布 | , | - | 说 | 生菜 | , | - | 和 | 让 | 我 | 裹 | 他们 | 向上 | . | - |

"拿这块法兰绒，"莱蒂斯说，"让我把它们包起来。"

" - [neɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | ' | Nay | , | you | will | want | it | , | ' | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不 | , | 你 | 将要 | 想 | 它 | , | - | 她 | 回复 | . |

"不，你会想要的，"她回答说。

" - [oʊ] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

| " | ' | Oh | , | I | have | only | five | minutes | to | sit | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哦 | , | 我 | 有 | 仅有的 | 五 | 分钟 | 到 | 坐 | 向上 | , |

"哦，我只有五分钟时间坐起来了，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ræp] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] [raʊnd] [maɪn] , - [sed] ['lɛtɪs] .

| and | I | can | wrap | this | piece | of | carpet | round | mine | , | ' | said | Lettice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 裹 | 这 | 片 | 的 | 地毯 | 圆形的 | 矿 | , | - | 说 | 生菜 | . |

"我可以把我的地毯包起来，"莱蒂斯说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər]

| " | And | she | laid | down | her | work | and | went | to | the | bed | and | wrapped | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 铺设 | 向下 | 她 | 工作 | 和 | 去 | 到 | 这 | 床 | 和 | 包装 | 她 |

['sɪstɚz] ['aɪsi] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['flænl] ,

| sister's | icy | feet | in | the | flannel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐妹 | 冰冷的 | 脚 | 在 | 这 | 绒布 | , |

于是她放下手中的活，走到床边，用法兰绒裹住妹妹冰冷的双脚。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][tæsk] .

| and | then | sat | down | and | finished | her | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 卫星 | 向下 | 和 | 完成的 | 她 | 任务 | . |

然后她坐下来完成了她的任务。

[haʊ] [glæd][wʌz; wəz] ['lɛtɪs] [tuː; tə] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| How | glad | was | Lettice | to | creep | to | the | mattress | and | to | lay | her | aching | limbs | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 曾是 | 生菜 | 到 | 潜行者 | 到 | 这 | 床垫 | 和 | 到 | 躺 | 她 | 疼痛 | 四肢 | 之上 | 它 | . |

莱蒂丝多么高兴地爬到床垫旁，把酸痛的四肢放在上面。

[ə; eɪ][hɑːrd][bed][ænd; ənd]['skænti] ['kʌvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [ɑːr; ər] ['kiːnli] [felt] .

| A | hard | bed | and | scanty | covering | in | a | cold | night | are | keenly | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难的 | 床 | 和 | 稀少 | 覆盖 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 夜晚 | 是 | 敏锐地 | 毛毡 | . |

寒冷的夜晚，硬邦邦的床和单薄的被子让人感觉非常难受。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [waɪl] [hɜːr; hər]['sɪstər] [tɔːst] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊld] .

| She | soon | fell | asleep | , | while | her | sister | tossed | and | murmured | on | account | of | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 跌倒 | 睡着了 | , | 尽管 | 她 | 姐姐 | 抛掷 | 和 | 低声说道 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 寒冷的 | . |

她很快就睡着了，而她的妹妹却因为寒冷而辗转反侧，咕哝着。

" ['lɛtɪs] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['pɪloʊ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] ,

| " | Lettice | awoke | and | drew | her | over | little | pillow | from | under | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 生菜 | 醒来 | 和 | 画 | 她 | 超过 | 小的 | 枕头 | 从 | 在下面 | 她 | 头 | , |

“莱蒂丝醒了过来，把她头下的小枕头拿了出来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['sɪstɜz] [ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| and | put | it | under | her | sister's | and | tried | every | way | to | make | her | sister | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在下面 | 她 | 姐妹 | 和 | 尝试 | 每一个 | 方式 | 到 | 制作 | 她 | 姐姐 | 舒服的 | , |

她把床放在妹妹床下，想尽一切办法让妹妹舒服些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɑːrtli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['maɪrə] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃər] , [fel] [ə'sliːp] ,

| and | she | partly | succeeded | ; | and | at | last | Myra | , | the | delicate | suffering | creature | , | fell | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 部分 | 成功了 | ; | 和 | 在 | 最后的 | 米拉 | , | 这 | 精美的 | 痛苦 | 生物 | , | 跌倒 | 睡着了 | , |

她部分成功了；最后，娇弱痛苦的米拉睡着了。

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] ['slʌmbərd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| and | Lettice | slumbered | like | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生菜 | 沉睡 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | . |

莱蒂丝像个孩子一样睡着了。

" [haʊ] ['θæŋkfl] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][kaɪnd] ['perənts] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] ,

| " | How | thankful | ought | we | to | be | for | kind | parents | , | a | comfortable | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 感恩 | 应该 | 我们 | 到 | 是 | 为了 | 种类 | 父母 | , | 一个 | 舒服的 | 家 | , |

我们应该多么感激慈爱的父母和舒适的家啊！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .

| and | a | good | fire | in | a | cold | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 火 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 夜晚 | . |

寒冷的夜晚，还有一堆温暖的篝火。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][nekst]['stɔːri] [wʌt] ['lɛtɪs] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

| I | will | tell | you | in | my | next | story | what | Lettice | did | with | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 在 | 我的 | 下一个 | 故事 | 什么 | 生菜 | 做过 | 和 | 她 | 工作 | . |

我将在下一篇文章中讲述莱蒂斯如何处理她的工作。

['lɛtɪs] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [wɜːrk] .

| LETTICE | TAKING | HOME | THE | WORK | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生菜 | 采取 | 家 | 这 | 工作 | . |

莱蒂丝把作业带回家了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gliːmd]

| Early | in | the | morning | , | before | it | was | light | , | and | while | the | twilight | gleamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 前 | 它 | 曾是 | 光 | , | 和 | 尽管 | 这 | 暮 | 闪闪发光 |

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndoʊz] ,

| through | the | curtainless | windows | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 无窗帘 | 视窗 | , |

清晨，天还没亮，暮色透过没有窗帘的窗户洒进来的时候，

['lɛtɪs] [wʌz; wəz] [ʌp] ['dresɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Lettice | was | up | dressing | herself | by | the | aid | of | the | light | which | gleamed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生菜 | 曾是 | 向上 | 敷料 | 她自己 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 光 | 哪个 | 闪闪发光 | 从 | 这 |

[striːt] [læmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| street | lamp | into | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 灯 | 进入 | 这 | 窗户 | . |

莱蒂丝起床后，借着街灯透过窗户照进来的光线穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst] ['niːtnəs] , [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [drɔː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

| She | combed | her | hair | with | modest | neatness | , | then | opened | the | draw | with | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 梳理过的 | 她 | 头发 | 和 | 谦虚的 | 整洁 | , | 然后 | 打开 | 这 | 画 | 和 | 很多 |

[prɪ'kɔːʃn] ,

| precaution | , |
|---|---|
| 预防 | , |

她梳理了一下头发，一丝不苟，然后小心翼翼地打开了抽屉。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb] [pʊr] ['maɪrə] ,

| lest | she | should | disturb | poor | Myra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 她 | 应该 | 打扰 | 贫穷的 | 米拉 | , |

免得打扰到可怜的米拉，

[huː] [stɪl] ['slʌmbərd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['mætrəs] — [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][foʊld]

| who | still | slumbered | on | the | hard | mattrass | — | drew | out | a | shawl | and | began | to | fold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 沉睡 | 在 | 这 | 难的 | 床垫 | — | 画 | 出去 | 一个 | 披肩 | 和 | 开始 | 到 | 折叠 |

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

| it | as | if | to | put | it | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 如果 | 到 | 放 | 它 | 在 | . |

仍然睡在硬床垫上的那个人——拿出一条披肩，开始折叠起来，好像要披在身上似的。

" [ə'læs] ! " [sed] ['lɛtɪs] , " [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θred] - [ber] , [taɪm] - [wɔːrn] ,

| " | Alas | ! | " | said | Lettice | , | " | this | will | not | do | — | it | is | thread | - | bare | , | time | - | worn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | ! | " | 说 | 生菜 | , | " | 这 | 将要 | 不是 | 做 | — | 它 | 是 | 线 | - | 裸 | , | 时间 | - | 磨损 | , |

“唉！”莱蒂丝说，“这不行——它破旧不堪，饱经风霜。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .

| and | has | given | way | in | two | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 方式 | 在 | 二 | 地方 | . |

并且已经在两处让路。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

| " | She | turned | it | , | and | unfolded | it | , | but | it | would | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 它 | , | 和 | 展开 | 它 | , | 但 | 它 | 会 | 不是 | 做 | . |

她翻过来，展开它，但这行不通。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| It | was | so | shabby | that | she | was | actually | ashamed | to | be | seen | with | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 破旧 | 那 | 她 | 曾是 | 实际上 | 羞愧 | 到 | 是 | 已见 | 和 | 它 | 在 |

[ðə; ði] [striːt] .

| the | street | . |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | . |

那件衣服实在太破旧了，她甚至都不好意思穿着它走在街上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ['maɪrəz] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]

| She | put | it | aside | and | took | the | liberty | of | borrowing | Myra's | , | who | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 它 | 旁边 | 和 | 采取 | 这 | 自由 | 的 | 借贷 | 米拉的 | , | WHO | 曾是 | 现在 |

[ə'sliːp] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

她把那只手放在一边，擅自借用了米拉的手，而米拉现在已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['maɪrə] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | knew | Myra | would | be | awful | cold | when | she | got | up | , | and | would | need | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 米拉 | 会 | 是 | 可怕 | 寒冷的 | 什么时候 | 她 | 得到 | 向上 | , | 和 | 会 | 需要 | 它 | . |

她知道米拉起床后会非常冷，而且会需要它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| But | she | must | go | with | the | work | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 必须 | 去 | 和 | 这 | 工作 | 那 | 早晨 | . |

但她那天早上必须去上班。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [soʊ] [ðæt] ['maɪrə] , [wen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ,

| She | thought | first | of | preparing | the | fire | , | so | that | Myra | , | when | she | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 第一的 | 的 | 准备 | 这 | 火 | , | 所以 | 那 | 米拉 | , | 什么时候 | 她 | 出现 | , |

她首先想到的是准备火堆，这样，当米拉起身时，

[wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [mætʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər]

| would | only | have | to | light | the | match | ; | but | as | she | went | to | the | box | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 仅有的 | 有 | 到 | 光 | 这 | 匹配 | ; | 但 | 作为 | 她 | 去 | 到 | 这 | 盒子 | 为了 |

[koʊl] ,

| coal | , |
|---|---|
| 煤炭 | , |

她只需要点燃火柴；但当她走向煤箱拿煤时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] ['terər] , [haʊ] [loʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv]['fjuːəl][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]

| she | saw | , | with | terror | , | how | low | the | little | store | of | fuel | was | , | and | she | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | , | 和 | 恐怖 | , | 如何 | 低的 | 这 | 小的 | 店铺 | 的 | 燃料 | 曾是 | , | 和 | 她 | 说 |

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

| to | herself | , |
|---|---|---|
| 到 | 她自己 | , |

她惊恐地发现那点燃料储备所剩无几，于是自言自语道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][koʊl][tuː; tə] - [deɪ] — ['betər] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [miːt]

| " | we | must | have | a | bushel | of | coal | to | - | day | — | better | to | do | without | meat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 蒲式耳 | 的 | 煤炭 | 到 | - | 天 | — | 更好的 | 到 | 做 | 没有 | 肉 |

[ðæn; ðən]['faɪər] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] .

| than | fire | such | weather | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 火 | 这样的 | 天气 | 作为 | 这 | . |

“我们今天必须得有一蒲式耳煤——在这种天气里，宁愿不吃肉也不要生火。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

| " | But | she | was | cheered | with | the | reflection | that | she | should | receive | a | little | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 曾是 | 欢呼 | 和 | 这 | 反射 | 那 | 她 | 应该 | 收到 | 一个 | 小的 | 更多的 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

| for | her | work | that | day | than | what | she | had | from | other | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 工作 | 那 | 天 | 比 | 什么 | 她 | 有 | 从 | 其他 | 地方 | . |

“但她想到自己当天的工作应该比在其他地方得到的报酬多一些，就感到很欣慰。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l]

| It | had | been | ordered | by | a | benevolent | lady | who | had | been | to | some | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 订购 | 经过 | 一个 | 仁慈 | 女士 | WHO | 有 | 到过 | 到 | 一些 | 麻烦 |

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈniːd(ə)l] [wɜːrk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]

| in | getting | the | poor | woman | supplied | with | needle | work | so | that | they | should | receive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 获得 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 供应 | 和 | 针 | 工作 | 所以 | 那 | 他们 | 应该 | 收到 | 这 |

[fʊl] [praɪs] .

| full | price | . |
|---|---|---|
| 满的 | 价格 | . |

这是某位善良的女士订购的，她费了不少周折才为这位贫困妇女找到针线活，以便她们能够获得全额报酬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈkʌstəmərz] [bɪˈfɔːr] ,

| She | had | worked | for | private | customers | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 工作 | 为了 | 私人的 | 顾客 | 前 | , |

她之前曾为私人客户工作过。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [peɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn] [ˈlʌndən]

| and | always | received | more | pay | from | them | than | from | the | shops | in | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 已收到 | 更多的 | 支付 | 从 | 他们 | 比 | 从 | 这 | 商店 | 在 | 伦敦 |

,

,

,

而且从他们那里得到的报酬总是比在伦敦的商店里得到的报酬要高。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ˈpeni] .

| where | they | would | beat | down | the | poor | to | the | last | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 会 | 打 | 向下 | 这 | 贫穷的 | 到 | 这 | 最后的 | 一分钱 | . |

他们会把穷人榨干到最后一分钱。

[pʊr] [ˈlɛtɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bænd] - [bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [oʊld] [ˈbɑːnɪt] —

| Poor | Lettice | went | to | the | old | band | - | box | and | took | out | a | shabby | old | bonnet | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 生菜 | 去 | 到 | 这 | 老的 | 乐队 | - | 盒子 | 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 破旧 | 老的 | 引擎盖 | — |

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

| she | looked | at | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 它 | , |

可怜的莱蒂丝走到旧乐器盒前，拿出一顶破旧的帽子——她看了看它，

[ænd; ənd] [said] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] ;

| and | sighed | , | when | she | thought | of | the | appearance | she | must | make | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叹了口气 | , | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 外貌 | 她 | 必须 | 制作 | ; |

想到自己必须装出一副模样，她不禁叹了口气；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɝz] ,

| for | she | was | going | to | Mrs | . | Danvers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 太太 | . | 丹弗斯 | , |

因为她要去丹弗斯太太家。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪnɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

| and | her | work | was | some | very | nice | linen | for | a | young | lady | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 工作 | 曾是 | 一些 | 非常 | 好的 | 亚麻布 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 关于 | 到 |

[biː; bi] [ˈmærid] .

| be | married | . |
|---|---|---|
| 是 | 已婚 | . |

她的作品是一些非常漂亮的亚麻布，是为一位即将出嫁的年轻女士准备的。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃi; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt]

| Just | at | this | moment | she | thought | of | the | contrast | between | all | the | fine | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 片刻 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 对比 | 之间 | 全部 | 这 | 美好的 | 事物 | 那 |

[jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ,

| young | lady | was | to | have | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女士 | 曾是 | 到 | 有 | , |

就在这时，她想到了那位年轻女士将要拥有的所有美好事物与她自身经历的对比。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

| and | her | own | destitution | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 赤贫 | . |

以及她自身的贫困。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv]

| But | her | disposition | was | such | as | not | to | cause | her | to | think | hard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 处置 | 曾是 | 这样的 | 作为 | 不是 | 到 | 原因 | 她 | 到 | 思考 | 难的 | 的 |

['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['plenti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] .

| others | who | had | plenty | while | she | was | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | WHO | 有 | 很多 | 尽管 | 她 | 曾是 | 贫穷的 | . |

但她的性情使她不会对那些在她贫穷时拥有财富的人心怀怨恨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['deɪli]

| She | was | contented | to | receive | her | pay | from | the | wealthy | , | for | her | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 满足 | 到 | 收到 | 她 | 支付 | 从 | 这 | 富裕 | , | 为了 | 她 | 日常的 |

['niːd(ə)l] [wɜːrk] .

| needle | work | . |
|---|---|---|
| 针 | 工作 | . |

她很满足于每天靠做针线活从富人那里获得报酬。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

| She | felt | that | what | they | had | was | not | taken | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 什么 | 他们 | 有 | 曾是 | 不是 | 已采取 | 从 | 她 | , |

她觉得他们拥有的东西并没有从她那里夺走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [weɪ] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst] ['ɜːrnɪŋz] [frʌm; frəm]

| and | if | she | could | gain | in | her | little | way | by | receiving | her | just | earnings | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 可以 | 获得 | 在 | 她 | 小的 | 方式 | 经过 | 接收 | 她 | 只是 | 收益 | 从 |

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prɑː'sperəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| the | general | prosperity | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 繁荣 | 的 | 其他的 | , |

如果她能通过从他人的普遍繁荣中获得自己应得的报酬，以自己的方式获益，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

| she | would | not | complain | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 抱怨 | . |

她不会抱怨的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [peɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,

| And | as | the | thought | of | the | increased | pay | came | into | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 增加 | 支付 | 来了 | 进入 | 她 | 头脑 | , |

当她想到加薪的事时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] , [pʊld]

| which | she | was | to | receive | that | day | , | she | brightened | up | , | shook | the | bonnet | , | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 曾是 | 到 | 收到 | 那 | 天 | , | 她 | 明亮 | 向上 | , | 摇晃 | 这 | 引擎盖 | , | 拉 |

[aʊt] [ðə; ði] ['rɪbənz] ,

| out | the | ribbons | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 丝带 | , |

她那天要收到礼物，她顿时来了精神，抖了抖帽子，拉出丝带。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| and | made | it | look | as | tidy | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | 看 | 作为 | 整齐的 | 作为 | 可能的 | , |

并尽可能地把它整理得整洁有序。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt]['æftər] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['fjuːəl][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [bai][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

| thinking | to | herself | that | after | buying | some | fuel | she | might | possibly | buy | a | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 到 | 她自己 | 那 | 后 | 购买 | 一些 | 燃料 | 她 | 可能 | 可能 | 买 | 一个 | 少量 | 的 |

['rɪbən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spruːs] ,

| ribbon | and | make | it | look | a | little | more | spruce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝带 | 和 | 制作 | 它 | 看 | 一个 | 小的 | 更多的 | 云杉 | , |

她心想，买了些燃料之后，或许可以买些丝带，把车装饰得更漂亮些。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['mʌni] .

| when | she | got | her | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 她 | 钱 | . |

她拿到钱的时候。

['lɛtɪs] [naʊ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd]['maɪrəz] [ʃɔːl] ,

| Lettice | now | put | on | her | bonnet | , | and | Myra's | shawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生菜 | 现在 | 放 | 在 | 她 | 引擎盖 | , | 和 | 米拉的 | 披肩 | , |

莱蒂丝戴上帽子，披上米拉的披肩。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['peni] [glæs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| and | looking | into | the | little | three | - | penny | glass | which | hung | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 进入 | 这 | 小的 | 三 | - | 一分钱 | 玻璃 | 哪个 | 悬挂 | 在 | 这 | 墙 | , |

然后，他看着挂在墙上的那只小小的三便士玻璃杯，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [kwaɪt]['taɪdi]['æftər][ɔːl] .

| she | thought | she | might | look | quite | tidy | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 可能 | 看 | 相当 | 整齐的 | 后 | 全部 | . |

她心想，自己看起来或许还挺整洁的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [lɪvd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

| The | young | lady | for | whom | she | made | the | linen | lived | about | twenty | miles | from | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 为了 | 谁 | 她 | 制成 | 这 | 亚麻布 | 居住地 | 关于 | 二十 | 英里 | 从 | 镇 | , |

她为之缝制亚麻布的那位年轻女子住在离镇子大约二十英里的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

| but | she | had | come | in | about | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 来 | 在 | 关于 | 这 | 时间 | , |

但她大约在这个时候进来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [set] [ɔːf] [hoʊm] [æt; ət] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | was | to | set | off | home | at | nine | o'clock | that | very | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 到 | 放 | 离开 | 家 | 在 | 九 | 点钟 | 那 | 非常 | 早晨 | . |

当天上午九点，他就要启程回家。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

| The | linen | was | to | have | been | sent | in | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚麻布 | 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 发送 | 在 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

床单本应在前一天晚上送来。

[bʌt; bət] ['lɛtɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | Lettice | had | found | it | impossible | to | finish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生菜 | 有 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 | 结束 | 它 | . |

但莱蒂斯发现自己根本无法完成它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːrt][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| This | was | why | she | was | obliged | to | start | so | early | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 为什么 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 开始 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

这就是她不得不一大早就开始工作的原因。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][bed][tuː; tə] [tel] ['maɪrə][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] ,

| She | now | goes | to | the | bed | to | tell | Myra | about | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 去 | 到 | 这 | 床 | 到 | 告诉 | 米拉 | 关于 | 这 | 火 | , |

她现在上床去告诉米拉火灾的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] , [bʌt; bət] ['maɪrə] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] ,

| and | that | she | had | borrowed | her | shawl | , | but | Myra | was | sound | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 有 | 借来的 | 她 | 披肩 | , | 但 | 米拉 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | , |

她借了米拉的披肩，但米拉睡得很沉。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [stept] ['laɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz]

| so | she | did | not | disturb | her | , | but | stepped | lightly | over | the | floor | and | down | stairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 做过 | 不是 | 打扰 | 她 | , | 但 | 步 | 轻轻 | 超过 | 这 | 地面 | 和 | 向下 | 楼梯 |

,

,

,

所以她没有打扰她，而是轻轻地跨过地板，下了楼。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gɔ:n] .

| for | it | was | getting | late | , | and | she | must | be | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 获得 | 晚的 | , | 和 | 她 | 必须 | 是 | 已消失 | . |

因为天色已晚，她肯定已经走了。

[ri:d] [ðə; ði] [nekst] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| Read | the | next | story | , | and | you | will | be | deeply | interested | in | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 这 | 下一个 | 故事 | , | 和 | 你 | 将要 | 是 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 结果 | . |

请继续阅读下一个故事，你一定会对结果非常感兴趣。

['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ,

| LETTICE | AND | CATHERINE | , |
|---|---|---|---|
| 生菜 | 和 | 凯瑟琳 | , |

莱蒂斯和凯瑟琳

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] .

| OR | THE | UNEXPECTED | MEETING | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 意外 | 会议 | . |

或者，意想不到的相遇。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['maɪrə] .

| I | must | tell | you | who | were | Lettice | and | Myra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | WHO | 是 | 生菜 | 和 | 米拉 | . |

我必须告诉你莱蒂丝和米拉是谁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] , [hu:] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] ['raɪzɪŋ] .

| They | were | the | daughters | of | a | clergyman | , | who | held | the | little | vicarage | of | Castle | Rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 女儿们 | 的 | 一个 | 牧师 | , | WHO | 握住 | 这 | 小的 | 牧师住宅 | 的 | 城堡 | 崛起 | . |

她们是牧师的女儿，这位牧师在卡斯尔里辛担任牧师。

[bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [mi:ts] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] , [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['fæməli] [tu:; tə] [pʊr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

| But | misfortune | , | which | sometimes | meets | the | wise | and | good | , | reduced | the | family | to | poor | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不幸 | , | 哪个 | 有时 | 满足 | 这 | 明智的 | 和 | 好的 | , | 减少 | 这 | 家庭 | 到 | 贫穷的 | 情况 | . |

但是，即使是聪明善良的人，有时也会遭遇不幸，这让这个家庭陷入了贫困。

['æftər] [ðə; ði] ['perənts] - [dɪ'si:s] , ['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['maɪrə] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,

| After | the | parents | ' | decease | , | Lettice | and | Myra | located | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 父母 | - | 死亡 | , | 生菜 | 和 | 米拉 | 位于 | 在 | 伦敦 | , |

父母去世后，莱蒂斯和米拉定居伦敦。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['ni:d(ə)l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

| for | the | purpose | of | doing | needle | work | for | a | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 正在做 | 针 | 工作 | 为了 | 一个 | 活的 | . |

以从事针线活为生。

[wiː; wi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['stɔːri] ,

| We | said | in | the | last | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | 在 | 这 | 最后的 | 故事 | , |

我们在上一篇文章中说过，

[ðæt] ['lɛtɪs] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk]

| that | Lettice | had | entered | the | street | and | was | on | her | way | with | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 生菜 | 有 | 进入 | 这 | 街道 | 和 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | 和 | 这 | 工作 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

| she | had | finished | for | the | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完成的 | 为了 | 这 | 年轻的 | 女士 | . |

莱蒂丝已经走上街头，带着她为那位年轻女士完成的工作离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [snoʊ] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] .

| It | was | a | cold | morning | , | the | snow | blew | , | and | the | street | was | slippery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 寒冷的 | 早晨 | , | 这 | 雪 | 吹 | , | 和 | 这 | 街道 | 曾是 | 滑 | . |

那是一个寒冷的早晨，雪花纷飞，街道湿滑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] — [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][koʊld] ,

| She | could | scarcely | stand | — | her | face | was | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 站立 | — | 她 | 脸 | 曾是 | 寒冷的 | , |

她几乎站不稳——她的脸冰冷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][soʊ] [nʌmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʃiː; ʃi] ['kærid] .

| and | her | hands | so | numbed | that | she | could | scarcely | hold | the | parcel | she | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 双手 | 所以 | 麻木 | 那 | 她 | 可以 | 几乎 | 抓住 | 这 | 包裹 | 她 | 携带 | . |

她的双手麻木得几乎拿不住手里的包裹。

[ðə; ði] [snoʊ] [biːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] ['bɑːnɪt] ,

| The | snow | beat | upon | her | poor | bonnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 打 | 之上 | 她 | 贫穷的 | 引擎盖 | , |

雪花拍打着她可怜的帽子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

| but | she | comforted | herself | with | the | idea | that | she | might | be | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 安慰 | 她自己 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 据称 | 到 |

[hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['bɑːnɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

| have | a | better | bonnet | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 更好的 | 引擎盖 | 在 | 家 | . |

但她安慰自己说，她家里或许应该有一顶更好的帽子。

[ʃiː; ʃi] ['tʃɪrfəli] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['entərd] ['groʊvnər] [skwer] ,

| She | cheerfully | trudged | along | , | and | at | last | entered | Grosvenor | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 愉快地 | 艰难跋涉 | 沿着 | , | 和 | 在 | 最后的 | 进入 | 格罗夫纳 | 正方形 | , |

她兴高采烈地向前走着，最后来到了格罗夫纳广场。

[wer] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['splendɪd] ['haʊzɪz] ,

| where | the | lamps | were | just | dying | away | before | the | splendid | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 灯 | 是 | 只是 | 垂死 | 离开 | 前 | 这 | 灿烂 | 房屋 | , |

在那些华丽的房屋前，灯光渐渐熄灭了。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][pɑːrk]['koʊldɝ][ðæn; ðən] ['evər] .

| while | the | wind | rushed | down | the | Park | colder | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 风 | 匆忙 | 向下 | 这 | 公园 | 更冷 | 比 | 曾经 | . |

公园里寒风凛冽，比以往任何时候都冷。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] ,

| A | few | boys | were | about | the | only | people | yet | to | be | seen | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 男孩们 | 是 | 关于 | 这 | 仅有的 | 人们 | 然而 | 到 | 是 | 已见 | 关于 | , |

周围只剩下几个男孩，其他人几乎都还没看到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

| and | they | laughed | at | her | as | she | held | her | bonnet | down | with | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 笑了 | 在 | 她 | 作为 | 她 | 握住 | 她 | 引擎盖 | 向下 | 和 | 一 | 手 | , |

她一手按住帽子，他们都嘲笑她。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| to | prevent | its | giving | way | before | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 它是 | 给予 | 方式 | 前 | 这 | 风 | , |

为了防止它在风中倒塌，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| while | she | carried | her | bundle | and | kept | her | shawl | from | flying | up | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 携带 | 她 | 捆 | 和 | 保留 | 她 | 披肩 | 从 | 飞行 | 向上 | 和 | 这 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

她一边抱着包裹，一边小心翼翼地防止披肩被风吹起来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [griːn] [striːt] ,

| At | last | she | entered | Green | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 进入 | 绿色的 | 街道 | , |

她终于走进了格林街。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

| and | came | to | the | house | of | the | kind | lady | who | had | furnished | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 种类 | 女士 | WHO | 有 | 提供 | 她 | 和 |

['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] ;

| many | others | with | work | ; |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他的 | 和 | 工作 | ; |

于是她来到那位好心妇人的家中，这位妇人曾为她和其他许多人提供工作；

[reɪzd] [ðə; ði] ['nɑːkər] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn]['hʌmb(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| raised | the | knocker | , | and | gave | one | humble | knock | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 这 | 敲击器 | , | 和 | 给予 | 一 | 谦逊的 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

他举起门环，轻轻地敲了敲门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ,

| She | had | never | been | at | the | house | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 这 | 房子 | 前 | , |

她以前从未到过这所房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [dʒen'tiːl] ['haʊzɪz] [wer] [ʃiː; ʃi]

| but | she | had | sometimes | had | to | go | to | other | genteel | houses | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 有时 | 有 | 到 | 去 | 到 | 其他 | 文雅的 | 房屋 | 在哪里 | 她 |

[hæd; həd] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ][ˌɪnsə'vɪlətɪ][baɪ][ðə; ði][ də'mestiks ] .

| had | been | met | with | incivility | by | the | domestics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 遇见 | 和 | 非礼 | 经过 | 这 | 家政 | . |

但她有时不得不去其他一些上流社会的宅邸，在那里她却受到了佣人们的粗鲁对待。

[bʌt; bət] " [laɪk] ['mæstər] , [laɪk] [mæn] , " [ɪz][ə; eɪ] [steɪl] [oʊld]['prɑːvɜːrb] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] .

| But | " | like | master | , | like | man | , | " | is | a | stale | old | proverb | , | and | full | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | 喜欢 | 掌握 | , | 喜欢 | 男人 | , | " | 是 | 一个 | 陈旧 | 老的 | 谚语 | , | 和 | 满的 | 的 | 真相 | . |

但"有其师，必有其人"这句老话虽然陈旧，却也蕴含着真理。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| The | servant | came | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 来了 | 到 | 这 | 门 | . |

仆人来到门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [oʊld][mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] .

| He | was | a | grave | old | man | about | fifty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 严重 | 老的 | 男人 | 关于 | 五十 | . |

他是一位五十岁左右、神情严肃的老人。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kaɪnd] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [soʊ]['dʒent(ə)l] ,

| His | countenance | was | full | of | kind | meaning | , | and | his | manners | so | gentle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面容 | 曾是 | 满的 | 的 | 种类 | 意义 | , | 和 | 他的 | 礼仪 | 所以 | 温和的 | , |

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['erənd] ,

| that | before | hearing | her | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 前 | 听力 | 她 | 差事 | , |

他面露和善，举止温和，以至于在听她说明来意之前，

[ əb'zəviŋ, ɔb- ] [haʊ] [koʊld][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [beɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɔːrm] [hɜːr'self] [æt; ət][ðə; ði]

| observing | how | cold | she | looked | , | bade | her | come | in | and | warm | herself | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 如何 | 寒冷的 | 她 | 看起来 | , | 巴德 | 她 | 来 | 在 | 和 | 温暖的 | 她自己 | 在 | 这 |

[hɔːl] [stoʊv] .

| hall | stove | . |
|---|---|---|
| 大厅 | 火炉 | . |

见她看起来很冷，便请她进来在大厅的炉子旁取暖。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] ['lɛtɪs] ,

| " | I | have | come | , | " | said | Lettice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 来 | , | " | 说 | 生菜 | , |

“我来了，”莱蒂丝说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [wɜːrk] — [aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [læst] [naɪt] ,

| " | with | the | young | lady's | work | — | I | had | not | time | to | come | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 年轻的 | 女士的 | 工作 | — | 我 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 来 | 最后的 | 夜晚 | , |

“因为那位年轻女士有工作，我昨晚没时间过来。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] — [aɪ]['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [laɪt]

| but | I | hope | I | have | not | put | her | to | any | inconvenience | — | I | started | before | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 不是 | 放 | 她 | 到 | 任何 | 不便 | — | 我 | 开始 | 前 | 光 |

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

| this | morning | . | ' |
|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | . | - |

但我希望我没有给她带来任何不便——我今天早上天还没亮就开始干活了。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

| " | Well | , | my | dear | , | I | hope | not | , | " | said | the | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 希望 | 不是 | , | " | 说 | 这 | 仆人 | , |

“唉，亲爱的，但愿不会。”仆人说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [læst] [naɪt] .

| " | but | it | was | a | pity | you | could | not | get | it | done | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | 你 | 可以 | 不是 | 得到 | 它 | 完毕 | 最后的 | 夜晚 | . |

“可惜你昨晚没能完成这件事。”

['mɪsɪz] . ['dænvɜ-z] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ɪg'zækt][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] .

| Mrs | . | Danvers | likes | to | have | people | exact | to | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 丹弗斯 | 点赞 | 到 | 有 | 人们 | 精确的 | 到 | 这 | 片刻 | . |

丹弗斯夫人喜欢人们准时到达。

[haʊ'evər] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| However | , | I | dare | say | it | will | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 敢 | 说 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

不过，我敢说一切都会好起来的。

" [æz; əz] ['renldz] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] - [mæn] , ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['lɛtɪs] [hɜːrd] [ə; eɪ]

| " | As | Reynolds | , | the | servant | - | man | , | entered | the | drawing | - | room | , | Lettice | heard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 雷诺兹 | , | 这 | 仆人 | - | 男人 | , | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , | 生菜 | 听到 | 一个 |

[vɔɪs] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æt; ət][læst] ?

| voice | , | " | Is | it | come | at | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | , | " | 是 | 它 | 来 | 在 | 最后的 | ? |

“当仆人雷诺兹走进客厅时，莱蒂丝听到一个声音说：‘它终于来了？’”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [ðʌs] [ɪn'kwaɪəd] , [wʌz; wəz] ['kæθrɪn] ['melvɪn] ,

| " | And | the | young | lady | , | who | thus | enquired | , | was | Catherine | Melvin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 年轻的 | 女士 | , | WHO | 因此 | 询问 | , | 曾是 | 凯瑟琳 | 梅尔文 | , |

“而那位提出这个问题的年轻女士，正是凯瑟琳·梅尔文。”

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

| who | was | then | making | an | early | breakfast | before | a | noble | blazing | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 然后 | 制作 | 一个 | 早期的 | 早餐 | 前 | 一个 | 高贵 | 炽烈 | 火 | . |

当时，他正在熊熊燃烧的炉火前准备早餐。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['wʊmən] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bɪl] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['dænvɚz] .

| " | Has | the | woman | brought | her | bill | ? | " | asked | Mrs | . | Danvers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 女士 | 带来 | 她 | 账单 | ? | " | 问 | 太太 | . | 丹弗斯 | . |

“那位女士把账单带来了吗？”丹弗斯太太问道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

| " | I | will | go | and | ask | , | " | said | the | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 和 | 问 | , | " | 说 | 这 | 仆人 | . |

“我去问问，”仆人说。

" [steɪ] , [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

| " | Stay | , | ask | her | to | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | , | 问 | 她 | 到 | 来 | 向上 | . |

“留下来，请她上来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðɪs] [koʊld] ['weðər] .

| I | should | like | to | enquire | how | she | is | getting | along | , | this | cold | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 查询 | 如何 | 她 | 是 | 获得 | 沿着 | , | 这 | 寒冷的 | 天气 | . |

我想问问她最近过得怎么样，天气这么冷。

" ['renldz] [əu'beid] , [ænd; ənd] [suːn] ['lɛtɪs] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| " | Reynolds | obeyed | , | and | soon | Lettice | found | herself | in | a | warm | , | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷诺兹 | 服从 | , | 和 | 很快 | 生菜 | 成立 | 她自己 | 在 | 一个 | 温暖的 | , | 舒服的 |

['brekfəst] [ruːm] .

| breakfast | room | . |
|---|---|---|
| 早餐 | 房间 | . |

雷诺兹照做了，很快莱蒂丝就发现自己置身于一个温暖舒适的早餐室中。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænvɚz] .

| " | Good | morning | , | " | said | Mrs | . | Danvers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | " | 说 | 太太 | . | 丹弗斯 | . |

“早上好，”丹弗斯太太说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| " | I | am | sorry | you | have | had | such | a | cold | walk | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 你 | 有 | 有 | 这样的 | 一个 | 寒冷的 | 走 | 这 | 早晨 | . |

“很抱歉你今天早上散步时这么冷。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [læst] [naɪt] .

| I | am | sorry | you | could | not | come | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 你 | 可以 | 不是 | 来 | 最后的 | 夜晚 | . |

很遗憾你昨晚没能来。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] .

| This | young | lady | is | just | leaving | , | and | there | is | barely | time | to | put | up | the | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 是 | 只是 | 离开 | , | 和 | 那里 | 是 | 仅仅 | 时间 | 到 | 放 | 向上 | 这 | 事物 | . |

这位年轻女士即将离开，我们几乎没有时间收拾东西。

" ['kæθrɪn] ( [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] ) [hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Catherine ( for this was the young lady's name ) had her back turned to
" 凯瑟琳 ( 为了 这 曾是 这 年轻的 女士的 姓名 ) 有 她 后退 转向 到
[ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,
the door quietly continuing her breakfast ,
这 门 悄悄 继续 她 早餐 ,

凯瑟琳（这是这位年轻女士的名字）背对着门，安静地继续吃早餐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɛtɪs] [rɪ'plaɪd] :
but when the gentle voice of Lettice replied :
但 什么时候 这 温和的 嗓音 的 生菜 回复 :

但当莱蒂丝温柔的声音回答时：

" [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][dɪd][maɪ] ['veri] [best] " — ['kæθrɪn] ['stɑːrtɪd] ,
" Indeed , madam , I beg your pardon , I did my very best " — Catherine started ,
" 的确 , 女士 , 我 求 你的 赦免 , 我 做过 我的 非常 最好的 " — 凯瑟琳 开始 ,

“夫人，实在抱歉，我已经尽力了。”凯瑟琳开口说道。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][roʊz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ; ['lɛtɪs] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
looked up and rose hastily from her chair ; Lettice , advancing a few steps ,
看起来 向上 和 玫瑰 草草 从 她 椅子 ; 生菜 , 前进 一个 很少 步骤 ,
[ɪk'skleɪmd] — " ['kæθrɪn] .
exclaimed — " Catherine .
惊呼 — " 凯瑟琳 .

莱蒂斯抬起头，匆匆从椅子上站了起来；她向前走了几步，惊呼道——“凯瑟琳。

" [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ɪk'skleɪmd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd]
" And Catherine exclaimed : " It is — it is you ! " and coming forward
" 和 凯瑟琳 惊呼 : " 它 是 — 它 是 你 ! " 和 未来 向前
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and taking her by the hand ,
和 采取 她 经过 这 手 ,

“凯瑟琳惊呼道：‘是你——是你！’然后走上前去，拉起她的手，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][wɑːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
she gazed with astonishment at the wan face and miserable attire of the
她 凝视 和 惊讶 在 这 万 脸 和 悲惨的 服装 的 这
[wɜːrk] - ['wʊmən] .
work - woman .
工作 - 女士 .

她惊讶地看着那位女工苍白的脸和破旧的衣着。

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
" You , " she kept repeating .
" 你 , " 她 保留 重复 .

“你，”她不停地重复着。

" ['lɛtɪs] !
" Lettice !
" 生菜 !

“格子！”

['lɛtɪs] ['ɑːrnəld] !
Lettice Arnold !
生菜 阿诺德 !

莱蒂斯·阿诺德！

[gʊd] [ 'hevəns ] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
**Where is your father ?**
在哪里 是 你的 父亲 ?

你父亲在哪里?

[jʊr; jər] ['mʌðər] ?
**your mother ?**
你的 母亲 ?

你的母亲?

[jʊr; jər] ['sɪstər] ? "
**your sister ? "**
你的 姐姐 ? "

你妹妹?

" [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , " [ɔːl] [gɔːn] [bʌt; bət] [pʊr] ['maɪrə] ! "
**" Gone , " said the poor girl , " all gone but poor Myra ! "**
" 已消失 , " 说 这 贫穷的 女孩 , " 全部 已消失 但 贫穷的 米拉 ! "

“走了,”可怜的女孩说,“都走了,只剩下可怜的米拉!”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
**" And where is she ?**
" 和 在哪里 是 她 ?

“她在哪里?”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] ['lɛtɪs] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
**And you , dear Lettice , how have you come to this ?**
和 你 , 亲爱的 生菜 , 如何 有 你 来 到 这 ?

亲爱的莱蒂丝,你怎么会落到这步田地?

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɝːsənz] ,
**" Such was the unexpected meeting of these two persons ,**
" 这样的 曾是 这 意外 会议 的 这些 二 人 ,

这就是这两个人意想不到的相遇。

[huː] [wɜːr; wər][wʌns] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['raɪzɪŋ] .
**who were once children of the same village of Castle Rising .**
WHO 是 一次 孩子们 的 这 相同的 村庄 的 城堡 崛起 .

他们曾经都是卡斯尔瑞辛村的孩子。

['lɛtɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['skuːlmeɪt] , ['kæθrɪn] ['melvɪn] .
**Lettice had been working for her schoolmate , Catherine Melvin .**
生菜 有 到过 在职的 为了 她 同学 , 凯瑟琳 梅尔文 .

莱蒂斯一直在为她的同学凯瑟琳·梅尔文工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [baɪ][ðə; ði]
**The result was a happy one , and it was not long before , by the**
这 结果 曾是 一个 快乐的 一 , 和 它 曾是 不是 长的 前 , 经过 这
['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ,
**kindness of Catherine ,**
仁慈 的 凯瑟琳 ,

结果令人满意,而且不久之后,多亏了凯瑟琳的善意,

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] ['plezntli] [ɪn][laɪf] .
**that the two orphan girls were situated pleasantly in life .**
那 这 二 孤儿 女孩们 是 位于 愉快 在 生活 .

这两个孤儿女孩的生活过得很幸福。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] ,
**But as you will wish to know how all this came about ,**
但 作为 你 将要 希望 到 知道 如何 全部 这 来了 关于 ,

但您肯定想知道这一切是如何发生的,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

| I | will | give | you | the | circumstances | in | another | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 情况 | 在 | 其他 | 故事 | . |

我会在另一篇文章中讲述事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| THE | EXPLANATION | . |
|---|---|---|
| 这 | 解释 | . |

解释。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

| Lettice's | father | was | a | man | of | education | , | a | scholar | , | a | gentleman | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 教育 | , | 一个 | 学者 | , | 一个 | 绅士 | , | 和 |

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] .

| had | much | power | in | preaching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 力量 | 在 | 布道 | . |

莱蒂斯的父亲是一位受过良好教育的学者，一位绅士，并且在布道方面很有影响力。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [pər] [jɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

| He | received | one | hundred | and | ten | pounds | per | year | for | his | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 一 | 百 | 和 | 十 | 磅 | 每 | 年 | 为了 | 他的 | 服务 | . |

他每年因其服务获得一百一十英镑的报酬。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [dɪ'pendənt]

| Her | father's | illness | was | long | and | painful | , | and | the | family | were | dependant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲的 | 疾病 | 曾是 | 长的 | 和 | 痛苦 | , | 和 | 这 | 家庭 | 是 | 依赖 |

[ɑːn] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

| on | others | for | assistance | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他的 | 为了 | 协助 | . |

她父亲的病情持续了很长时间，而且非常痛苦，全家都依赖他人的帮助。

" [wiː; wi][æt; ət][læst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] ['lɛtɪs] , " [ɪn] [diːp] ['sɑːroʊ] .

| " | We | at | last | closed | his | eyes | , | " | said | Lettice | , | " | in | deep | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 在 | 最后的 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | " | 说 | 生菜 | , | " | 在 | 深的 | 悲哀 | . |

“我们最终合上了他的双眼，”莱蒂斯说，“心中充满悲痛。”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] ,

| " | He | used | to | say | to | himself | , | " | It | is | a | rough | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 用过的 | 到 | 说 | 到 | 他自己 | , | " | 它 | 是 | 一个 | 粗糙的 | 路 | , |

他过去常对自己说：“这是一条崎岖的路，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

| but | it | leads | to | a | good | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 线索 | 到 | 一个 | 好的 | 地方 | . |

但这会把你引向一个美好的地方。

" ['æftər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

| " | After | his | funeral | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他的 | 葬礼 | , |

“他的葬礼之后，

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]

| the | expenses | exhausted | all | that | was | left | of | their | money | — | only | a | few | pounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开支 | 筋疲力尽的 | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 的 | 他们的 | 钱 | — | 仅有的 | 一个 | 很少 | 磅 |

[wɜːr; wər] [left] [wen] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊld] ,

| were | left | when | the | furniture | was | sold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 什么时候 | 这 | 家具 | 曾是 | 卖 | , |

各种开销耗尽了他们剩余的钱——卖掉家具后只剩下几英镑了。

[ænd; ənd] " [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['lɛtɪs] , " [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrsənɪdʒ] .

| and | " | we | were | obliged | , | " | said | Lettice | , | " | to | give | up | the | dear | little | parsonage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 我们 | 是 | 有义务 | , | " | 说 | 生菜 | , | " | 到 | 给 | 向上 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 牧师住宅 | . |

“我们不得不，”莱蒂斯说，“放弃那间可爱的小牧师住宅。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

| It | was | a | sweet | little | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 甜的 | 小的 | 地方 | . |

那是个很可爱的小地方。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['dʒɛsəmɪn] ;

| The | house | was | covered | all | over | with | honeysuckles | and | jessamines | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 涵盖 | 全部 | 超过 | 和 | 金银花 | 和 | 茉莉花 | ; |

房子周围爬满了金银花和茉莉花；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| and | there | was | the | flower | garden | in | which | I | used | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 花 | 花园 | 在 | 哪个 | 我 | 用过的 | 到 | 工作 | , |

还有我以前工作过的花园，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [heɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

| and | which | made | me | so | hale | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 制成 | 我 | 所以 | 哈尔 | 和 | 强的 | , |

这使我身体如此健康强壮。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːntəˌgjuː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] ['leɪdiz] .

| and | aunt | Montague | used | to | say | I | was | worth | a | whole | bundle | of | fine | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 蒙塔古 | 用过的 | 到 | 说 | 我 | 曾是 | 值得 | 一个 | 所有的 | 捆 | 的 | 美好的 | 女士们 | . |

蒙塔古姨妈常说，我值一大堆漂亮姑娘的价钱。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | was | a | sad | day | when | we | parted | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 天 | 什么时候 | 我们 | 分手了 | 从 | 它 | . |

“我们与它告别的那天，令人伤感。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 珍珠盒里装着一百个适合青少(The Pearl Box Containing One Hundred )



[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !
**My poor mother !**
我的 贫穷的 母亲 !

我可怜的母亲!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['straɪvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['maɪrə][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [terz] .
**How she kept looking back , striving not to cry , and poor Myra was drowned in tears .**
如何 她 保留 寻找 后退 , 努力 不是 到 哭 , 和 贫穷的 米拉 曾是 溺水 在 眼泪 .

她不停地回头看，努力不让自己哭出来，可怜的米拉却泪流满面。

" [ðen] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
**" Then we afterwards came to London .**
" 然后 我们 然后 来了 到 伦敦 .

“之后我们来到了伦敦。”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] ,
**A person whom we knew in the village had a son who ,**
一个 人 谁 我们 知道 在 这 村庄 有 一个 儿子 WHO ,

我们认识的村里的一个人有个儿子，他

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪnɪn] ['wɛəhausiz] ,
**was employed in one of the great linen warehouses ,**
曾是 受雇 在 一 的 这 伟大的 亚麻布 仓库 ,

曾在一家大型亚麻仓库工作，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][juː 'es] ['niːd(ə)lwɜːrk] .
**and he promised to try to get us needlework .**
和 他 承诺 到 尝试 到 得到 我们 针线活 .

他答应会想办法给我们弄些针线活。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːdʒɪŋ] ,
**So we came to London , took a small lodging ,**
所以 我们 来了 到 伦敦 , 采取 一个 小的 住宿 ,

于是我们来到伦敦，找了个小旅馆住下。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] .
**and furnished it with the remnant of our furniture .**
和 提供 它 和 这 剩 的 我们的 家具 .

并用我们剩下的家具布置了它。

[hɪr] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'piːs] ,
**Here we worked fourteen hours a day apiece ,**
这里 我们 工作 十四 小时 一个 天 一块 ,

在这里，我们每人每天工作十四个小时。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][geɪn] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
**and we could only gain between three and four shillings each .**
和 我们 可以 仅有的 获得 之间 三 和 四 先令 每个 .

我们每人只能挣到三到四先令。

[æt; ət][læst] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [went] ; [ʃi:; ʃi][daɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔ:pərz]

| At | last | mother | died | , | and | then | all | went | ; | she | died | and | had | a | pauper's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 母亲 | 死亡 | , | 和 | 然后 | 全部 | 去 | ; | 她 | 死亡 | 和 | 有 | 一个 | 贫民的 |

['fju:nərəl] .

| funeral | . |
|---|---|
| 葬礼 | . |

最后母亲去世了，然后一切都结束了；她去世了，葬礼却很简朴。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] [rɪ'mu:vd] [su:n] ['æftər][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [dɪ'si:st] ,

| " | From | this | room | the | orphan | girl | removed | soon | after | their | mother's | deceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 房间 | 这 | 孤儿 | 女孩 | 已移除 | 很快 | 后 | 他们的 | 母亲的 | 死者 | , |

“母亲去世后不久，孤女们就搬出了这个房间。”

[ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['mɜ:ləboʊn] [stri:t] , [wer] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ-z] ['æksədəntli]

| and | located | among | the | poor | of | Marylebone | street | , | where | Mrs | . | Danvers | accidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 位于 | 之中 | 这 | 贫穷的 | 的 | 马里波恩 | 街道 | , | 在哪里 | 太太 | . | 丹弗斯 | 意外地 |

[met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] ,

| met | with | the | two | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 和 | 这 | 二 | 姐妹 | , |

丹弗斯夫人偶然间在马里波恩街的贫民区遇到了这对姐妹。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

| in | one | of | her | visits | among | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 她 | 访问 | 之中 | 这 | 贫穷的 | , |

在她一次走访穷人的途中，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ]

| and | for | whom | she | obtained | the | work | which | led | to | the | unexpected | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 谁 | 她 | 获得 | 这 | 工作 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 意外 | 会议 |

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['stɔ:ri] .

| related | in | the | previous | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 在 | 这 | 以前的 | 故事 | . |

她为之获得的工作，导致了前文所述的那次意想不到的相遇。

['dʒoʊnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

| JONAS | AND | HIS | HORSE | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔纳斯 | 和 | 他的 | 马 | . |

乔纳斯和他的马。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][mæn] .

| A | horse | is | a | noble | animal | , | and | is | made | for | the | service | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 是 | 一个 | 高贵 | 动物 | , | 和 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 服务 | 的 | 男人 | . |

马是一种高贵的动物，天生就是为人类服务的。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['tendər] ['fi:lɪŋz] [kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'bju:zd] .

| No | one | who | has | tender | feelings | can | bear | to | see | the | horse | abused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | WHO | 有 | 投标 | 情怀 | 能 | 熊 | 到 | 看 | 这 | 马 | 受虐 | . |

任何一个有怜悯之心的人都无法忍受看到马匹遭受虐待。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə][du:][soʊ] .

| It | is | wicked | for | any | one | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 邪恶 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 做 | 所以 | . |

任何人这样做都是邪恶的。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] .

| A | horse | has | a | good | memory | , | and | he | will | never | forget | a | kind | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 有 | 一个 | 好的 | 记忆 | , | 和 | 他 | 将要 | 绝不 | 忘记 | 一个 | 种类 | 掌握 | . |

马的记忆力很好，它永远不会忘记仁慈的主人。

['dʒoʊnəs]['kɑ:rtər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [hu:] [laɪks][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

| Jonas | Carter | is | one | of | those | boys | who | likes | to | take | care | of | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳斯 | 卡特 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 男孩们 | WHO | 点赞 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 一个 | 马 | . |

乔纳斯·卡特是那种喜欢照顾马的男孩之一。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] ['dʒoʊnəs][ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| His | father | gave | Jonas | the | whole | care | of | an | excellent | animal | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 给予 | 乔纳斯 | 这 | 所有的 | 关心 | 的 | 一个 | 出色的 | 动物 | 哪个 | 他 |

[ 'pəːtʃəst ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

| purchased | for | his | own | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 为了 | 他的 | 自己的 | 使用 | . |

他父亲把自己买来供自己使用的一头优秀牲畜全权交给了乔纳斯照料。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][hɪm; ɪm] .

| Every | morning | he | would | go | into | the | stable | to | feed | and | water | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 他 | 会 | 去 | 进入 | 这 | 稳定的 | 到 | 喂养 | 和 | 水 | 他 | . |

每天早上他都会去马厩喂它吃东西、喂水。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [neɪmz] , ['dʒoʊnəs] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

| As | all | the | horses | in | the | neighborhood | had | names | , | Jonas | gave | one | to | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 马匹 | 在 | 这 | 邻里 | 有 | 姓名 | , | 乔纳斯 | 给予 | 一 | 到 | 他的 | , |

由于附近所有的马都有名字，乔纳斯也给他的马取了一个名字。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['meɪdʒər] .

| and | called | him | Major | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 他 | 主要的 | . |

并称他为少校。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['meɪdʒər] [wʊd] [waɪn]

| Every | time | he | went | into | the | stable | to | take | care | of | him | , | Major | would | whine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 稳定的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | , | 主要的 | 会 | 抱怨 |

[ænd; ənd] [pɔː] ,

| and | paw | , |
|---|---|---|
| 和 | 爪子 | , |

每次他去马厩照料它时，Major都会呜咽并用爪子刨地。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| as | if | his | best | friend | was | coming | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他的 | 最好的 | 朋友 | 曾是 | 未来 | 到 | 看 | 他 | . |

就好像他最好的朋友要来看他一样。

['dʒoʊnəs] [kept] [hɪm; ɪm] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] ,

| Jonas | kept | him | very | clean | and | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳斯 | 保留 | 他 | 非常 | 干净的 | 和 | 好的 | , |

乔纳斯把他照顾得很好，让他感觉很干净舒适。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

| so | that | he | was | always | ready | for | use | at | any | time | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 为了 | 使用 | 在 | 任何 | 时间 | 的 | 天 | . |

所以他随时都能被派上用场。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [strɔː] ,

| At | night | he | made | up | his | bed | of | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 床 | 的 | 稻草 | , |

夜里，他用稻草铺好了床。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɔːrm] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] ['sʌmər] .

| and | kept | the | stable | warm | in | winter | and | cool | in | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 这 | 稳定的 | 温暖的 | 在 | 冬天 | 和 | 凉爽的 | 在 | 夏天 | . |

冬天保持马厩温暖，夏天保持马厩凉爽。

['meɪdʒər] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

| Major | soon | found | that | he | was | in | the | hands | of | a | kind | master | , | and | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 很快 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 种类 | 掌握 | , | 和 | 存在 |

[wel] [fed] ,

| well | fed | , |
|---|---|---|
| 出色地美联储 | | , |

少校很快发现自己落入了一位仁慈的主人手中，而且吃得很好。

[ænd; ənd] [wel] [klenzd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [naɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

| and | well | cleansed | , | he | would | often | show | how | proud | and | nice | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 已清洗 | , | 他 | 会 | 经常 | 展示 | 如何 | 自豪的 | 和 | 好的 | 他 | 曾是 | , |

他衣着整洁，常常会表现出他的骄傲和友善。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊnəs] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

| by | playing | with | Jonas | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玩耍 | 和 | 乔纳斯 | 在 | 这 | 院子 | . |

在院子里和乔纳斯玩耍。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [let] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

| His | young | master | would | often | let | him | loose | in | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 年轻的 | 掌握 | 会 | 经常 | 让 | 他 | 松动的 | 在 | 这 | 院子 | , |

他的年轻主人经常让他到院子里自由活动。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊnəs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] , [ðə; ði] [hɔːrs] , ['meɪdʒər] , [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

| and | when | Jonas | started | to | go | in | , | the | horse | , | Major | , | would | follow | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 乔纳斯 | 开始 | 到 | 去 | 在 | , | 这 | 马 | , | 主要的 | , | 会 | 跟随 | 他 | 到 |

[ðə; ði] [dɔːr] ,

| the | door | , |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

当乔纳斯开始往里走的时候，那匹名叫梅杰的马就会跟着他走到门口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [soʊ] [wel] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

| and | when | he | turned | him | into | the | pasture | , | no | one | could | so | well | catch | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 转向 | 他 | 进入 | 这 | 牧场 | , | 不 | 一 | 可以 | 所以 | 出色地 | 抓住 | 他 |

[æz; əz] ['dʒoʊnəs] ;

| as | Jonas | ; |
|---|---|---|
| 作为 | 乔纳斯 | ; |

当他把他赶到牧场时，没有人能比约拿更能抓住他；

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] , ['dʒoʊnəs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

| for | every | time | he | took | him | from | the | pasture | , | Jonas | would | give | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 时间 | 他 | 采取 | 他 | 从 | 这 | 牧场 | , | 乔纳斯 | 会 | 给 | 他 |

[sʌm; səm] [oʊts] ;

| some | oats | ; |
|---|---|---|
| 一些 | 燕麦 | ; |

每次乔纳斯把他从牧场带走，他都会给他一些燕麦；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [oʊts] ,

| so | when | he | saw | his | master | coming | for | him | , | he | remembered | the | oats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 | 掌握 | 未来 | 为了 | 他 | , | 他 | 记得 | 这 | 燕麦 | , |

所以当他看到主人来接他时，就想起了燕麦。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| and | would | come | directly | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 来 | 直接地 | 到 | 他 | . |

并会直接去找他。

[sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['braɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['meɪdʒər]

| Some | horses | are | very | difficult | to | bridle | , | but | it | was | not | so | with | Major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 马匹 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 辔 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 和 | 主要的 |

.

:

.

有些马很难套上缰绳，但梅杰却不是这样。

[wen] ['dʒoʊnəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['meɪdʒər] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd]

| When | Jonas | came | with | the | bridle | , | Major | would | hold | his | head | down | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔纳斯 | 来了 | 和 | 这 | 辔 | , | 主要的 | 会 | 抓住 | 他的 | 头 | 向下 | , | 和 |

[teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪts] ,

| take | in | his | bitts | , |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 在 | 他的 | 比特 | , |

当乔纳斯带着缰绳过来时，梅杰会低下头，把马嚼子套上。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz]['dɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

| and | appear | as | docile | as | a | lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 作为 | 温顺 | 作为 | 一个 | 羊肉 | . |

看起来像羔羊一样温顺。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] ['dʒoʊnəs] ['nevər] [droʊv] [hɪm; ɪm][hɑːrd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [juːst] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

| He | well | knew | that | Jonas | never | drove | him | hard | , | but | always | used | him | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出色地 | 知道 | 那 | 乔纳斯 | 绝不 | 驾驶 | 他 | 难的 | , | 但 | 总是 | 用过的 | 他 | 亲切地 | . |

他很清楚，乔纳斯从来没有苛待过他，总是善待他。

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [frendz] [raɪd][ə; eɪ]

| Jonas | was | not | a | selfish | boy | ; | he | was | willing | to | let | his | friends | ride | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳斯 | 曾是 | 不是 | 一个 | 自私 | 男生 | ; | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 让 | 他的 | 朋友们 | 骑 | 一个 |

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ;

| short | distance | ; |
|---|---|---|
| 短的 | 距离 | ; |

乔纳斯不是一个自私的孩子；他愿意让朋友们搭车走一小段路；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| and | in | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 图片 | , |

图片中，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| you | will | see | him | talking | with | one | of | his | young | friends | about | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 他 | 说 | 和 | 一 | 的 | 他的 | 年轻的 | 朋友们 | 关于 | 他的 | 马 | . |

你会看到他正和他的一个年轻朋友谈论他的马。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][kaɪnd]

| Now | , | children | , | you | may | be | sure | that | a | dumb | animal | will | remember | his | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 孩子们 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 一个 | 哑的 | 动物 | 将要 | 记住 | 他的 | 种类 |

['mæstər] ;

| master | ; |
|---|---|
| 掌握 | ; |

孩子们，你们可以肯定，愚笨的动物也会记住善良的主人；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr] [draɪv] [wʌn] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| and | if | ever | you | own | a | horse | , | or | drive | one | which | belongs | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 曾经 | 你 | 自己的 | 一个 | 马 | , | 或者 | 驾驶 | 一 | 哪个 | 属于 | 到 | 其他 | , |

如果你拥有一匹马，或者驾驭别人的马，

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

| be | sure | and | treat | him | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 和 | 对待 | 他 | 亲切地 | . |

一定要善待他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ruːl] [tuː; tə][wɜːrk] [wel] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .

| And | you | will | find | this | rule | to | work | well | among | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 规则 | 到 | 工作 | 出色地 | 之中 | 你们自己 | . |

你们会发现这条规则在你们之间非常适用。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

| Be | kind | to | each | other | , | and | to | all | whom | you | meet | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 种类 | 到 | 每个 | 其他 | , | 和 | 到 | 全部 | 谁 | 你 | 见面 | 和 | , |

要善待彼此，也要善待你遇到的每一个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə] [juː; jʊ]

| and | it | will | help | you | along | the | pleasant | path | of | life | , | and | secure | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 帮助 | 你 | 沿着 | 这 | 令人愉快的 | 小路 | 的 | 生活 | , | 和 | 安全的 | 到 | 你 |

['meni] [frendz] .

| many | friends | . |
|---|---|---|
| 许多 | 朋友们 | . |

它将帮助你走上愉快的人生道路，并为你赢得许多朋友。

['edwərd] [ænd; ənd] ['elən] .

| EDWARD | AND | ELLEN | . |
|---|---|---|---|
| 爱德华 | 和 | 艾伦 | . |

爱德华和艾伦。

['edwərd] [fɔːrd] [oʊnd] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

| Edward | Ford | owned | a | snug | little | cottage | with | a | small | farm | situated | about | a | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 福特 | 拥有 | 一个 | 舒适 | 小的 | 小屋 | 和 | 一个 | 小的 | 农场 | 位于 | 关于 | 一个 | 英里 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

| from | the | village | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 村庄 | . |

爱德华·福特拥有一座舒适的小屋和一个小农场，距离村庄大约一英里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['elən] [dʒiː] — — ,

| When | he | was | married | to | Ellen | G | — | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 已婚 | 到 | 艾伦 | G | — | — | , |

当他与艾伦·G——结婚时，

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

| who | was | said | to | be | one | of | the | best | girls | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 女孩们 | 在 | 这 | 村庄 | , |

据说她是村里最好的女孩之一。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

| he | took | her | to | his | nice | little | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 她 | 到 | 他的 | 好的 | 小的 | 家 | , |

他把她带回了他那温馨的小家。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| where | he | had | every | thing | around | very | pleasant | and | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 每一个 | 事物 | 大约 | 非常 | 令人愉快的 | 和 | 舒服的 | . |

他周围的一切都非常舒适宜人。

['elən] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['niːtnəs]

| Ellen | was | very | industrious | and | remarkable | for | her | prudence | and | neatness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 曾是 | 非常 | 勤劳 | 和 | 卓越 | 为了 | 她 | 谨慎 | 和 | 整洁 |

.

| : |
|---|
| . |

艾伦非常勤奋，而且以谨慎和整洁著称。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] , [ænd; ənd] [tendid] [hɜːr; hər] ['poʊltri] ,

| She | spun | and | churned | , | and | tended | her | poultry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 旋转 | 和 | 搅打 | , | 和 | 倾向于 | 她 | 家禽 | , |

她纺纱、搅乳，还照料她的家禽。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['kæri] [hɜːr; hər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [hɜːr'self][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [wɪtʃ] ['greɪtli]

| and | would | often | carry | her | butter | and | eggs | herself | to | market | , | which | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 经常 | 携带 | 她 | 黄油 | 和 | 鸡蛋 | 她自己 | 到 | 市场 | , | 哪个 | 非常 |

['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

| added | to | their | comfort | . |
|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 他们的 | 舒适 | . |

她经常亲自带着黄油和鸡蛋去市场，这大大增加了她们的生活舒适度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪli] .

| She | had | a | beautiful | little | girl | , | and | they | gave | her | the | name | of | Lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 美丽的 | 小的 | 女孩 | , | 和 | 他们 | 给予 | 她 | 这 | 姓名 | 的 | 百合 | . |

她生了一个漂亮的小女儿，他们给她取名叫莉莉。

[θɪŋz] [glaidid] ['smuːðli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .

| Things | glided | smoothly | on | until | Lily | was | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 滑翔 | 顺利 | 在 | 直到 | 百合 | 曾是 | 十六 | . |

一切都很顺利，直到莉莉十六岁。

['edwərd] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

| Edward | was | very | fond | of | the | violin | and | of | reading | books | that | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 小提琴 | 和 | 的 | 阅读 | 图书 | 那 | 是 | 不是 |

['veri] ['juːsf(ə)l] ,

| very | useful | , |
|---|---|---|
| 非常 | 有用 | , |

爱德华非常喜欢小提琴和阅读一些没什么实际用处的书籍。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

| and | as | he | was | very | fond | of | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 音乐 | , |

由于他非常喜欢音乐，

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ðæn; ðən]

| he | spent | a | great | deal | more | time | in | making | music | and | playing | the | violin | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 时间 | 在 | 制作 | 音乐 | 和 | 玩耍 | 这 | 小提琴 | 比 |

[wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

| what | his | wife | thought | profitable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他的 | 妻子 | 想法 | 有利可图 | . |

他花在创作音乐和演奏小提琴上的时间远远超过了他妻子认为有利可图的时间。

['elən] [lʌvd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [riːd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [bʊks] ,

| Ellen | loved | music | , | and | was | willing | to | have | him | read | profitable | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 喜爱 | 音乐 | , | 和 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 有 | 他 | 读 | 有利可图 | 图书 | , |

艾伦热爱音乐，也愿意让他阅读一些有利可图的书籍。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd]

| but | all | this | while | she | thought | he | might | be | patching | up | the | fences | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 尽管 | 她 | 想法 | 他 | 可能 | 是 | 修补 | 向上 | 这 | 栅栏 | 和 |

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

| improving | the | shed | for | the | better | comfort | of | the | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改善 | 这 | 棚 | 为了 | 这 | 更好的 | 舒适 | 的 | 这 | 牛 | . |

但与此同时，她却认为他可能是在修补围栏，改善牛棚，让牛住得更舒适。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,

| Still | she | would | not | complain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 会 | 不是 | 抱怨 | , |

但她却从未抱怨过。

['hoʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

| hoping | all | the | time | that | he | would | see | the | necessity | of | being | a | little | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 会 | 看 | 这 | 必要性 | 的 | 存在 | 一个 | 小的 | 更多的 |

[ɪn'dʌstriəs] .

| industrious | . |
|---|---|
| 勤劳 | . |

我一直希望他能明白自己需要更加勤奋一些。

[ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ɪts] ['drɪri] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ,

| The | winter | came | , | and | all | through | its | dreary | months | he | was | unable | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 来了 | , | 和 | 全部 | 通过 | 它是 | 凄凉 | 几个月 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 工作 | , |

冬天来了，整个漫长而阴冷的月份里，他都无法工作。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

| as | he | was | sick | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 生病的 | . |

因为他生病了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ['elən] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [jet] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| And | although | Ellen | worked | hard | , | yet | her | husband | required | so | much | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 艾伦 | 工作 | 难的 | , | 然而 | 她 | 丈夫 | 必需的 | 所以 | 很多 | 的 | 她 |

[ə'tenʃ(ə)n] ,

| attention | , |
|---|---|
| 注意力 | , |

尽管艾伦工作很努力，但她的丈夫却需要她投入大量的时间和精力。

[ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['efərts] [ə'veild] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['pɑːvərti] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] .

| that | all | her | efforts | availed | not | much | to | keep | poverty | out | of | their | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 她 | 努力 | 已利用 | 不是 | 很多 | 到 | 保持 | 贫困 | 出去 | 的 | 他们的 | 小屋 | . |

但她所有的努力都未能使贫困远离他们的茅屋。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , ['ɛlənz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

| When | the | spring | came | , | Ellen's | husband | was | able | to | be | about | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 春天 | 来了 | , | 艾伦的 | 丈夫 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 是 | 关于 | 再次 | , |

春天到来时，艾伦的丈夫又能四处走动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['edwərd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] ,

| and | she | began | to | hope | that | Edward | would | be | more | industrious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 开始 | 到 | 希望 | 那 | 爱德华 | 会 | 是 | 更多的 | 勤劳 | , |

她开始希望爱德华能更勤奋一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ] [strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [lɔːs] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

| and | they | would | be | able | by | strict | economy | to | repair | the | loss | occasioned | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 是 | 有能力的 | 经过 | 严格的 | 经济 | 到 | 维修 | 这 | 损失 | 引发 | 经过 |

[hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] ['ɪlnəs] ,

| his | winter's | illness | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 冬天的 | 疾病 | , |

他们可以通过严格的节俭来弥补他冬季疾病造成的损失。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] - [hænd] .

| which | had | put | them | so | far | behind | - | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 放 | 他们 | 所以 | 远的 | 在后面 | - | 手 | . |

这让他们远远落后于对手。

['edwərd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['leɪzi][ɔːr] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

| Edward | had | become | lazy | or | disheartened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 有 | 变得 | 懒惰的或者 | | 沮丧 | . |

爱德华变得懒散或灰心丧气。

[ə'ferz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] ; [hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] [ɪl] [wɜːrkt] [ɔːr]

| Affairs | about | the | house | continued | to | grow | worse | ; | his | farm | was | ill | worked | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | 关于 | 这 | 房子 | 持续 | 到 | 生长 | 更糟 | ; | 他的 | 农场 | 曾是 | 患病的 | 工作 | 或者 |

[nɪ'glektɪd] ,

| neglected | , |
|---|---|
| 被忽视的 | , |

家里的状况每况愈下；他的农场要么耕作不善，要么疏于照管。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɑːksn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['nesəseri]

| and | by | the | fall | , | his | horse | and | oxen | had | to | go | for | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 落下 | , | 他的 | 马 | 和 | 牛 | 有 | 到 | 去 | 为了 | 必要的 |

[ɪk'spensɪz] .

| expenses | . |
|---|---|
| 开支 | . |

到了秋天，由于必要的开支，他不得不卖掉他的马和牛。

['elən] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [kaʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

| Ellen | still | kept | her | cows | , | but | it | was | now | very | little | help | she | received | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 仍然 | 保留 | 她 | 牛 | , | 但 | 它 | 曾是 | 现在 | 非常 | 小的 | 帮助 | 她 | 已收到 | 从 |

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| her | husband | . |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | . |

艾伦仍然养着她的牛，但她现在很少得到丈夫的帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tempərət] [ʌv; əv][men] ,

| He | had | been | formerly | one | of | the | most | temperate | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 以前 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 温带 | 的 | 男人 | , |

他以前是出了名的温和的人之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [hɪr] [leɪ] ['ɛlənz] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] .

| but | now | he | spent | his | days | from | home | ; | and | here | lay | Ellen's | deepest | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 花费 | 他的 | 天 | 从 | 家 | ; | 和 | 这里 | 躺 | 艾伦的 | 最深处 | 悲哀 | . |

但现在他终日不在家；而这便是艾伦最深的悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævərn] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] ['sensləs] ['raɪət][ðə; ði][taɪm] ,

| He | was | often | at | the | village | tavern | , | wasting | in | senseless | riot | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 经常 | 在 | 这 | 村庄 | 酒馆 | , | 浪费 | 在 | 无意义的 | 暴动 | 这 | 时间 | , |

他经常待在村里的酒馆里，无谓地消磨时间，胡闹不休。

[helθ] [ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| health | and | means | that | God | had | given | him | for | other | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 和 | 方法 | 那 | 上帝 | 有 | 给定 | 他 | 为了 | 其他 | 目的 | . |

上帝赐予他的健康和能力，原本是为其他目的而赐予他的。

['elən] [felt] [sæd] ,

| Ellen | felt | sad | , |
|---|---|---|---|
| 艾伦 | 毛毡 | 伤心 | , |

艾伦感到很难过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

| and | in | the | next | story | you | will | see | a | painful | scene | in | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下一个 | 故事 | 你 | 将要 | 看 | 一个 | 痛苦 | 场景 | 在 | 这 | 生活 | 的 |

在下一个故事中，你会看到他生活中一个痛苦的场景。

['lɪli] [fɔːrd] .

| LILY | FORD | . |
|---|---|---|
| 百合 | 福特 | . |

莉莉·福特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] — [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [kʌmz] [ðə; ði]

| It | was | now | in | the | latter | part | of | December | — | two | days | more | and | comes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 十二月 | — | 二 | 天 | 更多的 | 和 | 来 | 这 |

['siːz(ə)n] [ʌv; əv] " ['meri] ['krɪsməs] .

| season | of | " | Merry | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 季节 | 的 | " | 欢乐 | 圣诞节 | . |

现在已经是十二月下旬了——再过两天就到"圣诞快乐"的季节了。

" ['elən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| " | Ellen | thought | of | the | dreary | prospect | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 想法 | 的 | 这 | 凄凉 | 前景 | 前 | 她 | . |

艾伦想到了眼前这令人沮丧的前景。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| As | she | was | thinking | over | her | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 思维 | 超过 | 她 | 状况 | , |

当她思考自己的病情时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪʤ] [ə'ferz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðə; ði]

| and | how | she | should | manage | affairs | so | as | to | make | home | comfortable | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 应该 | 管理 | 事务 | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 家 | 舒服的 | , | 这 |

[dɔːr] ['oʊpənd] ,

| door | opened | , |
|---|---|---|
| 门 | 打开 | , |

她该如何安排家务才能让家里舒适呢？这时，门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['edwərd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]['soʊbər][mæn] .

| and | in | came | Edward | earlier | than | usual | , | a | sober | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 来了 | 爱德华 | 早些时候 | 比 | 通常 | , | 一个 | 清醒 | 男人 | . |

爱德华比平时来得早，而且神情严肃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ['elən] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] ,

| With | a | grateful | heart | Ellen | set | about | preparing | the | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感激的 | 心 | 艾伦 | 放 | 关于 | 准备 | 这 | 晚餐 | , |

怀着感恩之心，艾伦开始准备晚餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| and | made | all | the | evening | as | pleasant | as | she | could | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 全部 | 这 | 晚上 | 作为 | 令人愉快的 | 作为 | 她 | 可以 | 为了 | 他 | . |

她尽其所能，让整个晚上都让他感到愉快。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['edwərd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

| The | next | morning | earlier | than | usual | Edward | was | preparing | to | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 早些时候 | 比 | 通常 | 爱德华 | 曾是 | 准备 | 到 | 去 | 出去 | . |

第二天早上，爱德华比平时更早地准备出门。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [paɪl][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .

| The | weather | was | bitter | cold | , | and | the | wood | pile | was | very | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 苦的 | 寒冷的 | , | 和 | 这 | 木头 | 桩 | 曾是 | 非常 | 低的 | . |

天气异常寒冷，木柴堆也所剩无几。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk]['edwərd][tuː; tə][splɪt][sʌm; səm] [wʊd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

| She | did | not | like | to | ask | Edward | to | split | some | wood | the | evening | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 问 | 爱德华 | 到 | 分裂 | 一些 | 木头 | 这 | 晚上 | 前 | , |

她不喜欢让爱德华在前一天晚上劈柴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] .

| as | she | did | not | wish | to | vex | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 烦恼 | 他 | . |

因为她不想惹他生气。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrʃli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [ri'kwests] .

| Of | late | he | had | harshly | refused | her | simple | requests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 晚的 | 他 | 有 | 严厉地 | 拒绝 | 她 | 简单的 | 请求 | . |

近来，他总是粗暴地拒绝她简单的请求。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , ['ventʃərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [splɪt][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːgz] , [ænd; ənd]

| She | , | however | , | ventured | this | morning | to | ask | him | to | split | a | few | logs | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 然而 | , | 冒险 | 这 | 早晨 | 到 | 问 | 他 | 到 | 分裂 | 一个 | 很少 | 日志 | , | 和 |

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

| he | replied | : |
|---|---|---|
| 他 | 回复 | : |

然而，今天早上她还是冒险请他劈几根木头，他回答说：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [læst] ['iːvnɪŋ] ?

| " | Why | did | you | not | ask | me | when | you | saw | me | doing | nothing | all | last | evening | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 问 | 我 | 什么时候 | 你 | 锯 | 我 | 正在做 | 没有什么 | 全部最后的 | | 晚上 | ? |

“昨晚你看到我什么都没做，为什么不问我呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌnˈtɪl] [naɪt] .

| You | must | get | along | the | best | way | you | can | until | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 得到 | 沿着 | 这 | 最好的 | 方式 | 你 | 能 | 直到 | 夜晚 | . |

你必须尽力相处到天黑。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈskwaɪər][ ˈdeivis ] ,

| I | have | engaged | to | work | for | Squire | Davis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已订婚的 | 到 | 工作 | 为了 | 乡绅 | 戴维斯 | , |

我已受聘于 Squire Davis 公司工作。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [ənˈles] [aɪ][goʊ][æt; ət][wʌns] . "

| and | I | shall | be | late | unless | I | go | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 晚的 | 除非 | 我 | 去 | 在 | 一次 | . | " |

我若不立刻前往，就要迟到了。

" [tuː; tə][wɜːrk] !

| " | To | work | ! |
|---|---|---|---|
| " | 到 | 工作 | ! |

去工作!

[hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈelən] , [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][ˈgreɪtf(ə)l] [toʊn] .

| Have | you | ? | " | said | Ellen | , | in | a | pleased | and | grateful | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | ? | " | 说 | 艾伦 | , | 在 | 一个 | 高兴 | 和 | 感激的 | 语气 | . |

“有吗？”艾伦用高兴和感激的语气问道。

" [jes] ; [soʊ][dəunt] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] .

| " | Yes | ; | so | don't | detain | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 所以 | 不 | 扣留 | 我 | . |

“是的，所以不要拘留我。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]

| I | am | to | have | a | dollar | and | a | half | a | day | as | long | as | I | choose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 美元 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 | 天 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 选择 | 到 |

[wɜːrk] . "

| work | . | " |
|---|---|---|
| 工作 | . | " |

只要我愿意工作，我每天就能拿到一块五毛钱。

" [haʊ] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] ! " [sed] [ˈelən] .

| " | How | very | fortunate | ! | " | said | Ellen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 非常 | 幸运 | ! | " | 说 | 艾伦 | . |

“真是太幸运了！”艾伦说道。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈelən] [ˈbizid] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði]

| After | he | was | gone | , | Ellen | busied | herself | in | making | things | comfortable | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 曾是 | 已消失 | , | 艾伦 | 忙碌 | 她自己 | 在 | 制作 | 事物 | 舒服的 | 为了 | 这 |

[ˈtʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

他走后，艾伦忙着为孩子们安排舒适的住处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪt] [deɪ] ,

| It | was | market | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 市场 | 天 | , |

那天是赶集日，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

| and | she | must | carry | her | heavy | basket | to | the | village | for | the | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 必须 | 携带 | 她 | 重的 | 篮子 | 到 | 这 | 村庄 | 为了 | 这 | 不同的 |

[ˈfæməliz] [huː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [egz] .

| families | who | depended | upon | her | for | their | supply | of | fresh | butter | and | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | WHO | 取决于 | 之上 | 她 | 为了 | 他们的 | 供应 | 的 | 新鲜的 | 黄油 | 和 | 鸡蛋 | . |

她必须提着沉重的篮子去村里，为那些依靠她供应新鲜黄油和鸡蛋的各个家庭送去物资。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [tu:; tə] [draɪv] .

| A | year | ago | she | had | a | neat | little | wagon | and | a | good | horse | to | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 前 | 她 | 有 | 一个 | 整洁的 | 小的 | 车皮 | 和 | 一个 | 好的 | 马 | 到 | 驾驶 | . |

一年前，她有一辆漂亮的小马车和一匹好马来拉车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['elən] ;

| There | was | something | in | the | mind | of | Ellen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 艾伦 | ; |

艾伦心里有事。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sæd] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

| what | it | was | she | could | not | tell | — | a | kind | of | sad | presentiment | of | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 曾是 | 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | — | 一个 | 种类 | 的 | 伤心 | 预感 | 的 | 某物 |

— [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .

| — | as | she | was | preparing | to | go | to | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 她 | 曾是 | 准备 | 到 | 去 | 到 | 市场 | . |

她无法说清那是什么——一种悲伤的预感——当时她正准备去赶集。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔ:ri] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

| I | shall | tell | you | in | the | next | story | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 告诉 | 你 | 在 | 这 | 下一个 | 故事 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

我会在下一个故事里告诉你那是什么。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [wei]

| You | will | see | that | Ellen | was | very | kind | to | her | husband | and | tried | every | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 那 | 艾伦 | 曾是 | 非常 | 种类 | 到 | 她 | 丈夫 | 和 | 尝试 | 每一个 | 方式 |

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

| to | make | him | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他 | 快乐的 | . |

你会发现艾伦对她的丈夫非常体贴，想尽一切办法让他开心。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] .

| THE | MARKET | DAY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | 天 | . |

集市日。

['mɪsɪz] . [fɔ:rd] [hæd; həd] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — ['lɪli] , ['heti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [beɪb] .

| Mrs | . | Ford | had | three | little | children | — | Lily | , | Hetty | , | and | a | dear | little | babe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 福特 | 有 | 三 | 小的 | 孩子们 | — | 百合 | , | 赫蒂 | , | 和 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 宝贝 | . |

福特太太有三个孩子——莉莉、海蒂和一个可爱的小婴儿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , [ʃi:; ʃi][toʊld] ['lɪli] , [hɜ:r; hər]['oʊldɪst] ['dɔ:tər] ,

| As | she | was | now | going | to | market | , | she | told | Lily | , | her | oldest | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 现在 | 去 | 到 | 市场 | , | 她 | 讲述 | 百合 | , | 她 | 最老 | 女儿 | , |

她正要去赶集，便告诉了她的大女儿莉莉：

[tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

| to | take | good | care | of | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 这 | 婴儿 | . |

好好照顾宝宝。

['lɪli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] .

| Lily | promised | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 百合 | 承诺 | 到 | 做 | 所以 | . |

莉莉答应了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [deɪ] .

| It | was | a | very | cold | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 寒冷的 | 天 | . |

那天非常冷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ɔːl]

| **For** | **a** | **time** | **the** | **children** | **got** | **along** | **very** | **well** | **;** | **but** | **soon** | **the** | **wood** | **was** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 孩子们 | 得到 | 沿着 | 非常 | 出色地 | ; | 但 | 很快 | 这 | 木头 | 曾是 | 全部 |

[ bəːnd ] ,

| **burned** | **,** |
|---|---|
| 烧伤 | , |

孩子们起初相处得很好；但很快木柴就全部烧光了。

[nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [tʃɪp] [rɪ'meɪnd] ;

| **not** | **a** | **stick** | **or** | **chip** | **remained** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 戳 | 或者 | 芯片 | 剩余 | ; |

连一根棍子或一片薯片都没剩下；

[æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['splɪtɪŋ] ['eni] ,

| **as** | **their** | **father** | **had** | **gone** | **away** | **in** | **the** | **morning** | **without** | **splitting** | **any** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 父亲 | 有 | 已消失 | 离开 | 在 | 这 | 早晨 | 没有 | 分裂 | 任何 | , |

因为他们的父亲早上出门时没有分给他们任何东西。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| **so** | **they** | **were** | **obliged** | **to** | **do** | **the** | **best** | **they** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 做 | 这 | 最好的 | 他们 | 可以 | . |

所以他们有义务尽力而为。

[ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] ['lɪli] [sed] :

| **The** | **baby** | **began** | **to** | **look** | **as** | **if** | **it** | **was** | **cold** | **,** | **and** | **Lily** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 开始 | 到 | 看 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 寒冷的 | , | 和 | 百合 | 说 | : |

婴儿看起来好像有点冷，莉莉说：

" [kʌm] , ['heti] ,

| **"** | **Come** | **,** | **Hetty** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 赫蒂 | , |

“来吧，赫蒂，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [tə'geðər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [roʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [lɔːgz] .

| **we** | **will** | **go** | **out** | **and** | **see** | **if** | **together** | **we** | **cannot** | **roll** | **in** | **one** | **of** | **those** | **great** | **logs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 出去 | 和 | 看 | 如果 | 一起 | 我们 | 不能 | 卷 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 伟大的 | 日志 | . |

我们将出去看看能不能一起把其中一根大圆木滚进来。

" ['heti] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

| **"** | **Hetty** | **was** | **eleven** | **years** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫蒂 | 曾是 | 十一 | 年 | 老的 | . |

“赫蒂当时十一岁。”

['lɪli] [pʊt][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['heti] [tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði]

| **Lily** | **put** | **the** | **baby** | **in** | **the** | **cradle** | **and** | **then** | **went** | **out** | **with** | **Hetty** | **to** | **roll** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合 | 放 | 这 | 婴儿 | 在 | 这 | 摇篮 | 和 | 然后 | 去 | 出去 | 和 | 赫蒂 | 到 | 卷 | 在 | 这 |

[lɔːg] .

| **log** | **.** |
|---|---|
| 日志 | . |

莉莉把婴儿放在摇篮里，然后和海蒂一起出去玩原木滚滚乐。

[ðeɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][step] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][pɑːrt] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ,

| **They** | **rolled** | **it** | **up** | **to** | **the** | **step** | **,** | **and** | **got** | **it** | **part** | **way** | **into** | **the** | **door** | **,** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滚动 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 步 | , | 和 | 得到 | 它 | 部分 | 方式 | 进入 | 这 | 门 | , | 但 | , |

[ə'læs] !

| **alas** | **!** |
|---|---|
| 唉 | ! |

他们把它滚到台阶前，并把它推入门内一部分，但是，唉！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

| **they** | **could** | **not** | **get** | **it** | **further** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 它 | 更远 | . |

他们无法继续深入。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ;

| There | it | stuck | in | the | doorway | , | and | the | door | was | wide | open | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 卡住 | 在 | 这 | 门口 | , | 和 | 这 | 门 | 曾是 | 宽的 | 打开 | ; |

它卡在了门口，而门却大开着；

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [biːt] [ɪn][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['grædʒuəli] ['setld]

| the | wind | and | snow | beat | in | from | without | , | and | the | fire | gradually | settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 和 | 雪 | 打 | 在 | 从 | 没有 | , | 和 | 这 | 火 | 逐步地 | 定居 |

[ə'weɪ] [ɪn][ɪts] ['embərz] .

| away | in | its | embers | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 它是 | 余烬 | . |

外面狂风雪袭来，火苗渐渐熄灭，只剩下余烬。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] .

| Something | must | now | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 现在 | 是 | 完毕 | . |

现在必须采取行动了。

['heti] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

| Hetty | put | on | her | cloak | and | hood | and | set | out | for | her | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫蒂 | 放 | 在 | 她 | 披风 | 和 | 兜帽 | 和 | 放 | 出去 | 为了 | 她 | 母亲 | ; |

海蒂披上斗篷，戴上兜帽，出发去找她的母亲；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| for | she | told | them | if | anything | happened | to | be | sure | and | come | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 讲述 | 他们 | 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 是 | 当然 | 和 | 来 | 为了 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

因为她告诉他们，如果发生什么事，一定要来接她。

['heti] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]

| Hetty | soon | found | her | mother | at | the | village | store | , | and | without | stopping | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫蒂 | 很快 | 成立 | 她 | 母亲 | 在 | 这 | 村庄 | 店铺 | , | 和 | 没有 | 停止 | 到 |

[wɔːrm] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| warm | herself | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 她自己 | , | 她 | 说 | : |

海蒂很快在村里的商店找到了她的母亲，她连暖和都没来得及停下来，就说道：

" [oʊ] ['mʌðər] , [kʌm] [hoʊm] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['edi] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] ['lɪli] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kruːp] ,

| " | O | mother | , | come | home | , | for | little | Eddy | is | sick | , | and | Lily | says | it | is | the | croup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 母亲 | , | 来 | 家 | , | 为了 | 小的 | 涡流 | 是 | 生病的 | , | 和 | 百合 | 说道 | 它 | 是 | 这 | 哮吼 | , |

“哦，妈妈，快回家吧，小艾迪病了，莉莉说是哮吼。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] .

| and | that | he | is | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 是 | 垂死 | . |

他即将离世。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

| The | fire | is | all | out | , | and | the | room | is | full | of | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 是 | 全部 | 出去 | , | 和 | 这 | 房间 | 是 | 满的 | 的 | 雪 | , |

火已经熄灭了，房间里满是雪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɪg][lɔːg][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][roʊl][ɪn] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| because | the | big | log | we | tried | to | roll | in | stuck | fast | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 大的 | 日志 | 我们 | 尝试 | 到 | 卷 | 在 | 卡住 | 快速地 | 在 | 这 | 门口 | . |

因为我们试图滚进来的那根大木头卡在门口动弹不得了。

" ['heti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['heɪsnd] [hoʊm] ;

| " | Hetty | and | her | mother | hastened | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫蒂 | 和 | 她 | 母亲 | 加快 | 家 | ; |

“赫蒂和她母亲匆匆赶回家；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒʌst]

| and | as | they | were | crossing | the | street | there | was | her | husband | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 过境 | 这 | 街道 | 那里 | 曾是 | 她 | 丈夫 | 只是 |

['entərɪŋ] [ðə; ði]['tævərn] .

| entering | the | tavern | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 酒馆 | . |

他们过马路时，正好看到她丈夫走进酒馆。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['edi] ,

| She | told | him | about | little | Eddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | 关于 | 小的 | 涡流 | , |

她跟他讲了小艾迪的事，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli]

| and | he | promised | to | go | for | a | physician | and | to | come | home | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 承诺 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 医生 | 和 | 到 | 来 | 家 | 立即地 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他承诺会去找医生，然后马上回家；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [wei] [hoʊm] , ['edwərd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dʒɔɪnd]

| and | by | the | time | they | had | gone | half | way | home | , | Edward | , | her | husband | , | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 已消失 | 一半 | 方式 | 家 | , | 爱德华 | , | 她 | 丈夫 | , | 加入 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当他们走到家一半路程时，她的丈夫爱德华加入了他们。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər] [stʊd] [tuː] [ʌv; əv]

| They | hurried | along | , | and | as | they | came | near | the | cottage | there | stood | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慌忙 | 沿着 | , | 和 | 作为 | 他们 | 来了 | 靠近 | 这 | 小屋 | 那里 | 站立 | 二 | 的 |

[ðə; ði] [kaʊz] ,

| the | cows | , |
|---|---|---|
| 这 | 牛 | , |

他们匆匆赶路，走到小屋附近时，看到两头牛站在那里。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði][oʊld] " ['spɑːtɪd] [kaʊ] ,

| and | under | the | shed | was | the | third | , | the | old | " | spotted | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 棚 | 曾是 | 这 | 第三 | , | 这 | 老的 | " | 斑 | 奶牛 | , |

棚子底下是第三头牛，那头老“斑点牛”。

" [wɪtʃ] ['heti] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] .

| " | which | Hetty | thought | was | in | the | pond | when | she | left | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 赫蒂 | 想法 | 曾是 | 在 | 这 | 池塘 | 什么时候 | 她 | 左边 | 家 | . |

“海蒂离开家时以为它在池塘里。”

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

| To | their | surprise | the | log | was | rolled | away | from | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 惊喜 | 这 | 日志 | 曾是 | 滚动 | 离开 | 从 | 这 | 门 | , |

令他们惊讶的是，那根木头被滚到了离门口远的地方。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [fɔːrd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [fiərɪŋ] [hɜːr; hər]

| and | as | Mrs | . | Ford | opened | the | door | with | a | trembling | hand | , | fearing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 太太 | . | 福特 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 发抖 | 手 | , | 害怕 | 她 |

['beɪbi][wʌz; wəz] [ded] ,

| baby | was | dead | , |
|---|---|---|---|
| 婴儿 | 曾是 | 死的 | , |

福特太太颤抖着手打开门，她害怕自己的孩子已经死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ,

| there | was | a | young | man | sitting | by | a | good | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 坐着 | 经过 | 一个 | 好的 | 火 | , |

有个年轻人坐在温暖的篝火旁，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [waɪl] ['heti] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['edi] ['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

| which | he | had | made | while | Hetty | was | gone | , | with | little | Eddy | folded | in | his | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 尽管 | 赫蒂 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 小的 | 涡流 | 折叠 | 在 | 他的 | 武器 |

.

:

.

这是他在赫蒂不在家时做的，当时他怀里抱着小艾迪。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər]['beɪbi][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ɑːrmz] ,

| The | anxious | mother | bent | over | her | baby | as | he | lay | in | the | stranger's | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦虑的 | 母亲 | 弯曲 | 超过 | 她 | 婴儿 | 作为 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 陌生人的 | 武器 | , |

焦急的母亲俯身看着躺在陌生人怀里的婴儿。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

| and | seeing | his | eyes | closed | , | she | whispered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | , | 她 | 低声说道 | : |

见他闭上眼睛，她低声说道：

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

| " | Is | he | dead | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 死的 | ? | " |

他死了吗?

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [hiː; hi]['oʊnli] [sliːps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

| " | He | is | not | , | he | only | sleeps | , | " | replied | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 不是 | , | 他 | 仅有的 | 睡觉 | , | " | 回复 | 这 | 陌生人 | . |

“他不是，他只是在睡觉，”陌生人回答道。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

| This | young | man | came | into | the | house | in | time | to | save | the | baby | from | the | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 来了 | 进入 | 这 | 房子 | 在 | 时间 | 到 | 节省 | 这 | 婴儿 | 从 | 这 | 寒冷的 |

[tʃɪlz] [ʌv; əv] [deθ] .

| chills | of | death | . |
|---|---|---|---|
| 寒意 | 的 | 死亡 | . |

这位年轻人及时赶到，救了婴儿，使他免于冻死。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]['æftər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] — [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɛdwɝdz]

| He | was | ever | after | a | friend | to | the | family | — | a | means | of | Edward's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 曾经 | 后 | 一个 | 朋友 | 到 | 这 | 家庭 | — | 一个 | 方法 | 的 | 爱德华的 |

[ˌrefər'meɪʃn] ,

| reformation | , |
|---|---|
| 改革 | , |

此后他一直是这个家庭的朋友——也是爱德华改过自新的途径。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd]

| so | that | with | some | assistance | the | mortgage | on | the | farm | was | paid | off | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 和 | 一些 | 协助 | 这 | 抵押 | 在 | 这 | 农场 | 曾是 | 有薪酬的 | 离开 | , | 和 |

[ðə; ði][fɑːrm][ˌɑːr 'iː] - ['stɑːkt] .

| the | farm | re | - | stocked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 关于 | - | 库存充足 | . |

因此，在一些帮助下，农场的抵押贷款得以偿还，农场也重新购置了牲畜。

[ðɪs] ['streɪndʒər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['lɪli] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] .

| This | stranger | became | the | husband | of | Lily | , | the | eldest | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 成为 | 这 | 丈夫 | 的 | 百合 | , | 这 | 长子 | 女儿 | . |

这位陌生人后来成了大女儿莉莉的丈夫。

['mɛli] , ['ʌnə] [ænd; ənd] ['suːzi] .

| MELLY | , | ANNA | AND | SUSY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 梅莉 | , | 安娜 | 和 | SUSY | . |

梅莉、安娜和苏西。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər]

| There | is | nothing | more | pleasant | than | to | see | brothers | and | sisters | , | lovely | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 令人愉快的 | 比 | 到 | 看 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , | 迷人的 | 在 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| lives | , |
|---|---|
| 生活 | , |

没有什么比看到兄弟姐妹们生活幸福美满更令人愉快的了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [pleɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| and | in | all | their | plays | kind | and | obliging | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 他们的 | 演出 | 种类 | 和 | 乐于助人 | 到 | 每个 | 其他 | . |

在他们所有的戏剧表演中，他们都互相友善、互相帮助。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] - [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [baɪ]

| Mrs | . | Jones | ' | three | little | children | were | always | noted | for | their | good | behaviour | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 琼斯 | - | 三 | 小的 | 孩子们 | 是 | 总是 | 著名的 | 为了 | 他们的 | 好的 | 行为 | 经过 |

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| all | the | people | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 村庄 | , |

琼斯太太的三个孩子举止得体，村里所有人都称赞他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː]

| and | the | school | teacher | said | they | were | the | prettiest | behaved | children | she | ever | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学校 | 老师 | 说 | 他们 | 是 | 这 | 最漂亮的 | 表现 | 孩子们 | 她 | 曾经 | 锯 |

,

,

,

学校老师说，他们是她见过的最漂亮、最懂事的孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] ,

| and | this | was | saying | much | in | their | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 说 | 很多 | 在 | 他们的 | 称赞 | , |

这足以说明他们赞扬之情有多么高。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [s'kɒləz] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['veri] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [ɪn]

| for | her | scholars | were | noted | for | very | good | behavior | and | promptness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 学者们 | 是 | 著名的 | 为了 | 非常 | 好的 | 行为 | 和 | 迅速 | 在 |

[ðer; ðər] [resɪ'teɪʃnz] .

| their | recitations | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 朗诵 | . |

因为她的学生以良好的行为举止和背诵时的准时性而闻名。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [kept] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪsəplɪn] ,

| Mrs | . | Jones | kept | her | children | under | a | good | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 琼斯 | 保留 | 她 | 孩子们 | 在下面 | 一个 | 好的 | 纪律 | , |

琼斯太太对孩子们管教很严格。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [pleɪz] .

| but | she | always | gave | them | time | and | opportunities | for | their | pleasant | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 总是 | 给予 | 他们 | 时间 | 和 | 机会 | 为了 | 他们的 | 令人愉快的 | 演出 | . |

但她总是给他们时间和机会去玩耍。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] "

| She | would | not | allow | them | to | associate | with | vicious | children | , | because | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 允许 | 他们 | 到 | 联系 | 和 | 恶毒 | 孩子们 | , | 因为 | " |

['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] ,

| evil | communications | corrupt | good | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 通讯 | 腐败 | 好的 | 礼仪 | , |

她不允许他们与品行恶劣的孩子交往，因为"邪恶的交往会败坏良好的品行"。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][bæd]['hæbɪts][æz; əz]

| " | and | she | knew | her | children | were | as | liable | to | fall | into | bad | habits | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 知道 | 她 | 孩子们 | 是 | 作为 | 容易 | 到 | 落下 | 进入 | 坏的 | 习惯 | 作为 |

['eni] ['ʌðər] .

| any | others | . |
|---|---|---|
| 任何 | 其他的 | . |

她知道自己的孩子和其他孩子一样，也容易养成不良习惯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪʃəs] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [dɪ'laɪt]

| There | were | a | few | vicious | boys | in | the | village | where | she | lived | who | always | took | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 恶毒 | 男孩们 | 在 | 这 | 村庄 | 在哪里 | 她 | 居住地 | WHO | 总是 | 采取 | 喜 |

[ɪn] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['veksɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

| in | teasing | and | vexing | the | other | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 戏弄 | 和 | 令人恼火 | 这 | 其他 | 孩子们 | , |

她居住的村子里有几个恶毒的男孩，他们总是喜欢戏弄和捉弄其他孩子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [bɔɪz] [wʊd] [traɪ][sʌm; səm] ['meθəd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

| and | sometimes | these | boys | would | try | some | method | to | break | up | the | children's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这些 | 男孩们 | 会 | 尝试 | 一些 | 方法 | 到 | 休息 | 向上 | 这 | 孩子们的 |

[pleɪ] .

| play | . |
|---|---|
| 玩 | . |

有时这些男孩会想方设法破坏孩子们的游戏。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [skuːl] ,

| One | afternoon | , | there | being | no | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | , | 那里 | 存在 | 不 | 学校 | , |

一天下午，学校放假，

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [geɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [bæk] - [ruːm]

| Mrs | . | Jones | gave | her | little | children | permission | to | go | into | the | lower | back | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 琼斯 | 给予 | 她 | 小的 | 孩子们 | 允许 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 降低 | 后退 | - | 房间 |

[ænd; ənd] [spend] [ə'waɪl] [ɪn] [pleɪ] .

| and | spend | awhile | in | play | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 一会儿 | 在 | 玩 | . |

琼斯太太允许她的小孩子们到后面的房间里玩一会儿。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] ,

| Away | they | jumped | and | skipped | along | down | stairs | to | the | play | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 跳了起来 | 和 | 跳过 | 沿着 | 向下 | 楼梯 | 到 | 这 | 玩 | 房间 | , |

他们蹦蹦跳跳地跑下楼，来到游戏室。

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

| with | merry | hearts | and | smiling | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢乐 | 心 | 和 | 微笑 | 面孔 | . |

怀着喜悦的心情和灿烂的笑容。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [nɔɪz] ,

| They | had | not | been | there | a | long | time | before | they | heard | a | very | singular | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 他们 | 听到 | 一个 | 非常 | 单数 | 噪音 | , |

他们没待多久就听到了一种非常奇特的声音。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] .

| which | they | did | not | know | what | to | make | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | . |

他们不知道该如何理解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɪrflnəs] ;

| But | they | soon | forgot | it | , | and | continued | playing | with | the | same | cheerfulness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 忘了 | 它 | , | 和 | 持续 | 玩耍 | 和 | 这 | 相同的 | 愉悦 | ; |

但他们很快就忘记了这件事，继续兴高采烈地玩耍；

[ˈveri] [suːn] [əˈgen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [vɔɪs] .

| very | soon | again | they | heard | the | same | noise | , | which | sounded | like | somebody's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 再次 | 他们 | 听到 | 这 | 相同的 | 噪音 | , | 哪个 | 听起来 | 喜欢 | 某人的 | 嗓音 | . |

很快，他们又听到了同样的声音，听起来像是某人的声音。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

| The | children | began | to | be | a | little | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 开始 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 害怕 | , |

孩子们开始有点害怕了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːzi] [ˈstretʃɪz] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

| and | while | little | Susy | stretches | her | hand | out | to | take | hold | of | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 小的 | 苏西 | 伸展 | 她 | 手 | 出去 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 这 | 邮政 | , |

小苏西伸出手去抓柱子，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

| and | is | in | the | act | of | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 跑步 | 离开 | . |

正在逃跑。

[ˈmɛli] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɪps] ,

| Melly | and | Anna | put | their | fingers | to | their | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅莉 | 和 | 安娜 | 放 | 他们的 | 手指 | 到 | 他们的 | 嘴唇 | , |

梅莉和安娜把手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈgen] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd] [miːn] .

| and | listened | again | to | know | what | the | noise | could | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 再次 | 到 | 知道 | 什么 | 这 | 噪音 | 可以 | 意思是 | . |

他又仔细听了一遍，想知道这声音可能意味着什么。

[suːn] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ,

| Soon | the | noise | was | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 噪音 | 曾是 | 重复 | , |

很快，噪音再次出现。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [er] [ˈmʌðɝz] [ɑːrmz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtremər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət]

| and | away | they | flew | to | heir | mother's | arms | in | such | a | tremor | that | she | felt | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 飞翔 | 到 | 继承人 | 母亲的 | 武器 | 在 | 这样的 | 一个 | 震颤 | 那 | 她 | 毛毡 | 在 |

[ðə; ði]['moʊmənt] [əˈlɑːrmd] [hɜːrˈself] .

| the | moment | alarmed | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 惊慌 | 她自己 | . |

他们飞奔到母亲的怀抱，颤抖得母亲都感到一阵惊恐。

[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| They | told | their | mother | what | had | happened | , | and | all | that | night | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 他们的 | 母亲 | 什么 | 有 | 发生 | , | 和 | 全部 | 那 | 夜晚 | 这 | 孩子们 |

[kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

| could | not | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 睡觉 | . |

他们把发生的事情告诉了母亲，孩子们整夜都睡不着觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ æsəˈteind ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [krept] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | ascertained | the | next | day | that | one | of | the | bad | boys | crept | along | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已确定 | 这 | 下一个 | 天 | 那 | 一 | 的 | 这 | 坏的 | 男孩们 | 悄悄地爬 | 沿着 | 在 | 这 |

[bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] ,

| back | part | of | the | yard | where | the | children | were | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 部分 | 的 | 这 | 院子 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 是 | 玩耍 | , |

第二天查明，其中一个坏孩子偷偷溜到孩子们玩耍的后院里。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [soʊ] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði]

| and | by | an | unnatural | sound | of | his | voice | made | the | noise | that | so | alarmed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 不自然 | 声音 | 的 | 他的 | 嗓音 | 制成 | 这 | 噪音 | 那 | 所以 | 惊慌 | 这 |

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

| three | little | children | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 小的 | 孩子们 | . |

他用一种不自然的声音发出了惊恐的噪音，吓坏了三个小孩。

[ˈsuːzi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] , [dɪd][nɑːt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

| Susy | , | who | was | the | youngest | , | did | not | forget | it | for | some | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏西 | , | WHO | 曾是 | 这 | 最小的 | , | 做过 | 不是 | 忘记 | 它 | 为了 | 一些 | 时间 | ; |

最小的苏西很长一段时间都没有忘记这件事；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈmeni]

| and | all | of | them | were | afraid | to | go | alone | into | the | lower | room | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 害怕的 | 到 | 去 | 独自的 | 进入 | 这 | 降低 | 房间 | 为了 | 许多 |

[wiːks] .

| weeks | . |
|---|---|
| 周 | . |

好几个星期，他们都不敢独自去楼下的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ;

| This | was | very | wrong | in | the | bad | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 非常 | 错误的 | 在 | 这 | 坏的 | 男生 | ; |

这对于坏男孩来说是非常错误的；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɪndʒərd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [rɪˈkʌvərd]

| he | might | have | injured | the | children | at | play | so | they | would | never | have | recovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 受伤 | 这 | 孩子们 | 在 | 玩 | 所以 | 他们 | 会 | 绝不 | 有 | 恢复 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

他可能在孩子们玩耍时伤到了他们，导致他们永远无法康复。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ˈnevər] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði]

| I | have | known | young | children | to | be | so | frightened | as | never | to | forget | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 年轻的 | 孩子们 | 到 | 是 | 所以 | 害怕 | 作为 | 绝不 | 到 | 忘记 | 这 |

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɔːl][ðer; ðər][laɪf] - [taɪm] .

| impression | all | their | life | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | 全部 | 他们的 | 生活 | - | 时间 | . |

我见过一些小孩子因为受到惊吓而终生难忘。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðiːz] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] ,

| How | much | better | for | the | boy | to | have | been | like | these | good | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更好的 | 为了 | 这 | 男生 | 到 | 有 | 到过 | 喜欢 | 这些 | 好的 | 孩子们 | , |

如果这孩子能像这些好孩子一样，那该多好啊！

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːstaimz] .

| and | joined | with | them | in | their | pleasant | pastimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 | 令人愉快的 | 消遣 | . |

并与他们一起享受愉快的消遣。

['nevər] [du:] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

| Never | do | any | thing | that | will | give | sorrow | and | pain | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做 | 任何 | 事物 | 那 | 将要 | 给 | 悲哀 | 和 | 疼痛 | 到 | 其他的 | , |

永远不要做任何会给他人带来悲伤和痛苦的事情。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ɪn] [ju:θ] ,

| but | live | and | act | towards | each | other | while | in | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 居住 | 和 | 行为 | 向 | 每个 | 其他 | 尽管 | 在 | 青年 | , |

但要在年轻的时候彼此相处、彼此相待。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'vju:] [jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

| so | as | to | enable | you | to | review | your | life | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 使能够 | 你 | 到 | 审查 | 你的 | 生活 | 和 | 乐趣 | , |

以便您能够愉快地回顾自己的人生，

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .

| and | to | meet | with | the | approbation | of | your | Heavenly | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 见面 | 和 | 这 | 赞许 | 的 | 你的 | 天上 | 父亲 | . |

并得到天父的认可。

['ɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] [tri:] .

| ARTHUR | AND | HIS | APPLE | TREE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 和 | 他的 | 苹果 | 树 | . |

亚瑟和他的苹果树。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| One | summer | day | little | William | was | sitting | in | the | garden | chair | beside | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夏天 | 天 | 小的 | 威廉 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 花园 | 椅子 | 旁 | 他的 | 母亲 | , |

夏日的一天，小威廉坐在妈妈身旁的花园椅子上。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃeri] [tri:] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [plɑ:t][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| under | the | shade | of | a | large | cherry | tree | which | stood | on | the | grass | plot | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 大的 | 樱桃 | 树 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 草 | 阴谋 | 在 | 正面 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

在房子前面草坪上的一棵大樱桃树的树荫下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| He | was | reading | in | a | little | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 阅读 | 在 | 一个 | 小的 | 书 | . |

他正在看一本小册子。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] , [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| After | he | had | been | reading | some | time | , | he | looked | , | up | to | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 到过 | 阅读 | 一些 | 时间 | , | 他 | 看起来 | , | 向上 | 到 | 他的 | 母亲 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

他读了一会儿书后，抬头看着母亲说：

" ['mʌðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [gʊd]

| " | Mother | , | will | you | tell | me | what | is | the | meaning | of | ' | you | must | return | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 将要 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 是 | 这 | 意义 | 的 | - | 你 | 必须 | 返回 | 好的 |

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] ? -

| for | evil | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 为了 | 邪恶的 | ? | - |

“母亲，请问‘以德报怨’是什么意思？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| " | His | mother | replied | : | " | I | will | tell | you | a | story | that | will | explain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 母亲 | 回复 | : | " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | 那 | 将要 | 解释 | 它 | . |

他的母亲回答说：“我会给你讲一个故事来解释这件事。”

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [ skɔt ] ;

| " | I | knew | a | little | boy | , | " | she | said | , | " | whose | name | was | Arthur | Scott | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 一个 | 小的 | 男生 | , | " | 她 | 说 | , | " | 谁 | 姓名 | 曾是 | 亚瑟 | 斯科特 | ; |

“我认识一个小男孩，”她说，“他的名字叫亚瑟·斯科特；

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

| he | lived | with | his | grandmamma | , | who | loved | him | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 和 | 他的 | 奶奶 | , | WHO | 喜爱 | 他 | 非常 | 很多 | , |

他和祖母一起生活，祖母非常爱他。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

| and | who | wished | that | he | might | grow | up | to | be | a | good | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 男人 | . |

并希望他长大后能成为一个好人。

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ,

| Little | Arthur | had | a | garden | of | his | own | , | and | in | it | grew | an | apple | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 亚瑟 | 有 | 一个 | 花园 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 在 | 它 | 生长 | 一个 | 苹果 | 树 | , |

小亚瑟有一个自己的花园，花园里长着一棵苹果树。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hæd; həd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [faɪn]

| which | was | then | very | small | , | but | to | his | great | joy | had | upon | it | two | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 然后 | 非常 | 小的 | , | 但 | 到 | 他的 | 伟大的 | 喜悦 | 有 | 之上 | 它 | 二 | 美好的 |

['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æplz] ,

| rosy | - | cheeked | apples | , |
|---|---|---|---|---|
| 红润 | - | 脸颊 | 苹果 | , |

当时它很小，但令他非常高兴的是，上面有两个漂亮的、红润饱满的苹果。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'duːst] .

| the | first | ones | it | had | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 一个 | 它 | 有 | 生产 | . |

它生产的第一批产品。

['ɑːrθər] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] [ɔːr]

| Arthur | wished | to | taste | of | them | very | much | to | know | if | they | were | sweet | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 希望 | 到 | 品尝 | 的 | 他们 | 非常 | 很多 | 到 | 知道 | 如果 | 他们 | 是 | 甜的 | 或者 |

['saʊər] ;

| sour | ; |
|---|---|
| 酸的 | ; |

亚瑟很想尝尝它们的味道，看看是甜的还是酸的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌn]

| but | he | was | not | a | selfish | boy | , | and | he | says | to | his | grandmother | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 自私 | 男生 | , | 和 | 他 | 说道 | 到 | 他的 | 祖母 | 一 |

['mɔːrnɪŋ] :

| morning | : |
|---|---|
| 早晨 | : |

但他并不是个自私的孩子，一天早上，他对奶奶说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [tɪl] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

| " | I | think | I | shall | leave | my | apples | on | the | tree | till | my | birthday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 将 | 离开 | 我的 | 苹果 | 在 | 这 | 树 | 直到 | 我的 | 生日 | , |

“我想我会把苹果留在树上，直到我的生日。”

[ðen] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd]['sɪstər] ['fæni] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,

| then | papa | and | mamma | and | sister | Fanny | will | come | and | see | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 和 | 姐姐 | 舢 | 将要 | 来 | 和 | 看 | 我 | , |

然后爸爸妈妈和妹妹芬妮会来看我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . "

| and | we | will | eat | them | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 吃 | 他们 | 一起 | . | " |

我们将一起吃掉它们。

" - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɔːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðem; ðəm]

| " | ' | A | very | good | thought | , | " | said | his | grandmother | ; | " | and | you | shall | gather | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 一个 | 非常 | 好的 | 想法 | , | " | 说 | 他的 | 祖母 | ; | " | 和 | 你 | 将 | 收集 | 他们 |

[jɔːr'self] . -

| yourself | . | ' |
|---|---|---|
| 你自己 | . | - |

“真是个好主意，”他的祖母说，“你自己去收集它们吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst]

| " | It | seemed | a | long | time | for | him | to | wait | ; | but | the | birthday | came | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 为了 | 他 | 到 | 等待 | ; | 但 | 这 | 生日 | 来了 | 在 | 最后的 |

,

| , |
|---|
| , |

“对他来说，等待的时间似乎很长；但生日终于到来了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn]

| and | in | the | morning | as | soon | as | he | was | dressed | he | ran | into | his | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 穿着 | 他 | 跑 | 进入 | 他的 | 花园 |

[tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['æplz] ;

| to | gather | his | apples | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 他的 | 苹果 | ; |

早上，他一穿好衣服就跑到花园里去摘苹果；

[bʌt; bət][loʊ] !

| but | lo | ! |
|---|---|---|
| 但 | 洛 | ! |

但是，瞧!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

| they | were | gone | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已消失 | . |

他们走了。

[ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

| A | naughty | boy | who | saw | them | hanging | on | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 淘气 | 男生 | WHO | 锯 | 他们 | 绞刑 | 在 | 这 | 树 | , |

一个淘气的男孩看到了他们挂在树上，

[hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ænd; ənd]['stoʊlən][ðem; ðəm] .

| had | climbed | over | the | garden | wall | and | stolen | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 攀登 | 超过 | 这 | 花园 | 墙 | 和 | 被盗 | 他们 | . |

他们翻过花园围墙把它们偷走了。

" ['ɑːrθər] [felt] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æplz] , [ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] ,

| " | Arthur | felt | very | sorry | about | losing | his | apples | , | and | he | began | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | 毛毡 | 非常 | 对不起 | 关于 | 输 | 他的 | 苹果 | , | 和 | 他 | 开始 | 到 | 哭 | , |

亚瑟为丢失苹果感到非常难过，他开始哭泣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] :

| but | he | soon | wiped | his | eyes | , | and | said | to | his | grandmother | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 说 | 到 | 他的 | 祖母 | : |

但他很快擦了擦眼睛，对奶奶说：

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [naɪs] ['æplz] ,

| " | ' | It | is | hard | to | lose | my | nice | apples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 它 | 是 | 难的 | 到 | 失去 | 我的 | 好的 | 苹果 | , |

“失去我那些漂亮的苹果真让人难过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['nɔːti] [bɔɪ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn]

| but | it | was | much | worse | for | that | naughty | boy | to | commit | so | great | a | sin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 很多 | 更糟 | 为了 | 那 | 淘气 | 男生 | 到 | 犯罪 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 罪 |

[æz; əz][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .

| as | to | steal | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 偷 | 他们 | . |

但对于那个淘气的男孩来说，犯下偷窃这样严重的罪行，就更加罪恶了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [gɑːd][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| I | am | sure | God | must | be | very | angry | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 上帝 | 必须 | 是 | 非常 | 生气的 | 和 | 他 | ; |

我相信上帝一定非常生气；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . -

| and | I | will | go | and | kneel | down | and | ask | God | to | forgive | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 去 | 和 | 下跪 | 向下 | 和 | 问 | 上帝 | 到 | 原谅 | 他 | . | - |

我会去跪下，求上帝原谅他。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] ['æplz] .

| " | So | he | went | and | prayed | for | the | boy | who | had | stolen | his | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 去 | 和 | 祈祷 | 为了 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 被盗 | 他的 | 苹果 | . |

于是他去为偷了他苹果的男孩祷告。

[naʊ] , ['wɪljəm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ? "

| Now | , | William | , | do | you | not | think | that | was | returning | good | for | evil | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 威廉 | , | 做 | 你 | 不是 | 思考 | 那 | 曾是 | 返回 | 好的 | 为了 | 邪恶的 | ? | " |

威廉，你不觉得这是以德报怨吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['wɪljəm] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɪti] ['stɔːri] .

| " | O | , | yes | , | " | said | William | ; | " | and | I | thank | you | , | mother | , | for | your | pretty | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 说 | 威廉 | ; | " | 和 | 我 | 感谢 | 你 | , | 母亲 | , | 为了 | 你的 | 漂亮的 | 故事 | . |

“哦，是的，”威廉说；“妈妈，谢谢你讲的这个美好的故事。”

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [maɪ] [nuː] [bʊk] [miːnz] .

| I | now | understand | what | my | new | book | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 理解 | 什么 | 我的 | 新的 | 书 | 方法 | . |

我现在明白我的新书的意义了。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

| " | Little | Arthur | grew | to | be | a | man | , | and | always | bore | a | good | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 亚瑟 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | , | 和 | 总是 | 钻孔 | 一个 | 好的 | 姓名 | . |

“小亚瑟长大成人，一直享有良好的名声。”

[ðə; ði] ['mʌðərləs] [bɜːrdz] .

| THE | MOTHERLESS | BIRDS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 无母 | 鸟类 | . |

孤儿鸟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['nebəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| There | were | two | men | who | were | neighbors | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 男人 | WHO | 是 | 邻居 | 到 | 每个 | 其他 | , |

有两个男人是邻居，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['leɪbər][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

| living | in | a | distant | country | were | they | had | to | labor | hard | for | the | support | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 一个 | 遥远 | 国家 | 是 | 他们 | 有 | 到 | 劳动 | 难的 | 为了 | 这 | 支持 | 的 |

[ðer; ðər] ['fæməliz] .

| their | families | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 家庭 | . |

他们生活在遥远的国度，不得不辛勤劳作以养家糊口。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| One | of | them | was | greatly | troubled | to | know | who | would | take | care | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 非常 | 麻烦 | 到 | 知道 | WHO | 会 | 拿 | 关心 | 的 | 他的 |

['tʃɪldrən] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

| children | if | he | should | die | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 如果 | 他 | 应该 | 死 | . |

其中一人非常苦恼，如果他去世了，谁来照顾他的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['trʌbld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ,

| But | the | other | man | was | not | so | troubled | , | and | was | always | very | cheerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 男人 | 曾是 | 不是 | 所以 | 麻烦 | , | 和 | 曾是 | 总是 | 非常 | 快乐 | , |

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] :

| saying | to | his | neighbor | : |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他的 | 邻居 | : |

但另一个人却没那么烦恼，总是很开朗，他对邻居说：

" ['nevər] [dɪs'trʌst] ['prɑːvɪdəns] .

| " | Never | distrust | Providence | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 怀疑 | 普罗维登斯 | . |

永远不要怀疑上帝的旨意。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [mæn][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [sæd][ænd; ənd][kæst] [daʊn]

| " | One | day | as | the | sorrowful | man | was | laboring | in | the | fields | , | sad | and | cast | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | 作为 | 这 | 悲伤 | 男人 | 曾是 | 劳动 | 在 | 这 | 字段 | , | 伤心 | 和 | 投掷 | 向下 |

,

,

,

“有一天，当这位悲伤的男人在田里劳作时，他神情沮丧，垂头丧气，”

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜːrdz]['entər][ə; eɪ] [bʊʃ] , [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

| he | saw | some | little | birds | enter | a | bush | , | go | out | and | then | return | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一些 | 小的 | 鸟类 | 进入 | 一个 | 衬套 | , | 去 | 出去 | 和 | 然后 | 返回 | 再次 | . |

他看到一些小鸟飞进灌木丛，飞出去，然后又飞了回来。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [nests] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

| He | went | towards | the | bush | , | and | saw | two | nests | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向 | 这 | 衬套 | , | 和 | 锯 | 二 | 巢穴 | 边 | 经过 | 边 | , |

他走向灌木丛，看到两个并排的鸟巢。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [nests] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , ['nuːli] [hætʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['fɛðɜ-z] .

| and | in | both | nests | some | little | birds | , | newly | hatched | and | still | without | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 两个都 | 巢穴 | 一些 | 小的 | 鸟类 | , | 新 | 孵化 | 和 | 仍然 | 没有 | 羽毛 | . |

两个鸟巢里都有一些刚孵化的小鸟，它们身上还没有羽毛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

| He | saw | the | old | birds | go | in | a | number | of | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 老的 | 鸟类 | 去 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 时代 | , |

他多次看到那些老鸟飞进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| and | they | carried | in | their | bills | food | to | give | their | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 携带 | 在 | 他们的 | 账单 | 食物 | 到 | 给 | 他们的 | 小的 | 一个 | . |

他们带着账单和食物去给孩子们吃。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] [fʊl] ,

| At | one | time | , | as | one | of | the | mothers | returned | with | her | beak | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | , | 作为 | 一 | 的 | 这 | 母亲们 | 返回 | 和 | 她 | 喙 | 满的 | , |

有一次，当一只母鸡嘴里叼着满满的食物回来时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vʌltʃər] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ,

| a | large | vulture | seized | her | and | carried | her | away | ; | and | the | poor | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 秃鹫 | 查获 | 她 | 和 | 携带 | 她 | 离开 | ; | 和 | 这 | 贫穷的 | 母亲 | , |

一只大秃鹫抓住了她，把她带走了；可怜的母亲，

['strʌglɪŋ] ['veɪnli] ['ʌndər] [ɪts] ['tælən] , ['ʌtəd] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] .

| struggling | vainly | under | its | talons | , | uttered | piercing | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 徒劳地 | 在下面 | 它是 | 利爪 | , | 说出 | 冲孔 | 哭泣 | . |

在它的利爪下徒劳地挣扎，发出刺耳的叫声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [bɜːrdz][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] ,

| He | thought | the | little | young | birds | must | certainly | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 小的 | 年轻的 | 鸟类 | 必须 | 当然 | 死 | , |

他认为这些小鸟肯定活不了了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| as | they | had | now | no | mother | to | take | care | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 现在 | 不 | 母亲 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | . |

因为他们现在没有母亲照顾他们了。

[hiː; hi] [felt] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ['eni] [ðæt] [naɪt] .

| He | felt | so | bad | about | them | that | he | did | not | sleep | any | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 所以 | 坏的 | 关于 | 他们 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 睡觉 | 任何 | 那 | 夜晚 | . |

他为他们感到非常内疚，以至于那天晚上他一个也没睡。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

| The | next | day | , | on | returning | to | the | fields | , | he | said | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 在 | 返回 | 到 | 这 | 字段 | , | 他 | 说 | 到 | 他自己 | : |

第二天，他回到田里，自言自语道：

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['mʌðər] ; [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

| " | I | will | see | the | little | ones | of | this | poor | mother | ; | some | without | doubt | have | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 看 | 这 | 小的 | 一个 | 的 | 这 | 贫穷的 | 母亲 | ; | 一些 | 没有 | 怀疑 | 有 | 已经 |

['perɪʃt] .

| perished | . |
|---|---|
| 遇难 | . |

“我将去看看这位可怜母亲的孩子们；毫无疑问，其中一些已经夭折了。”

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,

| " | He | went | up | to | the | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 衬套 | , |

他走到灌木丛边，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][bəuθ] [nests] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

| and | saw | that | the | little | ones | in | both | nests | were | all | alive | and | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那 | 这 | 小的 | 一个 | 在 | 两个都 | 巢穴 | 是 | 全部 | 活 | 和 | 出色地 | . |

发现两个巢穴里的小家伙们都还活着，而且都很健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

| He | was | very | much | surprised | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 在 | 这 | , |

他对此感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

| and | he | hid | himself | behind | the | bush | to | see | what | would | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 隐藏 | 他自己 | 在后面 | 这 | 衬套 | 到 | 看 | 什么 | 会 | 发生 | . |

于是他躲在灌木丛后面，想看看会发生什么。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

| After | a | little | time | he | heard | a | crying | of | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 时间 | 他 | 听到 | 一个 | 哭泣 | 的 | 这 | 鸟类 | , |

过了一会儿，他听到了鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['mʌðər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] [fʊl] [ʌv; əv]

| and | soon | the | second | mother | came | flying | into | the | bush | with | her | beak | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 第二 | 母亲 | 来了 | 飞行 | 进入 | 这 | 衬套 | 和 | 她 | 喙 | 满的 | 的 |

[fuːd] ,

| food | , |
|---|---|
| 食物 | , |

很快，第二只母鸡叼着满满一嘴食物飞进了灌木丛。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][bəuθ] [nests] .

| and | distributed | it | all | among | the | little | birds | in | both | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分布式 | 它 | 全部 | 之中 | 这 | 小的 | 鸟类 | 在 | 两个都 | 巢穴 | . |

然后把食物全部分给了两个巢穴里的小鸟们。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [bɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz] [wen] [ðer; ðər]

| He | now | saw | that | the | orphan | birds | were | as | well | provided | for | as | when | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 锯 | 那 | 这 | 孤儿 | 鸟类 | 是 | 作为 | 出色地 | 假如 | 为了 | 作为 | 什么时候 | 他们的 |

[oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

| own | mother | was | living | . |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 母亲 | 曾是 | 活的 | . |

他现在看到，这些孤儿鸟得到了和它们的母亲在世时一样的照顾。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

| In | the | evening | , | he | related | the | whole | story | to | his | neighbor | , | and | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 他 | 有关的 | 这 | 所有的 | 故事 | 到 | 他的 | 邻居 | , | 和 | 说 | 到 |

[hɪm; ɪm] :

| him | : |
|---|---|
| 他 | : |

晚上，他把整件事都告诉了邻居，并对他说：

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'stres] [maɪ'self] [ə'gen] [ə'baʊt] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

| " | I | will | never | distress | myself | again | about | who | will | take | care | of | my | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 绝不 | 痛苦 | 我 | 再次 | 关于 | WHO | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 我的 | 孩子们 | , |

“我再也不会为谁来照顾我的孩子而烦恼了。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| if | I | should | die | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | 死 | 前 | 他们 | . |

如果我先于他们死去。

" [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [rɪ'plaɪd] : " [let] [ju: 'es] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] , [hoʊp] , [lʌv] , [ænd; ənd] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr]

| " | His | neighbor | replied | : | " | Let | us | always | believe | , | hope | , | love | , | and | pursue | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 邻居 | 回复 | : | " | 让 | 我们 | 总是 | 相信 | , | 希望 | , | 爱 | , | 和 | 追求 | 我们的 |

[kɔːrs] [ɪn] [piːs] .

| course | in | peace | . |
|---|---|---|---|
| 课程 | 在 | 和平 | . |

他的邻居回答说：“让我们始终相信、希望、爱，并在和平中追求我们的人生道路。”

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

| If | you | die | before | me | , | I | will | take | cure | of | your | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 死 | 前 | 我 | , | 我 | 将要 | 拿 | 治愈 | 的 | 你的 | 孩子们 | , |

如果你先我而去，我会负责照顾你的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [maɪn] ;

| and | if | I | die | before | you | , | you | will | be | a | father | to | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 死 | 前 | 你 | , | 你 | 将要 | 是 | 一个 | 父亲 | 到 | 矿 | ; |

如果我先你而去，你就是我的父亲；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd]

| and | if | we | are | both | taken | away | before | our | children | are | able | to | provide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 是 | 两个都 | 已采取 | 离开 | 前 | 我们的 | 孩子们 | 是 | 有能力的 | 到 | 提供 |

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

| for | themselves | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | , |

如果我们俩在孩子能够自立之前就双双离世，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| there | is | a | Father | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 父亲 | 在 | 天堂 | . |

天上有一位父。

" ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .

| " | STORY | ABOUT | A | ROBBER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 故事 | 关于 | 一个 | 强盗 | . |

“关于一个劫匪的故事。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .

| I | will | tell | you | a | true | story | about | a | robber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 真的 | 故事 | 关于 | 一个 | 强盗 | . |

我将给你讲一个关于强盗的真实故事。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [wʌns] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊd] , [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| A | gentleman | was | once | travelling | through | a | very | unfrequented | road | , | along | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 曾是 | 一次 | 旅行 | 通过 | 一个 | 非常 | 冷落 | 路 | , | 沿着 | 在 | 一个 |

[ʃeɪz] ,

| chaise | , |
|---|---|
| 躺椅 | , |

从前，一位绅士乘坐马车，沿着一条人迹罕至的道路旅行。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| in | the | latter | part | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 天 | . |

在当天后半段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [nɔːr][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

| There | was | no | house | nor | a | sign | of | a | human | being | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 房子 | 也不 | 一个 | 符号 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 | 那里 | . |

那里既没有房子，也没有人类活动的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [roʊd] .

| It | was | a | very | lonely | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 孤独 | 路 | . |

这是一条非常偏僻的路。

['prez(ə)ntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] ,

| Presently | at | a | sudden | turn | in | the | road | , | directly | towards | his | horse's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 在 | 一个 | 突然 | 转动 | 在 | 这 | 路 | , | 直接地 | 向 | 他的 | 马匹 | 头 | , |

此刻，道路突然转弯，径直朝着马头的方向，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| a | man | came | out | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | . |

一个男人从树林里走了出来。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd]

| The | gentleman | was | convinced | by | his | appearance | that | he | came | for | no | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 曾是 | 确信 | 经过 | 他的 | 外貌 | 那 | 他 | 来了 | 为了 | 不 | 好的 |

['pɜːrpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

这位先生从他的外表判断出他来的目的并不单纯。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd]

| He | immediately | stopped | his | horse | , | and | asked | the | stranger | to | get | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 停止 | 他的 | 马 | , | 和 | 问 | 这 | 陌生人 | 到 | 得到 | 在 | 和 |

[raɪd] .

| ride | . |
|---|---|
| 骑 | . |

他立即勒住马，请陌生人上马骑马。

[ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] .

| The | man | hesitated | a | moment | , | and | then | stepped | into | the | chaise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 步 | 进入 | 这 | 躺椅 | . |

男人犹豫了片刻，然后坐进了躺椅。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

| The | gentleman | commenced | talking | with | him | about | the | loneliness | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 开始 | 说 | 和 | 他 | 关于 | 这 | 孤独 | 的 | 这 | 路 | , |

那位先生开始和他谈起旅途的孤独，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ɪf] ['eni]

| and | observed | that | it | would | be | an | admirable | place | for | a | robbery | if | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察到 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 令人钦佩的 | 地方 | 为了 | 一个 | 抢劫 | 如果 | 任何 |

[wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'spoʊzd] .

| one | was | so | disposed | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 所以 | 处置 | . |

并指出，如果有人想行窃，这里将是一个绝佳的抢劫地点。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['krɪmənəlz] ,

| He | proceeded | to | speak | of | robbery | and | criminals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 继续 | 到 | 说话 | 的 | 抢劫 | 和 | 罪犯 | , |

他接着谈到了抢劫和罪犯，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ɪf]

| and | how | he | thought | they | should | be | sought | out | and | instructed | , | and | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 想法 | 他们 | 应该 | 是 | 寻求 | 出去 | 和 | 指示 | , | 和 | 如果 |

['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'fɔːrmd] ;

| possible | reformed | ; |
|---|---|---|
| 可能的 | 改革后的 | ; |

以及他认为应该如何找到他们、教导他们，如果可能的话，如何改造他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kən'vɜːrt][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm] ;

| and | that | we | ought | to | try | to | convert | and | reform | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 应该 | 到 | 尝试 | 到 | 转变 | 和 | 改革 | 他们 | ; |

我们应该努力感化和改造他们；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]

| and | then | he | began | to | tell | him | what | course | he | should | take | with | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 开始 | 到 | 告诉 | 他 | 什么 | 课程 | 他 | 应该 | 拿 | 和 | 一个 | 男人 |

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] .

| who | should | attempt | to | rob | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 试图 | 到 | 抢 | 他 | . |

然后他开始告诉他，如果有人试图抢劫他，他应该怎么做。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɜːrst] ,

| He | told | him | that | he | should | give | him | all | his | money | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 应该 | 给 | 他 | 全部 | 他的 | 钱 | 第一的 | , |

他告诉他，他应该先把所有的钱都给他。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| and | then | began | to | talk | kindly | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 到 | 讲话 | 亲切地 | 到 | 他 | , |

然后开始和蔼地跟他说话，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] .

| and | show | the | evil | consequences | of | his | course | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 这 | 邪恶的 | 结果 | 的 | 他的 | 课程 | 的 | 生活 | . |

并展现他生活方式所带来的恶果。

[hi:; hi] [ðen] [sed] :

| He | then | said | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 说 | : |

然后他说：

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [daɪ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Yes | , | I | would | die | on | the | spot | rather | than | to | injure | a | hair | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 会 | 死 | 在 | 这 | 点 | 相当 | 比 | 到 | 损伤 | 一个 | 头发 | 在 | 他的 | 头 | . |

“是的，我宁愿当场死亡，也不愿伤他一根毫毛。”

" [ðeɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [roʊd] , [wen] [ðə; ði][mæn] ,

| " | They | soon | came | to | another | road | , | when | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 很快 | 来了 | 到 | 其他 | 路 | , | 什么时候 | 这 | 男人 | , |

他们很快来到另一条路上，这时，那个人

[hu:] [hæd; həd]['saɪləntli] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sed] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][get] [aʊt] ,

| who | had | silently | listened | to | all | the | gentleman | had | said | , | desired | to | get | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 默默 | 听着 | 到 | 全部 | 这 | 绅士 | 有 | 说 | , | 想要的 | 到 | 得到 | 出去 | , |

一直默默听着这位先生讲话的人，都想离开。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| saying | that | his | home | lay | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他的 | 家 | 躺 | 在 | 那 | 方向 | . |

他说他的家就在那个方向。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɑ:t][aʊt] , [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzər][baɪ]

| The | gentleman | stopped | his | horse | , | and | the | man | got | out | , | took | his | adviser | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 停止 | 他的 | 马 | , | 和 | 这 | 男人 | 得到 | 出去 | , | 采取 | 他的 | 顾问 | 经过 |

[ðə; ði][hænd] , ['seɪɪŋ] :

| the | hand | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | , | 说 | : |

那人勒住马，下了马，拉着顾问的手说：

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [raɪd][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

| " | I | thank | you | , | sir | , | for | this | ride | and | for | all | you | have | said | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | 为了 | 这 | 骑 | 和 | 为了 | 全部 | 你 | 有 | 说 | 到 | 我 | ; |

“先生，感谢您带我搭车，也感谢您对我说的一切；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| I | shall | never | forget | any | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 任何 | 部分 | 的 | 它 | . |

我永远不会忘记其中的任何一部分。

[wen] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ] .

| When | I | met | you | , | it | was | my | intention | to | rob | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 遇见 | 你 | , | 它 | 曾是 | 我的 | 意图 | 到 | 抢 | 你 | . |

我遇见你的时候，就打算抢劫你。

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

| I | could | easily | have | done | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 容易地 | 有 | 完毕 | 所以 | , |

我本来很容易就能做到这一点。

[bʌt; bət][jʊr; jər][kaɪnd][ækt][ænd; ənd][kaɪnd][wɜ:rdz] [pʊt] ['betər] [θɔ:ts] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] .

| but | your | kind | act | and | kind | words | put | better | thoughts | into | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 种类 | 行为 | 和 | 种类 | 字 | 放 | 更好的 | 想法 | 进入 | 我的 | 心 | . |

但你的善意举动和温暖话语让我心中充满了美好的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

| I | think | I | never | shall | be | guilty | of | the | crime | you | have | saved | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 绝不 | 将 | 是 | 有罪的 | 的 | 这 | 犯罪 | 你 | 有 | 已保存 | 我 | 从 |

[ kə'mitiŋ ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

| committing | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|
| 提交 | 这 | 下午 | . |

我想我永远不会犯下你今天下午阻止我犯下的罪行。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [met] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

| I | thank | God | for | having | met | you | ; | you | have | made | me | a | better | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 拥有 | 遇见 | 你 | ; | 你 | 有 | 制成 | 我 | 一个 | 更好的 | 男人 | . |

感谢上帝让我遇见你；你让我成为了更好的人。

" [gʊd] [kəm'pænjənz] .

| " | GOOD | COMPANIONS | . |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 同伴 | . |

“好伙伴。”

[wʌn] [deɪ] , [sez] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['poʊət] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

| One | day | , | says | a | Persian | poet | , | I | saw | a | bunch | of | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 说道 | 一个 | 波斯语 | 诗人 | , | 我 | 锯 | 一个 | 束 | 的 | 玫瑰 | , |

一位波斯诗人说，有一天，我看到了一束玫瑰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gruː] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] .

| and | in | the | midst | of | them | grew | a | tuft | of | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们 | 生长 | 一个 | 簇 | 的 | 草 | . |

在它们中间长出了一丛小草。

" [haʊ] , " [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] ,

| " | How | , | " | I | cried | to | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | , | " | 我 | 哭 | 到 | 这 | 草 | , |

“怎么会这样？”我对着草地哭喊道。

" [dʌz] [ə; eɪ] [pʊr] [plænt] [laɪk] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['roʊziz] ?

| " | does | a | poor | plant | like | you | dare | to | be | found | in | the | company | of | roses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 一个 | 贫穷的 | 植物 | 喜欢 | 你 | 敢 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 玫瑰 | ? |

“像你这样可怜的植物，竟敢与玫瑰为伍？”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʌft] , [wen] [ðə; ði] [græs] [rɪ'plaɪd] :

| " | And | I | ran | to | tear | away | the | tuft | , | when | the | grass | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 跑 | 到 | 撕 | 离开 | 这 | 簇 | , | 什么时候 | 这 | 草 | 回复 | : |

于是我跑去想把那撮草扯掉，这时草回答说：

" [sper] [ˌem 'iː] !

| " | Spare | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 空闲的 | 我 | ! |

“饶了我吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [roʊz] ;

| It | is | true | , | I | am | not | a | rose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 玫瑰 | ; |

没错，我不是玫瑰；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [frʌm; frəm] [maɪ] [pər'fjuːm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊziz] .

| but | you | will | perceive | from | my | perfume | that | I | have | been | among | the | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 感知 | 从 | 我的 | 香水 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 之中 | 这 | 玫瑰 | . |

但从我的香气中，你会闻到我曾置身于玫瑰丛中。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['feɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| " | This | is | a | very | pretty | fable | for | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 寓言 | 为了 | 年轻的 | 人们 | . |

这是一个非常适合年轻人的寓言故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrbz] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] :

| It | makes | us | recollect | one | of | the | proverbs | of | Solomon | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我们 | 追忆 | 一 | 的 | 这 | 谚语 | 的 | 所罗门 | : |

这让我们想起所罗门的一句谚语：

" [hiː; hi] [ðæt] [wɑːkɛθ] [wɪð; wɪθ] [waɪz] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪz] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [fuːlz]

| " | He | that | walketh | with | wise | men | shall | be | wise | ; | but | a | companion | of | fools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 那 | 行走 | 和 | 明智的 | 男人 | 将 | 是 | 明智的 | ; | 但 | 一个 | 伴侣 | 的 | 傻瓜 |

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

| shall | be | destroyed | , |
|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 损毁 | , |

与智慧人同行的，必得智慧；与愚昧人作伴的，必受亏损。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːpər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| " | Young | people | like | to | have | companions | , | and | it | is | proper | that | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 人们 | 喜欢 | 到 | 有 | 同伴 | , | 和 | 它 | 是 | 恰当的 | 那 | 他们 | 应该 |

[hæv; həv] [ðem; ðəm] .

| have | them | . |
|---|---|---|
| 有 | 他们 | . |

年轻人喜欢有朋友陪伴，他们有朋友陪伴是理所应当的。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

| If | we | had | no | one | to | associate | with | , | we | should | be | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 不 | 一 | 到 | 联系 | 和 | , | 我们 | 应该 | 是 | 不开心 | . |

如果我们没有朋友可以交往，我们应该感到不快乐。

[wiː; wi] [niːd] [frendz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'faɪd] [ɪn] ,

| We | need | friends | that | we | may | confide | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 朋友们 | 那 | 我们 | 可能 | 信任 | 在 | , |

我们需要可以倾诉心事的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] .

| and | that | we | may | tell | them | what | we | feel | and | what | we | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 可能 | 告诉 | 他们 | 什么 | 我们 | 感觉 | 和 | 什么 | 我们 | 思考 | . |

这样我们就可以告诉他们我们的感受和想法。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] ;

| But | we | must | take | care | as | to | the | choice | of | friends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 拿 | 关心 | 作为 | 到 | 这 | 选择 | 的 | 朋友们 | ; |

但是，我们在选择朋友时必须谨慎；

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] ,

| for | just | as | the | grass | in | the | fable | imbibed | the | scent | of | the | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 作为 | 这 | 草 | 在 | 这 | 寓言 | 吸收 | 这 | 香味 | 的 | 这 | 玫瑰 | , |

正如寓言故事中的青草吸收了玫瑰的香气一样，

[soʊ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

| so | we | become | like | those | with | whom | we | associate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 变得 | 喜欢 | 那些 | 和 | 谁 | 我们 | 联系 | . |

因此，我们会变得和我们交往的人一样。

['bɜːrtiz] [bɑːks] .

| BERTIE'S | BOX | . |
|---|---|---|
| 伯蒂的 | 盒子 | . |

伯蒂的盒子。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['bɝːti] ,

| A | very | little | boy | by | the | name | of | " | Bertie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 小的 | 男生 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | " | 伯蒂 | , |

一个名叫“伯蒂”的小男孩，

" [kept] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] .

| " | kept | a | box | in | which | he | deposited | his | little | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保留 | 一个 | 盒子 | 在 | 哪个 | 他 | 已存 | 他的 | 小的 | 宝藏 | . |

他有一个盒子，用来存放他的小宝贝。

['æftər][hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

| After | he | died | his | mother | took | the | key | and | opened | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 死亡 | 他的 | 母亲 | 采取 | 这 | 钥匙 | 和 | 打开 | 它 | . |

他去世后，他的母亲拿走了钥匙，打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| It | was | full | of | all | sorts | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | . |

里面摆满了各种各样的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd] [græs] ,

| There | were | specimens | of | stones | , | and | shells | , | and | moss | , | and | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 标本 | 的 | 石头 | , | 和 | 贝壳 | , | 和 | 苔藓 | , | 和 | 草 | , |

[ænd; ənd][draɪd] ['flaʊərz] .

| and | dried | flowers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 干燥 | 花朵 | . |

展品包括石头、贝壳、苔藓、草和干花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['ɔːlsoʊ] , ['kjʊriəs] [flaɪz] , [faʊnd] [ded] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

| There | were | , | also | , | curious | flies | , | found | dead | ; | but | they | were | not | destroyed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 还 | , | 好奇的 | 苍蝇 | , | 成立 | 死的 | ; | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 损毁 | 经过 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

此外，还发现了一些奇怪的死苍蝇；但他并没有杀死它们。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sʌni] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][self][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| as | he | would | never | sacrifice | a | short | sunny | existence | for | self | gratification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 会 | 绝不 | 牺牲 | 一个 | 短的 | 阳光明媚 | 存在 | 为了 | 自己 | 满足感 | . |

他绝不会为了满足私欲而牺牲短暂而美好的人生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [tɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

| There | were | a | number | of | books | and | small | ornamental | toys | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 图书 | 和 | 小的 | 装饰 | 玩具 | 哪个 | 有 | 到过 |

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [sleɪt] [wɪð; wɪθ] ['penslz] ,

| given | him | — | a | drawing | slate | with | pencils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 他 | — | 一个 | 绘画 | 石板 | 和 | 铅笔 | , |

有人送给他一些书和小摆设玩具——一块画板和几支铅笔，

['kʌlərd] [tʃɔːks] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| colored | chalks | , | a | small | box | of | colors | , | some | little | plates | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 粉笔 | , | 一个 | 小的 | 盒子 | 的 | 颜色 | , | 一些 | 小的 | 盘子 | 哪个 | 他 | 有 |

['kʌlərd] ,

| colored | , |
|---|---|
| 有色 | , |

彩色粉笔、一小盒颜料、一些他涂过色的小盘子

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'tɔːt] [staɪl] — [ə; eɪ] [kə'menst] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] ,

| in | his | own | untaught | style | — | a | commenced | copy | of | the | hymn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 未受过教育 | 风格 | — | 一个 | 开始 | 复制 | 的 | 这 | 圣歌 | , |

他用自己未经雕琢的风格——开始抄写这首赞美诗——

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] " [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] ,

| " | I | know | that | my | Redeemer | liveth | " | an | unfinished | letter | to | his | grandpapa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 我的 | 救世主 | 活着 | " | 一个 | 未完成 | 信 | 到 | 他的 | 爷爷 | , |

“我知道我的救赎主活着”——一封写给他祖父的未完成的信

[ænd; ənd][sʌm; səm][tɔːrn] [liːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

| and | some | torn | leaves | which | he | had | found | with | passages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 撕裂 | 树叶 | 哪个 | 他 | 有 | 成立 | 和 | 段落 | 的 |

['skrɪptʃər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli][sʌn] .

| scripture | upon | them | — | a | copy | of | the | " | lines | on | the | death | of | an | only | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 之上 | 他们 | — | 一个 | 复制 | 的 | 这 | " | 线条 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 一个 | 仅有的 | 儿子 | . |

还有一些他找到的撕碎的树叶，上面写着经文——一份“关于独子之死的诗句”。

" ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['steɪʃənz] , ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] [skuːlz] ,

| " | Also | a | number | of | sketches | of | missionary | stations | , | chapels | and | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还 | 一个 | 数字 | 的 | 草图 | 的 | 传教士 | 车站 | , | 小教堂 | 和 | 学校 | , |

“还有一些传教站、教堂和学校的素描图，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

| which | he | had | cut | out | and | colored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 切 | 出去 | 和 | 有色 | . |

他把图片剪下来涂上了颜色。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,

| His | mother | once | asked | him | why | he | cut | them | out | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 一次 | 问 | 他 | 为什么 | 他 | 切 | 他们 | 出去 | , | 说 | , |

他母亲曾问他为什么要剪掉它们，说道：

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] .

| that | there | might | be | some | reading | on | the | back | of | the | pieces | worth | saving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 阅读 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 件 | 值得 | 保存 | . |

或许这些碎片背面有一些值得保存的文字。

" [oʊ] [noʊ] , ['mæmə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [fɜːrst] .

| " | Oh | no | , | mamma | , | " | he | replied | , | " | I | looked | carefully | at | the | backs | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | 妈妈 | , | " | 他 | 回复 | , | " | 我 | 看起来 | 小心 | 在 | 这 | 背部 | 第一的 | . |

“哦，不，妈妈，”他回答说，“我先仔细看了背面。”

" [ɪn][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .

| " | In | the | box | was | a | purse | containing | three | shillings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 盒子 | 曾是 | 一个 | 钱包 | 包含 | 三 | 先令 | . |

盒子里有一个钱包，里面装着三先令。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læm] [hæd; həd] [left] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ;

| Such | were | the | treasures | which | this | little | lamb | had | left | when | he | died | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 宝藏 | 哪个 | 这 | 小的 | 羊肉 | 有 | 左边 | 什么时候 | 他 | 死亡 | ; |

这就是这只小羊羔去世时留下的珍宝；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]

| And | as | you | will | be | pleased | to | know | what | was | done | with | the | box | of | ['treʒərz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 将要 | 是 | 高兴 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 完毕 | 和 | 这 | 盒子 | 的 | | |
| treasures | , | | | | | | | | | | | | | | | |
| 宝藏 | , | | | | | | | | | | | | | | | |

而您一定会很高兴地知道那箱珍宝的最终归宿，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

我会告诉你。

" [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðæt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| " | The | thought | struck | me | , | " | says | his | mother | , | " | that | after | he | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 想法 | 击 | 我 | , | " | 说道 | 他的 | 母亲 | , | " | 那 | 后 | 他 | 曾是 | 已消失 | , |

“我突然想到，”他的母亲说，“他走后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrtiz] [bɑːks] [ʌv; əv] ['treʒərz] ;

| I | should | not | know | what | to | do | with | Bertie's | box | of | treasures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 伯蒂的 | 盒子 | 的 | 宝藏 | ; |

我不知道该如何处理伯蒂的珍宝盒；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| I | therefore | asked | him | what | I | should | do | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 问 | 他 | 什么 | 我 | 应该 | 做 | 和 | 他们 | . |

因此我问他我应该怎么处置它们。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] , [gɪv] [hæf] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| " | He | replied | , | " | Oh | , | give | half | to | God | and | half | to | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回复 | , | " | 哦 | , | 给 | 一半 | 到 | 上帝 | 和 | 一半 | 到 | 这 | 孩子们 | , |

他回答说："哦，一半给上帝，一半给孩子们。"

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ['ferli] .

| and | be | sure | to | divide | them | fairly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 当然 | 到 | 划分 | 他们 | 相当 | . |

务必公平分配。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] —

| " | The | money | in | the | box | was | devoted | to | the | purchase | of | the | Bible | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钱 | 在 | 这 | 盒子 | 曾是 | 奉献 | 到 | 这 | 购买 | 的 | 这 | 圣经 | — |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] [bɑːks] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ;

| and | a | collecting | box | made | in | the | form | of | a | Bible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 收集 | 盒子 | 制成 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 圣经 | ; |

"盒子里的钱是用来购买圣经的——还有一个做成圣经形状的募捐箱；

[fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] , " [wen] [maɪ] [frendz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| for | , | said | he | , | " | when | my | friends | come | and | give | money | to | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 说 | 他 | , | " | 什么时候 | 我的 | 朋友们 | 来 | 和 | 给 | 钱 | 到 | 这 | 孩子们 | , |

他说："当我的朋友们来给孩子们钱的时候，

[ðen] [hoʊld] ['bɜːrtiz] [bɑːks] [fɔːr; fər] ['bɜːrtiz] [ʃer] .

| then | hold | Bertie's | box | for | Bertie's | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 抓住 | 伯蒂的 | 盒子 | 为了 | 伯蒂的 | 分享 | . |

然后拿着伯蒂的盒子，装伯蒂应得的那一份。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['tʃɪldrən] .

| " | This | is | a | good | example | for | all | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 例子 | 为了 | 全部 | 孩子们 | . |

"这对所有孩子来说都是一个很好的榜样。"

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['treʒərz] [meɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [wen] [juː; jʊ] [daɪ] .

| Your | little | treasures | may | serve | a | good | purpose | when | you | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 小的 | 宝藏 | 可能 | 服务 | 一个 | 好的 | 目的 | 什么时候 | 你 | 死 | . |

你那些小小的珍藏在你去世后或许能发挥很好的作用。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['flaʊər] .

| THE | CHILD | AND | FLOWER | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 和 | 花 | . |

孩子与花。

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [stʊd] ,

| The | Atheist | in | his | garden | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无神论者 | 在 | 他的 | 花园 | 站立 | , |

无神论者站在他的花园里，

[æt; ət] ['twaɪˌlaɪts] ['pensɪv] ['aʊər] ,

| At | twilight's | pensive | hour | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 暮光之城 | 沉思的 | 小时 | , |

在暮色沉思的时刻，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| His | little | daughter | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 女儿 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他的小女儿依偎在他身边。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] .

| was | gazing | on | a | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 凝视 | 在 | 一个 | 花 | . |

正凝视着一朵花。

" [oʊ] , [pɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] , [pɑː] ,

| " | Oh | , | pick | that | little | blossom | , | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 挑选 | 那 | 小的 | 开花 | , | 宾夕法尼亚州 | , |

“哦，爸爸，摘下那朵小花吧。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prætələr] [sed] ,

| " | The | little | prattler | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 喋喋不休者 | 说 | , |

“那个喋喋不休的小家伙说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʌn] [ðæt] [bluːmz]

| " | It | is | the | fairest | one | that | blooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 最公平 | 一 | 那 | 花朵 |

盛开的是最美的那朵

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['loʊnli] [bed] .

| Within | that | lonely | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 之内 | 那 | 孤独 | 床 | . |

在那张孤独的床上。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [plʌkt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['flaʊər] ,

| " | The | father | plucked | the | chosen | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 父亲 | 拨弦 | 这 | 选定 | 花 | , |

父亲摘下了选定的那朵花，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

| And | gave | it | to | his | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 到 | 他的 | 孩子 | ; |

然后把它给了他的孩子；

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] ,

| With | parted | lips | and | sparkling | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分手了 | 嘴唇 | 和 | 闪闪发光 | 眼睛 | , |

嘴唇微张，双眼闪亮，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| She | seized | the | gift | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 查获 | 这 | 礼物 | 和 | 微笑 | . |

她接过礼物，笑了。

" [oʊ] [pɑː] — [huː] [meɪd] [ðɪs] ['prɪti] ['flaʊər] ,

| " | O | Pa | — | who | made | this | pretty | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 宾夕法尼亚州 | — | WHO | 制成 | 这 | 漂亮的 | 花 | , |

“哦，爸爸——是谁创造了这朵美丽的花，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] [bluː] ;

| This | little | violet | blue | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 紫色 | 蓝色的 | ; |

这朵小小的紫蓝色；

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [smel] ,

| Who | gave | it | such | a | fragrant | smell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 它 | 这样的 | 一个 | 香 | 闻 | , |

是谁赋予它如此芬芳的气味?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hjuː] ?

| And | such | a | lovely | hue | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 色调 | ? |

多么漂亮的颜色啊!

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [braʊ] ,

| " | A | change | came | o'er | the | father's | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 改变 | 来了 | 超过 | 这 | 父亲的 | 眉头 | , |

父亲的眉头微微一颤,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [gruː] ['streɪndʒli] [waɪld] ,

| His | eye | grew | strangely | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 生长 | 奇怪的 | 荒野 | , |

他的眼神变得异常狂野,

[nuː] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd]

| New | thoughts | within | him | had | been | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 想法 | 之内 | 他 | 有 | 到过 | 搅拌 |

他心中涌现出新的想法。

[baɪ] [ðæt] [swiːt] , ['ɑːrtləs] [tʃaɪld] .

| By | that | sweet | , | artless | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 甜的 | , | 不矫揉造作 | 孩子 | . |

出自那个天真无邪的孩子。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [maɪnd] ,

| The | truth | flashed | on | the | father's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 闪光灯 | 在 | 这 | 父亲的 | 头脑 | , |

父亲脑海中闪过一个真相。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['paʊər] ;

| The | truth | in | all | its | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 在 | 全部 | 它是 | 力量 | ; |

真理的力量;

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | There | is | a | God | , | my | child | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 上帝 | , | 我的 | 孩子 | , | " | 说 | 他 | , |

“孩子,上帝是存在的,”他说。

" [huː] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .

| " | Who | made | that | little | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 制成 | 那 | 小的 | 花 | . |

“是谁制作了那朵小花?”

" [æn] ['kliːvlənd] .

| " | ANNE | CLEAVELAND | . |
|---|---|---|---|
| " | 安妮 | 克利夫兰 | . |

安妮·克利夫兰。

[æn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] .

| Anne | was | the | daughter | of | a | wealthy | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 富裕 | 农民 | . |

安妮是一位富裕农场主的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [nuː] ['ɪŋglənd] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| She | had | a | good | New | England | school | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 好的 | 新的 | 英格兰 | 学校 | 教育 | , |

她接受过良好的新英格兰学校教育,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [bred][ænd; ənd] [wel] [tɔːt] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['mænərz]

| and | was | well | bred | and | well | taught | at | home | in | the | virtues | and | manners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 出色地 | 繁殖 | 和 | 出色地 | 教授 | 在 | 家 | 在 | 这 | 美德 | 和 | 礼仪 |

[ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [də'mestɪk] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

| that | constitute | domestic | social | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 构成 | 国内的 | 社会的 | 生活 | . |

他从小接受良好的家庭教育，培养了家庭社交生活中应有的美德和礼仪。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

| Her | father | died | a | year | before | her | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 死亡 | 一个 | 年 | 前 | 她 | 婚姻 | . |

她父亲在她结婚前一年去世了。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

| He | left | a | will | dividing | his | property | equally | between | his | son | and | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 一个 | 将要 | 分割 | 他的 | 财产 | 同样地 | 之间 | 他的 | 儿子 | 和 | 女儿 | , |

他立下遗嘱，将财产平均分配给儿子和女儿。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ðə; ði] ['hoʊmsted] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['rɪtʃɪz] ,

| giving | to | the | son | the | homestead | with | all | its | accumulated | riches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 这 | 儿子 | 这 | 家园 | 和 | 全部它是 | | 积累 | 财富 | , |

把宅邸及其所有积蓄都留给儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ə'maʊnt]

| and | to | the | daughter | the | largest | share | of | the | personal | property | amounting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 女儿 | 这 | 最大 | 分享 | 的 | 这 | 个人的 | 财产 | 金额 |

[tuː; tə][sɪks][ɔːr] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| to | 6 | or | 7000 | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 6 | 或者 | - | 美元 | . |

其中最大的一份个人财产，价值六七千美元，归女儿所有。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [bɪ'keɪm] [æt; ət] ['ænz] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| This | little | fortune | became | at | Anne's | marriage | the | property | of | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 财富 | 成为 | 在 | 安妮的 | 婚姻 | 这 | 财产 | 的 | 她 | 丈夫 | . |

安妮出嫁时，这笔小财产归她丈夫所有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

| It | would | seem | that | the | property | of | a | woman | received | from | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 那 | 这 | 财产 | 的 | 一个 | 女士 | 已收到 | 从 | 她 | 父亲 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɝːz] .

| should | be | her's | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 她的 | . |

看起来，女人从父亲那里继承的财产应该归她所有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [eɪdʒ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

| But | the | laws | of | a | barbarous | age | fixed | it | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 法律 | 的 | 一个 | 野蛮 | 年龄 | 固定的 | 它 | 否则 | . |

但野蛮时代的法律却另有规定。

[æn] ['mærid] [dʒɑːn] ['wɔrən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , - [bred][baɪ][hɪz; ɪz]

| Anne | married | John | Warren | , | who | was | the | youngest | child | , | daintly | bred | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 已婚 | 约翰 | 沃伦 | , | WHO | 曾是 | 这 | 最小的 | 孩子 | , | - | 繁殖 | 经过 | 他的 |

['perənts] .

| parents | . |
|---|---|
| 父母 | . |

安妮嫁给了约翰·沃伦，他是家中最小的孩子，由父母精心抚养长大。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ə; eɪ][draɪ] [gʊd] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][biː] — — ,

| He | opened | a | dry | good | store | in | a | small | town | in | the | vicinity | of | B | — | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 一个 | 干燥 | 好的 | 店铺 | 在 | 一个 | 小的 | 镇 | 在 | 这 | 附近 | 的 | B | — | — | , |

他在B——附近的一个小镇上开了一家杂货店，

[wer] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['æˌniːz] ['prɑːpərti] .

| where | he | invested | Annie's | property | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 投资 | 安妮的 | 财产 | . |

他把安妮的房产投资到了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəseri] [tuː; tə]

| He | was | a | farmer | , | and | did | not | think | of | the | qualifications | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 农民 | , | 和 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 这 | 资格 | 必要的 | 到 |

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] .

| a | successful | merchant | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 成功的 | 商人 | . |

他是一名农民，并没有考虑过成为一名成功商人所需的素质。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɑːlərəbli] , ['lɪvɪŋ] [dʒen'tiːlli] [ænd; ənd] ['rekləsli] ,

| For | five | or | six | years | he | went | on | tolerably | , | living | genteelly | and | recklessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 或者 | 六 | 年 | 他 | 去 | 在 | 勉强可以接受 | , | 活的 | 优雅地 | 和 | 鲁莽地 | , |

接下来的五六年里，他过着体面而又放荡不羁的生活，日子过得还算过得去。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['evri] ['jɪrz] [geɪn] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

| expecting | that | every | year's | gain | would | make | up | the | excess | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 那 | 每一个 | 年 | 获得 | 会 | 制作 | 向上 | 这 | 过量的 | 的 | 这 | 过去的 | . |

期望每年的收益都能弥补过去的盈余。

[wen] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][hæd; həd] [pæst] ,

| When | sixteen | years | of | their | married | life | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 十六 | 年 | 的 | 他们的 | 已婚 | 生活 | 有 | 通过了 | , |

十六年的婚姻生活过去后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [ʌv; əv][ɑːr] — — . ['evri] ['peni]

| they | were | living | in | a | single | room | in | the | crowded | street | of | R | — | — | . | Every | penny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 活的 | 在 | 一个 | 单身的 | 房间 | 在 | 这 | 挤 | 街道 | 的 | 拉 | — | — | . | 每一个 | 一分钱 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][daɪd] — [θriː] [sə'vaivd] ;

| of | the | inheritance | was | gone | — | three | children | had | died | — | three | survived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 遗产 | 曾是 | 已消失 | — | 三 | 孩子们 | 有 | 死亡 | — | 三 | 幸存下来 | ; |

他们住在R——街上拥挤的一间房间里。所有的遗产都花光了——三个孩子去世了——三个孩子幸存了下来；

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

| a | girl | of | fifteen | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 的 | 十五 | 年 | , |

一个十五岁的女孩，

[huːm] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [huː]

| whom | the | mother | was | educating | to | be | a | teacher | — | a | boy | of | twelve | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 母亲 | 曾是 | 教育 | 到 | 是 | 一个 | 老师 | — | 一个 | 男生 | 的 | 十二 | WHO |

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

| was | living | at | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 活的 | 在 | 家 | , |

母亲正在培养一个将来成为教师的人——一个十二岁的男孩，他住在家里。

[ænd; ənd] ['dʒɛsi] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] , ['lɪt(ə)l] [ 'strʌglə ] [fɔːr; fər][laɪf] , [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

| and | Jessy | , | a | pale | , | delicate | , | little | struggler | for | life | , | three | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰西 | , | 一个 | 苍白 | , | 精美的 | , | 小的 | 挣扎者 | 为了 | 生活 | , | 三 | 年 | 老的 | . |

还有杰西，一个面色苍白、体弱多病、在生活中挣扎求生的小家伙，三岁。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] — — [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .

| Mrs | . | W | — | — | was | much | changed | in | these | sixteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | W | — | — | 曾是 | 很多 | 已更改 | 在 | 这些 | 十六 | 年 | . |

W女士在这十六年间变化很大。

[hɜːr; hər] [raʊnd] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [hɜːr; hər][dɑːrk] ['tʃesnʌt] [her]

| Her | round | blooming | cheek | was | pale | and | sunken | , | her | dark | chestnut | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 圆形的 | 盛开 | 脸颊 | 曾是 | 苍白 | 和 | 凹陷 | , | 她 | 黑暗的 | 板栗 | 头发 |

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

| had | become | thin | and | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 薄的 | 和 | 灰色的 | , |

她圆润饱满的脸颊苍白凹陷，深栗色的头发也变得稀疏灰白。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] , ['oʊvər] - ['tæskt] [baɪ][juːz][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [wɜːr; wər]['feɪdɪd] , [ænd; ənd]

| her | bright | eyes | , | over | - | tasked | by | use | and | watching | , | were | faded | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 明亮的 | 眼睛 | , | 超过 | - | 任务 | 经过 | 使用 | 和 | 观看 | , | 是 | 褪色 | , | 和 |

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] ['ʃrʌŋkən] .

| her | whole | person | shrunken | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 人 | 缩小 | . |

她明亮的双眼因过度使用和观察而黯淡无光，整个人也萎靡不振。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

| Yet | she | had | gained | a | great | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 有 | 获得 | 一个 | 伟大的 | 胜利 | . |

然而，她取得了一场巨大的胜利。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [pɜːrl] .

| Yes | , | it | was | a | precious | pearl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 宝贵的 | 珍珠 | . |

是的，那是一颗珍贵的珍珠。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| And | you | will | wish | to | know | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 希望 | 到 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

你会很想知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər]

| It | was | a | gentle | submission | and | resignation | — | a | patience | under | all | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 温和的 | 提交 | 和 | 辞职 | — | 一个 | 耐心 | 在下面 | 全部 | 她 |

[ə'flɪkʃənz] .

| afflictions | . |
|---|---|
| 苦难 | . |

那是一种温柔的顺从和听天由命——在她所有的苦难面前都保持着耐心。

[bʌt; bət] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

| But | learn | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 学习 | 一个 | 课 | . |

但要从中吸取教训。

[teɪk] [ker] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

| Take | care | to | whom | you | give | your | hand | in | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | 到 | 谁 | 你 | 给 | 你的 | 手 | 在 | 婚姻 | . |

择偶需慎重。

[ðə; ði] ['ɔrfən] - ['vɔɪɪdʒ] .

| THE | ORPHANS | ' | VOYAGE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤儿 | - | 航程 | . |

孤儿的航程。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪz] , [huːz] ['perənts] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

| Two | little | orphan | boys | , | whose | parents | died | in | a | foreign | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 孤儿 | 男孩们 | , | 谁 | 父母 | 死亡 | 在 | 一个 | 外国的 | 土地 | , |

两个孤儿小男孩，他们的父母在异国他乡去世了。

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [hoʊm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd]

| were | put | on | board | a | vessel | to | be | taken | home | to | their | relatives | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 在 | 木板 | 一个 | 血管 | 到 | 是 | 已采取 | 家 | 到 | 他们的 | 亲属 | 和 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

他们被送上一艘船，准备回家与亲友团聚。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [iːst] ['waɪndz] [sæŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃraʊdz] [ʌv; əv]

| On | a | bitter | cold | night | , | when | the | north | - | east | winds | sang | through | the | shrouds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 苦的 | 寒冷的 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 北 | - | 东方 | 风 | 唱 | 通过 | 这 | 裹尸布 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ,

| the | vessel | , |
|---|---|---|
| 这 | 血管 | , |

在一个寒冷的夜晚，东北风呼啸着吹过船帆，

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dek] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

| the | little | boys | were | crouched | on | the | deck | behind | a | bale | of | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男孩们 | 是 | 蹲着 | 在 | 这 | 甲板 | 在后面 | 一个 | 包 | 的 | 商品 | , |

小男孩们蹲在甲板上，躲在一捆货物后面。

[tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

| to | sleep | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

准备睡觉。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kloʊk] ,

| The | eldest | boy | wrapt | around | his | younger | brother | his | little | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | 男生 | 包裹 | 大约 | 他的 | 年轻 | 兄弟 | 他的 | 小的 | 披风 | , |

哥哥把自己的小斗篷裹在弟弟身上。

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɜːrf] [ænd; ənd] [sliːt] ,

| to | shield | him | from | the | surf | and | sleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 盾 | 他 | 从 | 这 | 冲浪 | 和 | 霰 | , |

为了保护他免受海浪和雨夹雪的侵袭，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| and | then | drew | him | close | to | his | side | and | said | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 画 | 他 | 关闭 | 到 | 他的 | 边 | 和 | 说 | 到 | 他 | , |

然后把他拉到自己身边，对他说：

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] ,

| " | the | night | will | not | be | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夜晚 | 将要 | 不是 | 是 | 长的 | , |

“黑夜不会太长，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bloʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ðɪ] ['suːnər] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː]

| and | as | the | wind | blows | we | shall | the | sooner | reach | our | home | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 风 | 打击 | 我们 | 将 | 这 | 很快 | 抵达 | 我们的 | 家 | 和 | 看 |

[ðə; ðɪ] [piːt] ['faɪər] [gloʊ] .

| the | peet | fire | glow | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮特 | 火 | 辉光 | . |

随着风的吹拂，我们将更快到达家，看到泥炭火熊熊燃烧。

" [soʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

| " | So | he | tried | to | cheer | his | little | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 尝试 | 到 | 欢呼 | 他的 | 小的 | 兄弟 | , |

于是他想方设法逗弟弟开心。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][fər'get][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk]

| and | told | him | to | go | to | sleep | and | forget | the | cold | night | and | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 和 | 忘记 | 这 | 寒冷的 | 夜晚 | 和 | 思考 |

[ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .

| about | the | morning | that | would | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 早晨 | 那 | 会 | 来 | . |

然后告诉他去睡觉，忘记寒冷的夜晚，想想即将到来的早晨。

[ðeɪ] [bəuθ] [suːn] [sæŋk][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [dek] , ['hʌdld] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| They | both | soon | sank | to | sleep | on | the | cold | deck | , | huddled | close | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 很快 | 沉没 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 寒冷的 | 甲板 | , | 蜷缩着 | 关闭 | 到 | 每个 | 其他 | , |

他们俩很快便在冰冷的甲板上睡着了，紧紧地依偎在一起。

[ænd; ənd] [ lɔkt ] [kloʊz][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

| and | locked | close | in | each | other's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已锁定 | 关闭 | 在 | 每个 | 其他的 | 武器 | . |

他们紧紧地拥抱在一起。

[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [bɪ'loʊ] , ['snʌgli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][wɔːrm]

| The | steerage | passengers | were | all | down | below | , | snugly | stowed | away | in | their | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 统舱 | 乘客 | 是 | 全部 | 向下 | 以下 | , | 舒适地 | 已存放 | 离开 | 在 | 他们的 | 温暖的 |

[bɜːθs] ,

| berths | , |
|---|---|
| 泊位 | , |

三等舱的乘客都待在下层船舱里，舒舒服服地躺在温暖的卧铺里。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊld][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] .

| and | forgot | all | about | the | cold | wind | and | the | frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 寒冷的 | 风 | 和 | 这 | 霜 | . |

他完全忘记了寒风和严寒。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][lænd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs]

| When | the | morning | came | the | land | appeared | , | and | the | passengers | began | to | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 早晨 | 来了 | 这 | 土地 | 出现 | , | 和 | 这 | 乘客 | 开始 | 到 | 步伐 |

[ðə; ði] [dek] ,

| the | deck | , |
|---|---|---|
| 这 | 甲板 | , |

清晨来临，陆地出现在眼前，乘客们开始在甲板上踱步。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [traɪd][sʌm; səm] [wel] [noʊn] [spɑːt][tuː; tə] [treɪs] .

| and | as | the | vessel | moved | along | they | tried | some | well | known | spot | to | trace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 血管 | 已搬 | 沿着 | 他们 | 尝试 | 一些 | 出色地 | 已知 | 点 | 到 | 痕迹 | . |

随着船只继续航行，他们尝试在一些著名的地点进行追踪。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɔrfən] [dɪd][nɑːt][stɜːr] ,

| Only | the | orphans | did | not | stir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 孤儿 | 做过 | 不是 | 搅拌 | , |

只有孤儿们一动不动。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bʌslɪŋ] [treɪn] ;

| Of | all | this | bustling | train | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 繁华 | 火车 | ; |

在这列熙熙攘攘的火车中；

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][hoʊm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

| They | reached | their | home | this | very | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 他们的 | 家 | 这 | 非常 | 夜晚 | , |

他们当晚就抵达了家。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] [ə'gen] !

| They | will | not | stir | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 搅拌 | 再次 | ! |

它们不会再动弹了！

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [breθ] [pruːvd] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| The | winter's | breath | proved | kind | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天的 | 气息 | 已证实 | 种类 | 到 | 他们 | , |

冬日的寒风对他们很友好。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɔːl][ðer; ðər][peɪn] .

| And | ended | all | their | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 全部 | 他们的 | 疼痛 | . |

结束了他们所有的痛苦。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [diːp] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [sliːp] ,

| But | in | their | deep | and | freezing | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他们的 | 深的 | 和 | 冷冻 | 睡觉 | , |

但在他们沉睡的冰冷深处，

[klɑːspt] ['rɪdʒɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| Clasped | rigid | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 死板的 | 到 | 每个 | 其他 | , |

紧紧地交叠在一起，

[ɪn] [driːmz] [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði] [braɪt] [mɔːrn] [breɪks] ,

| In | dreams | they | cried | , | " | the | bright | morn | breaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 梦境 | 他们 | 哭 | , | " | 这 | 明亮的 | 早晨 | 休息 | , |

在梦中，他们哭喊着："明亮的晨光破晓了！"

[hoʊm] !

| Home | ! |
|---|---|
| 家 | ! |

家!

[hoʊm] !

| home | ! |
|---|---|
| 家 | ! |

家!

[ɪz] [hɪr] , [maɪ] ['brʌðər] ;

| is | hear | , | my | brother | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 听到 | , | 我的 | 兄弟 | ; |

兄弟，我在这里；

[ðə; ði]['eɪndʒl] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,

| The | angel | death | has | been | our | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 死亡 | 有 | 到过 | 我们的 | 朋友 | , |

死亡天使一直是我们的朋友。

[wiː; wi] [kʌm] !

| We | come | ! |
|---|---|---|
| 我们 | 来 | ! |

我们来了!

[dɪr] ['fɑːðər] , ['mʌðər] !

| dear | father | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 父亲 | , | 母亲 | ! |

亲爱的爸爸，妈妈!

" [lʊk] [ʌp] .

| " | LOOK | UP | . |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 向上 | . |

"抬头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] .

| A | little | boy | went | to | sea | with | his | father | to | learn | to | be | a | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男生 | 去 | 到 | 海 | 和 | 他的 | 父亲 | 到 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 水手 | . |

一个小男孩跟随父亲出海学习航海。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] ,

| One | day | his | father | said | to | him | , | " | Come | , | my | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他的 | 父亲 | 说 | 到 | 他 | , | " | 来 | , | 我的 | 男生 | , |

有一天，他父亲对他说："来吧，我的孩子，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lɜːrn] [tuː; tə] [klaɪm] .

| you | will | never | be | a | sailor | if | you | don't | learn | to | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 绝不 | 是 | 一个 | 水手 | 如果 | 你 | 不 | 学习 | 到 | 爬 | . |

如果你不学习攀爬，就永远成不了水手。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [suːn] ['skræmbld] [ʌp] [tuː; tə][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

| " | The | boy | was | very | ambitious | , | and | soon | scrambled | up | to | top | of | the | rigging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 曾是 | 非常 | 雄心勃勃 | , | 和 | 很快 | 打乱 | 向上 | 到 | 顶部 | 的 | 这 | 索具 |

;

;

;

"这男孩很有野心，很快就爬到了索具顶端；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd]

| but | when | he | saw | at | what | a | height | he | was | he | began | to | be | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 在 | 什么 | 一个 | 高度 | 他 | 曾是 | 他 | 开始 | 到 | 是 | 害怕 |

,

,

,

但当他看到自己所处的高度时，他开始感到害怕。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [oʊ] ['fɑːðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

| and | called | out | , | " | Oh | father | , | I | shall | fall | , | what | shall | I | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 出去 | , | " | 哦 | 父亲 | , | 我 | 将 | 落下 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? | " |

他喊道："哦，父亲，我要倒下了，我该怎么办？"

" [lʊk] [ʌp] — [lʊk] [ʌp] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

| " | Look | up | — | look | up | , | my | son | , | " | said | his | father | ; | " | if | you | look | down | you | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 向上 | — | 看 | 向上 | , | 我的 | 儿子 | , | " | 说 | 他的 | 父亲 | ; | " | 如果 | 你 | 看 | 向下 | 你 | 将要 | 是 |

['gɪdi] ;

| giddy | ; |
|---|---|
| 头晕 | ; |

"抬头看看——抬头看看，我的孩子，"他父亲说；"如果你低头，你会头晕目眩的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][flæg][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][juː; jʊ] [wɪl]

| but | if | you | keep | looking | up | to | the | flag | at | the | top | of | the | mast | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 保持 | 寻找 | 向上 | 到 | 这 | 旗帜 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 桅杆 | 你 | 将要 |

[dɪ'send] ['seɪfli] .

| descend | safely | . |
|---|---|---|
| 下降 | 安全 | . |

但是，如果你一直抬头看着桅杆顶端的旗帜，你就会安全下降。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] ,

| " | The | boy | followed | his | father's | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 随后 | 他的 | 父亲的 | 建议 | , |

男孩听从了父亲的建议，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] .

| and | soon | came | down | to | the | deck | of | the | vessel | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 血管 | 在 | 安全 | . |

很快，他们安全地来到了船的甲板上。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

| You | may | learn | from | this | story | , | to | look | up | to | Jesus | , | as | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 学习 | 从 | 这 | 故事 | , | 到 | 看 | 向上 | 到 | 耶稣 | , | 作为 | 这 | 最高 |

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

| example | , |
|---|---|
| 例子 | , |

你或许能从这个故事中学到，要以耶稣为最高榜样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| and | as | the | Saviour | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 救主 | 的 | 人类 | . |

并被誉为人类的救世主。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [lʊks] [ʌp] .

| THE | FLOWER | THAT | LOOKS | UP | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 那 | 看起来 | 向上 | . |

仰望天空的花朵。

" [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ,

| " | What | beautiful | things | flowers | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 美丽的 | 事物 | 花朵 | 是 | , |

花朵是多么美丽的东西啊!

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ]

| " | said | one | of | the | party | of | little | girls | who | were | arranging | the | flowers | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 的 | 这 | 派对 | 的 | 小的 | 女孩们 | WHO | 是 | 安排 | 这 | 花朵 | 他们 |

[hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːldz] .

| had | gathered | in | the | pleasant | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 聚集 | 在 | 这 | 令人愉快的 | 字段 | . |

“一群小女孩正在摆弄她们在美丽的田野里采摘的花朵，其中一个说道。”

" [wɪtʃ] ['flaʊər] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [laɪk] , ['helən] ? "

| " | Which | flower | would | you | rather | be | like | , | Helen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 花 | 会 | 你 | 相当 | 是 | 喜欢 | , | 海伦 | ? | " |

海伦，你更想成为哪种花呢?

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [tʃɔɪs] , " [sed] ['lɔːrə] .

| " | Just | as | if | there | would | be | any | choice | , | " | said | Laura | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 如果 | 那里 | 会 | 是 | 任何 | 选择 | , | " | 说 | 劳拉 | . |

“好像还有别的选择似的，”劳拉说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] .

| " | I | like | the | Rose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 这 | 玫瑰 | . |

我喜欢玫瑰。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɔːr] [nʌn] .

| I | should | like | to | be | the | queen | of | flowers | , | or | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 是 | 这 | 女王 | 的 | 花朵 | , | 或者 | 没有任何 | . |

我希望成为花中皇后，或者干脆不成为花中皇后。

" ['lɔːrə] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [praʊd] .

| " | Laura | was | naturally | very | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 劳拉 | 曾是 | 自然 | 非常 | 自豪的 | . |

劳拉自然感到非常自豪。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] " [əb'zɜːrvd] ['helən] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] ;

| " | For | my | part | " | observed | Helen | , | " | I | should | like | to | resemble | the | Rhododendron | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 部分 | " | 观察到 | 海伦 | , | " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 类似 | 这 | 杜鹃花 | ; |

[wen] ['eni] [wʌn] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| when | any | one | touches | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 一 | 触摸 | 它 | , |

“至于我，”海伦说道，“我希望自己像杜鹃花一样；当任何人触摸它时，

[ɔːr] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [ˌaɪ 'tiː] ['skætəz] [ə; eɪ] ['ʃəʊər] [ʌv; əv] ['hʌni] [duː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['roʊziət] [kʌps]

| or | shakes | it | roughly | , | it | scatters | a | shower | of | honey | dew | from | its | roseate | cups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 奶昔 | 它 | 大致 | , | 它 | 散布 | 一个 | 淋浴 | 的 | 蜂蜜 | 露 | 从 | 它是 | 玫瑰 | 杯子 |

,

,

,

或者用力摇晃，它会从玫瑰色的杯状物中洒出蜜露般的水滴。

['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ʃəʊər] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

| teaching | us | to | shower | blessings | upon | our | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | 我们 | 到 | 淋浴 | 祝福 | 之上 | 我们的 | 敌人 | . |

教导我们要祝福我们的敌人。

[oʊ] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [miːk] [æz; əz] [ðɪs] ['flaʊər] ?

| Oh | , | who | does | not | wish | to | be | as | meek | as | this | flower | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | WHO | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 作为 | 温顺 | 作为 | 这 | 花 | ? |

谁不想像这朵花一样温顺呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['helən] ;

| It | is | very | difficult | , | I | know | , | " | said | Helen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 难的 | , | 我 | 知道 | , | " | 说 | 海伦 | ; |

“我知道这很难，”海伦说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] ['spɪrɪt] . "

| " | but | we | are | taught | to | possess | a | meek | and | lowly | spirit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 是 | 教授 | 到 | 具有 | 一个 | 温顺 | 和 | 卑微的 | 精神 | . | " |

但我们被教导要拥有谦卑温柔的精神。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['luːsi] , " [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] .

| " | It | is | difficult | , | I | know | , | " | said | Lucy | , | " | if | we | trust | to | our | own | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 难的 | , | 我 | 知道 | , | " | 说 | 露西 | , | " | 如果 | 我们 | 相信 | 到 | 我们的 | 自己的 | 力量 | . |

“我知道，如果我们依靠自己的力量，那会很困难，”露西说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mænər] ,

| It | is | only | when | my | father | looks | at | me | in | his | kind | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 什么时候 | 我的 | 父亲 | 看起来 | 在 | 我 | 在 | 他的 | 种类 | 方式 | , |

只有当父亲用他慈祥的眼神看着我时，我才会有这种感觉。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self] .

| that | I | have | any | control | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 任何 | 控制 | 的 | 我 | . |

我能控制自己吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| What | a | pity | it | is | that | we | cannot | always | remember | that | the | eye | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 遗憾 | 它 | 是 | 那 | 我们 | 不能 | 总是 | 记住 | 那 | 这 | 眼睛 | 的 | 我们的 |

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . "

| Heavenly | Father | is | upon | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天上 | 父亲 | 是 | 之上 | 我们 | . | " |

可惜的是，我们常常忘记天父的目光一直注视着我们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['helən] .

| " | I | wish | I | could | , | " | said | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | , | " | 说 | 海伦 | . |

“我真希望我能做到，”海伦说。

" [naʊ] , ['klærə] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['lɔːrə] .

| " | Now | , | Clara | , | we | are | waiting | for | you | , | " | said | Laura | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 克拉拉 | , | 我们 | 是 | 等待 | 为了 | 你 | , | " | 说 | 劳拉 | . |

“克拉拉，我们等你呢。”劳拉说。

['klærə] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [peɪl] ['wʊdˌbaɪn] , [ɔːr] [kən'vɑːlvjələs] ,

| Clara | smiled | ; | and | immediately | chose | the | pale | woodbine | , | or | convolvulus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 微笑 | ; | 和 | 立即地 | 选择 | 这 | 苍白 | 伍登宾 | , | 或者 | 旋花 | , |

克拉拉笑了；然后立刻选择了淡黄色的金银花，或者叫旋花。

[wɪtʃ] [soʊ] ['kerləsli] ['waɪndz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] — [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv]

| which | so | carelessly | winds | in | and | out | among | the | bushes | — | this | is | an | emblem | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 粗心大意 | 风 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 灌木丛 | — | 这 | 是 | 一个 | 徽 | 的 |

['lʌvɪŋ] ['tendərnəs] .

| loving | tenderness | . |
|---|---|---|
| 爱 | 压痛 | . |

它随意地在灌木丛中穿梭——这是温柔爱意的象征。

" [naʊ] [wʌt] [sez] ['luːsi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

| " | Now | what | says | Lucy | ? | " | exclaimed | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 说道 | 露西 | ? | " | 惊呼 | 海伦 | . |

“露西怎么说？”海伦惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [sed] ['klærə] ; " ['iːðər] [ə; eɪ]['vaɪələt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hɑːrts] [iːz] .

| " | I | think | I | can | guess | , | " | said | Clara | ; | " | either | a | violet | , | or | a | heart's | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 能 | 猜测 | , | " | 说 | 克拉拉 | ; | " | 任何一个 | 一个 | 紫色 | , | 或者 | 一个 | 心脏的 | 舒适 | . |

“我想我能猜到，”克拉拉说，“要么是紫罗兰，要么是安心花。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

| Am | I | right | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | ? | " |

我说得对吗？

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [sed] ['luːsi] , " [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ɑːr; ər]

| " | Not | quite | , | " | said | Lucy | , | " | although | both | the | flowers | you | have | mentioned | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 相当 | , | " | 说 | 露西 | , | " | 虽然 | 两个都 | 这 | 花朵 | 你 | 有 | 提及 | , | 是 |

[greɪt] [ 'feivərits ] [ʌv; əv] [maɪn] .

| great | favorites | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 收藏夹 | 的 | 矿 | . |

“不完全是，”露西说，“虽然你提到的这两种花都是我的最爱。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['deɪzi] , [moʊst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz]

| But | I | think | I | should | like | to | resemble | the | daisy | , | most | , | because | it | is | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 类似 | 这 | 雏菊 | , | 最多 | , | 因为 | 它 | 是 | 总是 |

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] .

| looking | upward | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | . |

但我认为我应该最像雏菊，因为它总是向上看。

" ['sɜːrt(ə)nli] ['luːsi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] .

| " | Certainly | Lucy | made | a | wise | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 露西 | 制成 | 一个 | 明智的 | 选择 | . |

“露西的选择无疑是明智的。”

[wʌt] [mɔːr] [duː][wiː; wi][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər] ['hæpinəs] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

| What | more | do | we | require | for | happiness | , | than | to | be | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 做 | 我们 | 要求 | 为了 | 幸福 | , | 比 | 到 | 是 | 有能力的 | , |

我们获得幸福所需要的，不就是能够……吗？

[let] [ðə; ði] [klaʊd] [biː; bi] ['evər] [soʊ][dɑːrk] , [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] ['trʌstɪŋ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

| let | the | cloud | be | ever | so | dark | , | to | look | upward | with | trusting | faith | in | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 云 | 是 | 曾经 | 所以 | 黑暗的 | , | 到 | 看 | 向上 | 和 | 信任 | 信仰 | 在 | 上帝 | . |

让乌云再浓重一些，也要怀着对上帝的坚定信仰仰望天空。

[maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] .

| MY | EARLY | DAYS | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 早期的 | 天 | . |

我的早年时光。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ;

| **My** | **father's** | **house** | **was** | **indeed** | **a** | **pleasant** | **home** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲的 | 房子 | 曾是 | 的确 | 一个 | 令人愉快的 | 家 | ; |

我父亲的家的确是一个令人愉快的家;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 珍珠盒里装着一百个适合青少(The Pearl Box Containing One Hundred )

## 第3/6页

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su'priːm] [gaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

| and | father | was | the | supreme | guide | of | his | own | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 曾是 | 这 | 最高 | 指导 | 的 | 他的 | 自己的 | 家庭 | . |

父亲是自己家庭的最高领导人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi][fɜːrm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [di'mɑːndid] .

| He | was | gentle | , | but | he | could | he | firm | and | resolute | when | the | case | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 温和的 | , | 但 | 他 | 可以 | 他 | 公司 | 和 | 坚决 | 什么时候 | 这 | 案件 | 要求 | . |

他性情温和，但必要时也能坚定果断。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [lʌv] ; [hɜːr; hər]['tælənts][ænd; ənd] ['enərdʒi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ;

| Mother | was | the | sunshine | of | our | little | garden | of | love | ; | her | talents | and | energy | gave | her | influence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 曾是 | 这 | 阳光 | 的 | 我们的 | 小的 | 花园 | 的 | 爱 | ; | 她 | 天赋 | 和 | 活力 | 给予 | 她 | 影响 | ; |

母亲是我们小小爱之花园里的阳光；她的才华和活力赋予了她影响力；

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['fɑːðər] ,

| and | united | to | a | man | like | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 团结的 | 到 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 父亲 | , |

并与一位如同父亲般的人结合，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

| she | was | all | that | is | loveable | in | the | character | of | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 全部 | 那 | 是 | 可爱的 | 在 | 这 | 特点 | 的 | 女士 | . |

她具备女性性格中所有可爱之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [gruː] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] [juːθ] ,

| But | the | dear | old | home | , | where | I | grew | from | infancy | to | boyhood | , | and | from | boyhood | to | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 家 | , | 在哪里 | 我 | 生长 | 从 | 婴儿期 | 到 | 童年 | , | 和 | 从 | 童年 | 到 | 青年 | , |

但是，我亲爱的老家，我从婴儿时期到少年时期，再从少年时期到青年时期成长的地方，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

| I | shall | never | forget | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | . |

我永远不会忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

| It | was | a | large | house | on | the | slope | of | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 房子 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , |

那是一栋位于山坡上的大房子，

[dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l] ['kʌntri] ,

| just | high | enough | to | overlook | several | miles | of | our | level | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 高的 | 足够的 | 到 | 俯瞰 | 一些 | 英里 | 的 | 我们的 | 等级 | 国家 | , |

高度刚好可以俯瞰几英里平坦的乡村地带。

[ænd; ənd] [smuːð] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] ['græsi] ['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [frʌm; frəm]

| and | smooth | enough | with | its | soft | grassy | carpet | for | us | to | roll | down | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光滑的 | 足够的 | 和 | 它是柔软的 | | 草丛 | 地毯 | 为了 | 我们 | 到 | 卷 | 向下 | 从 |

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| the | summit | to | the | foot | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首脑 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

山顶平坦光滑，铺着柔软的草地，我们可以从山顶滚到山脚下。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [hɪl] ,

| At | the | back | of | the | house | was | another | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 其他 | 爬坡道 | , |

房子后面还有一座小山，

[wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][roʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [elm] ,

| where | we | used | to | roll | under | the | shade | of | the | old | elm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 用过的 | 到 | 卷 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 老的 | 榆树 | , |

我们以前常在老榆树荫下打滚，

[ænd; ənd] [wer] [maɪlz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪt] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːnz] [ænd; ənd][flaɪ][ðə; ði] [kaɪt] ,

| and | where | Miles | and | I | would | sit | whole | afternoons | and | fly | the | kite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 迈尔斯 | 和 | 我 | 会 | 坐 | 所有的 | 下午 | 和 | 飞 | 这 | 风筝 | , |

我和迈尔斯常常一下午都坐在那里放风筝，

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [ɪn] ['boʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] .

| each | taking | turns | in | bolding | the | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 采取 | 转弯 | 在 | 加粗 | 这 | 细绳 | . |

他们轮流将字符串加粗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ,

| This | was | a | happy | place | for | us | , | and | especially | in | the | spring | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 地方 | 为了 | 我们 | , | 和 | 尤其 | 在 | 这 | 春天 | 时间 | , |

这里是我们快乐的地方，尤其是在春天。

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['lʊkɪŋ] [kaʊz] [greɪzd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] ['waɪndz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [elm]

| when | the | happy | looking | cows | grazed | along | the | pathway | which | winds | around | the | elm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 快乐的 | 寻找 | 牛 | 放牧 | 沿着 | 这 | 路径 | 哪个 | 风 | 大约 | 这 | 榆树 |

[tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wer] [keɪt] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][seɪl][maɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

| to | the | stream | where | Kate | and | I | used | to | sail | my | little | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 溪流 | 在哪里 | 凯特 | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 帆 | 我的 | 小的 | 船 | . |

那些看起来很快乐的奶牛沿着蜿蜒绕过榆树的小路吃草，这条小路通往我和凯特以前常去划小船的小溪。

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz]['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

| All | summer | long | this | place | was | vocal | with | the | songs | of | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夏天 | 长的 | 这 | 地方 | 曾是 | 声乐 | 和 | 这 | 歌曲 | 的 | 鸟类 | , |

整个夏天，这里都回荡着鸟儿的歌声。

[wɪtʃ] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] ['seɪfti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

| which | built | their | nests | in | safety | among | the | tall | trees | of | the | grove | in | the | rear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 建造 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 安全 | 之中 | 这 | 高的 | 树木 | 的 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 后部 | 的 |

[ðə; ði][fɑːrm] .

| the | farm | . |
|---|---|---|
| 这 | 农场 | . |

它们在农场后方树林的高大树木间安全地筑巢。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,

| We | had | also | the | music | of | the | running | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 还 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 跑步 | 溪 | , |

我们还听到了潺潺溪流的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɑːt(ə)n] [mɪl] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]

| and | the | pleasant | hum | of | my | father's | cotton | mill | , | which | brought | us | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人愉快的 | 哼 | 的 | 我的 | 父亲的 | 棉布 | 磨 | , | 哪个 | 带来 | 我们 | 在 | 我们的 |

['deɪli] [bred] .

| daily | bread | . |
|---|---|---|
| 日常的 | 面包 | . |

还有我父亲的棉纺厂那悦耳的嗡嗡声，它为我们提供了每日所需的面包。

['heɪɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɔɪz] .

| Haying | time | was | always | a | happy | season | for | us | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干草 | 时间 | 曾是 | 总是 | 一个 | 快乐的 | 季节 | 为了 | 我们 | 男孩们 | . |

对我们男孩来说，收割干草的季节总是充满欢乐。

['fɑːðɚz] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

| Father's | two | horses | , |
|---|---|---|---|
| 父亲的 | 二 | 马匹 | , |

父亲的两匹马，

" [dɪk] " [ænd; ənd] " ['bɑːni] " [wʊd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [æz; əz]

| " | Dick | " | and | " | Bonny | " | would | take | off | the | farm | as | large | a | load | of | hay | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | " | 和 | " | 邦妮 | " | 会 | 拿 | 离开 | 这 | 农场 | 作为 | 大的 | 一个 | 加载 | 的 | 干草 | 作为 |

['eni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| any | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 在 | 这 | 村庄 | . |

“迪克”和“邦妮”会从农场运走村里最多的干草。

['jɪrz] [pæst][ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] [bænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

| Years | past | on | , | and | we | were | a | happy | band | of | brothers | and | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 过去的 | 在 | , | 和 | 我们 | 是 | 一个 | 快乐的 | 乐队 | 的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | . |

岁月流逝，我们是一群快乐的兄弟姐妹。

['æftər] [keit] , [keɪm] [ðə; ði] [twɪnz] , ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði]

| After | Kate | , | came | the | twins | , | Margaret | and | Herbert | , | and | last | of | all | came | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 凯特 | , | 来了 | 这 | 双胞胎 | , | 玛格丽特 | 和 | 赫伯特 | , | 和 | 最后的 | 的 | 全部 | 来了 | 这 |

['jʌŋ^ist] ['dɑːrlɪŋ] ,

| youngest | darling | , |
|---|---|---|
| 最小的 | 亲爱的 | , |

凯特之后是双胞胎玛格丽特和赫伯特，最后是最小的宝贝女儿。

[bluː] [aɪd] ['dɔːrə] .

| blue | eyed | Dora | . |
|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 眼睛 | 多拉 | . |

蓝眼睛的朵拉。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .

| We | had | a | happy | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 快乐的 | 童年 | . |

我们拥有一个快乐的童年。

['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

| Our | station | in | the | world | was | high | enough | to | enable | us | to | have | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 车站 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 高的 | 足够的 | 到 | 使能够 | 我们 | 到 | 有 | 全部 | 这 |

['hɑːrmləs] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðæt] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['nesəseri] [tuː; tə]

| harmless | pleasures | and | studies | that | were | useful | and | actually | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无害 | 快乐 | 和 | 研究 | 那 | 是 | 有用 | 和 | 实际上 | 必要的 | 到 |

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] .

| boys | and | girls | of | our | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 我们的 | 车站 | . |

我们在世界上的地位足够高，使我们能够享受所有无害的乐趣和学习，这些乐趣和学习对于我们这个地位的男孩女孩来说是有益的，也是实际必要的。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz]

| **Father** | **always** | **thought** | **that** | **it** | **was** | **better** | **in** | **early** | **youth** | **not** | **to** | **force** | **the** | **boys** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 总是 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 更好的 | 在 | 早期的 | 青年 | 不是 | 到 | 力量 | 这 | 男孩们 |

[tuː; tə] [tuː] [hɑːrd] ['stʌdi] ,

| **to** | **too** | **hard** | **study** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 也 | 难的 | 学习 | , |

父亲一直认为，男孩子小时候最好不要强迫他们学习太辛苦。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [siː] [keit] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['fæbrikeitɪŋ]

| **and** | **mother** | **loved** | **best** | **to** | **see** | **Kate** | **and** | **Margaret** | **using** | **the** | **fingers** | **in** | **fabricating** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 喜爱 | 最好的 | 到 | 看 | 凯特 | 和 | 玛格丽特 | 使用 | 这 | 手指 | 在 | 制造 |

['gɑːrmənts] ,

| **garments** | **,** |
|---|---|
| 服装 | , |

母亲最喜欢看凯特和玛格丽特用手指缝制衣服。

[ðæn; ðən][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp] .

| **than** | **in** | **playing** | **the** | **harp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 玩耍 | 这 | 竖琴 | . |

比弹竖琴更甚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] , ['hæpi] , ['roʊvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] , [ʌn'tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrmz]

| **We** | **were** | **free** | **,** | **happy** | **,** | **roving** | **children** | **on** | **father's** | **farm** | **,** | **unchained** | **by** | **the** | **forms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 自由的 | , | 快乐的 | , | 漫游 | 孩子们 | 在 | 父亲的 | 农场 | , | 挣脱束缚 | 经过 | 这 | 表格 |

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

| **of** | **fashionable** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 时髦 | 生活 | . |

我们是父亲农场里自由自在、快乐无忧的孩子，不受时尚生活方式的束缚。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['kɔːstli] ['dresɪz] [tuː; tə] [spɔɪl] ,

| **We** | **had** | **no** | **costly** | **dresses** | **to** | **spoil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 昂贵 | 连衣裙 | 到 | 剧透 | , |

我们没有昂贵的礼服要弄脏，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [aɪ] ,

| **and** | **were** | **permitted** | **to** | **play** | **in** | **the** | **green** | **fields** | **without** | **a** | **servant's** | **eye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 允许 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 绿色的 | 字段 | 没有 | 一个 | 仆人的 | 眼睛 | , |

他们可以自由地在绿茵场上玩耍，没有仆人的监视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['ʃæloʊ] [striːm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

| **and** | **to** | **bathe** | **in** | **the** | **clear** | **shallow** | **stream** | **without** | **fear** | **of** | **drowning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 洗澡 | 在 | 这 | 清除 | 浅的 | 溪流 | 没有 | 害怕 | 的 | 溺水 | . |

并且可以在清澈的浅溪中游泳，而不用担心溺水。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðiːz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

| **As** | **I** | **have** | **said** | **before** | **,** | **these** | **were** | **happy** | **days** | **;** | **and** | **when** | **I** | **think** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 说 | 前 | , | 这些 | 是 | 快乐的 | 天 | ; | 和 | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 |

[ðem; ðəm] [gɔːn] ,

| **them** | **gone** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 已消失 | , |

正如我之前所说，那些日子很快乐；每当我想起那些逝去的日子，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

| **I** | **often** | **express** | **my** | **regret** | **that** | **we** | **did** | **not** | **improve** | **them** | **more** | **for** | **the** | **cultivation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 表达 | 我的 | 后悔 | 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 提升 | 他们 | 更多的 | 为了 | 这 | 栽培 |

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] .

| **of** | **the** | **mind** | **and** | **the** | **affections** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 头脑 | 和 | 这 | 情感 | . |

我常常感到遗憾，我们没有更好地培养他们的精神和情感。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri][juː; jʊ][wɪl][siː][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['pæsɪŋ][klaʊdz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɜːrli]
**In** 在 **the** 这 **next** 下一个 **story** 故事 **you** 你 **will** 将要 **see** 看 **that** 那 **there** 那里 **were** 是 **some** 一些 **passing** 通过 **clouds** 云 **in** 在 **our** 我们的 **early** 早期的
['sʌmər][deɪz].
**summer** 夏天 **days** 天 **.** .

在下一个故事中，你会看到初夏时节曾出现过一些飘过的乌云。

['mɑːrgrət][ænd; ənd]['hɜːrbərt].
**MARGARET** 玛格丽特 **AND** 和 **HERBERT** 赫伯特 **.** .

玛格丽特和赫伯特。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['kærəktər][ænd; ənd][və'raɪətiz]
**In** 在 **a** 一个 **large** 大的 **family** 家庭 **there** 那里 **are** 是 **often** 经常 **diversity** 多样性 **of** 的 **character** 特点 **and** 和 **varieties** 品种
[ʌv; əv][muːd][ænd; ənd]['tempər],
**of** 的 **mood** 情绪 **and** 和 **temper** 脾气 **,** ,

大家庭中往往存在性格差异、情绪和脾气多样性。

[wɪtʃ][brɪŋ][sʌm; səm][klaʊdz][ʌv; əv]['sɑːroʊ].
**which** 哪个 **bring** 带来 **some** 一些 **clouds** 云 **of** 的 **sorrow** 悲哀 **.** .

这带来了一些悲伤的阴霾。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['iːdn][ʌv; əv]['ɪnəsns][ðer; ðər][wɜːr; wər]['stɔrmz][naʊ][ænd; ənd][ðen].
**In** 在 **our** 我们的 **little** 小的 **Eden** 伊甸园 **of** 的 **innocence** 无辜 **there** 那里 **were** 是 **storms** 暴风雨 **now** 现在 **and** 和 **then** 然后 **.** .

在我们那片纯真无邪的小伊甸园里，偶尔也会有风暴。

[maɪlz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld][ænd; ənd][hed]-[strɔːŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['beɪbihʊd],[ænd; ənd]
**Miles** 迈尔斯 **was** 曾是 **a** 一个 **little** 小的 **wild** 荒野 **and** 和 **head** 头 **-** - **strong** 强的 **from** 从 **his** 他的 **babyhood** 婴儿期 **,** , **and** 和
['mɑːrgrət],[ðoʊ]['veri]['bjuːtɪf(ə)l],
**Margaret** 玛格丽特 **,** , **though** 尽管 **very** 非常 **beautiful** 美丽的 **,** ,

迈尔斯从小就有点野性任性，而玛格丽特虽然非常漂亮，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['wɪlfl][ænd; ənd][veɪn].
**was** 曾是 **often** 经常 **wilful** 故意 **and** 和 **vain** 徒劳 **.** .

他常常任性自负。

[fɔːr; fər][faɪv]['jɪrz][ðə; ði][twɪnz][hæd; həd][groʊn][ʌp][tə'geðər][ðə; ði][seɪm][ɪn]['bjuːti][ænd; ənd][helθ]
**For** 为了 **five** 五 **years** 年 **the** 这 **twins** 双胞胎 **had** 有 **grown** 生长 **up** 向上 **together** 一起 **the** 这 **same** 相同的 **in** 在 **beauty** 美丽 **and** 和 **health** 健康
[wʌn][deɪ][æn; ən]['æksɪdənt]['hɜːrbərt],
**One** 一 **day** 天 **an** 一个 **accident** 事故 **befel** 发生 **Herbert** 赫伯特 **,** ,

五年来，这对双胞胎一起长大，容貌和健康状况都一样。有一天，赫伯特遭遇了一场意外。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪr][tʃaɪld][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv]['sɪknəs][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd]['krɪpld][bɔɪ]
**and** 和 **the** 这 **dear** 亲爱的 **child** 孩子 **rose** 玫瑰 **from** 从 **his** 他的 **bed** 床 **of** 的 **sickness** 疾病 **a** 一个 **pale** 苍白 **and** 和 **crippled** 残疾的 **boy** 男生
.
**:** .

可怜的孩子从病床上爬了起来，却变成了一个面色苍白、四肢残疾的男孩。

[hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] [gruː] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] .

| His | twin | sister | grew | up | tall | and | blooming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双 | 姐姐 | 生长 | 向上 | 高的 | 和 | 盛开 | . |

他的双胞胎妹妹长得高挑美丽。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ,

| The | twins | loved | each | other | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 喜爱 | 每个 | 其他 | 非常 | 很多 | , |

这对双胞胎彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɔːrmd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tʃerɪʃt]

| and | it | was | a | pleasant | sight | to | see | how | the | deformed | boy | was | cherished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 视线 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 变形 | 男生 | 曾是 | 珍爱 |

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mɑːrgrət] .

| and | protected | by | his | sister | Margaret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受保护 | 经过 | 他的 | 姐姐 | 玛格丽特 | . |

看到畸形男孩受到姐姐玛格丽特的疼爱和保护，真是一件令人欣慰的事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt][baɪ]

| She | would | often | leave | us | in | the | midst | of | our | plays | to | go | and | sit | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 经常 | 离开 | 我们 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 我们的 | 演出 | 到 | 去 | 和 | 坐 | 经过 |

['hɜːrbərt] ,

| Herbert | , |
|---|---|
| 赫伯特 | , |

她经常会在我们表演到一半的时候离开我们，去坐在赫伯特旁边。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðem; ðəm] .

| who | could | not | share | with | us | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 分享 | 和 | 我们 | 在 | 他们 | . |

他们无法与我们分享这些经历。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['jɪrli] ['festəvəlz] , ['aʊər; ɑːr] ['kaʊslɪp] ['gæðərɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] ['blækberi]

| We | had | our | yearly | festivals | , | our | cowslip | gatherings | , | our | blackberry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 我们的 | 每年 | 节日 | , | 我们的 | 报春花 | 聚会 | , | 我们的 | 黑莓 |

['hʌntɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [heɪ] ['meɪkɪŋz] ,

| huntings | , | our | hay | makings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 狩猎 | , | 我们的 | 干草 | 气质 | , |

我们有每年的节日、采摘报春花、采摘黑莓、收割干草的活动，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪts] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] .

| and | all | the | delights | so | pleasant | to | country | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 美味 | 所以 | 令人愉快的 | 到 | 国家 | 孩子们 | . |

以及所有乡村儿童所喜爱的乐趣。

['aʊər; ɑːr] [faɪv] ['bəːθdeiz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['signəlaizd] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

| Our | five | birthdays | were | each | signalized | by | simple | presents | and | evening | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 五 | 生日 | 是 | 每个 | 信号 | 经过 | 简单的 | 礼物 | 和 | 晚上 | 各方 | , |

我们五个人的生日都是以简单的礼物和晚宴来庆祝的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ɔːr][ðə; ðɪ] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [pər'mɪtɪd] .

| in | the | garden | or | the | house | , | as | the | season | permitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | 或者 | 这 | 房子 | , | 作为 | 这 | 季节 | 允许 | . |

根据季节情况，可以在花园里或屋内进行。

['hɜːrbərt] [ænd; ənd]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['bəːθdeiz] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌni] [taɪm] [ʌv; əv] [meɪ] ,

| Herbert | and | Margaret's | birthdays | came | in | the | sunny | time | of | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | 和 | 玛格丽特的 | 生日 | 来了 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 时间 | 的 | 可能 | , |

赫伯特和玛格丽特的生日都在五月阳光明媚的时节。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| when | there | were | double | rejoicings | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 双倍的 | 欢庆 | 到 | 是 | 制成 | . |

双喜临门之时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [set] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊər] ,
**They were always set up in their chairs in the bower ,**
他们 是 总是 放 向上 在 他们的 椅子 在 这 凉亭 ,

他们总是坐在凉亭里的椅子上，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] .
**decorated with flowers and crowned with wreaths .**
装饰 和 花朵 和 加冕 和 花圈 .

装饰着鲜花，头戴花环。

[aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['brɪlɪənt] ['gɑːrlənd] ,
**I now think of Margaret smiling under her brilliant garland ,**
我 现在 思考 的 玛格丽特 微笑 在下面 她 杰出的 花环 ,

现在我想起了玛格丽特在华丽花环下微笑的模样。

[waɪl] [pʊr] ['hɜːrbərt] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [swiːt] [feɪs] .
**while poor Herbert looked up to her with his pale sweet face .**
尽管 贫穷的 赫伯特 看起来 向上 到 她 和 他的 苍白 甜的 脸 .

可怜的赫伯特用他苍白甜美的脸庞仰望着她。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [plʌk]
**I heard him once say to her when we had all gone away to pluck**
我 听到 他 一次 说 到 她 什么时候 我们 有 全部 已消失 离开 到 采摘
['flaʊərz] :
**flowers :**
花朵 :

我曾听见他跟她说过这样一句话，当时我们都去采花啦：

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['roʊzi] [tʃeks] [ænd; ənd] [braʊn]
**" How beautiful you are to - day , Margaret , with your rosy checks and brown**
" 如何 美丽的 你 是 到 - 天 , 玛格丽特 , 和 你的 红润 检查 和 棕色的
[her] . "
**hair . "**
头发 . "

“玛格丽特，你今天真漂亮，脸颊红扑扑的，头发是棕色的。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['betər] [ɔːr] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
**" But that does not make me any better or prettier than you ,**
" 但 那 做 不是 制作 我 任何 更好的 或者 更漂亮 比 你 ,

但这并不意味着我比你更好或更漂亮，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,
**because I am strong and you are not ,**
因为 我 是 强的 和 你 是 不是 ,

因为我强壮而你不够强壮。

[ɔːr] [ðæt] [maɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] [jʊrz] [ɑːr; ər] [peɪl] .
**or that my cheeks are red and your's are pale .**
或者 那 我的 脸颊 是 红色的 和 你的 是 苍白 .

或者说我的脸颊通红，而你的脸颊苍白。

" [maɪlz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dɔːrə]['oʊvər][ðə; ði] ['stiːpɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] , [wen]
**" Miles was just carrying little Dora over the steeping stones at the brook , when**
" 迈尔斯 曾是 只是 携带 小的 多拉 超过 这 浸泡 石头 在 这 溪 , 什么时候
['hɜːrbərt] [kraɪd] :
**Herbert cried :**
赫伯特 哭 :

“迈尔斯正抱着小朵拉走过小溪边的石阶时，赫伯特喊道：

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] [laɪk] [maɪlz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['helpləs] .
**" O , if I could only run and leap like Miles ; but I am very helpless .**
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 跑步 和 飞跃 喜欢 迈尔斯 ; 但 我 是 非常 无助 .

“哦，如果我能像迈尔斯那样奔跑跳跃该多好啊；但我却非常无助。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [rɪ'plaɪd] : " ['nevər] [maɪnd] , ['brʌðər] ;

| " | To | which | Margaret | replied | : | " | Never | mind | , | brother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 玛格丽特 | 回复 | : | " | 绝不 | 头脑 | , | 兄弟 | ; |

玛格丽特回答说："没关系，哥哥；

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,

| I | will | love | you | and | take | care | of | you | all | your | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 爱 | 你 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | 全部 | 你的 | 生活 | , |

我会爱你一辈子，照顾你一辈子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] ,

| " | and | she | said | these | words | with | a | sister's | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 说 | 这些 | 字 | 和 | 一个 | 姐妹 | 爱 | , |

她说这些话时，语气中充满了姐妹般的爱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helpləs] ['brʌðər] .

| as | she | put | her | arms | around | the | neck | of | her | helpless | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 放 | 她 | 武器 | 大约 | 这 | 脖子 | 的 | 她 | 无助 | 兄弟 | . |

她将双臂环抱在无助的弟弟的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ,

| She | loved | him | the | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 他 | 这 | 更多的 | , |

她更加爱他了。

[ænd; ənd] [eɪmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][baɪ] ['riːdɪŋ] [bʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

| and | aimed | to | please | him | by | reading | books | to | him | which | were | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旨在 | 到 | 请 | 他 | 经过 | 阅读 | 图书 | 到 | 他 | 哪个 | 是 | 他的 |

[dɪ'laɪt] .

| delight | . |
|---|---|
| 喜 | . |

他努力取悦他，给他读他喜欢的书。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] ,

| This | was | a | pleasant | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 视线 | , |

这是一幅令人愉悦的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] ['mɑːrgrət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

| and | the | brothers | always | admired | Margaret | for | her | attention | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兄弟 | 总是 | 钦佩 | 玛格丽特 | 为了 | 她 | 注意力 | 到 | 他们的 |

['helpləs] ['brʌðər] .

| helpless | brother | . |
|---|---|---|
| 无助 | 兄弟 | . |

兄弟俩一直很钦佩玛格丽特对他们无助的弟弟的关心。

[ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] .

| THE | BIT | OF | GARDEN | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 少量 | 的 | 花园 | . |

花园的一角。

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Young | children | like | to | have | a | small | piece | of | land | for | a | garden | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 孩子们 | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 土地 | 为了 | 一个 | 花园 | 哪个 | 他们 |

[kæn; kən] [kɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] .

| can | call | their | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 称呼 | 他们的 | 自己的 | . |

小孩子都喜欢拥有一小块属于自己的花园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðə; ði] [siːd] ,

| And | it | is | very | pleasant | to | dig | the | ground | , | sow | the | seed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 挖 | 这 | 地面 | , | 母猪 | 这 | 种子 | , |

耕地播种是一件非常令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [plænts] [wɪtʃ] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| and | watch | the | little | green | plants | which | peep | out | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 这 | 小的 | 绿色的 | 植物 | 哪个 | 窥视 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | , |

看看那些从土里冒出来的小绿苗，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌdz] [ænd; ənd] [freʃ] ['blɔsəmz] .

| and | to | see | the | beautiful | buds | and | fresh | blossoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 这 | 美丽的 | 花蕾 | 和 | 新鲜的 | 花朵 | . |

还能欣赏到美丽的花蕾和盛开的花朵。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ,

| Every | boy | and | girl | has | a | bit | of | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 和 | 女孩 | 有 | 一个 | 少量 | 的 | 花园 | , |

每个男孩女孩都拥有一小块花园。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | we | are | told | in | the | good | book | to | take | good | care | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 讲述 | 在 | 这 | 好的 | 书 | 到 | 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 它 | , |

圣经教导我们要好好爱护它。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv] [vaɪs] [duː][nɑːt] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | see | that | the | weeds | of | vice | do | not | spread | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 那 | 这 | 杂草 | 的 | 副 | 做 | 不是 | 传播 | 超过 | 它 | , |

并注意不要让罪恶的杂草蔓延开来。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][plænts][ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

| and | to | be | sure | and | have | it | covered | with | plants | of | goodness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 当然 | 和 | 有 | 它 | 涵盖 | 和 | 植物 | 的 | 善良 | . |

而且一定要用各种有益的植物覆盖。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] .

| This | garden | is | the | HEART | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 是 | 这 | 心 | . |

这个花园是中心。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['æŋgər] , [sloʊθ] , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] , [ɑːr; ər] ['nɑːkʃəs] [wiːdz] .

| Such | things | as | anger | , | sloth | , | lying | and | cheating | , | are | noxious | weeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | 作为 | 愤怒 | , | 树懒 | , | 说谎 | 和 | 作弊 | , | 是 | 有害的 | 杂草 | . |

愤怒、懒惰、说谎和欺骗等恶习，都是有害的杂草。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

| But | if | you | are | active | and | industrious | , | and | keep | cultivating | this | little | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 积极的 | 和 | 勤劳 | , | 和 | 保持 | 耕作 | 这 | 小的 | 花园 | , |

但是，如果你积极主动、勤奋努力，并且坚持不懈地耕耘这片小花园，

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [wiːdz] , [gɑːd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] ,

| and | keep | out | all | the | bad | weeds | , | God | will | help | you | to | make | a | good | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 出去 | 全部 | 这 | 坏的 | 杂草 | , | 上帝 | 将要 | 帮助 | 你 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 花园 | , |

清除所有杂草，上帝会帮助你打造一个美好的花园。

[fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [plænts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

| full | of | pleasant | plants | , | and | flowers | of | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 令人愉快的 | 植物 | , | 和 | 花朵 | 的 | 美德 | . |

这里遍布令人愉悦的植物和象征美德的花朵。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ 'gaːdnz ] [wɪtʃ] [lʊk] ['veri] [bæd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['braɪər][ænd; ənd] [wiːdz]

| I | have | seen | some | gardens | which | look | very | bad | , | covered | with | briars | and | weeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一些 | 花园 | 哪个 | 看 | 非常 | 坏的 | , | 涵盖 | 和 | 荆棘 | 和 | 杂草 |

,

,

,

我见过一些花园，看起来很糟糕，长满了荆棘和杂草。

[ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] ,
**the** **grass** **growing** **in** **the** **paths** **,**
这 草 生长 在 这 路径 ,

小路上的杂草，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːti] [wiːdz] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['pjuːni] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd]
**and** **the** **knotty** **weeds** **choking** **the** **few** **puny** **flowers** **that** **are** **drooping** **and**
和 这 棘手 杂草 窒息 这 很少 弱小 花朵 那 是 下垂 和
['daɪɪŋ] [aʊt] .
**dying** **out** **.**
垂死 出去 .

还有那些缠绕的杂草，它们扼住了少数几朵瘦弱的花朵，这些花朵正在凋零枯萎。

['evri] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] — " [haʊ] ['aɪd(ə)l][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz] .
**Every** **thing** **seems** **to** **say** **—** **"** **How** **idle** **the** **owner** **of** **this** **garden** **is** **.**
每一个 事物 似乎 到 说 — " 如何 闲置的 这 所有者 的 这 花园 是 .

一切似乎都在说——“这座花园的主人多么懒惰啊。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ʌðər] [ 'gaːdnz ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skersli] ['eni] [wiːdz] .
**"** **But** **I** **have** **seen** **other** **gardens** **where** **there** **were** **scarcely** **any** **weeds** **.**
" 但 我 有 已见 其他 花园 在哪里 那里 是 几乎 任何 杂草 .

但我见过其他一些花园，里面几乎没有杂草。

[ðə; ði] [wɔːks] [lʊk] ['taɪdi] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['blɑːsəm] , [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,
**The** **walks** **look** **tidy** **,** **the** **flowers** **in** **blossom** **,** **the** **trees** **are** **laden** **with** **fruit** **,**
这 散步 看 整齐的 , 这 花朵 在 开花 , 这 树木 是 满载 和 水果 ,

步道整洁，鲜花盛开，树上挂满了果实。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [sez] , " [haʊ] ['bɪzi] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz] .
**and** **every** **thing** **says** **,** **"** **How** **busy** **the** **owner** **is** **.**
和 每一个 事物 说道 , " 如何 忙碌的 这 所有者 是 .

到处都在说：“老板有多忙啊。”

" ['hæpi] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]
**"** **Happy** **are** **you** **,** **dear** **children** **,** **if** **you** **are** **working** **earnestly** **in** **the** **garden** **of**
" 快乐的 是 你 , 亲爱的 孩子们 , 如果 你 是 在职的 切实 在 这 花园 的
[jʊr; jər] ['hɑːrts] .
**your** **hearts** **.**
你的 心 .

“孩子们，如果你们在自己心灵的花园里勤劳耕耘，你们就是幸福的。”

[jʊr; jər] ['gɑːrdn] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] — [ə; eɪ] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə]
**Your** **garden** **will** **be** **clean** **,** **pleasant** **,** **and** **fruitful** **—** **a** **credit** **and** **comfort** **to**
你的 花园 将要 是 干净的 , 令人愉快的 , 和 卓有成效 — 一个 信用 和 舒适 到
[juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] .
**you** **all** **your** **days** **.**
你 全部 你的 天 .

你的花园将干净、宜人、硕果累累——这将为你带来终生的荣耀和慰藉。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪk] .
**REMEMBER** **THE** **CAKE** **.**
记住 这 蛋糕 .

别忘了蛋糕。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪti] ['jɪrz]
**I** **will** **tell** **you** **an** **anecdote** **about** **Mrs** **.** **Hannah** **More** **,** **when** **she** **was** **eighty** **years**
我 将要 告诉 你 一个 轶事 关于 太太 . 汉娜 更多的 , 什么时候 她 曾是 八十 年
[oʊld] .
**old** **.**
老的 .

我将给你们讲一个关于汉娜·莫尔夫人八十岁时的轶事。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɔːr] , [æt; ət] ['bɑːrli] [wʊd] .

| A | widow | and | her | little | boy | paid | a | visit | to | Mrs | . | More | , | at | Barley | Wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寡妇 | 和 | 她 | 小的 | 男生 | 有薪酬的 | 一个 | 访问 | 到 | 太太 | . | 更多的 | , | 在 | 大麦 | 木头 | . |

一位寡妇带着她的小儿子去巴利伍德拜访了莫尔太太。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , ['mɪsɪz] . [em] . [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| When | they | were | about | to | leave | , | Mrs | . | M | . | stooped | to | kiss | the | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 离开 | , | 太太 | . | M | . | 弯腰 | 到 | 吻 | 这 | 小的 | 男生 | , |

他们正要离开时，M太太弯下腰亲吻了小男孩。

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːmplɪmənt] , [æz; əz] [oʊld] [meɪdz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɪs] ['tʃɪldrən] ,

| not | as | a | mere | compliment | , | as | old | maids | usually | kiss | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 赞扬 | , | 作为 | 老的 | 女佣 | 通常 | 吻 | 孩子们 | , |

这不仅仅是一种恭维，就像老处女亲吻孩子那样。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,

| but | she | took | his | smiling | face | between | her | two | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 采取 | 他的 | 微笑 | 脸 | 之间 | 她 | 二 | 双手 | , |

但她用双手捧住了他微笑的脸庞。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] , [ðen] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːndli]

| and | looked | upon | it | a | moment | as | a | mother | would | , | then | kissed | it | fondly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 之上 | 它 | 一个 | 片刻 | 作为 | 一个 | 母亲 | 会 | , | 然后 | 亲吻 | 它 | 深情地 |

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

| more | than | once | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | . |

她像母亲一样凝视了它一会儿，然后慈爱地亲吻了它好几次。

" [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

| " | Now | when | you | are | a | man | , | my | child | , | will | you | remember | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 男人 | , | 我的 | 孩子 | , | 将要 | 你 | 记住 | 我 | ? |

“孩子，等你长大成人，你还会记得我吗？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [keɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| " | The | little | boy | had | just | been | eating | some | cake | which | she | gave | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 男生 | 有 | 只是 | 到过 | 吃 | 一些 | 蛋糕 | 哪个 | 她 | 给予 | 他 | , | 和 |

[hiː; hi] ,

| he | , |
|---|---|
| 他 | , |

“小男孩刚才正在吃她给他的蛋糕，然后他……”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] ['ænsər] ,

| instead | of | giving | her | any | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 给予 | 她 | 任何 | 回答 | , |

没有给她任何答复，

[glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| glanced | his | eyes | on | the | remnants | of | the | cake | which | lay | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 残余物 | 的 | 这 | 蛋糕 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他的目光瞥向桌上剩下的蛋糕。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [em] . , " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪk] [æt; ət] ['bɑːrli] [wʊd] , [wɔːnt] [juː; jʊ]

| " | Well | , | " | said | Mrs | . | M | . | , | " | you | will | remember | the | cake | at | Barley | Wood | , | wont | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 太太 | . | M | . | , | " | 你 | 将要 | 记住 | 这 | 蛋糕 | 在 | 大麦 | 木头 | , | 惯于 | 你 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

“嗯，”M太太说，“你一定还记得巴利伍德的蛋糕吧？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [keɪk] ,

| " | Yes | , | " | said | the | boy | , | " | It | was | nice | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , | " | 它 | 曾是 | 好的 | 蛋糕 | , |

“是的，”男孩说，“蛋糕很好吃。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [bəuθ] . "

| and | you | are | so | kind | that | I | will | remember | both | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 所以 | 种类 | 那 | 我 | 将要 | 记住 | 两个都 | . | " |

您真是太好了，我会记住这两件事的。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

| " | That | is | right | , | " | she | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 正确的 | , | " | 她 | 回复 | , |

“没错，”她回答道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kɪn] — [ðen] [juː; jʊ] [wɪl]

| " | I | like | to | have | the | young | remember | me | for | being | kin | — | then | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 到 | 有 | 这 | 年轻的 | 记住 | 我 | 为了 | 存在 | 亲属 | — | 然后 | 你 | 将要 |

[rɪ'membər] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔːr] ? "

| remember | old | Mrs | . | Hannah | More | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 老的 | 太太 | . | 汉娜 | 更多的 | ? | " |

“我希望年轻人记住我是他们的亲戚——这样你们就会记住老汉娜·莫尔太太了？”

" ['ɔːlweɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] . "

| " | Always | , | ma'am | , | I'll | try | to | remember | you | always | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总是 | , | 女士 | , | 患病的 | 尝试 | 到 | 记住 | 你 | 总是 | . | " |

“夫人，我一定会永远记住您。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd]

| " | What | a | good | child | " | said | she | , | after | his | mother | was | gone | , | " | and | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 好的 | 孩子 | " | 说 | 她 | , | 后 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 已消失 | , | " | 和 | 的 | 好的 |

[stɑːk] ;

| stock | ; |
|---|---|
| 库存 | ; |

“真是个好孩子，”母亲走后，她说，“而且出身名门；

[ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .

| that | child | will | be | as | true | as | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 孩子 | 将要 | 是 | 作为 | 真的 | 作为 | 钢 | . |

那个孩子会像钢铁一样忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪk] [ðæn; ðən]

| It | was | so | much | more | natural | that | the | child | should | remember | the | cake | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 自然的 | 那 | 这 | 孩子 | 应该 | 记住 | 这 | 蛋糕 | 比 |

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

| an | old | woman | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 女士 | , |

孩子记住蛋糕这件事，比老妇人记住蛋糕这件事要自然得多。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

| that | I | love | his | sincerity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 爱 | 他的 | 诚意 | . |

我喜欢他的真诚。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sept] . , - , [eɪdʒd] ['eɪti] - [eɪt] .

| " | She | died | on | the | 7th | of | Sept | . | , | 1833 | , | aged | eighty | - | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 死亡 | 在 | 这 | 7th | 的 | 九月 | . | , | - | , | 老年人 | 八十 | - | 八 | . |

她于 1833 年 9 月 7 日去世，享年 88 岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['raɪtən] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊld] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['flɜːrɪʃɪŋ]

| She | was | buried | in | Wrighton | churchyard | , | beneath | an | old | tree | which | is | still | flourishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 赖顿 | 墓地 | , | 下面 | 一个 | 老的 | 树 | 哪个 | 是 | 仍然 | 芊芊 |

.

| . |
|---|
| . |

她被安葬在赖顿教堂墓地，葬在一棵至今依然枝繁叶茂的老树下。

['bɛniz] [fɜːrst] ['drɔːɪŋ] .
**BENNY'S FIRST DRAWING .**
本尼的 第一的 绘画 .

本尼的第一幅画。

[juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [hɜːrd] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [west] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪst] .
**You have perhaps heard of Benjamin West , the celebrated artist .**
你 有 也许 听到 的 本杰明 西方 , 这 著名 艺术家 .

你或许听说过著名艺术家本杰明·韦斯特。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .
**I will tell you about his first effort in drawing .**
我 将要 告诉 你 关于 他的 第一的 努力 在 绘画 .

我将向你讲述他第一次尝试绘画的故事。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [sʌm; səm] [taɪm] ,
**One of his sisters who had been married some time ,**
一 的 他的 姐妹 WHO 有 到过 已婚 一些 时间 ,

他的一位已婚的姐姐，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [beɪb] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .
**came with her babe to spend a few days at her father's .**
来了 和 她 宝贝 到 花费 一个 很少 天 在 她 父亲的 .

她带着孩子来她父亲家住几天。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
**When the child was asleep in the cradle ,**
什么时候 这 孩子 曾是 睡着了 在 这 摇篮 ,

当孩子在摇篮里睡着时，

['mɪsɪz] . [west] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
**Mrs . West invited her daughter to gather flowers in the garden ,**
太太 . 西方 受邀 她 女儿 到 收集 花朵 在 这 花园 ,

韦斯特太太邀请女儿到花园里采花。

[ænd; ənd][toʊld]['bendʒəmɪn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;
**and told Benjamin to take care of the little child while they were gone ;**
和 讲述 本杰明 到 拿 关心 的 这 小的 孩子 尽管 他们 是 已消失 ;

他们嘱咐本杰明在他们离开期间照顾好这个小孩；

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fæn][tuː; tə][flæp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
**and gave him a fan to flap away the flies from his little charge .**
和 给予 他 一个 扇子 到 瓣膜 离开 这 苍蝇 从 他的 小的 收费 .

然后给了他一把扇子，让他把苍蝇扇走，好让他照顾的小孩不被扇到。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] [ɪts] [sliːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd]
**After some time the child appeared to smile in its sleep , and it attracted**
后 一些 时间 这 孩子 出现 到 微笑 在 它是 睡觉 , 和 它 吸引
[jʌŋ] - [ə'tenʃ(ə)n] ,
**young Benney's attention ,**
年轻的 - 注意力 ,

过了一会儿，孩子在睡梦中似乎露出了微笑，这引起了小本尼的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [beɪb] ,
**he was so pleased with the smiling , sleeping babe ,**
他 曾是 所以 高兴 和 这 微笑 , 睡眠 宝贝 ,

他看着熟睡中带着微笑的孩子，非常开心。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æt; ət] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

| that | he | thought | he | would | see | what | he | could | do | at | drawing | a | portrait | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 看 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | 在 | 绘画 | 一个 | 肖像 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他想看看自己能不能画出它的肖像。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪr] ; [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm]['peɪpər] , [penz] ,

| He | was | only | in | his | seventh | year | ; | he | got | some | paper | , | pens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 他的 | 第七 | 年 | ; | 他 | 得到 | 一些 | 纸 | , | 钢笔 | , |

他当时才七年级；他弄到了一些纸、笔，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

| and | some | red | and | black | ink | , | and | commenced | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 红色的 | 和 | 黑色的 | 墨水 | , | 和 | 开始 | 他的 | 工作 | , |

他还拿了一些红色和黑色墨水，然后开始工作。

[ænd; ənd] [suːn] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] .

| and | soon | drew | the | picture | of | the | babe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 画 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 宝贝 | . |

很快，他就画出了婴儿的画像。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər]

| Hearing | his | mother | and | sister | coming | in | from | the | garden | , | he | hid | his | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 未来 | 在 | 从 | 这 | 花园 | , | 他 | 隐藏 | 他的 | 图片 |

;

| ; |
|---|
| ; |

听到母亲和妹妹从花园回来，他便把照片藏了起来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] ; [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

| but | his | mother | seeing | he | was | confused | ; | asked | him | what | he | was | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 母亲 | 看到 | 他 | 曾是 | 使困惑 | ; | 问 | 他 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 | , |

但他的母亲见他一脸茫然，便问他这是怎么回事。

[ænd; ənd] [ ri'kwestid ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['peɪpər] .

| and | requested | him | to | show | her | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 他 | 到 | 展示 | 她 | 这 | 纸 | . |

她要求他把文件给她看。

[hiː; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

| He | obeyed | , | and | entreated | her | not | to | be | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 服从 | , | 和 | 恳求 | 她 | 不是 | 到 | 是 | 生气的 | . |

他遵命而行，并恳求她不要生气。

['mɪsɪz] . [west] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| Mrs | . | West | , | after | looking | some | time | , | with | much | pleasure | , | said | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 西方 | , | 后 | 寻找 | 一些 | 时间 | , | 和 | 很多 | 乐趣 | , | 说 | 到 | 她 |

['dɔːtər] , " [aɪ] [dɪ'kler] ,

| daughter | , | " | I | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | , | " | 我 | 宣布 | , |

韦斯特太太看了好一会儿，非常高兴地对女儿说："我宣布，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sæli] , " [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

| he | has | made | a | likeness | of | little | Sally | , | " | and | kissed | him | with | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 相似 | 的 | 小的 | 莎莉 | , | " | 和 | 亲吻 | 他 | 和 | 明显 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| satisfaction | . |
|---|---|
| 满意 | . |

他为小莎莉做了一个肖像，然后满意地亲吻了他。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

| This | gave | him | much | encouragement | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 他 | 很多 | 鼓励 | , |

这给了他很大的鼓励。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

| and | he | would | often | draw | pictures | of | flowers | which | she | held | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 经常 | 画 | 图片 | 的 | 花朵 | 哪个 | 她 | 握住 | 在 | 她 | 手 | . |

他经常画一些花，让她拿在手里。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'weɪkənd] .

| Here | the | instinct | of | his | great | genius | was | first | awakened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 本能 | 的 | 他的 | 伟大的 | 天才 | 曾是 | 第一的 | 觉醒 | . |

在这里，他伟大的天才本能第一次被唤醒。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| This | circumstance | occurred | in | the | midst | of | a | Pennsylvania | forest | , | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 发生 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 宾夕法尼亚州 | 森林 | , | 一个 | 百 |

[ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| and | four | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 年 | 前 | . |

这件事发生在一百零四年前的宾夕法尼亚州的一片森林里。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]

| At | the | age | of | eighteen | he | was | fairly | established | in | the | city | of | Philadelphia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十八 | 他 | 曾是 | 相当 | 已确立的 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 费城 |

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

| as | an | artist | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 艺术家 | . |

十八岁时，他已在费城作为一名艺术家小有名气。

[ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] .

| THE | GREY | OLD | COTTAGE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 老的 | 小屋 | . |

灰色老房子。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] " - " [ænd; ənd] " - , " [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['lɪt(ə)l] [deɪl] [ɑːn]

| In | the | valley | between | " | Longbrigg | " | and | " | Highclose | , | " | in | the | fertile | little | dale | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 谷 | 之间 | " | - | " | 和 | " | - | , | " | 在 | 这 | 沃 | 小的 | 戴尔 | 在 |

[ðə; ði] [left] ;

| the | left | ; |
|---|---|---|
| 这 | 左边 | ; |

在“朗布里格”和“海克洛斯”之间的山谷里，左边是肥沃的小山谷；

[stændz][æn; ən][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['truːli] " [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [pleɪs] .

| stands | an | old | cottage | , | which | is | truly | " | a | nest | in | a | green | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 老的 | 小屋 | , | 哪个 | 是 | 真的 | " | 一个 | 巢 | 在 | 一个 | 绿色的 | 地方 | . |

矗立着一座古老的农舍，它真可谓是“绿地中的一处鸟巢”。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['pend] ['wɪndoʊz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːnz] [ʌv; əv]

| " | The | sun | shines | on | the | diamond | paned | windows | all | through | the | long | afternoons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 闪耀 | 在 | 这 | 钻石 | 窗格 | 视窗 | 全部 | 通过 | 这 | 长的 | 下午 | 的 |

[ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] .

| a | summer's | day | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 夏季 | 天 | . |

“夏日漫长的午后，阳光照耀着菱形玻璃窗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ruːmiˌrʊmi] .

| It | is | very | large | and | roomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 大的 | 和 | 宽敞 | . |

它非常大，空间宽敞。

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈflaʊər] [ˈbɔːrdərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [loʊ]

| **Around** | **it** | **is** | **a** | **trim** | **little** | **garden** | **with** | **pleasant** | **flower** | **borders** | **under** | **the** | **low** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 它 | 是 | 一个 | 修剪 | 小的 | 花园 | 和 | 令人愉快的 | 花 | 边界 | 在下面 | 这 | 低的 |

[ˈwɪndoʊz] .

| **windows** | **.** |
|---|---|
| 视窗 | . |

周围是一个整洁的小花园，低矮的窗户下有漂亮的花坛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlʊkaʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [siːn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [vəˈraɪəti] .

| **From** | **the** | **cottage** | **is** | **a** | **bright** | **lookout** | **into** | **a** | **distant** | **scene** | **of** | **much** | **variety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小屋 | 是 | 一个 | 明亮的 | 瞭望台 | 进入 | 一个 | 遥远 | 场景 | 的 | 很多 | 种类 | . |

从小屋望出去，可以看到远处景色优美、变化万千。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdesələt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm]

| **Some** | **years** | **ago** | **it** | **was** | **more** | **desolate** | **,** | **as** | **it** | **was** | **so** | **isolated** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | 它 | 曾是 | 更多的 | 荒凉 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 所以 | 孤立 | 从 |

[ðə; ði][wɜːrld] .

| **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

几年前，这里更加荒凉，因为它与世隔绝。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɜːrdz] ,

| **Now** | **the** | **children's** | **voices** | **blend** | **with** | **the** | **song** | **of** | **the** | **wood** | **birds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 孩子们的 | 声音 | 混合 | 和 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 木头 | 鸟类 | , |

现在，孩子们的笑声与林中鸟儿的鸣叫声交织在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ðer; ðər][ʌv; əv]['dændɪlaɪənz] , ['deɪziz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .

| **and** | **they** | **have** | **a** | **garden** | **there** | **of** | **dandelions** | **,** | **daisies** | **,** | **and** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 一个 | 花园 | 那里 | 的 | 蒲公英 | , | 雏菊 | , | 和 | 花朵 | . |

他们那里有一个花园，种着蒲公英、雏菊和各种鲜花。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [krɑːp][ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd]

| **The** | **roof** | **and** | **walls** | **are** | **now** | **covered** | **with** | **stone** | **crop** | **and** | **moss** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 和 | 墙壁 | 是 | 现在 | 涵盖 | 和 | 石头 | 庄稼 | 和 | 苔藓 | , | 和 |

['trævələrz] [dʒɔɪ] ,

| **traveller's** | **joy** | **,** |
|---|---|---|
| 旅行者的 | 喜悦 | , |

屋顶和墙壁现在覆盖着石楠、苔藓和旅人蕉。

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkʌlər] .

| **which** | **gives** | **it** | **a** | **variety** | **of** | **color** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 它 | 一个 | 种类 | 的 | 颜色 | . |

这使其呈现出多种颜色。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [pruːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊz] [ˈbrændiz] [ɑːr; ər] [trɪmd] ,

| **The** | **currant** | **bushes** | **are** | **pruned** | **,** | **and** | **the** | **long** | **rose** | **brandies** | **are** | **trimmed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑醋栗 | 灌木丛 | 是 | 修剪过的 | , | 和 | 这 | 长的 | 玫瑰 | 白兰地 | 是 | 修剪过的 | , |

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [əˈpɪrəns] .

| **and** | **present** | **a** | **blooming** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 一个 | 盛开 | 外貌 | . |

醋栗灌木经过修剪，长长的玫瑰花枝也经过修剪，呈现出盛开的景象。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] [ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd] , [sʌm; səm] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [ˈsterəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

| **This** | **house** | **,** | **with** | **forty** | **acres** | **of** | **land** | **,** | **some** | **rocky** | **and** | **sterile** | **,** | **and** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | , | 和 | 四十 | 英亩 | 的 | 土地 | , | 一些 | 岩石 | 和 | 无菌 | , | 和 | 一些 |

[rɪtʃ] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [piːt] ,

| **rich** | **meadow** | **and** | **peat** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 草地 | 和 | 泥炭 | , |

这栋房子占地四十英亩，其中一部分是岩石遍布、寸草不生的土地，另一部分则是肥沃的草地和泥炭地。

[fɔːrmd] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛstənz] [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] .

| formed | the | possessions | of | the | Prestons | in | Westmoreland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 普雷斯顿 | 在 | 韦斯特摩兰 | . |

构成了普雷斯顿家族在威斯特摩兰郡的财产。

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðɪs] [lænd][hæd; həd] [bɪn] [ðerz] .

| For | two | hundred | years | this | land | had | been | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 百 | 年 | 这 | 土地 | 有 | 到过 | 他们的 | . |

两百年来，这片土地一直属于他们。

['mɪstər] . ['prestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .

| Mr | . | Preston | and | his | wife | were | industrious | and | respectable | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 普雷斯顿 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 勤劳 | 和 | 可敬 | 人们 | . |

普雷斯顿先生和他的妻子都是勤劳而受人尊敬的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['mɑːrθə] [ænd; ənd][dʒɑːn] .

| They | had | two | children | , | Martha | and | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 二 | 孩子们 | , | 玛莎 | 和 | 约翰 | . |

他们有两个孩子，玛莎和约翰。

[ðə; ði] ['sɪstər] [eɪt] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['æktɪd][ə; eɪ] ['mʌðərli] [pɑːrt]

| The | sister | eight | years | older | than | her | brother | and | acted | a | motherly | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐姐 | 八 | 年 | 老 | 比 | 她 | 兄弟 | 和 | 行动 | 一个 | 母性 | 部分 |

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| towards | him | . |
|---|---|---|
| 向 | 他 | . |

姐姐比弟弟大八岁，像母亲一样照顾他。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]

| As | her | mother | had | to | go | to | market | , | to | see | to | the | cows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 母亲 | 有 | 到 | 去 | 到 | 市场 | , | 到 | 看 | 到 | 这 | 牛 | 和 |

['deri] ,

| dairy | , |
|---|---|
| 奶制品 | , |

她母亲要去集市，照看奶牛和奶制品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [fel] ;

| and | to | look | after | the | sheep | on | the | fell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 后 | 这 | 羊 | 在 | 这 | 跌倒 | ; |

还要照看山上的羊群；

['mɑːrθə] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] .

| Martha | took | most | of | the | care | of | little | Johnny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 采取 | 最多 | 的 | 这 | 关心 | 的 | 小的 | 约翰尼 | . |

玛莎承担了照顾小约翰尼的大部分工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['dɔːtər] ,

| It | is | said | that | a | very | active | mother | does | not | always | make | a | very | active | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 一个 | 非常 | 积极的 | 母亲 | 做 | 不是 | 总是 | 制作 | 一个 | 非常 | 积极的 | 女儿 | , |

据说，非常活跃的母亲并不一定会养出非常活跃的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋz] [hɜːr'self] ,

| and | that | is | because | she | does | things | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 因为 | 她 | 做 | 事物 | 她自己 | , |

那是因为她凡事都亲力亲为。

[ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [sloʊ] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | has | but | little | patience | with | the | awkward | and | slow | efforts | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 但 | 小的 | 耐心 | 和 | 这 | 尴尬的 | 和 | 慢的 | 努力 | 的 | 一个 |

['lɜːrnər] .

| learner | . |
|---|---|
| 学习者 | . |

他对学习者笨拙缓慢的努力几乎没有耐心。

['mɪsɪz] . ['prestən] [sed] [ðæt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtər] ,

| **Mrs** | **.** | **Preston** | **said** | **that** | **Martha** | **was** | **too** | **long** | **in** | **going** | **to** | **market** | **with** | **the** | **butter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 普雷斯顿 | 说 | 那 | 玛莎 | 曾是 | 也 | 长的 | 在 | 去 | 到 | 市场 | 和 | 这 | 黄油 | , |

普雷斯顿太太说玛莎去市场买黄油的时间太长了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bred] [tuː] [θɪk] ,

| **and** | **she** | **made** | **the** | **bread** | **too** | **thick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 这 | 面包 | 也 | 厚的 | , |

她把面包烤得太厚了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pres] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] ,

| **and** | **did** | **not** | **press** | **all** | **the** | **water** | **out** | **of** | **the** | **butter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 按 | 全部 | 这 | 水 | 出去 | 的 | 这 | 黄油 | , |

而且没有将黄油中的水分完全挤出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['fliːsɪz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][hɜːr'self] .

| **and** | **she** | **folded** | **up** | **the** | **fleeces** | **the** | **wrong** | **way** | **,** | **and** | **therefore** | **she** | **did** | **all** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 折叠 | 向上 | 这 | 羊毛 | 这 | 错误的 | 方式 | , | 和 | 所以 | 她 | 做过 | 全部 | 她自己 | . |

她把羊毛衫叠反了，所以所有的活都得她一个人干。

[hens] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ,

| **Hence** | **Martha** | **was** | **left** | **to** | **take** | **the** | **whole** | **care** | **of** | **Johnny** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 玛莎 | 曾是 | 左边 | 到 | 拿 | 这 | 所有的 | 关心 | 的 | 约翰尼 | , |

因此，照顾约翰尼的全部责任就落在了玛莎身上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| **and** | **to** | **roam** | **about** | **in** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 漫游 | 关于 | 在 | 这 | 树林 | . |

在树林里漫步。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ,

| **When** | **she** | **was** | **about** | **fifteen** | **her** | **mother** | **died** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 关于 | 十五 | 她 | 母亲 | 死亡 | , |

她大约十五岁时母亲去世了。

[soʊ] [ðæt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| **so** | **that** | **Martha** | **was** | **left** | **her** | **mother's** | **place** | **in** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 玛莎 | 曾是 | 左边 | 她 | 母亲的 | 地方 | 在 | 这 | 房子 | , |

于是，玛莎继承了她母亲在屋里的位置。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] .

| **which** | **she** | **filled** | **beyond** | **the** | **expectation** | **of** | **all** | **the** | **neighbors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 已填 | 超过 | 这 | 期待 | 的 | 全部 | 这 | 邻居 | . |

她的完成情况超出了所有邻居的预期。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læst] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **Her** | **father** | **died** | **when** | **Johnny** | **was** | **sixteen** | **,** | **and** | **his** | **last** | **advice** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 死亡 | 什么时候 | 约翰尼 | 曾是 | 十六 | , | 和 | 他的 | 最后的 | 建议 | 到 | 他的 |

['dɔːtər] [wʌz; wəz] ,

| **daughter** | **was** | **,** |
|---|---|---|
| 女儿 | 曾是 | , |

约翰尼十六岁时父亲去世，父亲留给女儿的最后遗言是：

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ə'ferz] ,

| **to** | **take** | **care** | **of** | **her** | **brother** | **,** | **to** | **look** | **after** | **his** | **worldly** | **affairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | 兄弟 | , | 到 | 看 | 后 | 他的 | 世俗 | 事务 | , |

照顾她的哥哥，处理他的世俗事务，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz][soʊl] [ɪn] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| **and** | **above** | **all** | **to** | **bear** | **his** | **soul** | **in** | **prayer** | **to** | **heaven** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | 到 | 熊 | 他的 | 灵魂 | 在 | 祷告 | 到 | 天堂 | , |

最重要的是，要将自己的灵魂带到天堂祈祷。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌns] [mɔːr] .

| where | he | hoped | to | meet | the | household | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 希望 | 到 | 见面 | 这 | 家庭 | 一次 | 更多的 | . |

他希望在那里再次见到这家人。

[ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [wʌz; wəz] ['eɪti] [paʊndz] .

| The | share | of | her | father's | property | when | he | died | , | was | eighty | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分享 | 的 | 她 | 父亲的 | 财产 | 什么时候 | 他 | 死亡 | , | 曾是 | 八十 | 磅 | . |

她父亲去世时，她分得的遗产是八十英镑。

[hɪr] ['mɑːrθə] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] , ['fruːg(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] .

| Here | Martha | spent | her | days | , | frugal | , | industrious | and | benevolent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 玛莎 | 花费 | 她 | 天 | , | 节俭 | , | 勤劳 | 和 | 仁慈 | . |

玛莎在这里度过了她的一生，她节俭、勤劳、善良。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] . [greɪv] [ɪn]['^rɑːsmiə(r)] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [mɔːr] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

| And | it | is | said | , | there | will | not | be | a | . | grave | in | Grasmere | churchyard | , | more | decked | with | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 说 | , | 那里 | 将要 | 不是 | 是 | 一个 | . | 严重 | 在 | 格拉斯米尔 | 墓地 | , | 更多的 | 甲板 | 和 | 花朵 | , |

据说，格拉斯米尔教堂墓地里不会有比这更鲜花簇拥的坟墓了。

[mɔːr] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [trʌst] ,

| more | visited | with | respect | , | regret | , | and | tears | , | and | faithful | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 到访 | 和 | 尊重 | , | 后悔 | , | 和 | 眼泪 | , | 和 | 忠实 | 相信 | , |

更多人怀着敬意、遗憾、泪水和忠诚的信任前来拜访。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['prestən] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] .

| than | that | of | Martha | Preston | when | she | dies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 的 | 玛莎 | 普雷斯顿 | 什么时候 | 她 | 死亡 | . |

比玛莎·普雷斯顿去世时的境况还要糟糕。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

| In | the | next | story | you | will | be | interested | in | what | happened | at | the | Grey | Cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 故事 | 你 | 将要 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 发生 | 在 | 这 | 灰色的 | 小屋 | . |

下一个故事你会对格雷小屋发生的事情感兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

| THE | BOY | FOUND | IN | THE | SNOW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 成立 | 在 | 这 | 雪 | . |

在雪地里发现的男孩。

[wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] ,

| One | winter's | night | when | the | evening | had | shut | in | very | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 冬天的 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 晚上 | 有 | 关闭 | 在 | 非常 | 早期的 | , |

在一个冬夜，夜幕很早就降临了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [snoʊ] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| owing | to | the | black | snow | clouds | that | hung | close | around | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 黑色的 | 雪 | 云 | 那 | 悬挂 | 关闭 | 大约 | 这 | 地平线 | , |

由于地平线附近笼罩着厚厚的黑色雪云，

['mɑːrθə] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

| Martha | sat | looking | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 卫星 | 寻找 | 进入 | 这 | 火 | . |

玛莎坐在那里，望着火堆。

[hɜːr; hər][oʊld] [ʃiːp] [dɔːg] , [flai] , [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

| Her | old | sheep | dog | , | Fly | , | lay | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 老的 | 羊 | 狗 | , | 飞 | , | 躺 | 在 | 她 | 脚 | . |

她那只老牧羊犬弗莱躺在她的脚边。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [pend] [ʌp][ɪn]

| The | cows | were | foddered | for | the | night | , | and | the | sheep | were | penned | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 是 | 饲料 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 羊 | 是 | 撰写 | 向上 | 在 |

[ðə; ði][jɑːrd] .

| the | yard | . |
|---|---|---|
| 这 | 院子 | . |

牛群被喂饱了，羊群被赶进了院子里。

[flaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

| Fly | was | a | faithful | dog | , | and | for | some | reason | , | this | evening | , | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 曾是 | 一个 | 忠实 | 狗 | , | 和 | 为了 | 一些 | 原因 | , | 这 | 晚上 | , | 他 | 曾是 |

['veri] ['restləs] .

| very | restless | . |
|---|---|---|
| 非常 | 不安 | . |

Fly是一条忠诚的狗，但不知何故，今天晚上它却非常焦躁不安。

[waɪ] [hiː; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [went] ['snʌfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ]

| Why | he | pricked | up | his | ears | , | and | went | snuffing | to | the | door | , | and | pacing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 刺痛 | 向上 | 他的 | 耳朵 | , | 和 | 去 | 吸鼻烟 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 踱步 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

| about | the | room | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 房间 | , |

他竖起耳朵，嗅着气味走到门口，又在房间里踱来踱去。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɑːrθə] [kʊd; kəd] [tel] .

| was | more | than | Martha | could | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 比 | 玛莎 | 可以 | 告诉 | . |

远超玛莎所能分辨的。

" [laɪ] [daʊn] .

| " | Lie | down | . |
|---|---|---|---|
| " | 说谎 | 向下 | . |

“躺。

[flaɪ] , — [gʊd]

| Fly | , | — | good |
|---|---|---|---|
| 飞 | , | — | 好的 |

飞翔，——好

[dɔːg] — [laɪ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][flaɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]

| dog | — | lie | down | , | " | she | said | ; | but | Fly | would | not | mind | her | , | which | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | — | 说谎 | 向下 | , | " | 她 | 说 | ; | 但 | 飞 | 会 | 不是 | 头脑 | 她 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 |

[ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .

| unusual | thing | . |
|---|---|---|
| 异常 | 事物 | . |

“狗——躺下，”她说；但弗莱并不在意，这很不寻常。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ʌp]

| She | was | certain | something | was | the | matter | , | and | she | felt | she | must | go | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 肯定 | 某物 | 曾是 | 这 | 事情 | , | 和 | 她 | 毛毡 | 她 | 必须 | 去 | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ði] [fel] ;

| to | the | fell | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 跌倒 | ; |

她确信出了什么事，她觉得她必须上山去看看；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪlz] ['piːp(ə)l] , [huː] [nuː] [wʌt] ['maʊnt(ə)n]

| and | with | the | foresight | common | to | the | Dale's | people | , | who | knew | what | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 远见 | 常见的 | 到 | 这 | 戴尔的 | 人们 | , | WHO | 知道 | 什么 | 山 |

['stɔrmz] [ɑːr; ər] ,

| storms | are | , |
|---|---|---|
| 暴风雨 | 是 | , |

凭借戴尔地区居民特有的远见卓识，他们深知山地风暴的威力，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl][ʌv; əv] [dʒɪn] ,

| she | took | under | her | cloak | a | small | vial | of | gin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 在下面 | 她 | 披风 | 一个 | 小的 | 小瓶 | 的 | 杜松子酒 | , |

她从斗篷下藏起一小瓶杜松子酒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][flai] .

| which | was | kept | in | case | of | any | accident | , | and | set | out | with | the | dog | Fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 保留 | 在 | 案件 | 的 | 任何 | 事故 | , | 和 | 放 | 出去 | 和 | 这 | 狗 | 飞 | . |

这是为了应对任何意外情况而准备的，然后带着狗 Fly 出发了。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [fæst] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [leɪ] [θɪk] .

| The | snow | fell | fast | , | the | wind | blew | , | and | the | drifts | lay | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 跌倒 | 快速地 | , | 这 | 风 | 吹 | , | 和 | 这 | 漂移 | 躺 | 厚的 | . |

雪下得很快，风吹得很大，积雪很厚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][flai] ,

| She | had | great | confidence | in | Fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 伟大的 | 信心 | 在 | 飞 | , |

她对Fly充满信心。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| that | if | any | thing | was | the | matter | he | would | find | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 任何 | 事物 | 曾是 | 这 | 事情 | 他 | 会 | 寻找 | 它 | 出去 | . |

如果真出了什么事，他一定会查清楚。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stiːp] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| He | ran | straight | up | the | little | steep | path | which | led | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 直的 | 向上 | 这 | 小的 | 陡 | 小路 | 哪个 | 引领 | 通过 | 这 | 树林 | . |

他径直沿着穿过树林的那条陡峭的小路向上跑去。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] , [hɜːr; hər] [kloʊk] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən] [graʊnd] ,

| On | she | followed | , | her | cloak | white | with | snow | , | until | she | came | , | into | the | more | open | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 随后 | , | 她 | 披风 | 白色的 | 和 | 雪 | , | 直到 | 她 | 来了 | , | 进入 | 这 | 更多的 | 打开 | 地面 | , |

她继续前行，斗篷被雪染成白色，直到来到一片较为开阔的地带。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][flai][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] ,

| where | she | lost | sight | of | Fly | and | for | a | time | stood | bewildered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 丢失的 | 视线 | 的 | 飞 | 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 站立 | 困惑 | , |

她跟Fly失去了联系，一时不知所措。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜːr; hər] .

| until | he | should | return | and | guide | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 应该 | 返回 | 和 | 指导 | 她 | . |

直到他回来引导她为止。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

| The | birds | and | beasts | had | gone | to | rest | , | and | the | stillness | of | the | moors | was | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 和 | 野兽 | 有 | 已消失 | 到 | 休息 | , | 和 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 沼泽地 | 曾是 | 可怕 | . |

鸟兽都已歇息，荒原一片寂静，令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][dɑːrk] .

| It | was | night | , | and | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夜晚 | , | 和 | 黑暗的 | . |

夜幕降临，一片漆黑。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] ,

| **Suddenly** | **she** | **heard** | **a** | **child's** | **feeble** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 听到 | 一个 | 孩子的 | 微弱 | 嗓音 | , |

她突然听到一个孩子微弱的声音，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [prest] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd]

| **and** | **in** | **an** | **instant** | **she** | **pressed** | **on** | **towards** | **the** | **spot** | **from** | **which** | **the** | **sound** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 她 | 按下 | 在 | 向 | 这 | 点 | 从 | 哪个 | 这 | 声音 |

[keɪm] ;

| **came** | **;** |
|---|---|
| 来了 | ; |

她立刻朝着声音传来的方向走去；

[su:n] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [flaɪz] [laʊd] [haʊl] [fɔ:r; fər][eɪd] .

| **soon** | **she** | **heard** | **Fly's** | **loud** | **howl** | **for** | **aid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 她 | 听到 | 苍蝇 | 大声 | 嗥 | 为了 | 援助 | . |

很快，她就听到了苍蝇凄厉的求救声。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæf] [ə'sli:p] ,

| **At** | **last** | **she** | **reached** | **the** | **spot** | **,** | **and** | **found** | **a** | **little** | **boy** | **half** | **asleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 达到 | 这 | 点 | , | 和 | 成立 | 一个 | 小的 | 男生 | 一半 | 睡着了 | , |

她终于到达了目的地，发现一个小男孩半睡半醒。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['draʊzinəs] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [deθ] .

| **a** | **kind** | **of** | **drowsiness** | **which** | **precedes** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 睡意 | 哪个 | 之前 | 死亡 | . |

临终前的一种困倦状态。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [moʊn] .

| **He** | **could** | **not** | **speak** | **;** | **he** | **could** | **only** | **moan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 说话 | ; | 他 | 可以 | 仅有的 | 呻吟 | . |

他无法说话，只能呻吟。

[ʃi:; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| **She** | **moistened** | **his** | **lips** | **with** | **the** | **gin** | **,** | **and** | **poured** | **a** | **little** | **down** | **his** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 湿润 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 这 | 杜松子酒 | , | 和 | 倾倒 | 一个 | 小的 | 向下 | 他的 | 喉 | . |

她用杜松子酒润了润他的嘴唇，然后又倒了一点到他喉咙里。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

| **She** | **then** | **raised** | **him** | **up** | **and** | **carried** | **him** | **a** | **short** | **distance** | **down** | **the** | **hill** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 提高 | 他 | 向上 | 和 | 携带 | 他 | 一个 | 短的 | 距离 | 向下 | 这 | 爬坡道 | ; |

然后她把他抱起来，背着他下了山，走了不远的路；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rest] [ə'waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] ,

| **then** | **she** | **stopped** | **to** | **rest** | **awhile** | **;** | **and** | **then** | **she** | **got** | **as** | **far** | **as** | **the** | **woods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 停止 | 到 | 休息 | 一会儿 | ; | 和 | 然后 | 她 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 树林 | , |

然后她停下来休息了一会儿；然后她走到了树林边。

[wer] [ðə; ði]['waɪndz][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][koʊld] .

| **where** | **the** | **winds** | **were** | **not** | **so** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 风 | 是 | 不是 | 所以 | 寒冷的 | . |

那里的风没那么冷。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['vaɪəl] ,

| **Again** | **she** | **gave** | **him** | **a** | **few** | **drops** | **from** | **her** | **vial** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 她 | 给予 | 他 | 一个 | 很少 | 滴 | 从 | 她 | 小瓶 | , |

她又从药瓶里滴了几滴药水给他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ; [ðen] ['mɑ:rθə] ,

| **and** | **now** | **he** | **was** | **able** | **to** | **walk** | **a** | **few** | **steps** | **;** | **then** | **Martha** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 走 | 一个 | 很少 | 步骤 | ; | 然后 | 玛莎 | , |

现在他能走几步了；然后玛莎，

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

| put | up | a | fervent | prayer | to | God | for | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 一个 | 热切 | 祷告 | 到 | 上帝 | 为了 | 协助 | , |

向上帝虔诚祈祷，请求帮助。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

| as | she | dragged | the | lost | boy | to | her | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 拖拽 | 这 | 丢失的 | 男生 | 到 | 她 | 小屋 | . |

她把迷路的男孩拖回了自己的小屋。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm] ['faɪər] , [waɪl] [flaɪ] [snʌft] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] .

| She | now | laid | him | down | to | the | warm | fire | , | while | Fly | snuffed | around | him | in | great | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 铺设 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 温暖的 | 火 | , | 尽管 | 飞 | 熄灭 | 大约 | 他 | 在 | 伟大的 | 喜悦 | . |

她把他放到温暖的火堆旁，而苍蝇则高兴地在他周围嗅来嗅去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wʊlən] [kloʊk] .

| She | took | off | his | wet | clothes | , | and | wrapped | him | in | her | woollen | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 离开 | 他的 | 湿的 | 衣服 | , | 和 | 包装 | 他 | 在 | 她 | 羊毛 | 披风 | . |

她脱下他湿漉漉的衣服，用自己的羊毛斗篷把他裹了起来。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| He | soon | recovered | and | was | able | to | tell | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 恢复 | 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 他的 | 故事 | . |

他很快康复，并能够讲述自己的经历。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [felz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| His | father | had | sent | him | up | to | the | fells | for | a | sheep | that | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 有 | 发送 | 他 | 向上 | 到 | 这 | 费尔斯 | 为了 | 一个 | 羊 | 那 | 曾是 | 丢失的 | . |

他父亲派他到山上去寻找一只走失的羊。

[ðə; ði] [dɔːg] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [snoʊ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [felz] .

| The | dog | left | him | , | and | night | and | snow | came | on | , | and | he | got | lost | on | the | fells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 左边 | 他 | , | 和 | 夜晚 | 和 | 雪 | 来了 | 在 | , | 和 | 他 | 得到 | 丢失的 | 在 | 这 | 费尔斯 | . |

狗离开了他，夜幕降临，大雪纷飞，他在山间迷路了。

[ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪr] ['raɪdəl] ,

| The | family | had | lately | come | to | live | near | Rydal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 有 | 最近 | 来 | 到 | 居住 | 靠近 | 莱达尔 | , |

这家人最近搬到了赖德尔附近居住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændmɑːks] .

| and | the | boy | did | not | know | all | the | landmarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 做过 | 不是 | 知道 | 全部 | 这 | 地标 | . |

男孩并不认识所有的地标。

['mɑːrθə] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ,

| Martha | took | the | best | of | care | of | the | boy | till | the | morning | , | when | his | mother | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 采取 | 这 | 最好的 | 的 | 关心 | 的 | 这 | 男生 | 直到 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 他的 | 母亲 | 来了 | , |

玛莎悉心照料着这个男孩，直到早上他母亲到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [tɔːrdz] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['mɑːrθə]

| with | a | grateful | heart | towards | God | for | the | means | which | had | guided | Martha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感激的 | 心 | 向 | 上帝 | 为了 | 这 | 方法 | 哪个 | 有 | 引导 | 玛莎 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːst] [bɔɪ] .

| to | her | lost | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 丢失的 | 男生 | . |

玛莎怀着感恩的心感谢上帝，感谢祂指引她找到了失散的儿子。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

| THE | BROTHER | AND | SISTER | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | . |

兄妹俩。

( [ɪn] [θriː] ['stɔːriz] . )

| ( | In | three | Stories | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 三 | 故事 | . | ) |

（分为三个故事。）

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] .

| THE | PARTING | SCENE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 离别 | 场景 | . |

离别场景。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['sɪtiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] ,

| In | one | of | our | western | cities | was | a | poor | woman | , | in | the | garret | of | a | lonely | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 我们的 | 西 | 城市 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | , | 在 | 这 | 阁楼 | 的 | 一个 | 孤独 | 房子 | , |

在我们西部的一座城市里，住着一位贫穷的妇女，住在一栋偏僻房子的阁楼里。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] [nɪr] ['daɪɪŋ] .

| who | was | very | sick | , | and | near | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 非常 | 生病的 | , | 和 | 靠近 | 垂死 | . |

他当时病得很重，濒临死亡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

| She | had | two | children | , | a | brother | and | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 二 | 孩子们 | , | 一个 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | , |

她有两个孩子，一个弟弟和一个妹妹。

[huː] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bed] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] .

| who | knelt | beside | her | bed | to | catch | her | dying | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跪下 | 旁 | 她 | 床 | 到 | 抓住 | 她 | 垂死 | 字 | . |

他跪在她床边，想听她临终遗言。

" ['æni] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [suːn] ,

| " | Annie | , | my | daughter | , | " | said | the | mother | , | " | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安妮 | , | 我的 | 女儿 | , | " | 说 | 这 | 母亲 | , | " | 很快 | , |

“安妮，我的女儿，”母亲说，“很快，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] ['brʌðər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ɜːrθli] [frend] [bʌt; bət][juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

| and | your | young | brother | will | have | no | earthly | friend | but | you | ; | will | you | , | my | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 年轻的 | 兄弟 | 将要 | 有 | 不 | 尘世的 | 朋友 | 但 | 你 | ; | 将要 | 你 | , | 我的 | 女儿 | , |

你的弟弟除了你之外，将没有其他朋友了；我的女儿，你愿意吗？

[biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstər] ? "

| be | to | him | a | faithful | sister | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 他 | 一个 | 忠实 | 姐姐 | ? | " |

做他忠实的妹妹吗？

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

| " | Yes | , | mother | , | I | will | , | " | said | the | daughter | , | as | she | wiped | away | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 母亲 | , | 我 | 将要 | , | " | 说 | 这 | 女儿 | , | 作为 | 她 | 擦拭 | 离开 | 她 | 眼泪 | . |

“好的，妈妈，我会的。”女儿一边擦着眼泪一边说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] ,

| And | then | she | laid | her | hand | upon | the | head | of | her | son | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 铺设 | 她 | 手 | 之上 | 这 | 头 | 的 | 她 | 儿子 | , | 和 | 说 | , |

然后她把手放在儿子的头上，说道：

" [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['wɪli] , [ænd; ənd] [maɪnd] [jʊr; jər] ['sɪstər] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər]

| " | Be | a | good | boy | , | Willy | , | and | mind | your | sister | ; | she | is | but | three | years | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | 好的 | 男生 | , | 威利 | , | 和 | 头脑 | 你的 | 姐姐 | ; | 她 | 是 | 但 | 三 | 年 | 老 |

[ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

| than | yourself | , |
|---|---|---|
| 比 | 你自己 | , |

“威利，做个乖孩子，听你姐姐的话；她只比你大三岁。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [goʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

| but | as | far | as | her | knowledge | goes | , | she | will | be | a | guide | for | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 远的 | 作为 | 她 | 知识 | 去 | , | 她 | 将要 | 是 | 一个 | 指导 | 为了 | 你 | ; |

但就她的知识而言，她可以为你提供指导；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] .

| and | she | and | you | have | a | Father | in | Heaven | who | will | never | leave | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 你 | 有 | 一个 | 父亲 | 在 | 天堂 | WHO | 将要 | 绝不 | 离开 | 你 | . |

她和你都有一位在天上的父亲，他永远不会离开你们。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ?

| Will | you | promise | to | do | as | she | wishes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 承诺 | 到 | 做 | 作为 | 她 | 愿望 | ? |

你愿意答应她，照她希望的去做吗?

" ['wɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv]

| " | Willy | raised | his | eyes | to | his | mother | , | and | bowed | his | head | in | token | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威利 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 和 | 鞠躬 | 他的 | 头 | 在 | 令牌 | 的 |

[ə'sent] ,

| assent | , |
|---|---|
| 同意 | , |

威利抬起头看着他的母亲，低头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

| and | then | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

然后突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

| The | mother | was | a | Christian | , | and | putting | her | arm | around | the | neck | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 基督教 | , | 和 | 推杆 | 她 | 手臂 | 大约 | 这 | 脖子 | 的 |

['wɪli] ,

| Willy | , |
|---|---|
| 威利 | , |

这位母亲是基督徒，她将手臂搭在威利的脖子上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| and | with | the | other | hand | clasping | her | daughter | , | she | calmly | said | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 其他 | 手 | 紧握 | 她 | 女儿 | , | 她 | 平静地 | 说 | 到 | 他们 | , |

" [wiːp] [nɑːt] ,

| " | Weep | not | , |
|---|---|---|---|
| " | 哭泣 | 不是 | , |

她另一只手紧紧搂着女儿，平静地对他们说：“不要哭，

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] ; [gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərləs] .

| dear | children | , | you | will | find | friends | ; | God | is | the | father | of | the | fatherless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 孩子们 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 朋友们 | ; | 上帝 | 是 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 无父 | . |

亲爱的孩子们，你们会找到朋友的；上帝是孤儿的父亲。

[kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ] ; [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

| Keep | in | mind | that | his | eye | is | upon | you | ; | be | honest | and | virtuous | , | faithful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 头脑 | 那 | 他的 | 眼睛 | 是 | 之上 | 你 | ; | 是 | 诚实的 | 和 | 有德行的 | , | 忠实 | 和 |

[bɪ'liːvɪŋ] ,

| believing | , |
|---|---|
| 相信 | , |

记住，他的目光注视着你；要诚实、正直、忠诚、信实。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

| and | all | things | will | work | together | for | your | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 事物 | 将要 | 工作 | 一起 | 为了 | 你的 | 好的 | . |

万事都会互相效力，叫你们得益处。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [hɜːr; hər] [breθ] [gruː] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ 'stretʃɪŋ ]

| " | The | dying | mother | could | say | no | more | ; | her | breath | grew | short | , | and | stretching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 垂死 | 母亲 | 可以 | 说 | 不 | 更多的 | ; | 她 | 气息 | 生长 | 短的 | , | 和 | 伸展 |

[aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| out | her | arms | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 她 | 武器 | , |

“垂死的母亲再也说不出话来；她的呼吸越来越短促，她伸出双臂，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] : [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] — [gɑːd] [bles]

| she | cried | , | " | My | dear | children | , | I | must | leave | you | : | let | me | kiss | you | — | God | bless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | , | " | 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | , | 我 | 必须 | 离开 | 你 | : | 让 | 我 | 吻 | 你 | — | 上帝 | 保佑 |

[ænd; ənd] [kiːp] — —

| and | keep | — | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | — | — |

她哭着说：“我亲爱的孩子们，我必须离开你们了：让我吻吻你们——愿上帝保佑你们——”

" [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fel] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] ,

| " | Her | arms | fell | from | around | them | , | the | words | died | away | on | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 武器 | 跌倒 | 从 | 大约 | 他们 | , | 这 | 字 | 死亡 | 离开 | 在 | 她 | 嘴唇 | , |

她双臂垂落，话语也从唇间消失。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪri] [soʊl] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| and | her | weary | soul | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 厌倦 | 灵魂 | 已离开 | . |

她疲惫的灵魂离去了。

['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌðər] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['desələt] ['tʃeɪmbər]

| After | the | funeral | of | this | mother | , | the | moon | shone | brightly | into | the | desolate | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 葬礼 | 的 | 这 | 母亲 | , | 这 | 月亮 | 闪耀 | 明亮地 | 进入 | 这 | 荒凉 | 房间 |

,

| , |
|---|
| , |

母亲的葬礼结束后，皎洁的月光照进这间荒凉的墓室。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] .

| and | revealed | a | beautiful | scene | , | that | of | a | sister's | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭晓 | 一个 | 美丽的 | 场景 | , | 那 | 的 | 一个 | 姐妹 | 爱 | . |

展现了一幅美丽的画面——姐妹情深。

['ʌnə] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

| Anna | sat | near | the | window | , | and | little | Willy | lay | his | weary | head | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 卫星 | 靠近 | 这 | 窗户 | , | 和 | 小的 | 威利 | 躺 | 他的 | 厌倦 | 头 | 在 | 她 | 膝 | . |

安娜坐在窗边，小威利把疲惫的头枕在她的腿上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

| They | were | now | without | father | or | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 没有 | 父亲 | 或者 | 母亲 | . |

他们现在失去了父亲和母亲。

[sliːp] [hæd; həd]['stoʊlən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪri] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪli] .

| Sleep | had | stolen | upon | the | weary | eyes | of | Willy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 有 | 被盗 | 之上 | 这 | 厌倦 | 眼睛 | 的 | 威利 | . |

睡意袭来，威利疲惫的双眼渐渐被睡意笼罩。

['ʌnə] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði][dɑːrk] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

| Anna | smoothed | back | the | dark | hair | , | which | hung | over | his | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 平滑 | 后退 | 这 | 黑暗的 | 头发 | , | 哪个 | 悬挂 | 超过 | 他的 | 眉头 | , |

安娜轻轻抚平了他垂在额前的黑发。

[ðen] ['kerfəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['slendər] [freɪm] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed]

| then | carefully | raised | his | slender | frame | in | her | arms | and | laid | him | upon | his | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 小心 | 提高 | 他的 | 苗条 | 框架 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 铺设 | 他 | 之上 | 他的 | 床 |

.

:

.

然后小心翼翼地将他瘦弱的身躯抱起，放在床上。

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læst] [rɪ'kwest] [tuː; tə]

| Then | seating | herself | beside | him | she | thought | of | her | mother's | last | request | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 座位 | 她自己 | 旁 | 他 | 她 | 想法 | 的 | 她 | 母亲的 | 最后的 | 要求 | 到 |

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['wɪli] .

| take | care | of | Willy | . |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | 的 | 威利 | . |

然后她在他身边坐下，想起了母亲临终前嘱咐她照顾威利的事。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| " | Yes | , | " | she | exclaimed | , | " | I | must | begin | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 惊呼 | , | " | 我 | 必须 | 开始 | 到 | - | 明天 | . |

“是的，”她惊呼道，“我明天必须开始。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][wɜːrk] , [fɔːr; fər] [pʊr] ['wɪli] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

| I | will | go | out | and | try | to | get | some | work | , | for | poor | Willy | must | remain | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 出去 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 一些 | 工作 | , | 为了 | 贫穷的 | 威利 | 必须 | 保持 | 在 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

我得出去找份工作，可怜的威利还得继续上学。

[dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .

| Dear | boy | , | " | she | exclaimed | , | " | I | will | never | see | him | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 男生 | , | " | 她 | 惊呼 | , | " | 我 | 将要 | 绝不 | 看 | 他 | 遭受 | . |

“亲爱的孩子，”她惊呼道，“我绝不会让他受苦。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] , [faɪnd]

| " | You | will | , | in | the | next | story | , | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | , | 在 | 这 | 下一个 | 故事 | , | 寻找 |

在下一个故事中，你会发现

['ʌnə] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

| ANNA | SEEKING | EMPLOYMENT | . |
|---|---|---|---|
| 安娜 | 寻求 | 就业 | . |

安娜正在求职。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [deɪ][tuː; tə] [pʊr] [ˈʌnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [skwer] [tuː; tə]

| It | was | a | wearisome | day | to | poor | Anna | , | as | she | walked | from | square | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人厌倦的 | 天 | 到 | 贫穷的 | 安娜 | , | 作为 | 她 | 步行 | 从 | 正方形 | 到 |

[skwer] ,

| square | , |
|---|---|
| 正方形 | , |

对于可怜的安娜来说，这是疲惫不堪的一天，她从一个广场走到另一个广场。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

| calling | at | the | houses | for | employment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 在 | 这 | 房屋 | 为了 | 就业 | . |

挨家挨户上门招工。

[sʌm; səm] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [hɜːr; hər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst]

| Some | received | her | kindly | , | and | patronised | her | themselves | , | and | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 已收到 | 她 | 亲切地 | , | 和 | 受惠 | 她 | 他们自己 | , | 和 | 承诺 |

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,

| to | interest | their | friends | in | her | behalf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 兴趣 | 他们的 | 朋友们 | 在 | 她 | 代表 | , |

有些人热情接待了她，亲自帮助她，并承诺会向朋友们推荐她。

[waɪl] ['ʌðər] , [ə'ledʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| while | others | , | alleging | that | she | could | not | earn | as | much | as | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | , | 指控 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 赚 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 女士 | , |

而另一些人则声称，她赚的钱不如女人多。

[en'devəd] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪs] .

| endeavored | to | beat | her | down | a | few | shillings | in | her | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 打 | 她 | 向下 | 一个 | 很少 | 先令 | 在 | 她 | 价格 | . |

试图让她降价几先令。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl] , ['ʌnə] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

| But | among | all | , | Anna | found | means | of | subsistence | for | many | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 全部 | , | 安娜 | 成立 | 方法 | 的 | 生存 | 为了 | 许多 | 几个月 | . |

但安娜最终还是找到了维持数月生计的方法。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [wiːk] ,

| But | soon | her | constitution | began | to | grow | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 她 | 宪法 | 开始 | 到 | 生长 | 虚弱的 | , |

但不久之后，她的身体开始变得虚弱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][fɔːr; fər] ['wɪli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [skuːl] [ə'waɪl] ,

| and | her | friends | thought | it | best | for | Willy | to | give | up | his | school | awhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 朋友们 | 想法 | 它 | 最好的 | 为了 | 威利 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 学校 | 一会儿 | , |

她的朋友们认为威利最好暂时辍学。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [æz; əz] ['erənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌnə] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ]

| and | to | obtain | some | place | as | errand | boy | , | and | for | Anna | to | pursue | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 获得 | 一些 | 地方 | 作为 | 差事 | 男生 | , | 和 | 为了 | 安娜 | 到 | 追求 | 一个 |

[mɔːr] ['æktɪv] [laɪf] .

| more | active | life | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 积极的 | 生活 | . |

并找到一份跑腿的工作，让安娜能够过上更积极的生活。

[suːn] ['ʌnə] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ,

| Soon | Anna | found | herself | in | a | new | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 安娜 | 成立 | 她自己 | 在 | 一个 | 新的 | 家 | , |

不久，安娜就找到了新家。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

| doing | the | work | of | a | family | which | devolved | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 家庭 | 哪个 | 下放 | 在 | 她 | . |

她承担了家族留给她的工作。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] ,
**She kept a diary ,**
她 保留 一个 日记 ,

她有写日记的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]
**and she would often go away in her own little room and scribble a few lines**
和 她 会 经常 去 离开 在 她 自己的 小的 房间 和 涂 一个 很少 线条
[ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .
**in her book .**
在 她 书 .

她经常独自待在自己的小房间里，在笔记本上写几行字。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] : — —
**Here is an extract from her writings : — —**
这里 是 一个 提炼 从 她 著作 : — —

以下摘自她的著作：——

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .
**" To - day I am very tired and yet but very little has been accomplished .**
" 到 - 天 我 是 非常 疲劳的 和 然而 但 非常 小的 有 到过 完成 .

“今天我非常疲惫，但却几乎没做成什么事。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [maɪ][wɜːrk] ,
**I know I could do well enough if I was allowed to regulate my work ,**
我 知道 我 可以 做 出色地 足够的 如果 我 曾是 允许 到 调节 我的 工作 ,

我知道，如果允许我自主安排工作，我一定能做得很好。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
**or if there was only order in the arrangement .**
或者如果 那里 曾是 仅有的 命令 在 这 安排 .

或者说，如果安排中只有秩序的话。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ;
**There is certainly a great want of system in this family ;**
那里 是 当然 一个 伟大的 想 的 系统 在 这 家庭 ;

这个家庭显然非常缺乏条理；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɔːf][tuː; tə]
**I am never allowed to finish one piece of work before I am called off to**
我 是 绝不 允许 到 结束 一 片 的 工作 前 我 是 称为 离开 到
[ə'nʌðər] ,
**another ,**
其他 ,

我从来没有机会完成一项工作就被叫去做另一项工作。

[ænd; ənd] [ðen] [bleɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [taɪm] .
**and then blamed because I did not do the first in time .**
和 然后 被指责 因为 我 做过 不是 做 这 第一的 在 时间 .

然后又因为我没有及时完成第一次任务而责怪我。

" [wʌn] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [doʊ] [ɪn][ðə; ði][pænts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [maɪ][hændz]
**" One wants me to put the dough in the pants , and before I get my hands**
" 一 想要 我 到 放 这 面团 在 这 裤子 , 和 前 我 得到 我的 双手
[kliːn] ,
**clean ,**
干净的 ,

“有人想让我把钱塞进裤子里，而且在我还没把手洗干净之前，

[ə'nʌðər] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [wʊd] ;
**another calls me to go and get some wood ;**
其他 呼叫 我 到 去 和 得到 一些 木头 ;

另一个人叫我去弄些木头；

[ə'nʌðər] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θred] ; [ə'nʌðər] [kraɪz] [aʊt] ,

| another | tells | me | to | go | to | the | store | for | some | thread | ; | another | cries | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 讲述 | 我 | 到 | 去 | 到 | 这 | 店铺 | 为了 | 一些 | 线 | ; | 其他 | 哭泣 | 出去 | , |

['ʌnə] ! ['ʌnə] !

| Anna | ! | Anna | ! |
|---|---|---|---|
| 安娜 | ! | 安娜 | ! |

另一个让我去商店买些线；另一个喊道："安娜！安娜！"

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] ['æftər][ə; eɪ] [bʊk] .

| and | away | I | am | sent | to | the | third | story | after | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 我 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 第三 | 故事 | 后 | 一个 | 书 | . |

于是，我被送往了一本书的第三个故事。

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz] ['nevər] ['taɪərd] ?

| Do | they | think | a | girl | like | me | is | never | tired | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 思考 | 一个 | 女孩 | 喜欢 | 我 | 是 | 绝不 | 疲劳的 | ? |

他们以为像我这样的女孩永远不会累吗?

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

| Ah | , | me | ! |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我 | ! |

啊，是我!

[aɪ][mʌst; məst] [siːk] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

| I | must | seek | another | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 其他 | 地方 | . |

我必须另寻住处。

[aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [nɜːrs] ; [aɪ] [wɪl]

| I | love | little | children | , | and | I | think | I | should | do | for | a | child's | nurse | ; | I | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 小的 | 孩子们 | , | 和 | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 做 | 为了 | 一个 | 孩子的 | 护士 | ; | 我 | 将要 |

['ædvərtaɪz] .

| advertise | . |
|---|---|
| 广告 | . |

我喜欢小孩子，我觉得我应该去做儿科护士；我会登广告应聘。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['ædvərtaɪz] ,

| " | And | she | did | advertise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 做过 | 广告 | , |

她确实做了广告，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

| and | it | was | not | long | before | she | was | answered | by | a | request | to | call | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 她 | 曾是 | 回答 | 经过 | 一个 | 要求 | 到 | 称呼 | 在 |

['nʌmbər] [fɔːr] ,

| Number | 4 | , |
|---|---|---|
| 数字 | 4 | , |

没过多久，她就收到了让她去4号门牌号的请求。

[elm] [striːt] , [æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ][ɑːn] ['wenzdeɪ] .

| Elm | street | , | at | three | o'clock | on | Wednesday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榆树 | 街道 | , | 在 | 三 | 点钟 | 在 | 周三 | . |

星期三下午三点，榆树街。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

| In | the | next | story | we | shall | find |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 故事 | 我们 | 将 | 寻找 |

在下一个故事中，我们将发现

['ʌnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

| ANNA | WITH | A | PLEASANT | HOME | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 家 | . |

安娜拥有一个舒适的家。

['ʌnə] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

| **Anna** | **,** | **having** | **obtained** | **leave** | **of** | **her** | **mistress** | **,** | **soon** | **found** | **herself** | **at** | **the** | **door** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | , | 拥有 | 获得 | 离开 | 的 | 她 | 情妇 | , | 很快 | 成立 | 她自己 | 在 | 这 | 门 |

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [west] .

| **of** | **Mrs** | **.** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 太太 | . | 西方 | . |

安娜得到女主人的允许后，很快就来到了韦斯特太太的家门口。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌnə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

| **The** | **servant** | **girl** | **came** | **to** | **the** | **door** | **,** | **and** | **Anna** | **followed** | **her** | **into** | **the** | **sitting** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 女孩 | 来了 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 安娜 | 随后 | 她 | 进入 | 这 | 坐着 | - |

[ruːm] ,

| **room** | **,** |
|---|---|
| 房间 | , |

女仆来到门口，安娜跟着她进了客厅。

[wer] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] .

| **where** | **every** | **thing** | **was** | **nicely** | **arranged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 每一个 | 事物 | 曾是 | 很好 | 安排 | . |

所有东西都摆放得井井有条。

[suːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| **Soon** | **a** | **gentle** | **looking** | **lady** | **came** | **into** | **the** | **room** | **,** | **with** | **a** | **babe** | **in** | **her** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 一个 | 温和的 | 寻找 | 女士 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | , | 和 | 一个 | 宝贝 | 在 | 她 | 武器 | , |

很快，一位看起来很温柔的女士抱着一个婴儿走进了房间。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['ædvərtaɪzd] ?

| **and** | **asking** | **her** | **,** | **in** | **a** | **pleasant** | **voice** | **,** | **"** | **if** | **she** | **was** | **the** | **girl** | **who** | **advertised** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | , | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 嗓音 | , | " | 如果 | 她 | 曾是 | 这 | 女孩 | WHO | 广告 | ? |

然后，用和蔼的语气问她："她是不是那个刊登广告的女孩？"

[juː; jʊ] [lʊk] ['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| **You** | **look** | **hardly** | **strong** | **enough** | **to** | **handle** | **such** | **a** | **boy** | **as** | **this** | **,** | **"** | **said** | **she** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 几乎 | 强的 | 足够的 | 到 | 处理 | 这样的 | 一个 | 男生 | 作为 | 这 | , | " | 说 | 她 | , |

"你看上去好像不太能应付这样的男孩，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ə; eɪ] [plʌmp] , [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] .

| **as** | **she** | **placed** | **on** | **her** | **lap** | **a** | **plump** | **,** | **black** | **-** | **eyed** | **little** | **fellow** | **of** | **eight** | **months** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 放置 | 在 | 她 | 膝 | 一个 | 丰满 | , | 黑色的 | - | 眼睛 | 小的 | 同伴 | 的 | 八 | 几个月 | 老的 | . |

她把一个胖乎乎的、黑眼睛的八个月大的小家伙放在腿上。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft][hɪm; ɪm] ['iːzəli] .

| **"** | **Let** | **me** | **see** | **if** | **you** | **can** | **lift** | **him** | **easily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 举起 | 他 | 容易地 | . |

"让我看看你能不能轻松地把他举起来。"

" ['ʌnə] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ,

| **"** | **Anna** | **gave** | **the** | **little** | **fellow** | **a** | **hug** | **and** | **a** | **kiss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安娜 | 给予 | 这 | 小的 | 同伴 | 一个 | 拥抱 | 和 | 一个 | 吻 | , |

安娜给了小家伙一个拥抱和一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪfəli] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] ,

| **and** | **then** | **playfully** | **tossed** | **him** | **up** | **a** | **few** | **times** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 嬉戏地 | 抛掷 | 他 | 向上 | 一个 | 很少 | 时代 | , |

然后又顽皮地把他抛了起来几次。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , ['seɪɪŋ] ,

| **but** | **he** | **was** | **so** | **heavy** | **that** | **she** | **soon** | **placed** | **him** | **on** | **her** | **knee** | **,** | **saying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 重的 | 那 | 她 | 很快 | 放置 | 他 | 在 | 她 | 膝盖 | , | 说 | , |

但他太重了，她只好把他放在膝盖上，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
" I am not used to holding children , but think I shall soon get accustomed to
" 我 是 不是 用过的 到 保持 孩子们 , 但 思考 我 将 很快 得到 习惯 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我不习惯抱孩子，但我想我很快就会习惯的。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌnə] [kʌm] [ænd; ənd]['entər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ðə; ði][nekst]
" The lady agreed to have Anna come and enter upon her duties the next
" 这 女士 同意 到 有 安娜 来 和 进入 之上 她 职责 这 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

“这位女士同意安娜下周来上班。”

[wiːks] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ænəz] [feɪs] [lʊkt] ['dʒɔɪəs] , [fɔːr; fər] [piːs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
Weeks rolled away , and Anna's face looked joyous , for peace was in her
周 滚动 离开 , 和 安娜的 脸 看起来 欢乐 , 为了 和平 曾是 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

几周过去了，安娜的脸上洋溢着喜悦，因为她的心中充满了平静。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n]
She loved her mistress because she was so thoughtful and would not even
她 喜爱 她 情妇 因为 她 曾是 所以 周到 和 会 不是 甚至
[let][hɜːr; hər] ['kæri] [ðə; ði] [beɪb] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,
let her carry the babe half so much as she wished ,
让 她 携带 这 宝贝 一半 所以 很多 作为 她 希望 ,

她爱她的女主人，因为女主人非常体贴，甚至不让她像女主人希望的那样抱一半的婴儿。

[bʌt; bət] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
but would tell her to amuse him on the floor .
但 会 告诉 她 到 娱乐 他 在 这 地面 .

但他会让她在地板上逗他开心。

['mɪsɪz] . [west] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌnə] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
Mrs . West would often bring her work and sit with Anna in the nursery ,
太太 . 西方 会 经常 带来 她 工作 和 坐 和 安娜 在 这 苗圃 ,

韦斯特太太经常会带着她的工作来，和安娜一起坐在育婴室里。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɪli] .
and talk with her about her mother and Willy .
和 讲话 和 她 关于 她 母亲 和 威利 .

和她谈谈她的母亲和威利。

[oʊ] , [haʊ] ['ʌnə] [lʌvd] ['mɪsɪz] . [west] !
Oh , how Anna loved Mrs . West !
哦 , 如何 安娜 喜爱 太太 . 西方 !

哦，安娜多么爱韦斯特太太啊！

['wɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kɑːrpəntər] ,
Willy was now learning a trade with an honest carpenter ,
威利 曾是 现在 学习 一个 贸易 和 一个 诚实的 木匠 ,

威利现在正在跟一位诚实的木匠学习手艺。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
who gave him permission to visit his sister once a week ,
WHO 给予 他 允许 到 访问 他的 姐姐 一次 一个 星期 ,

他获准每周探望姐姐一次。

[ænd; ənd] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [dɪd] [ðeɪ] [pæs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet]

| and | many | happy | hours | did | they | pass | together | in | the | nursery | with | the | little | pet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 快乐的 | 小时 | 做过 | 他们 | 经过 | 一起 | 在 | 这 | 苗圃 | 和 | 这 | 小的 | 宠物 |

['tʃɑːrli] .

| Charley | . |
|---|---|
| 查理 | . |

他们和宠物小查理在育婴室里度过了许多快乐的时光。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [keɪm] [ɑːn] , ['mɪsɪz] . [west] [prɪ'perd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| As | the | summer | months | came | on | , | Mrs | . | West | prepared | to | visit | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夏天 | 几个月 | 来了 | 在 | , | 太太 | . | 西方 | 准备 | 到 | 访问 | 她 | 母亲 | , |

随着夏季的到来，韦斯特太太准备去看望她的母亲。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| who | lived | a | few | miles | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 一个 | 很少 | 英里 | 在 | 这 | 国家 | . |

他住在离市区几英里远的乡下。

['ʌnə] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| Anna | went | with | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 去 | 和 | 她 | . |

安娜和她一起去了。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] , [waɪl] ['ʌnə]

| Charley | was | now | old | enough | to | go | into | the | woods | and | run | about | , | while | Anna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 现在 | 老的 | 足够的 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 树林 | 和 | 跑步 | 关于 | , | 尽管 | 安娜 |

['gæðərd] ['flaʊərz] ,

| gathered | flowers | , |
|---|---|---|
| 聚集 | 花朵 | , |

查理现在已经到了可以去树林里奔跑玩耍的年纪，而安娜则在采摘鲜花。

[tʃeɪst] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfənt] ['stɔːriz] .

| chased | butterflies | , | and | amused | him | with | infant | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 蝴蝶 | , | 和 | 觉得好笑 | 他 | 和 | 婴儿 | 故事 | . |

她追逐蝴蝶，并给他讲婴儿故事逗他开心。

['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [fɔːl] [ə'sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [toʊnz] [ʌv; əv] ['ænəz] [vɔɪs] ,

| Little | Charley | would | often | fall | asleep | to | the | sweet | tones | of | Anna's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 查理 | 会 | 经常 | 落下 | 睡着了 | 到 | 这 | 甜的 | 音调 | 的 | 安娜的 | 嗓音 | , |

小查理常常伴着安娜甜美的声音入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| and | then | she | would | take | him | up | and | bear | him | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 会 | 拿 | 他 | 向上 | 和 | 熊 | 他 | 到 | 这 | 房子 | . |

然后她会把他抱起来，带他回家。

[θriː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] [nɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| Three | years | passed | away | , | and | Charley | needed | no | other | nurse | than | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 通过了 | 离开 | , | 和 | 查理 | 需要 | 不 | 其他 | 护士 | 比 | 他的 | 母亲 | , |

三年过去了，查理除了母亲之外，不需要其他任何照料。

[ænd; ənd] ['ænəz] [hɑːrt] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [west] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

| and | Anna's | heart | ached | at | the | thought | of | leaving | Mrs | . | West | and | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安娜的 | 心 | 疼痛 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 离开 | 太太 | . | 西方 | 和 | 小的 |

['tʃɑːrli] .

| Charley | . |
|---|---|
| 查理 | . |

一想到要离开韦斯特太太和小查理，安娜就感到心痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə]

| She | had | been | so | happy | there | that | she | dreaded | to | go | out | among | strangers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 所以 | 快乐的 | 那里 | 那 | 她 | 令人恐惧的 | 到 | 去 | 出去 | 之中 | 陌生人 | 到 |

[lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

| look | for | a | new | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 一个 | 新的 | 地方 | . |

她在那里生活得非常幸福，以至于她害怕到陌生人中间寻找新的住处。

['mɪsɪz] . [west] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['ʌnə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] ,

| Mrs | . | West | made | arrangements | for | Anna | to | live | with | her | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 西方 | 制成 | 安排 | 为了 | 安娜 | 到 | 居住 | 和 | 她 | 父母 | , |

韦斯特太太安排安娜和她的父母一起生活。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [meɪd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] .

| who | in | a | short | time | made | her | their | adopted | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 制成 | 她 | 他们的 | 已采用 | 孩子 | . |

他们在很短的时间内就收养了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] ,

| It | was | a | beautiful | country | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 国家 | 家 | , |

那是一栋美丽的乡村住宅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔrən] .

| and | she | became | as | a | dear | child | to | Mr | . | and | Mrs | . | Warren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 成为 | 作为 | 一个 | 亲爱的 | 孩子 | 到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 沃伦 | . |

她成了沃伦夫妇的掌上明珠。

[ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm] .

| THE | GLOW | WORM | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 辉光 | 蠕虫 | . |

萤火虫。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɝz] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər]['æftər][bed] [taɪm] ,

| On | a | summer's | evening | about | half | an | hour | after | bed | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 夏季 | 晚上 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 后 | 床 | 时间 | , |

在一个夏日的傍晚，大约在睡前半小时，

[æz; əz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [leɪ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

| as | three | little | brothers | lay | talking | together | they | heard | a | gentle | footstep | on | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 三 | 小的 | 兄弟 | 躺 | 说 | 一起 | 他们 | 听到 | 一个 | 温和的 | 脚步 | 在 | 这 | 楼梯 | . |

三个小兄弟躺着聊天时，听到楼梯上传来轻轻的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['sɪstər] ['luːsi] .

| It | was | their | sister | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 姐姐 | 露西 | . |

那是他们的妹妹露西。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | Are | you | asleep | , | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 睡着了 | , | " | 她 | 问 | . |

“你睡着了吗？”她问。

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .

| " | No | , | we | are | not | asleep | , | " | cried | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 是 | 不是 | 睡着了 | , | " | 哭 | 这 | 男孩们 | . |

“不，我们没睡着！”男孩们喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] " [sed] ['luːsi] ,

| " | I | have | brought | something | to | show | you | " | said | Lucy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 带来 | 某物 | 到 | 展示 | 你 | " | 说 | 露西 | , |

“我带了些东西给你看，”露西说。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| and | going | into | the | darkest | corner | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 这 | 最黑暗的 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | , |

然后走进房间最黑暗的角落，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːrk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɔːr]

| she | opened | her | hand | and | the | boys | saw | something | sparkle | like | a | diamond | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 她 | 手 | 和 | 这 | 男孩们 | 锯 | 某物 | 火花 | 喜欢 | 一个 | 钻石 | 或者 |

[ə; eɪ][stɑːr] .

| a | star | . |
|---|---|---|
| 一个 | 星星 | . |

她摊开手掌，男孩们看到有什么东西闪闪发光，像钻石或星星一样。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [fræŋk] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

| " | What | is | it | , | " | cried | little | Frank | , | jumping | out | of | bed | and | running | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | " | 哭 | 小的 | 坦率 | , | 跳 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 跑步 | 到 | 看 | . |

“那是什么？”小弗兰克喊道，他从床上跳起来，跑去看。

['luːsi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Lucy | held | out | her | hand | , | but | told | him | not | to | touch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | , | 但 | 讲述 | 他 | 不是 | 到 | 触碰 | 它 | . |

露西伸出手，但告诉他不要碰。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] !

| " | Oh | , | it | moves | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 移动 | ! |

“哦，它会动！”

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ! " [sed] [hiː; hi] " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] . "

| It | moves | ! | " | said | he | " | It | must | be | something | alive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 移动 | ! | " | 说 | 他 | " | 它 | 必须 | 是 | 某物 | 活 | . | " |

“它会动！”他说道，“它一定是活物。”

" [ɑː] ! " [sed] [dʒɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gloʊ] [wɜːrm] .

| " | Ah | ! | " | said | John | , | " | it | is | a | glow | worm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 说 | 约翰 | , | " | 它 | 是 | 一个 | 辉光 | 蠕虫 | . |

“啊！”约翰说，“那是萤火虫。”

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [læst] ['sʌmər] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][sænd] [liː] . "

| I | saw | one | last | summer | on | a | bank | in | Sand | Lee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一 | 最后的 | 夏天 | 在 | 一个 | 银行 | 在 | 沙 | 李 | . | " |

去年夏天我在桑德利的一个河岸上见过一个。

" [teɪk] [ker] , " [sed] [fræŋk] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][bɜːrn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

| " | Take | care | , | " | said | Frank | , | " | that | it | does | not | burn | the | counterpane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 关心 | , | " | 说 | 坦率 | , | " | 那 | 它 | 做 | 不是 | 烧伤 | 这 | 床罩 | . |

“小心点，”弗兰克说，“别把床罩烧坏了。”

" [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [læft] ;

| " | The | two | elder | brothers | laughed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 长老 | 兄弟 | 笑了 | ; |

两个哥哥笑了；

[bʌt; bət] ['luːsi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm]

| but | Lucy | reminded | them | that | they | would | most | likely | have | fallen | into | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 露西 | 提醒 | 他们 | 那 | 他们 | 会 | 最多 | 可能 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 相同的 |

[mis'teik] ,

| mistake | , |
|---|---|
| 错误 | , |

但露西提醒他们，他们很可能也会犯同样的错误。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] ['wɝːmz] [laɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [soʊ]

| if | they | had | not | been | taught | that | the | glow | worm's | light | , | though | it | shines | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 教授 | 那 | 这 | 辉光 | 蠕虫的 | 光 | , | 尽管 | 它 | 闪耀 | 所以 |

['braɪtli] ,

| brightly | , |
|---|---|
| 明亮地 | , |

如果他们没有被教导过萤火虫的光芒虽然如此明亮，

[dʌz] [nɑːt][bɜːrn] .

| does | not | burn | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 烧伤 | . |

不会燃烧。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [fræŋk] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| To | convince | Frank | she | told | him | to | hold | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 坦率 | 她 | 讲述 | 他 | 到 | 抓住 | 出去 | 他的 | 手 | . |

为了说服弗兰克，她让他伸出手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [felt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['luːsi] ['nevər] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

| The | little | boy | felt | afraid | , | but | as | he | knew | that | Lucy | never | deceived | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 毛毡 | 害怕的 | , | 但 | 作为 | 他 | 知道 | 那 | 露西 | 绝不 | 受骗 | 他 | , |

小男孩感到害怕，但他知道露西从来没有欺骗过他。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [suːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

| he | put | out | his | hand | , | and | soon | , | to | his | great | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | , | 和 | 很快 | , | 到 | 他的 | 伟大的 | 喜 | , |

他伸出手，很快，令他欣喜若狂的是，

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] [gloʊ] [wɜːrm] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| the | harmless | glow | worm | lay | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无害 | 辉光 | 蠕虫 | 躺 | 在 | 他的 | 手 | . |

无害的萤火虫躺在他的手中。

['luːsi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm] [ə'nʌðər] [taɪm] .

| Lucy | promised | to | tell | him | something | about | the | glow | worm | another | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 承诺 | 到 | 告诉 | 他 | 某物 | 关于 | 这 | 辉光 | 蠕虫 | 其他 | 时间 | . |

露西答应下次再告诉他关于萤火虫的事。

[fræŋk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['luːsi] [bɪd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [gʊd] [naɪt] ,

| Frank | went | back | to | his | bed | , | and | Lucy | bid | her | brothers | good | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 床 | , | 和 | 露西 | 出价 | 她 | 兄弟 | 好的 | 夜晚 | , |

弗兰克回到床上，露西向哥哥们道了晚安。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [praɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

| promising | to | put | the | prize | under | a | glass | on | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 放 | 这 | 奖 | 在下面 | 一个 | 玻璃 | 在 | 这 | 草地 | . |

承诺将奖品放在草坪上的玻璃罩里。

[soʊ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [fɔːr; fər] [wiːks] ,

| So | night | after | night | , | for | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 夜晚 | 后 | 夜晚 | , | 为了 | 周 | , |

于是，夜复一夜，持续了数周。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [græs] .

| the | three | boys | saw | the | twinkling | light | of | the | glow | worm | on | the | dewy | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | 锯 | 这 | 闪烁 | 光 | 的 | 这 | 辉光 | 蠕虫 | 在 | 这 | 露水 | 草 | . |

三个男孩看到了草地上萤火虫闪烁的光芒。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| One | evening | they | began | to | quarrel | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 他们 | 开始 | 到 | 争吵 | 关于 | 它 | , |

一天晚上，他们开始为此事争吵起来。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | none | but | little | Frank | was | willing | to | give | up | his | claim | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 但 | 小的 | 坦率 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 宣称 | 到 | 它 | . |

只有小弗兰克愿意放弃他对这块地的所有权。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə]

| It | grieved | him | to | hear | his | brothers | quarrelling | and | saying | unkind | words | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伤心 | 他 | 到 | 听到 | 他的 | 兄弟 | 争吵 | 和 | 说 | 不友善 | 字 | 到 |

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

| each | other | ; |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | ; |

听到兄弟们争吵、互相说难听的话，他感到很伤心；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gloʊ] [wɜːrm] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]

| and | he | also | thought | that | the | poor | glow | worm | ought | not | to | be | kept | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 想法 | 那 | 这 | 贫穷的 | 辉光 | 蠕虫 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 保留 | 一个 |

['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] ,

| prisoner | under | the | glass | , |
|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 在下面 | 这 | 玻璃 | , |

他还认为，不应该把可怜的萤火虫囚禁在玻璃罩下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf][ɔːr] ['mɔːsi] [bæŋk] .

| instead | of | flying | over | the | green | turf | or | mossy | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 飞行 | 超过 | 这 | 绿色的 | 草皮 | 或者 | 苔藓 | 银行 | . |

而不是飞越绿茵茵的草坪或长满青苔的河岸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['rɑːbərt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

| But | when | he | tried | to | bring | John | and | Robert | to | the | same | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 带来 | 约翰 | 和 | 罗伯特 | 到 | 这 | 相同的 | 观点 | , |

但当他试图让约翰和罗伯特达成共识时，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| they | would | not | hear | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 听到 | 到 | 他 | . |

他们根本不听他的。

[soʊ] ['luːsi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['sɪstər] ,

| So | Lucy | , | who | was | a | kind | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 露西 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 种类 | 姐姐 | , |

所以，善良的姐姐露西

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]

| when | she | found | that | the | pleasure | she | had | procured | for | them | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 成立 | 那 | 这 | 乐趣 | 她 | 有 | 采购 | 为了 | 他们 | 曾是 | 这 |

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɔːti] [kən'dʌkt] ,

| occasion | of | their | naughty | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 的 | 他们的 | 淘气 | 执行 | , |

当她发现自己带给他们的快乐竟成了他们放荡行为的诱因时，

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] ,

| sat | down | by | the | window | and | told | them | to | remember | that | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 窗户 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 记住 | 那 | 上帝 | , |

他坐在窗边，告诉他们要记住上帝，

[huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [gloʊ] [wɜːrm] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ɪts] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn]

| who | made | the | glow | worm | and | caused | its | light | to | shine | , | could | see | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 这 | 辉光 | 蠕虫 | 和 | 导致 | 它是 | 光 | 到 | 闪耀 | , | 可以 | 看 | 他们 | 在 |

[ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] ,

| their | chamber | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 房间 | , |

创造了萤火虫并使其发光的人，可以在它们的房间里看到它们。

[ænd; ənd] [hɪr] ['evri] ['sɪnfl] [wɜːrd] .

| and | hear | every | sinful | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 每一个 | 罪恶的 | 单词 | . |

并听到每一句罪恶的话语。

[dʒɑːn] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [felt] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪstɚz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər]

| John | and | Robert | felt | the | force | of | their | sister's | words | , | and | settled | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 和 | 罗伯特 | 毛毡 | 这 | 力量 | 的 | 他们的 | 姐妹 | 字 | , | 和 | 定居 | 他们的 |

['kwɑːrəl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

| quarrel | without | delay | , |
|---|---|---|---|
| 争吵 | 没有 | 延迟 | , |

约翰和罗伯特感受到了妹妹话语的力量，立即化解了争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [fræŋk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ]

| and | they | gave | Frank | permission | to | go | early | in | the | morning | and | let | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 给予 | 坦率 | 允许 | 到 | 去 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 让 | 这 |

[ɪm'prɪznd] [gloʊ] [wɜːrm] [kriːp] [ə'weɪ] .

| imprisoned | glow | worm | creep | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 被监禁 | 辉光 | 蠕虫 | 潜行者 | 离开 | . |

他们允许弗兰克一大早就去，让被囚禁的萤火虫悄悄溜走。

['ɛmɪliːz] ['mɔːrnɪŋ] ['ræmb(ə)l] .

| EMILY'S | MORNING | RAMBLE | . |
|---|---|---|---|
| 艾米丽的 | 早晨 | 漫谈 | . |

艾米丽的晨间漫步。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ 'sʌbəːb ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [biː] . [stændz] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]

| In | the | suburbs | of | the | city | of | B | . | stands | the | beautiful | residence | of | Mr | . | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 城市 | 的 | B | . | 站立 | 这 | 美丽的 | 住宅 | 的 | 先生 | . | 詹姆斯 |

.

| : |
|---|
| . |

在B市郊区，矗立着詹姆斯先生美丽的住宅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʊrəl] [spɑːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

| It | was | a | rural | spot | , | as | it | was | surrounded | with | all | the | beauties | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 乡村的 | 点 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 包围 | 和 | 全部 | 这 | 美女 | 的 |

['neɪtʃər] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

这是一个乡村地方，周围环绕着大自然的美景。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['rɪplɪŋ] [striːmz] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd]

| There | were | rippling | streams | , | and | winding | paths | through | the | green | fields | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 涟漪 | 溪流 | , | 和 | 绕线 | 路径 | 通过 | 这 | 绿色的 | 字段 | 和 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

溪流潺潺，小径蜿蜒穿过绿茵茵的田野和树林。

['sʌni] [hɪlz] [ænd; ənd] ['mɔːsi] ['rɑːks] .

| sunny | hills | and | mossy | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阳光明媚 | 丘陵 | 和 | 苔藓 | 岩石 | . |

阳光明媚的山丘和长满青苔的岩石。

['emәli] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . , [hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [siːnz] [tuː; tə]

| Emily | , | the | only | daughter | of | Mr | . | J | . | , | had | all | these | pleasant | scenes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | , | 这 | 仅有的 | 女儿 | 的 | 先生 | . | J | . | , | 有 | 全部 | 这些 | 令人愉快的 | 场景 | 到 |

[ɪn'dʒɔɪ] ,

| enjoy | , |
|---|---|
| 享受 | , |

艾米莉是J先生唯一的女儿，她可以尽情享受这些美好的景象。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['hæpi] .

| and | every | thing | to | make | her | home | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 事物 | 到 | 制作 | 她 | 家 | 快乐的 | . |

以及所有让她的家充满幸福感的东西。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [oʊnd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [greiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kærɪdʒ] ,

| Her | father | owned | a | noble | pair | of | grays | and | a | very | fine | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 拥有 | 一个 | 高贵 | 一对 | 的 | 灰色 | 和 | 一个 | 非常 | 美好的 | 运输 | , |

她父亲拥有一匹名贵的灰色骏马和一辆非常漂亮的马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

| and | she | had | the | pleasure | of | riding | with | her | father | whenever | she | chose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 骑术 | 和 | 她 | 父亲 | 每当 | 她 | 选择 | . |

她可以随时和父亲一起骑马，这是她梦寐以求的。

[bʌt; bət]['eməli][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] ;

| But | Emily | did | not | live | altogether | for | her | own | happiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾米丽 | 做过 | 不是 | 居住 | 共 | 为了 | 她 | 自己的 | 幸福 | ; |

但艾米莉并非完全为了自己的幸福而活；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

| she | was | accustomed | to | go | and | see | the | people | in | the | neighborhood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 习惯 | 到 | 去 | 和 | 看 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 邻里 | 的 |

[hɜːr; hər] [hoʊm] ,

| her | home | , |
|---|---|---|
| 她 | 家 | , |

她习惯于去拜访家乡附近的邻居们。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [pʊr] [ɔːr] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .

| and | if | any | were | poor | or | sick | she | would | always | try | to | benefit | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 是 | 贫穷的 | 或者 | 生病的 | 她 | 会 | 总是 | 尝试 | 到 | 益处 | 他们 | . |

如果有人贫穷或生病，她总是会尽力帮助他们。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

| Her | mother | had | to | put | up | many | a | bundle | of | nice | things | for | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 有 | 到 | 放 | 向上 | 许多 | 一个 | 捆 | 的 | 好的 | 事物 | 为了 | 她 | 到 |

[teɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['fæməli][ɪn] [niːd] .

| take | to | some | poor | family | in | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 到 | 一些 | 贫穷的 | 家庭 | 在 | 需要 | . |

她母亲不得不准备很多好东西，让她带去送给一些贫困家庭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

| She | was | also | fond | of | the | works | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 还 | 喜爱 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 自然 | , |

她也喜爱大自然的作品。

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['rʊrəl] ['pleɪsɪz] [ɪn]

| and | would | frequently | spend | an | hour | in | walking | alone | in | the | shady | rural | places | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 频繁地 | 花费 | 一个 | 小时 | 在 | 步行 | 独自的 | 在 | 这 | 阴凉 | 乡村的 | 地方 | 在 |

[hɜːr; hər] [taʊn] .

| her | town | . |
|---|---|---|
| 她 | 镇 | . |

她经常独自一人在镇上阴凉的乡村地带散步一个小时。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst][ən'foʊldəd][ɪts] ['lʌvlinəs] ,

| One | day | , | as | the | beautiful | spring | had | just | unfolded | its | loveliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 作为 | 这 | 美丽的 | 春天 | 有 | 只是 | 展开 | 它是 | 可爱 | , |

一天，当美丽的春天刚刚展现出它迷人的风采时，

['emәli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [er] .

| Emily | thought | she | would | walk | out | and | breathe | the | delicious | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | 想法 | 她 | 会 | 走 | 出去 | 和 | 呼吸 | 这 | 可口的 | 空气 | . |

艾米莉心想，她应该走出去，呼吸一下清新的空气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɔːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ʃiː; ʃi] [pæst]

| With | a | heart | laden | with | good | thoughts | and | with | a | quick | step | she | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心 | 满载 | 和 | 好的 | 想法 | 和 | 和 | 一个 | 快的 | 步 | 她 | 通过了 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['grævld] [striːt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] [faɪn] ['haʊzɪz] ,

| along | the | gravelled | street | and | by | the | cultivated | grounds | and | fine | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 砾石 | 街道 | 和 | 经过 | 这 | 栽培 | 理由 | 和 | 美好的 | 房屋 | , |

她怀着美好的愿望，迈着轻快的步伐，沿着碎石路走过，经过精心耕作的草坪和漂亮的房子。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf][ænd; ənd] ['wʊdɪd] [sloʊps] ,

| until | she | reached | the | green | turf | and | wooded | slopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 达到 | 这 | 绿色的 | 草皮 | 和 | 树木繁茂的 | 连续下坡 | , |

直到她到达绿茵茵的草坪和树木繁茂的山坡，

[ænd; ənd] [hɪr] [pɔːzd] [ə'waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ][oʊld] [triːz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | here | paused | awhile | under | the | large | old | trees | , | and | thought | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 暂停 | 一会儿 | 在下面 | 这 | 大的 | 老的 | 树木 | , | 和 | 想法 | 的 | 这 |

['wɪzdəm] , ['gʊdnəs] ,

| wisdom | , | goodness | , |
|---|---|---|---|
| 智慧 | , | 善良 | , |

于是，她在高大的老树下驻足片刻，思索着智慧和善良。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] .

| and | love | of | God | in | giving | us | such | a | beautiful | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 的 | 上帝 | 在 | 给予 | 我们 | 这样的 | 一个 | 美丽的 | 地球 | . |

感谢上帝赐予我们如此美丽的地球，也感谢他对我们的爱。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ruːt] ,

| On | her | route | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 路线 | , |

在她的路线上，

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

| where | the | river | curved | around | the | foot | of | a | gentle | sloping | hill | in | the | shadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 河 | 弯曲 | 大约 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 温和的 | 倾斜的 | 爬坡道 | 在 | 这 | 阴影 |

[ʌv; əv][oʊld] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

| of | old | forest | trees | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 森林 | 树木 | , |

河流在古老森林树木的阴影下，环绕着缓坡山脚蜿蜒而行。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʊrəl] ['semәteri] ; [soʊ] ['plez(ə)nt] [wɜːr; wər][ɪts]['kwaɪət] [pæðz] [ænd; ənd][ɪts] [kuːl]

| was | made | a | rural | cemetery | ; | so | pleasant | were | its | quiet | paths | and | its | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 一个 | 乡村的 | 公墓 | ; | 所以 | 令人愉快的 | 是 | 它是 | 安静的 | 路径 | 和 | 它是 | 凉爽的 |

[ʃeɪdz] [ɪn] ['sʌmər] ,

| shades | in | summer | , |
|---|---|---|---|
| 色调 | 在 | 夏天 | , |

它被改建成了一座乡村公墓；那里幽静的小路和夏日凉爽的树荫令人心旷神怡。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lʌvd] [tuː; tə]['wɑːndər][ðer; ðər] .

| that | the | living | loved | to | wander | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 活的 | 喜爱 | 到 | 漫步 | 那里 | . |

活着的人都喜欢在那里闲逛。

[frendz] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][plænt] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [dɪr] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd]
**Friends** **came** **there** **to** **plant** **flowers** **upon** **the** **graves** **of** **dear** **ones** **they** **had**
朋友们 来了 那里 到 植物 花朵 之上 这 坟墓 的 亲爱的 一个 他们 有
[lɔːst] .
**lost** **.**
丢失的 .

朋友们来到这里，在他们逝去的亲人的坟墓上种上鲜花。

[θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['aɪvi] ['kʌvərd] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['eməli] ['entərd] [ðə; ði]['kwaɪət] [pleɪs] .
**Through** **a** **low** **ivy** **covered** **gateway** **of** **stone** **,** **Emily** **entered** **the** **quiet** **place** **.**
通过 一个 低的 常春藤 涵盖 网关 的 石头 , 艾米丽 进入 这 安静的 地方 .

穿过一道爬满常春藤的低矮石门，艾米丽进入了这个静谧的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['mæsɪv] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd][noʊ] ['kɔːstli] [dɪ'vaɪsɪz] ,
**There** **were** **no** **massive** **railings** **,** **and** **lofty** **monuments** **,** **and** **no** **costly** **devices** **,**
那里 是 不 大量的 栏杆 , 和 高远 纪念碑 , 和 不 昂贵 设备 ,

没有高大的栏杆，没有高耸的纪念碑，也没有昂贵的设施。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
**but** **God** **had** **made** **this** **place** **very** **beautiful** **—** **flowers** **were** **blooming** **along** **the**
但 上帝 有 制成 这 地方 非常 美丽的 — 花朵 是 盛开 沿着 这
[wel] ['trɑːdn] [pæðz] ,
**well** **trodden** **paths** **,**
出色地 践踏 路径 ,

但上帝把这里造得非常美丽——鲜花沿着人来人往的小路盛开。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læst] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
**and** **around** **the** **last** **resting** **places** **of** **the** **dead** **.**
和 大约 这 最后的 休息 地方 的 这 死的 .

以及死者最后的安息之地周围。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃæft] [ɔːr][ə; eɪ] [laɪt] ['kɑːləm] ,
**Here** **and** **there** **arose** **a** **simple** **shaft** **or** **a** **light** **column** **,**
这里 和 那里 出现 一个 简单的 轴 或者 一个 光 柱子 ,

这里那里偶尔会出现一些简单的竖井或轻型柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [ 'bɔːdəd ] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [hedʒ] [ɔːr]
**and** **the** **graves** **of** **the** **household** **were** **bordered** **by** **a** **green** **hedge** **or**
和 这 坟墓 的 这 家庭 是 带边框 经过 一个 绿色的 对冲 或者
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ 'ʃædəuiŋ ] [triːz] .
**surrounded** **by** **shadowing** **trees** **.**
包围 经过 阴影 树木 .

家族墓地周围环绕着绿色的树篱或浓荫蔽日的树木。

[æz; əz] ['eməli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɔːks] ,
**As** **Emily** **passed** **through** **the** **familiar** **walks** **,**
作为 艾米丽 通过了 通过 这 熟悉的 散步 ,

当艾米丽走过那些熟悉的步道时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ,
**she** **came** **suddenly** **to** **a** **grave** **in** **the** **remote** **corner** **of** **the** **cemetery** **,**
她 来了 突然 到 一个 严重 在 这 偏僻的 角落 的 这 公墓 ,

她突然来到墓地偏僻角落里的一座坟墓前。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['mɔːrnər] .
**beside** **which** **sat** **a** **solitary** **mourner** **.**
旁 哪个 卫星 一个 孤 哀悼者 .

旁边坐着一位孤零零的哀悼者。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [slæb] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [maʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [hed]

| A | small | white | slab | lay | upon | the | centre | of | the | green | mound | and | at | its | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 白色的 | 板 | 躺 | 之上 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 绿色的 | 冢 | 和 | 在 | 它是 | 头 |

[gruː] [ə; eɪ][roʊz] [bʊʃ] [ɪn] [bluːm] ,

| grew | a | rose | bush | in | bloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 一个 | 玫瑰 | 衬套 | 在 | 盛开 | , |

一块白色的小石板躺在绿色土堆的中央，石板顶端长着一丛盛开的玫瑰。

['bendɪŋ] , [tɪl] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [braɪt] [græs]

| bending | , | till | its | weight | of | white | buds | and | blossoms | touched | the | long | bright | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | , | 直到 | 它是 | 重量 | 的 | 白色的 | 花蕾 | 和 | 花朵 | 感动 | 这 | 长的 | 明亮的 | 草 |

[əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪv] .

| upon | the | grave | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 严重 | . |

弯下腰，直到它那白色的花蕾和花朵的重量触碰到坟墓上长长的明亮青草。

['eməli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ɪts] ['sɪmpli] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

| Emily | attracted | by | its | simply | beauty | , | and | drawing | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | 吸引 | 经过 | 它是 | 简单地 | 美丽 | , | 和 | 绘画 | 靠近 | , |

艾米莉被它简洁的美所吸引，并走近了它。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb] , " [dɪr] [ 'mainə ] .

| she | stooped | down | and | read | upon | the | marble | slab | , | " | Dear | Mina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弯腰 | 向下 | 和 | 读 | 之上 | 这 | 大理石 | 板 | , | " | 亲爱的 | 米娜 | . |

她弯下腰，读着大理石板上的字：“亲爱的米娜。”

" [hɜːr; hər] [jʌŋ] [aɪz] [fɪld] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

| " | Her | young | eyes | filled | instantly | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 年轻的 | 眼睛 | 已填 | 即刻 | 和 | 眼泪 | , |

她年轻的眼睛瞬间充满了泪水，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| for | she | knew | that | it | was | the | darling | child | of | a | lady | who | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 亲爱的 | 孩子 | 的 | 一个 | 女士 | WHO | 到 | 她 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

| was | a | stranger | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 陌生人 | . |

因为她知道，那是她素不相识的女士的心爱的孩子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['leɪdi] [əˈproʊtʃɪŋ] ,

| As | she | turned | away | from | the | spot | she | met | a | lady | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 点 | 她 | 遇见 | 一个 | 女士 | 接近 | , |

她转身离开时，遇到一位女士走过来。

[huː] [pæst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪv] .

| who | passed | her | and | kneeled | down | beside | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通过了 | 她 | 和 | 跪着 | 向下 | 旁 | 这 | 严重 | . |

他从她身边经过，跪在坟墓旁。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

| She | thought | she | would | speak | to | the | lady | , | and | with | tender | sympathy | she | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 会 | 说话 | 到 | 这 | 女士 | , | 和 | 和 | 投标 | 同情 | 她 | 问 | , |

她想和那位女士谈谈，于是带着温柔的同情问道：

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][tʃaɪld] ?

| " | Was | it | your | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 你的 | 孩子 | ? |

“那是你的孩子吗？”

" [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz]
" The lady , who was deep in thought , looked up at the sound of Emily's
" 这 女士 , WHO 曾是 深的 在 想法 , 看起来 向上 在 这 声音 的 艾米丽的
['ɜːrnɪst] [vɔɪs] ,
earnest voice ,
认真 嗓音 ,

“那位女士正陷入沉思，听到艾米丽认真的声音，抬起头来。”

[ænd; ənd] ['ænsər] , ['sɔːftli] , " [jes] ; - [dɪr] [ 'mainə ] - [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [tʃaɪld] .
and answered , softly , " yes ; ' Dear Mina ' was my only child .
和 回答 , 轻轻 , " 是的 ; - 亲爱的 米娜 - 曾是 我的 仅有的 孩子 .

他轻声回答说：“是的；‘亲爱的米娜’是我的独生女。”

" [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [led] ['eməli] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['mʌðər] ,
" This interview led Emily to an acquaintance with the sorrowing mother ,
" 这 面试 引领 艾米丽 到 一个 熟人 和 这 悲伤 母亲 ,

“这次采访让艾米丽结识了这位悲痛欲绝的母亲，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['ræmb(ə)l] .
which caused her never to forget her morning ramble .
哪个 导致 她 绝不 到 忘记 她 早晨 漫谈 .

这让她永远不会忘记那次晨间漫步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
She was a good woman ,
她 曾是 一个 好的 女士 ,

她是个好女人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [kəm'pænjən]
and at the decease of Emily's mother became her Christian companion
和 在 这 死亡 的 艾米丽的 母亲 成为 她 基督教 伴侣
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] .
and instructor .
和 讲师 .

艾米丽的母亲去世后，他成为了艾米丽的基督教伴侣和导师。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ə'loʊn] :
I doubt whether he will find the way to heaven who desires to go there alone :
我 怀疑 无论 他 将要 寻找 这 方式 到 天堂 WHO 欲望 到 去 那里 独自的 :

我怀疑那些想独自前往天堂的人是否能找到通往天堂的路：

[ɔːl] ['hev(ə)nli] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['tʃærətəbl] : [ɪn'laɪt(ə)nd] [soʊlz] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [dɪ'fjuːz] [ðer; ðər] ['reɪz] .
all heavenly hearts are charitable : enlightened souls cannot but diffuse their rays .
全部 天上 心 是 慈善 : 开明 灵魂 不能 但 扩散 他们的 射线 .

所有神圣的心都是仁慈的：开悟的灵魂必然会散发光芒。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə] ['merɪt]
I will , if I can , do something for others and for heaven , not to merit
我 将要 , 如果 我 能 , 做 某物 为了 其他的 和 为了 天堂 , 不是 到 优点
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
by it ,
经过 它 ,

如果可以，我将为他人和上天做一些事，而不是为了获得功德。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] .
but to express my gratitude .
但 到 表达 我的 感激 .

但为了表达我的感激之情。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [aɪ] [wɪl] ['leɪbər][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . — ['fɛltəm] .
Though I cannot do what I would , I will labor to do what I can . — Feltham .
尽管 我 不能 做 什么 我 会 , 我 将要 劳动 到 做 什么 我 能 . — 费尔瑟姆 .

虽然我不能做我想做的事，但我会努力做我能做的事。——费尔瑟姆

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] .

| **FLYING** | **THE** | **KITE** | **.** |
|---|---|---|---|
| 飞行 | 这 | 风筝 | . |

放风筝。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,

| **Flying** | **the** | **kite** | **is** | **a** | **pleasant** | **amusement** | **for** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 这 | 风筝 | 是 | 一个 | 令人愉快的 | 娱乐 | 为了 | 男孩们 | , |

放风筝是男孩们的一项愉快娱乐活动。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [kaɪts] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| **and** | **when** | **we** | **see** | **the** | **kites** | **flying** | **high** | **in** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 看 | 这 | 风筝 | 飞行 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , |

当我们看到风筝高高地飞在空中时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi] [hɜ:rd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| **we** | **are** | **always** | **reminded** | **of** | **a** | **kite** | **whose** | **history** | **we** | **heard** | **when** | **a** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 总是 | 提醒 | 的 | 一个 | 风筝 | 谁 | 历史 | 我们 | 听到 | 什么时候 | 一个 | 小的 |

[tʃaɪld] ,

| **child** | **,** |
|---|---|
| 孩子 | , |

我们总会想起小时候听过的关于一只风筝的故事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

| **and** | **which** | **we** | **give** | **our** | **readers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我们 | 给 | 我们的 | 读者 | . |

并将它们呈现给读者。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] ,

| **Shortly** | **after** | **the** | **close** | **of** | **the** | **Revolutionary** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 革命者 | 战争 | , |

美国独立战争结束后不久，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:z] ['perənts] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn]

| **there** | **was** | **a** | **little** | **boy** | **whose** | **parents** | **had** | **left** | **their** | **home** | **and** | **friends** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | 谁 | 父母 | 有 | 左边 | 他们的 | 家 | 和 | 朋友们 | 在 |

['ɪŋgləndˌ] ,

| **England** | **,** |
|---|---|
| 英格兰 | , |

从前有个小男孩，他的父母离开了他们在英国的家和朋友。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [raɪts]

| **on** | **account** | **of** | **their** | **sympathy** | **with** | **the** | **struggle** | **of** | **freedom** | **for** | **their** | **rights** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 他们的 | 同情 | 和 | 这 | 斗争 | 的 | 自由 | 为了 | 他们的 | 权利 |

[ɪn] [ə'merɪkə] .

| **in** | **America** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 美国 | . |

因为他们同情美国人民为争取自身权利而进行的自由斗争。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['nɔ:rfək] , [ˌvi 'e] .

| **Their** | **first** | **home** | **was** | **in** | **Norfolk** | **,** | **Va** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 家 | 曾是 | 在 | 诺福克 | , | 瓦 | . |

他们的第一个家在弗吉尼亚州诺福克。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] ,

| **This** | **little** | **boy** | **was** | **very** | **much** | **delighted** | **with** | **the** | **American** | **eagle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 曾是 | 非常 | 很多 | 高兴极了 | 和 | 这 | 美国人 | 鹰 | , |

这个小男孩非常喜欢这只美国鹰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bɜːrd] [æz; əz]

| and | he | determined | to | make | a | kite | as | much | like | his | favorite | bird | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | 风筝 | 作为 | 很多 | 喜欢 | 他的 | 最喜欢的 | 鸟 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

| he | could | . |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | . |

他决心制作一只尽可能像他最喜欢的鸟的风筝。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [ˈgɪldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

| He | had | a | friend | who | was | a | painter | and | gilder | , | and | a | person | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 朋友 | WHO | 曾是 | 一个 | 画家 | 和 | 镀金者 | , | 和 | 一个 | 人 | 的 |

[greɪt] [ˌɪndʒəˈnuːəti] .

| great | ingenuity | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 独创性 | . |

他有一位朋友是画家兼镀金师，而且是一位极富创造力的人。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kaɪt] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [ʌv; əv] [dʒaɪˈgæntɪk] [saɪz] .

| Together | they | contrived | a | beautiful | kite | representing | an | eagle | of | gigantic | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 人为的 | 一个 | 美丽的 | 风筝 | 代表 | 一个 | 鹰 | 的 | 巨大 | 尺寸 | . |

他们共同设计制作了一个漂亮的风筝，风筝的造型是一只体型巨大的雄鹰。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈgɪldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmænər] ,

| It | was | painted | and | gilded | in | the | most | beautiful | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绘 | 和 | 镀金 | 在 | 这 | 最多 | 美丽的 | 方式 | , |

它被绘制并镀金，工艺极其精湛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ˈlæntərn] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]

| and | a | small | but | very | brilliant | lantern | was | attached | to | it | just | below | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 但 | 非常 | 杰出的 | 灯笼 | 曾是 | 随附的 | 到 | 它 | 只是 | 以下 | 这 |

[brest] .

| breast | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

胸部下方还挂着一盏小巧但非常明亮的灯笼。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,

| They | kept | their | secret | very | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 他们的 | 秘密 | 非常 | 小心 | , |

他们把秘密保守得非常谨慎。

[ˈnevər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .

| never | suffering | any | one | to | enter | the | room | while | it | was | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 痛苦 | 任何 | 一 | 到 | 进入 | 这 | 房间 | 尽管 | 它 | 曾是 | 制作 | . |

制作过程中绝不允许任何人进入房间。

[ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] , [ˈklaʊdi] , [ˈwɪndi] [naɪt] , [ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [floʊn] .

| On | a | dark | , | cloudy | , | windy | night | , | the | kite | was | flown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 黑暗的 | , | 多云 | , | 刮风 | 夜晚 | , | 这 | 风筝 | 曾是 | 飞行 | . |

在一个阴沉多云、刮着风的夜晚，风筝被放飞了。

[ɪts] [ˈmekənɪzəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪld] [ˈveri] [ˈbjuːtɪfli] .

| Its | mechanism | was | so | perfect | that | it | sailed | very | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 机制 | 曾是 | 所以 | 完美的 | 那 | 它 | 航行 | 非常 | 非常漂亮 | . |

它的机械结构非常完美，航行起来非常优美。

[ðə; ði] [ˈlæntərn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈevri] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [əˈpɪrəns] .

| The | lantern | illuminated | every | part | , | and | it | made | a | very | brilliant | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯笼 | 照明 | 每一个 | 部分 | , | 和 | 它 | 制成 | 一个 | 非常 | 杰出的 | 外貌 | . |

灯笼照亮了每个角落，显得格外耀眼。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːts] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] .

| Crowds | of | people | thronged | the | streets | , | wondering | what | the | strange | visitor | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 人们 | 熙熙攘攘 | 这 | 街道 | , | 好奇 | 什么 | 这 | 奇怪的 | 游客 | 曾是 | . |

街上挤满了人，大家都在猜测这位奇怪的访客是谁。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪˈvents] .

| **Some** | **were** | **alarmed** | **,** | **and** | **thought** | **it** | **was** | **an** | **omen** | **of** | **fearful** | **events** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 惊慌 | , | 和 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 预兆 | 的 | 可怕 | 活动 | . |

有些人感到恐慌，认为这是可怕事件的预兆。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɜːrd][wʌz; wəz]

| **Great** | **was** | **their** | **admiration** | **when** | **they** | **discovered** | **that** | **the** | **wonderful** | **bird** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 他们的 | 钦佩 | 什么时候 | 他们 | 发现 | 那 | 这 | 精彩的 | 鸟 | 曾是 |

[ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

| **the** | **ingenious** | **contrivance** | **of** | **a** | **little** | **boy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巧妙 | 装置 | 的 | 一个 | 小的 | 男生 | ; |

当他们发现这只神奇的鸟是一位小男孩的巧妙发明时，他们惊叹不已；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wʌt] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [bɜːrd]

| **and** | **they** | **could** | **scarcely** | **be** | **convinced** | **that** | **what** | **looked** | **so** | **much** | **like** | **a** | **real** | **bird** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 几乎 | 是 | 确信 | 那 | 什么 | 看起来 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 真实的 | 鸟 |

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈpeɪpər] .

| **was** | **only** | **an** | **ingenious** | **combination** | **of** | **sticks** | **and** | **painted** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 一个 | 巧妙 | 组合 | 的 | 棍子 | 和 | 绘 | 纸 | . |

他们很难相信，看起来如此像真鸟的东西，只不过是用树枝和彩纸巧妙组合而成的。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli] .

| **THE** | **HAPPY** | **FAMILY** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 家庭 | . |

幸福的一家人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈnɑːv(ə)l] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

| **There** | **are** | **a** | **great** | **many** | **novel** | **sights** | **in** | **the** | **streets** | **of** | **London** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 小说 | 景点 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 伦敦 | , |

伦敦街头有很多新奇的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːp] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

| **for** | **the** | **cheap** | **entertainment** | **of** | **the** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 便宜的 | 娱乐 | 的 | 这 | 人们 | . |

为了给大众提供廉价的娱乐。

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| **The** | **family** | **circle** | **of** | **different** | **animals** | **and** | **birds** | **is** | **an** | **admirable** | **illustration** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 圆圈 | 的 | 不同的 | 动物 | 和 | 鸟类 | 是 | 一个 | 令人钦佩的 | 插图 | 的 |

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈveɪd] [əˈmʌŋ] [ˈfæməliz] .

| **the** | **peace** | **which** | **should** | **pervade** | **among** | **families** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | 哪个 | 应该 | 弥漫 | 之中 | 家庭 | . |

不同动物和鸟类的家庭关系，是对家庭之间应有的和平的绝佳诠释。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [məˈnædʒəri] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli] .

| **The** | **proprietor** | **of** | **this** | **little** | **menagerie** | **calls** | **it** | **,** | **"** | **The** | **Happy** | **Family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 业主 | 的 | 这 | 小的 | 动物园 | 呼叫 | 它 | , | " | 这 | 快乐的 | 家庭 | . |

这家小型动物园的主人称它为“幸福家庭”。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [kənˈstrʌktɪd] [keɪdʒ] .

| **"** | **The** | **house** | **in** | **which** | **they** | **are** | **kept** | **is** | **a** | **simple** | **constructed** | **cage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 保留 | 是 | 一个 | 简单的 | 建造 | 笼 | . |

它们被关押的房子是一个简易的笼子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [hen] - [kuːp] ,

| **It** | **is** | **a** | **large** | **square** | **hen** | **-** | **coop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 大的 | 正方形 | 母鸡 | - | 合作社 | , |

这是一个大型方形鸡舍，

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [hænd] - [kɑːrt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [drɔːz] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [striːt] [tuː; tə]

| placed | on | a | low | hand | - | cart | which | a | man | draws | about | from | one | street | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 一个 | 低的 | 手 | - | 大车 | 哪个 | 一个 | 男人 | 平局 | 关于 | 从 | 一 | 街道 | 到 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

放在一辆矮手推车上，由一个人拉着从一条街到另一条街走来走去。

[ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniː] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

| and | gets | a | few | pennys | a | day | from | those | who | stop | to | look | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一个 | 很少 | 便士 | 一个 | 天 | 从 | 那些 | WHO | 停止 | 到 | 看 | 在 | 这 |

[də'mestɪk] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| domestic | happiness | of | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 国内的 | 幸福 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

每天，那些驻足观看他家幸福生活的人会给他几便士。

[pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt] , ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

| Perhaps | the | first | thing | you | will | see | , | is | a | large | cat | , | washing | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 第一的 | 事物 | 你 | 将要 | 看 | , | 是 | 一个 | 大的 | 猫 | , | 洗涤 | 她 | 脸 | , |

你首先看到的或许是一只正在洗脸的大猫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ræts] ['nestlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [laɪk] ['kɪtnz] ,

| with | a | number | of | large | rats | nestling | around | her | , | like | kittens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 大的 | 老鼠 | 雏鸟 | 大约 | 她 | , | 喜欢 | 小猫 | , |

她周围围着许多大老鼠，像小猫一样。

[waɪlst] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪskərz] .

| whilst | others | are | climbing | up | her | back | and | playing | with | her | whiskers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 其他的 | 是 | 攀登 | 向上 | 她 | 后退 | 和 | 玩耍 | 和 | 她 | 胡须 | . |

而其他动物则爬到她的背上，玩弄她的胡须。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [dʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːk] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed]

| In | another | corner | of | the | room | a | dove | and | a | hawk | are | sitting | on | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 一个 | 鸽子 | 和 | 一个 | 鹰 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 头 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [ɪz] ['restɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

| of | a | dog | which | is | resting | across | the | neck | of | a | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 狗 | 哪个 | 是 | 休息 | 穿过 | 这 | 脖子 | 的 | 一个 | 兔子 | . |

房间的另一个角落里，一只鸽子和一只鹰栖息在一只狗的头上，而这只狗正趴在一只兔子的脖子上休息。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ɪ'mædʒɪnəbl] — [ænd; ənd]

| The | floor | is | covered | with | the | oddest | social | circles | imaginable | — | weazles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 是 | 涵盖 | 和 | 这 | 最奇怪的 | 社会的 | 界 | 可以想象的 | — | 威泽尔斯 | 和 |

['gɪni] [pɪgz] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ,

| Guinea | pigs | , | and | peeping | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几内亚 | 猪 | , | 和 | 偷窥 | 鸡 | , |

地板上爬满了你能想象到的最奇特的社交圈——鼬鼠、豚鼠和偷窥的鸡，

[ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [tə'geðər] , [kə'resɪŋli] .

| are | putting | their | noses | together | , | caressingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 推杆 | 他们的 | 鼻子 | 一起 | , | 温柔地抚摸 | . |

它们正把鼻子凑在一起，互相爱抚。

[ðə; ði] ['pɝːtʃɪz] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθɪ] [hæv; həv] [bɪn]

| The | perches | above | are | covered | with | birds | whose | natural | antipathies | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栖木 | 多于 | 是 | 涵盖 | 和 | 鸟类 | 谁 | 自然的 | 反感 | 有 | 到过 |

[səb'duːd] ['ɪntuː]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

| subdued | into | mutual | affection | by | the | law | of | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低沉的 | 进入 | 相互的 | 感情 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 仁慈 | . |

上面的栖木上栖息着许多鸟儿，它们天生的敌意在友善的法则下转变为相互喜爱。

[ðə; ði] [greɪv] [aʊl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ 'mediteitiŋ ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| The | grave | owl | is | sitting | upright | , | and | meditating | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 猫头鹰 | 是 | 坐着 | 直立 | , | 和 | 冥想 | 在 | 这 | 太阳 | , |

墓穴猫头鹰端坐着，在阳光下冥想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] - ['saɪtɪd] ['spæroʊ] [pɜːrtʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz]

| with | a | keen | - | sighted | sparrow | perched | between | his | ears | trying | to | open | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 敏锐的 | - | 目击者 | 麻雀 | 栖息 | 之间 | 他的 | 耳朵 | 尝试 | 到 | 打开 | 这 | 眼睛 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [aʊl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [bɪl] .

| of | the | sleepy | owl | with | its | sharp | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 困 | 猫头鹰 | 和 | 它是 | 锋利的 | 账单 | . |

一只目光敏锐的麻雀栖息在猫头鹰的两耳之间，用它尖锐的喙试图睁开这只昏昏欲睡的猫头鹰的眼睛。

['tʃɪldrən] [stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] ,

| Children | stop | to | look | at | this | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 这 | 场景 | , |

孩子们停下来观看这一幕，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɝːɪt] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ə'weɪ] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd]

| and | Mr | . | Burritt | thinks | they | may | carry | away | lessons | which | will | do | them | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 伯里特 | 思考 | 他们 | 可能 | 携带 | 离开 | 课程 | 哪个 | 将要 | 做 | 他们 | 好的 |

.

:

.

伯里特先生认为他们可能会从中吸取一些对他们有益的教训。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [tuː] ,

| They | will | think | on | it | on | their | way | to | school | , | and | at | home | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 思考 | 在 | 它 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 学校 | , | 和 | 在 | 家 | 也 | , |

他们会在上学路上思考这个问题，回家后也会思考这个问题。

[wen] ['eni] [θɪŋ] [krɔsiz] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪn]['fæməli][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] .

| when | any | thing | crosses | their | will | in | family | or | on | the | play | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 事物 | 十字架 | 他们的 | 将要 | 在 | 家庭 | 或者 | 在 | 这 | 玩 | 地面 | . |

当家庭或操场上发生任何违背他们意愿的事情时。

['stɔːri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪndiən] .

| STORY | ABOUT | AN | INDIAN | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 关于 | 一个 | 印度 | . |

一个印度人的故事。

[ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [mæn] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['pɝːsənz] [haʊs] [ænd; ənd][æsk]

| A | poor | sick | man | might | go | to | the | door | of | some | rich | person's | house | and | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 生病的 | 男人 | 可能 | 去 | 到 | 这 | 门 | 的 | 一些 | 富有的 | 人的 | 房子 | 和 | 问 |

[rɪ'liːf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ;

| relief | for | himself | and | not | be | able | to | obtain | admittance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 为了 | 他自己 | 和 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 获得 | 准入 | ; |

一个贫穷的病人可能会去某个富人家门口请求救助，但却无法获得入内的机会；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['peɪpər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]

| but | if | he | brought | in | his | hand | a | paper | written | by | the | son | of | the | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 带来 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 纸 | 书面 | 经过 | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 掌握 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| of | the | house | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | , |

但如果他手里拿着一份由这家主人的儿子所写的纸条，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][neɪm] [æskt] [fɔːr; fər]

| whom | he | had | met | with | in | a | distant | land | , | and | in | his | name | asked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 遇见 | 和 | 在 | 一个 | 遥远 | 土地 | , | 和 | 在 | 他的 | 姓名 | 问 | 为了 |

[ðə; ði] [rɪ'liːf] ,

| the | relief | , |
|---|---|---|
| 这 | 宽慰 | , |

他在遥远的异国他乡遇到了这个人，并以他的名义请求救济。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [sʌn] .

| his | request | would | be | granted | for | the | sake | of | the | master's | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 要求 | 会 | 是 | 的确 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 硕士学位 | 儿子 | . |

为了主人的儿子，他的请求将被允许。

[naʊ] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [frendz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .

| Now | we | all | need | friends | and | every | one | tries | to | get | and | keep | a | few | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 全部 | 需要 | 朋友们 | 和 | 每一个 | 一 | 尝试 | 到 | 得到 | 和 | 保持 | 一个 | 很少 | 朋友们 | . |

现在我们都需要朋友，每个人都努力结交并维持几个朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 珍珠盒里装着一百个适合青少(The Pearl Box Containing One Hundred )

## 第4/6页

['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [ɔ:r][ə; eɪ] [læm] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dʌv] , [ɔ:r][ə; eɪ][bɜ:rd] .

| Children | will | love | a | little | dog | , | or | a | lamb | , | or | a | dove | , | or | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 将要 | 爱 | 一个 | 小的 | 狗 | , | 或者 | 一个 | 羊肉 | , | 或者 | 一个 | 鸽子 | , | 或者 | 一个 | 鸟 | . |

孩子们会喜欢小狗、小羊羔、鸽子或小鸟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɑ:l]

| The | little | boy | will | talk | to | his | top | , | and | the | little | girl | will | talk | to | her | doll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 将要 | 讲话 | 到 | 他的 | 顶部 | , | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 将要 | 讲话 | 到 | 她 | 玩具娃娃 |

,

;

,

小男孩会跟陀螺说话，小女孩会跟她的娃娃说话。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [frend] ;

| which | shows | that | they | want | a | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 演出 | 那 | 他们 | 想 | 一个 | 朋友 | ; |

这表明他们想要交朋友;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [dɑ:l] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [fi:l]

| and | if | the | top | and | doll | could | talk | and | love | them | , | they | would | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 顶部 | 和 | 玩具娃娃 | 可以 | 讲话 | 和 | 爱 | 他们 | , | 他们 | 会 | 感觉 |

['hæpi:ɚ] .

| happier | . |
|---|---|
| 更快乐 | . |

如果陀螺和娃娃会说话、会爱他们，他们会感到更快乐。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,

| Some | years | ago | there | was | an | Indian | in | the | State | of | Maine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | 那里 | 曾是 | 一个 | 印度 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 缅因州 | , |

几年前，缅因州有一位印第安人。

[hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [kən'dʌkt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

| who | for | his | very | good | conduct | had | a | large | farm | given | him | by | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 他的 | 非常 | 好的 | 执行 | 有 | 一个 | 大的 | 农场 | 给定 | 他 | 经过 | 这 | 状态 | . |

他因品行优良，国家赐予他一座大农场。

[hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪvd] .

| He | built | his | little | house | on | his | land | , | and | there | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 他的 | 小的 | 房子 | 在 | 他的 | 土地 | , | 和 | 那里 | 居住地 | . |

他在自己的土地上盖了一间小房子，就住在那儿。

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [dɪd][nɑ:t] [tri:t] [hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] .

| The | white | people | about | did | not | treat | him | so | kindly | as | they | ought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 人们 | 关于 | 做过 | 不是 | 对待 | 他 | 所以 | 亲切地 | 作为 | 他们 | 应该 | . |

周围的白人并没有像他们应该做的那样善待他。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [went]

| His | only | child | was | taken | sick | and | died | , | and | none | of | the | whites | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 孩子 | 曾是 | 已采取 | 生病的 | 和 | 死亡 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 白人 | 去 |

[tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

| to | comfort | him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 舒适 | 他 | , |

他的独子生病去世了，没有一个白人去安慰他。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

| or | to | assist | him | in | burying | his | little | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 协助 | 他 | 在 | 埋葬 | 他的 | 小的 | 孩子 | . |

或者帮助他埋葬他的幼子。

[suːn] ['æftər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] — " [wen]

| Soon | after | , | he | went | to | the | white | people | , | and | said | to | them | — | " | When |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | , | 他 | 去 | 到 | 这 | 白色的 | 人们 | , | 和 | 说 | 到 | 他们 | — | " | 什么时候 |

[waɪt] ['mænz] [tʃaɪld] [daɪ] ,

| white | man's | child | die | , |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 男人的 | 孩子 | 死 | , |

不久之后，他去找白人，对他们说："当白人的孩子死去时，

['ɪndiən] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] — [hiː; hi] [help] ['beri] [hɪm; ɪm] — [wen] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪ] ,

| Indian | may | be | sorry | — | he | help | bury | him | — | when | my | child | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 可能 | 是 | 对不起 | — | 他 | 帮助 | 埋葬 | 他 | — | 什么时候 | 我的 | 孩子 | 死 | , |

当我的孩子去世时，印第安人可能会感到遗憾——他会帮忙埋葬他——

[noʊ][wʌn] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'loʊn] .

| no | one | speak | to | me | — | I | make | his | grave | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 说话 | 到 | 我 | — | 我 | 制作 | 他的 | 严重 | 独自的 | . |

没有人跟我说话——我独自为他筑坟。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

| I | can | no | live | here | , | for | I | have | no | friend | to | love | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不 | 居住 | 这里 | , | 为了 | 我 | 有 | 不 | 朋友 | 到 | 爱 | 我 | . |

我无法在这里生活，因为我没有爱我的朋友。

" [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɑːrm] , [dʌg] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

| " | The | poor | Indian | gave | up | his | farm | , | dug | up | the | body | of | his | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 印度 | 给予 | 向上 | 他的 | 农场 | , | 挖 | 向上 | 这 | 身体 | 的 | 他的 | 孩子 | , |

"那个可怜的印第安人放弃了他的农场，挖出了他孩子的尸体，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kænədə]

| and | carried | it | with | him | 200 | miles | through | the | forest | , | to | join | the | Canada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 它 | 和 | 他 | - | 英里 | 通过 | 这 | 森林 | , | 到 | 加入 | 这 | 加拿大 |

[ 'indiəns ] .

| Indians | . |
|---|---|
| 印度人 | . |

他带着它走了 200 英里穿过森林，去和加拿大印第安人会合。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [frendz] .

| The | Indian | loved | his | child | , | and | he | wanted | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 喜爱 | 他的 | 孩子 | , | 和 | 他 | 通缉 | 朋友们 | . |

这位印度人深爱他的孩子，他也渴望交朋友。

[soʊ][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['evri] [deɪ] .

| So | you | children | will | need | a | friend | to | look | to | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 孩子们 | 将要 | 需要 | 一个 | 朋友 | 到 | 看 | 到 | 每一个 | 天 | . |

所以你的孩子们每天都需要一个可以依靠的朋友。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪk] , [ɪn] [dɪ'stres] , [ɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

| When | we | are | sick | , | in | distress | , | or | about | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 生病的 | , | 在 | 痛苦 | , | 或者 | 关于 | 到 | 死 | , |

当我们生病、痛苦或即将死去时，

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

| we | want | a | friend | in | whom | we | may | trust | and | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 一个 | 朋友 | 在 | 谁 | 我们 | 可能 | 相信 | 和 | 是 | 快乐的 | . |

我们想要一个可以信任并能让我们感到快乐的朋友。

['werfɔːr] [dɪd][gɑːd] [kri'eɪt] ['pæʃnz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , ['pleʒərz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðæt]

| **Wherefore** | **did** | **God** | **create** | **passions** | **within** | **us** | **,** | **pleasures** | **round** | **about** | **us** | **,** | **but** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 做过 | 上帝 | 创造 | 激情 | 之内 | 我们 | , | 快乐 | 圆形的 | 关于 | 我们 | , | 但 | 那 |

[ðiːz] , ['raɪtli] ['tempərd] ,

| **these** | **,** | **rightly** | **tempered** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 没错 | 淬火 | , |

因此，上帝在我们心中创造了激情，在我们周围创造了快乐，但这些激情和快乐，如果能得到正确的调和，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] . — ['mɪltən] .

| **are** | **the** | **very** | **ingredients** | **of** | **virtue** | **.** | **—** | **Milton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 非常 | 原料 | 的 | 美德 | . | — | 米尔顿 | . |

正是美德的构成要素。——弥尔顿

['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

| **GATHER** | **THE** | **FLOWERS** | **.** |
|---|---|---|---|
| 收集 | 这 | 花朵 | . |

采摘鲜花。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] .

| **Two** | **little** | **girls** | **went** | **into** | **the** | **fields** | **to** | **gather** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 女孩们 | 去 | 进入 | 这 | 字段 | 到 | 收集 | 花朵 | . |

两个小女孩到田里去采花。

['bʌtərkʌp] , ['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'bʌndəns] .

| **Buttercups** | **,** | **violets** | **,** | **and** | **many** | **other** | **blossoms** | **were** | **in** | **abundance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛茛 | , | 紫罗兰 | , | 和 | 许多 | 其他 | 花朵 | 是 | 在 | 丰富 | . |

毛茛、紫罗兰和许多其他花卉竞相绽放。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ,

| **One** | **of** | **the** | **girls** | **was** | **pleased** | **with** | **every** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 女孩们 | 曾是 | 高兴 | 和 | 每一个 | 事物 | , |

其中一个女孩对一切都很满意。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

| **and** | **began** | **to** | **pick** | **such** | **flowers** | **as** | **came** | **in** | **her** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 挑选 | 这样的 | 花朵 | 作为 | 来了 | 在 | 她 | 方式 | . |

于是她开始采摘沿途遇到的花朵。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

| **In** | **a** | **short** | **time** | **she** | **collected** | **a** | **great** | **quantity** | **of** | **flowers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 她 | 集 | 一个 | 伟大的 | 数量 | 的 | 花朵 | , |

短时间内，她采集了大量的鲜花。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['hænsəm] , [jet] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

| **and** | **though** | **some** | **of** | **them** | **were** | **not** | **very** | **handsome** | **,** | **yet** | **they** | **made** | **a** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 英俊的 | , | 然而 | 他们 | 制成 | 一个 | 非常 |

['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] .

| **beautiful** | **bunch** | **.** |
|---|---|---|
| 美丽的 | 束 | . |

虽然他们当中有些人长相并不英俊，但他们组成了一群非常漂亮的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪnti] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [nʌn] [bʌt; bət]

| **The** | **other** | **child** | **was** | **more** | **dainty** | **and** | **determined** | **to** | **get** | **her** | **none** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 孩子 | 曾是 | 更多的 | 纤巧 | 和 | 决定 | 到 | 得到 | 她 | 没有任何 | 但 |

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **those** | **which** | **were** | **very** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 是 | 非常 | 美丽的 | . |

另一个孩子更娇弱，决心只给她买最漂亮的礼物。

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər]['fænsi] — [ðə; ði] [bluː]

| The | buttercups | were | all | of | one | color | and | did | not | strike | her | fancy | — | the | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛茛 | 是 | 全部 | 的 | 一 | 颜色 | 和 | 做过 | 不是 | 罢工 | 她 | 想要 | — | 这 | 蓝色的 |

['vaiəlits][wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːmən] ,

| violets | were | too | common | , |
|---|---|---|---|---|
| 紫罗兰 | 是 | 也 | 常见的 | , |

这些毛茛花都是同一种颜色，她并不喜欢——蓝色的紫罗兰也太常见了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] ['wɔndəd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

| and | so | the | little | pair | wandered | on | through | the | fields | till | they | were | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 小的 | 一对 | 漫步 | 在 | 通过 | 这 | 字段 | 直到 | 他们 | 是 | 关于 | 到 |

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

| return | home | . |
|---|---|---|
| 返回 | 家 | . |

于是，这对小家伙继续在田野里漫步，直到他们快要回家的时候。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['deɪnti] [tʃaɪld] ,

| By | this | time | the | dainty | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 纤巧 | 孩子 | , |

这时，娇小的孩童，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] ,

| seeing | that | her | sister | had | a | fine | collection | of | flowers | while | she | had | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 她 | 姐姐 | 有 | 一个 | 美好的 | 收藏 | 的 | 花朵 | 尽管 | 她 | 有 | 没有任何 | , |

看到姐姐收藏了许多精美的花卉，而自己却一束也没有，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [pɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] .

| began | to | think | it | best | to | pick | such | as | she | could | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 思考 | 它 | 最好的 | 到 | 挑选 | 这样的 | 作为 | 她 | 可以 | 得到 | . |

她开始觉得最好还是挑选自己能得到的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [skers] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dændɪlaɪən][nɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz]

| But | now | the | flowers | were | scarce | ; | not | even | a | dandelion | nor | a | flower | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 花朵 | 是 | 稀少 | ; | 不是 | 甚至 | 一个 | 蒲公英 | 也不 | 一个 | 花 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| to | be | found | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 成立 | . |

但现在花朵稀少，连蒲公英或其他任何花朵都找不到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dændɪlaɪən] , [ænd; ənd]

| The | little | girl | at | length | begged | of | her | sister | a | single | dandelion | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 在 | 长度 | 乞求 | 的 | 她 | 姐姐 | 一个 | 单身的 | 蒲公英 | , | 和 |

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

| thus | they | returned | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 返回 | 家 | . |

小女孩最终向姐姐要了一朵蒲公英，于是她们回到了家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][ðer; ðər]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ðʌs] " [maɪ] [dɪr]

| The | children | told | their | story | , | and | their | mother | addressed | them | thus | " | My | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 讲述 | 他们的 | 故事 | , | 和 | 他们的 | 母亲 | 已解决 | 他们 | 因此 | " | 我的 | 亲爱的 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

孩子们讲述了他们的故事，他们的母亲这样对他们说："我亲爱的孩子们，

[let] [ðɪs] [ɪ'vent] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .

| let | this | event | teach | you | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 事件 | 教 | 你 | 一个 | 课 | . |

让这件事给你一个教训。

[dʒeɪn][hæz; həz]['æktɪd][ðə; ði]['waɪzɪst][pɑːrt] .

| Jane | has | acted | the | wisest | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 有 | 行动 | 这 | 最明智的 | 部分 | . |

简的做法最为明智。

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

| Content | with | such | flowers | as | came | in | her | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 和 | 这样的 | 花朵 | 作为 | 来了 | 在 | 她 | 方式 | , |

她对沿途出现的这些花朵感到满意，

[ænd; ənd][nɑːt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

| and | not | aiming | at | what | was | beyond | her | reach | , | she | has | been | successful | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 瞄准 | 在 | 什么 | 曾是 | 超过 | 她 | 抵达 | , | 她 | 有 | 到过 | 成功的 | 在 |

[hɜːr; hər] [pər'suːt] .

| her | pursuit | . |
|---|---|---|
| 她 | 追逐 | . |

她没有追求超出自己能力范围的东西，反而成功地实现了自己的目标。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [kə'lektɪd]

| But | Laura | wanted | something | more | beautiful | than | could | be | found | , | collected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 劳拉 | 通缉 | 某物 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 可以 | 是 | 成立 | , | 集 |

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

| nothing | from | the | field | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 从 | 这 | 场地 | , |

但劳拉想要一些比能找到的更美好的东西，所以她没有从田野里采集任何东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][beg][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] .

| and | was | finally | obliged | to | beg | a | simple | flower | from | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 最后 | 有义务 | 到 | 求 | 一个 | 简单的 | 花 | 从 | 她 | 姐姐 | . |

最后她不得不向姐姐乞求一朵简单的花。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [laɪf] — ['gæðər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'lɔːŋ]

| So | it | is | , | children | , | in | passing | through | life | — | gather | what | is | good | and | pleasant | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | , | 孩子们 | , | 在 | 通过 | 通过 | 生活 | — | 收集 | 什么 | 是 | 好的 | 和 | 令人愉快的 | 沿着 |

[jʊr; jər] [pæθ] ,

| your | path | , |
|---|---|---|
| 你的 | 小路 | , |

孩子们，人生亦是如此——在人生旅途中，要收集沿途的美好与快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [kə'lekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| and | you | will | , | day | by | day | , | collect | enough | to | make | you | contented | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | , | 天 | 经过 | 天 | , | 收集 | 足够的 | 到 | 制作 | 你 | 满足 | 和 | 快乐的 | . |

而且，你日复一日地积累，就能获得足够的财富，让你感到满足和快乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][skɔːrn] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ,

| But | if | you | scorn | those | blessings | which | are | common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 轻蔑 | 那些 | 祝福 | 哪个 | 是 | 常见的 | , |

但如果你轻视那些人人都能享有的福分，

[ænd; ənd] [riːtʃ] ['æftər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rer] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

| and | reach | after | those | which | are | more | rare | and | difficult | to | be | obtained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抵达 | 后 | 那些 | 哪个 | 是 | 更多的 | 稀有的 | 和 | 难的 | 到 | 是 | 获得 | , |

并努力追求那些更稀有、更难获得的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['ʌðər] .

| you | will | meet | with | frequent | difficulties | , | and | at | last | be | dependant | on | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 见面 | 和 | 频繁 | 困难 | , | 和 | 在 | 最后的 | 是 | 依赖 | 在 | 其他的 | . |

你会遇到很多困难，最终不得不依赖他人。

[soʊ] ['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

| So | gather | the | flowers | as | you | go | along | the | pathway | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 收集 | 这 | 花朵 | 作为 | 你 | 去 | 沿着 | 这 | 路径 | 的 | 生活 | . |

所以，在人生的旅途中，尽情采摘鲜花吧。

" [θɪŋk] [nɑːt][ɔːl][ɪz] [wel] [wɪˈðɪn] [wen] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪˈðaʊt] ;
" Think not all is well within when all is well without ;
" 思考 不是 全部 是 出色地 之内 什么时候 全部 是 出色地 没有 ;

“不要以为外部一切顺利，内部也一定一切顺利；

[ɔːr] [ðæt] [ðaɪ] [ˈbiːɪŋ] [pliːzd] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [pliːzd] :
or that thy being pleased is a sign that God is pleased :
或者 那 你的 存在 高兴 是 一个 符号 那 上帝 是 高兴 :

或者说，你的喜悦就是上帝喜悦的标志：

[bʌt; bət] [səˈspekt] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈprɑːspərəs] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈməʊts] [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti]
but suspect every thing that is prosperous , unless it promotes piety , and charity
但 怀疑 每一个 事物 那 是 繁荣 , 除非 它 促进 虔诚 , 和 慈善机构
, [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] . — [ ˈteilə ] .
, and humility . — Taylor .
, 和 谦逊 . — 泰勒 .

但要怀疑一切繁荣的事物，除非它能促进虔诚、慈善和谦逊。——泰勒

[gɑːd] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪr] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,
God hath given to man a short time here upon earth ,
上帝 有 给定 到 男人 一个 短的 时间 这里 之上 地球 ,

上帝赐予人类在世上的时光十分短暂。

[ænd; ənd] [jet] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪˈtɜːrnəti] [dɪˈpendz] . — [ ˈteilə ] .
and yet upon this short time eternity depends . — Taylor .
和 然而 之上 这 短的 时间 永恒 取决于 . — 泰勒 .

然而，永恒却取决于这短暂的时光。——泰勒

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
JANE AND HER LESSONS .
简 和 她 课程 .

简和她的课程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɑːlər] [tuː; tə][biː; bi][prɑːmpt][ænd; ənd] [ˈstuːdiəs] .
It is a mark of a good scholar to be prompt and studious .
它 是 一个 标记 的 一个 好的 学者 到 是 迅速的 和 好学的 .

守时勤奋是优秀学者的标志。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn] [ ˈsʌmnə ] .
Such were the habits of little Jane Sumner .
这样的 是 这 习惯 的 小的 简 萨姆纳 .

这就是小简·萨姆纳的习惯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv] [θriː] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
She was the youngest of three sisters and from her first being able
她 曾是 这 最小的 的 三 姐妹 和 从 她 第一的 存在 有能力的
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

她是三姐妹中最小的，从她第一次识字起，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ;
she was very fond of reading ;
她 曾是 非常 喜爱 的 阅读 ;

她非常喜欢读书；

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
and at school her teacher became much interested in little Jane on account of
和 在 学校 她 老师 成为 很多 感兴趣的 在 小的 简 在 帐户 的
[hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈstʌdi] ,
her interest in study ,
她 兴趣 在 学习 ,

在学校里，由于小简对学习很感兴趣，她的老师对她产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mptnəs] [ʃi:; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ri'saitɪŋ] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] .

| and | the | promptness | she | manifested | in | reciting | her | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 迅速 | 她 | 表现出来 | 在 | 背诵 | 她 | 课程 | . |

以及她背诵课文时的迅速性。

[dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] ,

| Jane | had | a | quiet | little | home | and | was | allowed | considerable | time | for | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 有 | 一个 | 安静的 | 小的 | 家 | 和 | 曾是 | 允许 | 大量 | 时间 | 为了 | 学习 | , |

简住在一个安静的小房子里，并被允许有相当多的时间学习。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hɪd][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [haʊs] .

| although | she | hid | to | devote | some | time | in | assisting | her | mother | about | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 隐藏 | 到 | 奉献 | 一些 | 时间 | 在 | 协助 | 她 | 母亲 | 关于 | 房子 | . |

虽然她躲起来抽出时间帮母亲做家务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['gɑ:rdn] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sʌmnərz] ['rezɪdəns] ,

| There | was | a | very | fine | garden | attached | to | Mrs | . | Sumner's | residence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 花园 | 随附的 | 到 | 太太 | . | 萨姆纳的 | 住宅 | , |

萨姆纳太太的住所附带一个非常漂亮的花园。

[wer] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

| where | she | took | much | pleasure | in | cultivating | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 采取 | 很多 | 乐趣 | 在 | 耕作 | 这 | 花朵 | . |

她非常喜欢在那里种植花卉。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sʌmər] [haʊs] [ɔ:l] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

| In | the | centre | of | the | garden | was | built | a | summer | house | all | covered | over | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 花园 | 曾是 | 建造 | 一个 | 夏天 | 房子 | 全部 | 涵盖 | 超过 | 和 |

[greɪp] [vaɪn] .

| grape | vine | . |
|---|---|---|
| 葡萄 | 藤 | . |

花园中央建有一座避暑别墅，别墅外爬满了葡萄藤。

[ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| The | broad | leaves | of | the | vine | made | a | refreshing | shade | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 树叶 | 的 | 这 | 藤 | 制成 | 一个 | 令人耳目一新 | 阴影 | 到 | 它 | , |

藤蔓宽大的叶子为它带来了一片清凉的树荫。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ʃi:ldɪd] [ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] [frʌm; frəm] ['pɜ:sənz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | thereby | shielded | the | warm | sun | from | persons | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 屏蔽 | 这 | 温暖的 | 太阳 | 从 | 人 | 在下面 | 它 | . |

从而为下面的人遮挡了温暖的阳光。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [haʊs] [dʒeɪn] ['fri:kwəntli] ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['stʌdi] .

| This | little | summer | house | Jane | frequently | occupied | for | her | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 夏天 | 房子 | 简 | 频繁地 | 占领 | 为了 | 她 | 学习 | . |

简经常把这间小小的避暑别墅当作书房使用。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [bʊk] [ɪn][hænd] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər]['les(ə)n] .

| In | the | picture | you | see | her | with | book | in | hand | getting | her | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 图片 | 你 | 看 | 她 | 和 | 书 | 在 | 手 | 获得 | 她 | 课 | . |

图片中可以看到她手里拿着书，正在上课。

[ʃi:; ʃi][ə'roʊz] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [geɪnd] [mʌtʃ] [taɪm] .

| She | arose | very | early | in | the | morning | , | and | by | this | means | gained | much | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 经过 | 这 | 方法 | 获得 | 很多 | 时间 | . |

她每天清晨很早就起床，因此节省了很多时间。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] ,

| Up | in | the | morning | early | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 早期的 | , |

清晨早起，

[baɪ] ['deɪlaɪts] ['ɜːrliɪst] [reɪ] ,
**By** **daylights** **earliest** **ray** **,**
经过 日光 最早 射线 ,

在黎明的第一缕阳光中，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['stʌdi]
**With** **our** **books** **prepared** **to** **study**
和 我们的 图书 准备 到 学习

我们已准备好学习用书

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**The** **lessons** **of** **the** **day** **.**
这 课程 的 这 天 .

今日课程。

['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] ['skɑːlərʃɪp] , [əb'teɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
**Little** **Jane** **,** **for** **her** **industry** **and** **good** **scholarship** **,** **obtained** **quite** **a** **number**
小的 简 , 为了 她 行业 和 好的 奖学金 , 获得 相当 一个 数字
[ʌv; əv] " [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['merɪt] ,
**of** **"** **rewards** **of** **merit** **,**
的 " 奖励 的 优点 ,

小简凭借勤奋好学，获得了不少“优秀奖”。

" [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [skuːl] [meɪts] [sed] [ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvd] .
**"** **which** **her** **school** **mates** **said** **she** **justly** **deserved** **.**
" 哪个 她 学校 伙伴们 说 她 公正地 应得的 .

她的同学们说，这是她应得的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [laɪnz] :
**There** **is** **one** **of** **them** **with** **these** **lines** **:**
那里 是 一 的 他们 和 这些 线条 :

其中有一行是这样的：

[fɔːr; fər] [kən'dʌkt] [gʊd] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] ['lɜːrnɪd] ,
**For** **conduct** **good** **and** **lessons** **learned** **,**
为了 执行 好的 和 课程 学习 ,

为了良好的行为和吸取的教训，

[jʊr; jər] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [kə'mend] ;
**Your** **teacher** **can** **commend** **;**
你的 老师 能 表彰 ;

你的老师可以表扬你；

[gʊd] ['skɑːlərʃɪp] [hæz; həz] ['rɪtʃli] [ɜːrnd]
**Good** **scholarship** **has** **richly** **earned**
好的 奖学金 有 丰富 获得

优秀的学术成就获得了丰厚的回报。

[ðɪs] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] .
**This** **tribute** **from** **your** **friend** **.**
这 贡 从 你的 朋友 .

这是你朋友的致敬。

[ɑːn][wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɑːrd] ,
**On** **one** **day** **,** **she** **came** **running** **home** **very** **much** **pleased** **with** **her** **card** **,**
在 一 天 , 她 来了 跑步 家 非常 很多 高兴 和 她 卡片 ,

有一天，她拿着卡片兴高采烈地跑回家了。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [geɪv] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['emə] ,
**which** **her** **teacher** **gave** **herself** **and** **her** **little** **sister** **Emma** **,**
哪个 她 老师 给予 她自己 和 她 小的 姐姐 艾玛 ,

这是她的老师送给她和她妹妹艾玛的礼物。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

| for | their | good | conduct | and | attention | to | their | studies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 好的 | 执行 | 和 | 注意力 | 到 | 他们的 | 研究 | . |

表彰他们良好的品行和认真学习。

[ðə; ði][kɑːrd] [kən'teɪnd] [ðiːz] [laɪnz] :

| The | card | contained | these | lines | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡片 | 包含 | 这些 | 线条 | : |

卡片上写着以下内容:

[siː] , ['fɑːðər] !

| See | , | Father | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | , | 父亲 | ! |

父亲，您看!

['mʌðər] , [siː] !

| mother | , | see | ! |
|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 看 | ! |

妈妈，你看!

[tuː; tə][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| To | my | sister | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 姐姐 | 和 | 我 | , |

致我和我的妹妹:

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kɑːrd] ,

| Has | our | teacher | given | a | card | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们的 | 老师 | 给定 | 一个 | 卡片 | , |

老师发贺卡了吗?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [hɑːrd] .

| To | show | that | we | have | studied | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 那 | 我们 | 有 | 研究 | 难的 | . |

为了证明我们努力学习过。

[tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

| To | you | we | think | it | must | be | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 我们 | 思考 | 它 | 必须 | 是 | 令人愉快的 | , |

我们觉得这对你来说一定很愉快。

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

| To | see | us | both | with | such | a | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 我们 | 两个都 | 和 | 这样的 | 一个 | 展示 | . |

看到我们俩收到这样的礼物，真是太开心了。

['evri] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['stuːdiəs] ,

| Every | good | boy | and | girl | will | be | rewarded | , | and | all | such | as | are | studious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 好的 | 男生 | 和 | 女孩 | 将要 | 是 | 奖励 | , | 和 | 全部 | 这样的 | 作为 | 是 | 好学的 | , |

每个乖孩子都会得到奖励，所有勤奋好学的孩子也会得到奖励。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

| and | respectful | to | their | teachers | , | will | always | get | a | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 他们的 | 教师 | , | 将要 | 总是 | 得到 | 一个 | 报酬 | . |

尊重老师的学生总会得到奖励。

[gɑːd] ['nevər] [ə'ləʊd] ['eni] [mæn][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] .

| God | never | allowed | any | man | to | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 绝不 | 允许 | 任何 | 男人 | 到 | 做 | 没有什么 | . |

上帝从不允许任何人无所事事。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
**How miserable is the condition of those men who spend their time as if it**
如何 悲惨的 是 这 状况 的 那些 男人 WHO 花费 他们的 时间 作为 如果 它
[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
**were given them ,**
是 给定 他们 ,

那些把时间浪费得好像是别人给的一样的人，他们的处境是多么悲惨啊！

---

[ænd; ənd][nɑːt] [lent] . — ['bɪʃəp] [hɔːl] .
**and not lent . — Bishop Hall .**
和 不是 借出的 . — 主教 大厅 .

而不是借出去的。——霍尔主教

---

['hɑːrvɪst] [sɔːŋ] .
**HARVEST SONG .**
收成 歌曲 .

丰收之歌。

---

[naʊ] [ðə; ði]['goʊldən] [ɪr] ['wɒnts] [ðə; ði] ['riːpərz] [hænd] ,
**Now the golden ear wants the reaper's hand ,**
现在 这 金的 耳朵 想要 这 死神的 手 ,

如今，金耳朵想要死神的手。

---

['bænɪʃ] ['evri] [fɪr] , ['plenti] [fɪlz] [ðə; ði][lænd] .
**Banish every fear , plenty fills the land .**
放逐 每一个 害怕 , 很多 填充 这 土地 .

驱散所有恐惧，富饶之地就在眼前。

---

['dʒɔɪfl] [reɪz] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
**Joyful raise songs of praise ,**
快乐 增加 歌曲 的 称赞 ,

欢欣高歌赞美，

---

['gʊdnəs] , ['gʊdnəs] , [kraʊnz] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] .
**Goodness , goodness , crowns our days .**
善良 , 善良 , 皇冠 我们的 天 .

美好，美好，为我们的每一天加冕。

---

[jet] [ə'gen] [swel] [ðə; ði] [streɪn] ,
**Yet again swell the strain ,**
然而 再次 膨胀 这 拉紧 ,

压力再次加剧，

---

[hiː; hi] [huː] ['fiːdz] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [flaɪ] ,
**He who feeds the birds that fly ,**
他 WHO 饲料 这 鸟类 那 飞 ,

喂养飞鸟的人，

---

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['wɒnts] [sə'plaɪ] .
**Will our daily wants supply .**
将要 我们的 日常的 想要 供应 .

我们日常所需能否得到满足？

---

['kɔːrəs] — —
**CHORUS — —**
合唱 — —

合唱 -

---

[æz; əz][ðə; ði] ['mænə] [leɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [graʊnd] ,
**As the manna lay , on the desert ground ,**
作为 这 吗哪 躺 , 在 这 沙漠 地面 ,

当吗哪散落在沙漠的地面上时，

[soʊ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['məːsiz] [floʊ] [ə'raʊnd] .

| So | from | day | to | day | , | mercies | flow | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 从 | 天 | 到 | 天 | , | 怜悯 | 流动 | 大约 | . |

所以，每天都有恩典降临。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bred] ,

| As | a | father's | love | gives | his | children | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 父亲的 | 爱 | 给予 | 他的 | 孩子们 | 面包 | , |

就像父亲的爱给孩子们面包一样，

[soʊ]['aʊər; ɑːr][gɑːd] [ə'bʌv] [grænt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [fed] .

| So | our | God | above | grants | , | and | we | are | fed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们的 | 上帝 | 多于 | 拨款 | , | 和 | 我们 | 是 | 美联储 | . |

所以，我们的上帝赐予我们食物，我们就得以饱足。

[θɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][duː] [ðɪs] [deɪ] ,

| Think | in | the | morning | what | thou | hast | to | do | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 在 | 这 | 早晨 | 什么 | 你 | 哈斯特 | 到 | 做 | 这 | 天 | , |

早上想想你今天要做什么，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ;

| and | at | night | what | thou | hast | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 什么 | 你 | 哈斯特 | 完毕 | ; |

以及你在夜里所做的事情；

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [meist] [nɑːt]['boʊldli][æsk]['gɑːdz] ['blesɪŋ] ;

| and | do | nothing | upon | which | thou | mayst | not | boldly | ask | God's | blessing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 没有什么 | 之上 | 哪个 | 你 | 五月 | 不是 | 大胆地 | 问 | 神的 | 祝福 | ; |

凡事都不要做，只要你敢于大胆地祈求上帝的祝福。

[nɔːr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] . — [ə'nɑːn] .

| nor | nothing | for | which | thou | shalt | need | to | ask | his | pardon | . | — | Anon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 没有什么 | 为了 | 哪个 | 你 | 应 | 需要 | 到 | 问 | 他的 | 赦免 | . | — | 匿名 | . |

你无需为此请求他的原谅。——佚名

['telɪŋ] ['siːkrɪts] .

| TELLING | SECRETS | . |
|---|---|---|
| 讲述 | 秘密 | . |

泄露秘密。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['gɝːlz][met] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ]

| There | is | a | company | of | girls | met | together | , | and | what | can | they | be | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 公司 | 的 | 女孩们 | 遇见 | 一起 | , | 和 | 什么 | 能 | 他们 | 是 | 说 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

一群女孩聚在一起，她们在聊些什么呢?

[hɑːrk] !

| Hark | ! |
|---|---|
| 听着 | ! |

听!

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] , " [sez] [dʒeɪn] .

| " | Now | I | will | tell | you | something | , | if | you'll | promise | never | to | tell | , | " | says | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 某物 | , | 如果 | 你会 | 承诺 | 绝不 | 到 | 告诉 | , | " | 说道 | 简 | . |

“现在我可以告诉你一件事，如果你答应我永远不告诉别人的话，”简说道。

" [aɪ] [wɪl] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .

| " | I | will | , | certainly | , | " | replied | Anne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | 当然 | , | " | 回复 | 安妮 | . |

“我当然会，”安妮回答道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
" And will you promise never to tell a single living creature as long as you
" 和 将要 你 承诺 绝不 到 告诉 一个 单身的 活的 生物 作为 长的 作为 你
[lɪv; laɪv] ?
live ?
居住 ?

“你能否保证，在你活着的这一天，永远不会告诉任何一个活物？”

" [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][ɪz]['gɪv(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] .
" The same reply is given , " I will never tell .
" 这 相同的 回复 是 给定 , " 我 将要 绝不 告诉 .

得到的回答总是：“我永远不会说。”

" [naʊ] [dʒeɪn] [telz] [ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Now Jane tells the secret , and what is it ?
" 现在 简 讲述 这 秘密 , 和 什么 是 它 ?

“现在简要说出秘密了，那秘密是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
It turns out to be just nothing at all ,
它 转弯 出去 到 是 只是 没有什么 在 全部 ,

结果证明根本就没什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] ['bɑːdi] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and there is no good reason why every body should'nt know it .
和 那里 是 不 好的 原因 为什么 每一个 身体 不应该 知道 它 .

没有理由不让每个人都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — " ['lɪzi] [smɪθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] ,
It is this — " Lizzy Smith is going to have a new bonnet ,
它 是 这 — " 莉齐 史密斯 是 去 到 有 一个 新的 引擎盖 ,

就是这个——“莉齐·史密斯要戴一顶新帽子了，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ˌɪn'saɪd] .
trimmed with pink ribbon and flowers inside .
修剪过的 和 粉色的 丝带 和 花朵 里面 .

内衬粉色丝带和鲜花。

" ['ʌnə] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] - [meit] [ʃiː; ʃi]
" Anna thinks no more of her solemn promise , and the first school - mate she
" 安娜 思考 不 更多的 的 她 庄严 承诺 , 和 这 第一的 学校 - 伴侣 她
[miːts] ,
meets ,
满足 ,

安娜不再把她庄严的承诺放在心上，她遇到的第一个同学，

[ʃiː; ʃi][ 'əupənz ][ðə; ði] ['siːkrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [tel] .
she opens the secret , with a solemn injunction for her not to tell .
她 打开 这 秘密 , 和 一个 庄严 禁令 为了 她 不是 到 告诉 .

她揭开了这个秘密，但郑重告诫她不要告诉别人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['siːkrət][ɪz][ɔːl] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] — [ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] [ɑːr; ər][ɔːl]['broʊkən] .
By and by the secret is all out among the girls — the promises are all broken .
经过 和 经过 这 秘密 是 全部 出去 之中 这 女孩们 — 这 承诺 是 全部 破碎的 .

最终，秘密在女孩们中间传开了——所有的诺言都破灭了。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [rɪ'membər] [jʊr; jər][wɜːrd] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
Now , children , remember your word — keep it true ,
现在 , 孩子们 , 记住 你的 单词 — 保持 它 真的 ,

孩子们，记住你们的诺言——要言行一致。

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] ,

| and | never | make | a | promise | which | you | do | not | intend | to | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 制作 | 一个 | 承诺 | 哪个 | 你 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 保持 | , |

永远不要做出你不打算遵守的承诺。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] ['fu:lɪʃ] ['si:krɪts] .

| and | always | avoid | telling | foolish | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 避免 | 讲述 | 愚蠢 | 秘密 | . |

永远不要泄露愚蠢的秘密。

['ægnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

| AGNES | AND | THE | MOUSE | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿格尼斯 | 和 | 这 | 老鼠 | . |

艾格尼丝和老鼠。

[wʌn] ['brɪliənt] ['krɪsməs] [deɪ] , [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

| One | brilliant | Christmas | day | , | two | little | girls | were | walking | towards | a | neighboring | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 杰出的 | 圣诞节 | 天 | , | 二 | 小的 | 女孩们 | 是 | 步行 | 向 | 一个 | 邻接 | 村庄 |

,

,

,

在一个阳光灿烂的圣诞节，两个小女孩正走向邻村。

[wen] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊd] .

| when | they | observed | a | little | creature | walking | about | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 观察到 | 一个 | 小的 | 生物 | 步行 | 关于 | 这 | 路 | . |

当他们看到一只小动物在路上走动时。

" ['ʃʊrli] , " [sed] ['meri] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [maʊs] ;

| " | Surely | , | " | said | Mary | , | " | it | is | a | large | mouse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | " | 说 | 玛丽 | , | " | 它 | 是 | 一个 | 大的 | 老鼠 | ; |

“肯定是一只大老鼠，”玛丽说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ɪts] ['teɪmnəs] ,

| " | and | it | did | not | seem | to | be | afraid | , | so | they | thought | from | its | tameness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 害怕的 | , | 所以 | 他们 | 想法 | 从 | 它是 | 驯服 | , |

“而且它似乎并不害怕，他们从它的温顺程度就这么认为。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] .

| it | must | be | hungry | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 饥饿的 | . |

它一定是饿了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['ægnəs] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .

| " | Poor | little | thing | , | " | said | Agnes | , | " | I | wish | I | had | something | to | give | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 事物 | , | " | 说 | 艾格尼丝 | , | " | 我 | 希望 | 我 | 有 | 某物 | 到 | 给 | 你 | . |

“可怜的小家伙，”艾格尼丝说，“我真希望我能给你点什么。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:məndz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [went] ['dʒentli] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz]

| " | She | took | a | few | almonds | from | her | pocket | and | went | gently | along | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 一个 | 很少 | 杏仁 | 从 | 她 | 口袋 | 和 | 去 | 轻轻地 | 沿着 | 向 |

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊz] [baɪ][ɪts] [saɪd] .

| the | mouse | and | put | it | close | by | its | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鼠 | 和 | 放 | 它 | 关闭 | 经过 | 它是 | 边 | . |

她从口袋里掏出几颗杏仁，轻轻地走到老鼠跟前，把杏仁放在老鼠身边。

[ðə; ði] [maʊs] [bɪ'gæn][tu:; tə]['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [su:n] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

| The | mouse | began | to | nibble | , | and | soon | finished | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鼠 | 开始 | 到 | 蚕食 | , | 和 | 很快 | 完成的 | 它 | . |

老鼠开始啃食，很快就把它吃光了。

['ægnəs] [ðen] [pʊt] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [iːt] [ɪts] ['krɪsməs]

| Agnes | then | put | down | two | or | three | more | , | and | left | the | mouse | to | eat | its | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾格尼丝 | 然后 | 放 | 向下 | 二 | 或者 | 三 | 更多的 | , | 和 | 左边 | 这 | 老鼠 | 到 | 吃 | 它是 | 圣诞节 |

['dɪnər] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

艾格尼丝又放了两三张纸条，然后留下老鼠享用它的圣诞晚餐。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːməndz] .

| I | think | you | would | have | enjoyed | seeing | the | mouse | eating | the | almonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 会 | 有 | 享受 | 看到 | 这 | 老鼠 | 吃 | 这 | 杏仁 | . |

我想你会喜欢看老鼠吃杏仁的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [pʊr] [dʌm] ['ænɪmlz] .

| I | hope | you | will | always | be | kind | to | poor | dumb | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 总是 | 是 | 种类 | 到 | 贫穷的 | 哑的 | 动物 | . |

我希望你永远善待那些可怜又笨的动物。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['kruːəl] [tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] .

| I | have | seen | children | who | were | cruel | to | dumb | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 孩子们 | WHO | 是 | 残忍的 | 到 | 哑的 | 动物 | . |

我见过一些孩子虐待愚笨的动物。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

| This | is | very | wrong | , | and | such | children | will | never | be | respected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 非常 | 错误的 | , | 和 | 这样的 | 孩子们 | 将要 | 绝不 | 是 | 受人尊敬 | , |

这是非常错误的，这样的孩子永远不会得到尊重。

[nɔːr] [kæn; kən] [ðaɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'frendid] .

| nor | can | thy | expect | to | be | befriended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 你的 | 预计 | 到 | 是 | 结交朋友 | . |

他们也不能指望得到朋友。

[ðə; ði] [tuː] [ 'rəubinz ] .

| THE | TWO | ROBINS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 知更鸟 | . |

两只知更鸟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sʌmərz] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [siːt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fruːt] [triː] ,

| A | few | summers | ago | I | was | sitting | on | a | garden | seat | , | beneath | a | fruit | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 夏天 | 前 | 我 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 花园 | 座位 | , | 下面 | 一个 | 水果 | 树 | , |

几年前的夏天，我坐在花园里的长椅上，在一棵果树下，

[wer] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| where | the | works | of | nature | looked | very | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 作品 | 的 | 自然 | 看起来 | 非常 | 美丽的 | . |

那里的大自然鬼斧神工看起来非常美丽。

['veri] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ['oʊvər]

| Very | soon | I | heard | a | strange | noise | among | the | highest | branches | of | the | tree | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 我 | 听到 | 一个 | 奇怪的 | 噪音 | 之中 | 这 | 最高 | 分支 | 的 | 这 | 树 | 超过 |

[maɪ] [hed] .

| my | head | . |
|---|---|---|
| 我的 | 头 | . |

很快，我听到头顶上方树梢传来一阵奇怪的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] .

| The | sound | was | very | curious | , | and | I | began | to | look | for | the | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 曾是 | 非常 | 好奇的 | , | 和 | 我 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 原因 | . |

这个声音非常奇怪，我开始寻找原因。

[aɪ] [ʃʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,

| I | shook | one | of | the | lower | branches | within | my | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 摇晃 | 一 | 的 | 这 | 降低 | 分支 | 之内 | 我的 | 抵达 | , |

我摇了摇触手可及的一根较低的树枝，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [bɜːrdz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ;

| and | very | soon | I | discovered | two | birds | engaged | in | fighting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 我 | 发现 | 二 | 鸟类 | 已订婚的 | 在 | 斗争 | ; |

很快，我发现两只鸟正在打架；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['grædʒuəli] [dɪ'send] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | they | seemed | to | gradually | descend | towards | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 逐步地 | 下降 | 向 | 这 | 地面 | . |

它们似乎逐渐向地面下降。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

| They | came | down | lower | and | lower | , | tumbling | over | one | another | , | and | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向下 | 降低 | 和 | 降低 | , | 翻滚 | 超过 | 一 | 其他 | , | 和 | 斗争 |

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| with | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 其他 | . |

它们越落越低，互相翻滚，互相争斗。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri]

| They | soon | reached | the | lowest | branch | , | and | at | last | came | to | the | ground | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 达到 | 这 | 最低 | 分支 | , | 和 | 在 | 最后的 | 来了 | 到 | 这 | 地面 | 非常 |

[nɪr] [ˌem 'iː] .

| near | me | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 我 | . |

它们很快爬到了最低的树枝上，最后落在了我附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [ðem; ðəm] ;

| It | was | with | some | difficulty | that | I | parted | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一些 | 困难 | 那 | 我 | 分手了 | 他们 | ; |

我费了好大劲才把他们分开；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [held] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

| and | when | I | held | one | of | them | in | each | of | my | hands | , | they | tried | to | get | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 握住 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 每个 | 的 | 我的 | 双手 | , | 他们 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 |

,

,

,

当我一手一只地抓着它们时，它们都试图逃跑。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]

| not | because | they | were | afraid | of | me | but | because | they | would | resume | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 他们 | 是 | 害怕的 | 的 | 我 | 但 | 因为 | 他们 | 会 | 恢复 | 这 |

['kɑːnflɪkt] .

| conflict | . |
|---|---|
| 冲突 | . |

不是因为他们害怕我，而是因为他们想重燃战火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [ 'rəubinz ] ,

| They | were | two | young | robins | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 二 | 年轻的 | 知更鸟 | , |

它们是两只年轻的知更鸟，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɪts] [brest] .

| and | I | never | before | thought | that | the | robin | had | such | a | bad | spirit | in | its | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 前 | 想法 | 那 | 这 | 罗宾 | 有 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 精神 | 在 | 它是 | 胸部 | . |

我以前从未想过知更鸟的心中竟藏着如此邪恶的灵魂。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] [let] [wʌn] [goʊ] ,

| Lest | they | should | get | to | fighting | again | , | I | let | one | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 应该 | 得到 | 到 | 斗争 | 再次 | , | 我 | 让 | 一 | 去 | , |

为了避免他们再次打架，我放走了一个。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [ haust ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

| and | kept | the | other | housed | up | for | several | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 这 | 其他 | 房屋 | 向上 | 为了 | 一些 | 天 | , |

并将另一只动物关押了好几天。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] .

| so | that | they | would | not | have | much | chance | of | coming | together | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 很多 | 机会 | 的 | 未来 | 一起 | 再次 | . |

这样他们就没有多少机会再次相聚了。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ 'rəubinz ] [woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ,

| Now | , | children | , | these | two | little | robins | woke | in | the | morning | very | cheerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 孩子们 | , | 这些 | 二 | 小的 | 知更鸟 | 觉醒 | 在 | 这 | 早晨 | 非常 | 快乐 | , |

孩子们，这两只小知更鸟早上醒来的时候非常快乐。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɔŋz] .

| and | appeared | very | happy | as | they | sat | on | the | branch | of | the | tree | , | singing | their | morning | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 非常 | 快乐的 | 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树 | , | 歌唱 | 他们的 | 早晨 | 歌曲 | . |

他们坐在树枝上，唱着晨歌，看起来非常开心。

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [noʊts] .

| But | how | soon | they | changed | their | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 很快 | 他们 | 已更改 | 他们的 | 笔记 | . |

但他们很快就改变了说法。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| You | would | have | been | sorry | to | have | seen | the | birds | trying | to | hurt | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 到过 | 对不起 | 到 | 有 | 已见 | 这 | 鸟类 | 尝试 | 到 | 伤害 | 每个 | 其他 | . |

如果你看到鸟儿们互相伤害的场景，你一定会感到惋惜。

[ɪf] ['tʃɪldrən] ['kwɑːrəl] , [ɔːr] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ʃoʊ] [æn; ən] [ʌn'kaɪnd] ['tempər] , [ðeɪ] [ə'pɪr] ['veri] [ˌʌn'lʌvli] [ænd; ənd] ,

| If | children | quarrel | , | or | in | any | degree | show | an | unkind | temper | , | they | appear | very | unlovely | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 孩子们 | 争吵 | , | 或者 | 在 | 任何 | 程度 | 展示 | 一个 | 不友善 | 脾气 | , | 他们 | 出现 | 非常 | 不可爱 | 和 | , |

如果孩子们争吵，或者表现出任何程度的不友善的脾气，他们看起来就非常不可爱，而且

[fər'get] [ðæt] [gɑːd] , [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['meni] ['blesɪŋz] , [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

| forget | that | God | , | who | made | them | , | and | gives | them | many | blessings | , | disapproves | of | their | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 那 | 上帝 | , | WHO | 制成 | 他们 | , | 和 | 给予 | 他们 | 许多 | 祝福 | , | 不赞成 | 的 | 他们的 | 执行 | . |

忘记了创造他们并赐予他们诸多祝福的上帝，并不赞同他们的行为。

['nevər] ['kwɑːrəl] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| Never | quarrel | , | but | remember | how | pleasant | it | is | for | children | to | love | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 争吵 | , | 但 | 记住 | 如何 | 令人愉快的 | 它 | 是 | 为了 | 孩子们 | 到 | 爱 | 每个 | 其他 | , |

不要争吵，要记住孩子们彼此相爱是多么美好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] .

| and | to | try | to | do | each | other | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 尝试 | 到 | 做 | 每个 | 其他 | 好的 | . |

并努力为彼此带来好处。

['evri] ['aʊər] [ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'devər] . —

| Every | hour | is | worth | at | least | a | good | thought | , | a | good | wish | , | a | good | endeavor | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小时 | 是 | 值得 | 在 | 至少 | 一个 | 好的 | 想法 | , | 一个 | 好的 | 希望 | , | 一个 | 好的 | 努力 | . | — |

['klærəndən] .

| Clarendon | . |
|---|---|
| 克拉伦登 | . |

每一小时都至少值得怀抱一个美好的想法、一个美好的愿望、一次美好的尝试。——克拉伦登

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [seɪl] .

| THE | PLEASANT | SAIL | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 令人愉快的 | 帆 | . |

愉快的航行。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [koʊst] [ɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv]['sɔkəu] ,

| Down | by | the | sea | - | coast | is | the | pleasant | town | of | Saco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 这 | 海 | - | 海岸 | 是 | 这 | 令人愉快的 | 镇 | 的 | 萨科 | , |

沿海而建的萨科镇风景宜人。

[wer] ['mɪstər] . [eɪmz] [hæz; həz] [ri'zaidid] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| Where | Mr | . | Aimes | has | resided | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 艾姆斯 | 有 | 居住地 | 为了 | 许多 | 年 | . |

艾姆斯先生已在此居住多年。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

| Once | a | year | he | had | all | his | little | nephews | and | nieces | visit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 年 | 他 | 有 | 全部 | 他的 | 小的 | 侄子们 | 和 | 侄女 | 访问 | 他 | . |

他每年都会让所有的小侄子侄女们来看望他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] ,

| It | was | their | holiday | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 假期 | , |

那是他们的假期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə]

| and | they | would | think | and | talk | about | the | visit | for | a | long | time | previous | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 思考 | 和 | 讲话 | 关于 | 这 | 访问 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 以前的 | 到 |

['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

| going | there | . |
|---|---|---|
| 去 | 那里 | . |

在去那里之前，他们会花很长时间思考和讨论这次旅行。

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ]

| Their | uncle | took | much | pleasure | in | making | them | happy | as | possible | while | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 叔叔 | 采取 | 很多 | 乐趣 | 在 | 制作 | 他们 | 快乐的 | 作为 | 可能的 | 尽管 | 他们 |

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| were | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 他 | . |

他们的叔叔非常乐意让他们在他身边时尽可能地开心。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [seɪl] [boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

| He | owned | a | pleasure | sail | boat | which | he | always | kept | in | good | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 一个 | 乐趣 | 帆 | 船 | 哪个 | 他 | 总是 | 保留 | 在 | 好的 | 命令 | . |

他拥有一艘休闲帆船，并且一直保养得很好。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] ,

| On | this | occasion | he | had | it | all | clean | and | prepared | for | the | young | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 他 | 有 | 它 | 全部 | 干净的 | 和 | 准备 | 为了 | 这 | 年轻的 | 朋友们 | , |

这次他把一切都收拾干净了，准备好迎接这些年轻的朋友们。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] ['lɑːtɪd] [mʌtʃ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] .

| as | he | knew | they | lotted | much | on | having | a | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 知道 | 他们 | 抽奖 | 很多 | 在 | 拥有 | 一个 | 帆 | . |

他知道他们非常看重帆船。

[æz; əz][hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz][smɔːl] ,

| As | his | boat | was | small | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 船 | 曾是 | 小的 | , |

因为他的船很小，

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪm'self] ,

| he | took | part | of | them | at | a | time | and | went | out | with | them | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 部分 | 的 | 他们 | 在 | 一个 | 时间 | 和 | 去 | 出去 | 和 | 他们 | 他自己 | , |

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

| a | short | distance | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | , |

他每次带走一部分，亲自带着它们走了一小段路。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

| and | sailed | around | the | island | , | and | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 航行 | 大约 | 这 | 岛 | , | 和 | 返回 | . |

然后绕岛航行，返回。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

| In | the | picture | you | see | them | just | going | out | , | with | their | uncle | at | the | helm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 图片 | 你 | 看 | 他们 | 只是 | 去 | 出去 | , | 和 | 他们的 | 叔叔 | 在 | 这 | 舵 | , |

照片中可以看到他们正准备出门，他们的叔叔掌舵。

[waɪl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nefjuːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

| while | three | of | the | nephews | are | on | the | beach | enjoying | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 三 | 的 | 这 | 侄子们 | 是 | 在 | 这 | 海滩 | 享受 | 这 | 场景 | . |

三个侄子则在海滩上欣赏风景。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [tuː; tə][seɪl] .

| But | I | must | tell | you | children | to | be | very | careful | when | you | go | on | the | water | to | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 孩子们 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 什么时候 | 你 | 去 | 在 | 这 | 水 | 到 | 帆 | . |

但我必须告诉你们孩子们，出海航行时一定要非常小心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,

| There | are | some | things | which | it | is | necessary | for | you | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 哪个 | 它 | 是 | 必要的 | 为了 | 你 | 到 | 知道 | , |

有些事情你必须知道，

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æksədənts] [ə'kɜːr] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [raɪt] ['mænɪdʒmənt] .

| as | a | great | many | accidents | occur | on | the | water | for | the | want | of | right | management | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事故 | 发生 | 在 | 这 | 水 | 为了 | 这 | 想 | 的 | 正确的 | 管理 | . |

由于缺乏正确的管理，水上事故频发。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][seɪl] ,

| When | you | go | to | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 帆 | , |

当你去航海时，

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][hæv; həv]['pɝːsənz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt][ə; eɪ][boʊt] ,

| be | sure | and | have | persons | with | you | who | understand | all | about | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 和 | 有 | 人 | 和 | 你 | WHO | 理解 | 全部 | 关于 | 一个 | 船 | , |

务必确保同行的人都精通船舶相关知识。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔːl] .

| and | how | to | manage | in | the | time | of | a | squall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 管理 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 一个 | 暴风雨 | . |

以及如何在暴风雨期间应对。

['ɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **Always** | **keep** | **your** | **seats** | **in** | **the** | **boat** | **,** | **and** | **not** | **be** | **running** | **about** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 保持 | 你的 | 座位 | 在 | 这 | 船 | , | 和 | 不是 | 是 | 跑步 | 关于 | 在 | 它 | . |

始终待在船上的座位上，不要在船上乱跑。

['nevər] [get] [tuː; tə] ['rɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| **Never** | **get** | **to** | **rocking** | **a** | **boat** | **in** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 得到 | 到 | 摇滚 | 一个 | 船 | 在 | 这 | 水 | . |

千万别让船在水里摇晃。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] .

| **A** | **great** | **many** | **people** | **have** | **lost** | **their** | **lives** | **by** | **so** | **doing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 生活 | 经过 | 所以 | 正在做 | . |

很多人因此丧命。

['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]

| **Sailing** | **on** | **the** | **water** | **may** | **be** | **very** | **pleasant** | **and** | **agreeable** | **to** | **you** | **if** | **you** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 在 | 这 | 水 | 可能 | 是 | 非常 | 令人愉快的 | 和 | 同意 | 到 | 你 | 如果 | 你 | 去 |

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

| **with** | **those** | **who** | **understand** | **all** | **about** | **the** | **harbor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 理解 | 全部 | 关于 | 这 | 港口 | , |

如果你和那些了解港口情况的人一起航行，那么在水上航行可能会非常愉快。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [skɪld] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [siː] .

| **and** | **are** | **skilled** | **in** | **guiding** | **the** | **boat** | **on** | **the** | **dangerous** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 熟练 | 在 | 指导 | 这 | 船 | 在 | 这 | 危险的 | 海 | . |

他们擅长在危险的海面上驾驶船只。

[ðə; ði] ['seɪlər] [bɔɪ] .

| **THE** | **SAILOR** | **BOY** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 男生 | . |

水手男孩。

['jɑːməθ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [treɪd] [siː] - [pɔːrt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .

| **Yarmouth** | **is** | **the** | **principal** | **trade** | **sea** | **-** | **port** | **town** | **in** | **the** | **county** | **of** | **Norfolk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅茅斯 | 是 | 这 | 主要的 | 贸易 | 海 | - | 港口 | 镇 | 在 | 这 | 县 | 的 | 诺福克 | . |

雅茅斯是诺福克郡的主要贸易海港城镇。

['fɪʃərmən] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] ,

| **Fishermen** | **reside** | **in** | **the** | **towns** | **and** | **villages** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渔民 | 居住 | 在 | 这 | 城镇 | 和 | 村庄 | 大约 | , |

渔民居住在周围的城镇和村庄里。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]

| **and** | **among** | **the** | **number** | **was** | **a** | **poor** | **man** | **and** | **his** | **wife** | **;** | **they** | **had** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 数字 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | 和 | 他的 | 妻子 | ; | 他们 | 有 | 一个 |

['oʊnli] [sʌn] ,

| **only** | **son** | **,** |
|---|---|---|
| 仅有的 | 儿子 | , |

其中有一对贫穷的夫妇，他们只有一个儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ten] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] .

| **and** | **when** | **ten** | **years** | **old** | **his** | **father** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 十 | 年 | 老的 | 他的 | 父亲 | 死亡 | . |

十岁时，他的父亲去世了。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [lɔːst][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

| **The** | **poor** | **widow** | **,** | **in** | **the** | **death** | **of** | **her** | **husband** | **,** | **lost** | **the** | **means** | **of** | **support** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 寡妇 | , | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 丈夫 | , | 丢失的 | 这 | 方法 | 的 | 支持 | . |

丈夫去世后，这位贫穷的寡妇失去了生活来源。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][ʃi:; ʃi][sed][tu:; tə][hɜ:r; hər][bɔɪ] , " ['dʒɑ:ni] ,

| After | some | time | she | said | to | her | boy | , | " | Johnny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 时间 | 她 | 说 | 到 | 她 | 男生 | , | " | 约翰尼 | , |

过了一会儿，她对她的儿子说："约翰尼，

[aɪ][du:][nɑ:t][si:] [haʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][sə'pɔ:rt][ju:; jʊ] . "

| I | do | not | see | how | I | shall | support | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 看 | 如何 | 我 | 将 | 支持 | 你 | . | " |

我不知道该如何支持你。

" [ðen] , ['mʌðər] , [aɪ][wɪl][goʊ][tu:; tə][si:] , " [hi:; hi][rɪ'plaɪd] .

| " | Then | , | mother | , | I | will | go | to | sea | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 母亲 | , | 我 | 将要 | 去 | 到 | 海 | , | " | 他 | 回复 | . |

"那么，母亲，我就出海了。"他回答说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] ,

| His | mother | was | loth | to | part | with | Johnny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 曾是 | 洛斯 | 到 | 部分 | 和 | 约翰尼 | , |

他的母亲很不舍得和约翰尼分开。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| for | he | was | a | good | son | and | was | very | kind | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 儿子 | 和 | 曾是 | 非常 | 种类 | 到 | 她 | . |

因为他是个好儿子，对她也很好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [kən'sentid] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] .

| But | she | at | last | consented | on | his | going | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 在 | 最后的 | 同意 | 在 | 他的 | 去 | 到 | 海 | . |

但她最终还是同意他出海。

[dʒɑ:n][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] .

| John | began | to | make | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 开始 | 到 | 制作 | 准备工作 | . |

约翰开始做准备。

[wʌn] [deɪ][hi:; hi][went] [daʊn][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

| One | day | he | went | down | to | the | beach | hoping | to | find | a | chance | among | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | 希望 | 到 | 寻找 | 一个 | 机会 | 之中 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz][tu:; tə][seɪl] .

| of | the | captains | to | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 队长 | 到 | 帆 | . |

有一天，他来到海滩，希望能有机会和一些船长一起出海航行。

[hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [æskt] [ɪf][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][bɔɪ] .

| He | went | to | the | owner | of | one | and | asked | if | he | wanted | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 所有者 | 的 | 一 | 和 | 问 | 如果 | 他 | 通缉 | 一个 | 男生 | . |

他找到其中一位主人，问他是否想要一个男孩。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ə'brʌptli] [rɪ'plaɪd] " [aɪ][hæv; həv][bɔɪz] [ɪ'nʌf] .

| " | No | , | " | he | abruptly | replied | " | I | have | boys | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 突然 | 回复 | " | 我 | 有 | 男孩们 | 足够的 | . |

"不，"他突然回答说，"我已经有够多的儿子了。"

" [hi:; hi][traɪd][ə; eɪ]['sekənd][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| " | He | tried | a | second | but | without | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尝试 | 一个 | 第二 | 但 | 没有 | 成功 | . |

他尝试了第二次，但仍然失败了。

[dʒɑ:n][naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] .

| John | now | began | to | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 现在 | 开始 | 到 | 哭泣 | . |

约翰开始哭泣起来。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][sɔː][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ðə; ði]['kæptɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdɪŋ]['ves(ə)l][tuː; tə][ˌes 'tiː]
**After** **some** **time** **he** **saw** **on** **the** **quay** **the** **captain** **of** **a** **trading** **vessel** **to** **St**
后 一些 时间 他 锯 在 这 码头 这 队长 的 一个 贸易 血管 到 英石
. [ 'piːtəzbəːg ] ,
**. Petersburg ,**
. 圣彼得堡 ,

过了一会儿，他在码头上看到了开往圣彼得堡的商船船长。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] " [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] . "
**and** **John** **asked** **him** **if** **"** **a** **boy** **was** **wanted** **. "**
和 约翰 问 他 如果 " 一个 男生 曾是 通缉 . "

约翰问他"是否想要一个男孩"。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**" Oh , yes , " said the captain ,**
" 哦 , 是的 , " 说 这 队长 ,

"哦，是的，"船长说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
**" but I never take a boy or a man without a character .**
" 但 我 绝不 拿 一个 男生 或者 一个 男人 没有 一个 特点 .

"但我从不招一个没有品格的男孩或男人。"

" [dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] ['testəmənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
**" John had a Testament among his things , which he took out and said to**
" 约翰 有 一个 遗嘱 之中 他的 事物 , 哪个 他 采取 出去 和 说 到
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**the captain ,**
这 队长 ,

约翰的物品中有一本遗嘱，他拿出来对船长说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
**" I suppose this won't do .**
" 我 认为 这 惯于 做 .

我想这样行不通。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [sɔː] ['rɪt(ə)n] , " [dʒɑːn] [riːd] ,
**" The captain took it , and on opening the first page , saw written , " John Read ,**
" 这 队长 采取 它 , 和 在 开幕 这 第一的 页 , 锯 书面 , " 约翰 读 ,

船长接过信，翻开第一页，看到上面写着："约翰·里德，

['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəns][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [æt; ət]
**given as a reward for his good behaviour and diligence in learning , at**
给定 作为 一个 报酬 为了 他的 好的 行为 和 勤勉 在 学习 , 在
[ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] .
**the Sabbath School .**
这 安息日 学校 .

这是对他在主日学校表现良好、学习勤奋的奖励。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [wɪl] [duː] ;
**" The captain said , " Yes , my boy , this will do ;**
" 这 队长 说 , " 是的 , 我的 男生 , 这 将要 做 ;

船长说："是的，孩子，这样就可以了；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['enɪ] ['ʌðər] , " ['ædɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]
**I would rather have this recommendation than any other , " adding , " you may go**
我 会 相当 有 这 推荐 比 任何 其他 , " 添加 , " 你 可能 去
[ɑːn] [bɔːrd] [də'rektli; daɪ'rektli] .
**on board directly .**
在 木板 直接地 .

我宁愿接受这个建议，而不是其他任何建议，"并补充道，"您可以直接加入。"

" ['dʒɑːnz] [hɑːrt] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| " | John's | heart | leaped | for | joy | , | as | , | with | his | bundle | under | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰的 | 心 | 跳跃 | 为了 | 喜悦 | , | 作为 | , | 和 | 他的 | 捆 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , |

约翰的心欣喜若狂，因为他腋下夹着他的包裹，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

| he | jumped | on | board | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 在 | 木板 | 这 | 血管 | . |

他跳上了船。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt]

| The | vessel | was | soon | under | weigh | , | and | for | some | time | the | sky | was | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 曾是 | 很快 | 在下面 | 称重 | , | 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 这 | 天空 | 曾是 | 明亮的 |

,

,

,

船很快就贲了起来，天空也明亮了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] .

| and | the | wind | was | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 曾是 | 公平的 | . |

风向很好。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] [ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd] ['fjʊriəsli] ,

| When | they | reached | the | Baltic | Sea | a | storm | came | on | , | the | wind | raged | furiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 波罗的海 | 海 | 一个 | 风暴 | 来了 | 在 | , | 这 | 风 | 愤怒 | 愤怒地 | , |

当他们到达波罗的海时，暴风雨来临，狂风怒吼。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

| all | hands | were | employed | to | save | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 是 | 受雇 | 到 | 节省 | 这 | 血管 | . |

所有人员都投入到拯救这艘船的工作中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

| But | the | storm | increased | , | and | the | captain | thought | all | would | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风暴 | 增加 | , | 和 | 这 | 队长 | 想法 | 全部 | 会 | 是 | 丢失的 | . |

但风暴愈演愈烈，船长认为一切都完了。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| While | things | were | in | this | state | the | little | sailor | boy | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 事物 | 是 | 在 | 这 | 状态 | 这 | 小的 | 水手 | 男生 | 曾是 | 丢失的 | . |

事情发展到这种程度时，那个小水手男孩不见了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

| One | of | the | crew | told | the | captain | he | was | down | in | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 全体人员 | 讲述 | 这 | 队长 | 他 | 曾是 | 向下 | 在 | 这 | 舱 | . |

一名船员告诉船长，他被困在船舱里。

[wen] [sent] [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['testəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]

| When | sent | for | he | came | up | with | his | Testament | in | his | hand | and | asked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 发送 | 为了 | 他 | 来了 | 向上 | 和 | 他的 | 遗嘱 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 问 | 这 |

['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] .

| captain | if | he | might | read | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 如果 | 他 | 可能 | 读 | . |

他被召来时，手里拿着他的遗嘱，问船长他是否可以读一下。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

| His | request | was | granted | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 要求 | 曾是 | 的确 | . |

他的请求获得了批准。

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rend] [ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [fɜːrst] [ sɑːmz ] .

| He | then | knelt | down | and | rend | the | sixtieth | and | sixty | - | first | Psalms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 跪下 | 向下 | 和 | 撕裂 | 这 | 第六十 | 和 | 六十 | - | 第一的 | 诗篇 | . |

然后他跪下，撕碎了《诗篇》第六十篇和第六十一篇。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'beɪt] ,

| While | he | was | reading | the | wind | began | to | abate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 阅读 | 这 | 风 | 开始 | 到 | 减弱 | , |

他正在读书的时候，风渐渐停了。

( [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [ə'beɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] . )

| ( | the | storms | in | the | Baltic | abate | as | suddenly | as | they | come | on | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 暴风雨 | 在 | 这 | 波罗的海 | 减弱 | 作为 | 突然 | 作为 | 他们 | 来 | 在 | . | ) |

（波罗的海的风暴来得快，去得也快。）

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]

| The | captain | was | much | moved | , | and | said | he | believed | the | boy's | reading | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 很多 | 已搬 | , | 和 | 说 | 他 | 相信 | 这 | 男孩们 | 阅读 | 曾是 |

[hɜːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| heard | in | Heaven | . |
|---|---|---|---|
| 听到 | 在 | 天堂 | . |

船长深受感动，说他相信男孩的朗读声传到了天堂。

[ðə; ði] ['breɪslət] ;

| THE | BRACELET | ; |
|---|---|---|
| 这 | 手镯 | ; |

手镯;

[ɔːr] , ['ɑːnəsti] [ri'wɔːdid] .

| OR | , | HONESTY | REWARDED | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 诚实 | 奖励 | . |

或者说，诚实有奖。

[æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ,

| At | St | . | Petersburgh | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 圣彼得堡 | , |

在圣彼得堡，

[ðə; ði] [bɜːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt]

| the | birth | day | of | any | of | the | royal | family | is | observed | as | a | time | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出生 | 天 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 是 | 观察到 | 作为 | 一个 | 时间 | 的 | 伟大的 |

[fe'stɪvəti] ,

| festivity | , |
|---|---|
| 节日 | , |

任何一位皇室成员的生日都会被隆重庆祝。

[baɪ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːʃnz] .

| by | all | kinds | of | diversions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 种类 | 的 | 转移 | . |

通过各种各样的消遣。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [riːd] [ʃɪpt] [ə'raɪvd] ,

| When | the | vessel | in | which | John | Read | shipped | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 血管 | 在 | 哪个 | 约翰 | 读 | 已发货 | 到达的 | , |

当约翰·里德乘坐的船只抵达时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːrt] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

| he | was | allowed | to | go | on | shore | to | see | the | sport | on | that | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 去 | 在 | 支撑 | 到 | 看 | 这 | 运动 | 在 | 那 | 场合 | . |

那次他被允许上岸观看比赛。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

| In | one | of | the | sleighs | was | a | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 雪橇 | 曾是 | 一个 | 女士 | , |

其中一辆雪橇里坐着一位女士，

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔːst] [ə; eɪ] ['breɪslət] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

| who | at | the | moment | of | passing | him | lost | a | bracelet | from | her | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 通过 | 他 | 丢失的 | 一个 | 手镯 | 从 | 她 | 手臂 | , |

她经过他身边时，手臂上的手镯掉了下来。

[wɪtʃ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .

| which | fell | on | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跌倒 | 在 | 这 | 雪 | . |

落在了雪地上。

[dʒɑːn] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

| John | hastened | forward | to | pick | it | up | , | at | the | same | time | calling | after | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 加快 | 向前 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 呼叫 | 后 | 这 | 女士 | , |

约翰赶紧上前去捡东西，同时在后面喊着那位女士的名字。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| who | was | beyond | the | sound | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 超过 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

他的声音传不到他身边。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf]

| He | then | put | the | bracelet | into | his | pocket | , | and | when | he | had | seen | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 放 | 这 | 手镯 | 进入 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 已见 | 足够的 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] ,

| of | the | sport | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 运动 | , |

然后他把手镯放进口袋，看够了这项运动后，

[went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| went | back | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 这 | 船 | . |

返回船上。

[dʒɑːn] [toʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| John | told | the | captain | all | about | it | , | showing | him | the | prize | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 讲述 | 这 | 队长 | 全部 | 关于 | 它 | , | 显示 | 他 | 这 | 奖 | 哪个 | 他 | 有 |

[faʊnd] .

| found | . |
|---|---|
| 成立 | . |

约翰把事情的来龙去脉都告诉了船长，还给他看了自己找到的战利品。

" [wel] , [dʒæk] ,

| " | Well | , | Jack | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 杰克 | , |

“杰克，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ 'daiəmənds ] [ʌv; əv] [greɪt]

| " | said | the | captain | " | you | are | fortunate | enough | — | these | are | all | diamonds | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 队长 | " | 你 | 是 | 幸运 | 足够的 | — | 这些 | 是 | 全部 | 钻石 | 的 | 伟大的 |

['vælju:] — [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [pɔ:rt] [aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "

| value | — | when | we | get | to | the | next | port | I | will | sell | it | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价值 | — | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 下一个 | 港口 | 我 | 将要 | 卖 | 它 | 为了 | 你 | . | " |

船长说：“你运气真好——这些都是价值连城的钻石——等我们到了下一个港口，我会帮你把它们卖掉。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒɑːn] , " [its] [nɑːt] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | |

['dʒɑːnz][nekst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| John's | next | difficulty | was | what | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰的 | 下一个 | 困难 | 曾是 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

约翰接下来的难题是该如何处理它。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['haɪdz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

| The | captain | advised | him | to | lay | it | out | in | hides | , | which | would | be | valuable | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 建议 | 他 | 到 | 躺 | 它 | 出去 | 在 | 隐藏 | , | 哪个 | 会 | 是 | 有价值的 | 在 | 英格兰 | . |

船长建议他用兽皮包裹起来，这样在英国会很有价值。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [hʌl] , [ðeɪ] [brɔːt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

| He | did | so | , | and | on | arriving | at | Hull | , | they | brought | one | hundred | and | fifty | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | , | 和 | 在 | 抵达 | 在 | 赫尔 | , | 他们 | 带来 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 磅 | . |

他照做了，到达赫尔时，他们带来了150英镑。

[dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| John | had | not | forgotten | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 他的 | 母亲 | . |

约翰没有忘记他的母亲。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

| The | captain | gave | him | leave | of | absence | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 给予 | 他 | 离开 | 的 | 缺席 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

船长批准他暂时休假。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

| and | taking | a | portion | of | his | money | with | him | , | he | started | for | his | native | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 钱 | 和 | 他 | , | 他 | 开始 | 为了 | 他的 | 本国的 | 村庄 | . |

他带着一部分钱，启程返回家乡。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

| When | he | arrived | there | , | he | made | his | way | to | her | house | with | a | beating | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 到达的 | 那里 | , | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 她 | 房子 | 和 | 一个 | 殴打 | 心 | . |

他到达那里后，心跳加速地前往她家。

[iːtʃ] ['ɑːbdʒekt][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['baɪgɔːn] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| Each | object | told | him | it | was | home | , | and | brought | bygone | days | to | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 目的 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 家 | , | 和 | 带来 | 逝去的 | 天 | 到 | 他的 | 头脑 | . |

每件物品都告诉他这是家，并唤起了他对往昔岁月的回忆。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

| On | coming | to | the | house | he | saw | it | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | 到 | 这 | 房子 | 他 | 锯 | 它 | 曾是 | 关闭 | . |

他到家时发现门关着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ded] ;

| He | thought | she | might | be | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 她 | 可能 | 是 | 死的 | ; |

他以为她可能已经死了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pæθ][ænd; ənd] [lʊkt]

| and | as | he | slowly | opened | the | gate | and | walked | up | the | path | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 缓慢地 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 步行 | 向上 | 这 | 小路 | 和 | 看起来 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

他缓缓打开大门，沿着小路走上去，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] .

| his | heart | was | ready | to | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 准备好 | 到 | 休息 | . |

他的心都快碎了。

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [ɑː] , [dʒɑːn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

| A | neighbor | seeing | him | , | said | , | " | Ah | , | John | , | is | that | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邻居 | 看到 | 他 | , | 说 | , | " | 啊 | , | 约翰 | , | 是 | 那 | 你 | ? |

一位邻居看到他，说道："啊，约翰，是你吗？"

" [ænd; ənd] ['kwɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɪl] [lɪvd] — [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

| " | and | quickly | told | him | that | his | mother | still | lived | — | but | as | she | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 迅速地 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 母亲 | 仍然 | 居住地 | — | 但 | 作为 | 她 | 有 | 不 |

[miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

| means | of | support | , |
|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 支持 | , |

并很快告诉他，他的母亲仍然在世——但由于她没有生活来源，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

| she | had | gone | to | the | poor | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 贫穷的 | - | 房子 | . |

她去了贫民院。

[dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər]

| John | went | to | the | place | , | found | his | mother | , | and | soon | made | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 去 | 到 | 这 | 地方 | , | 成立 | 他的 | 母亲 | , | 和 | 很快 | 制成 | 她 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] .

| comfortable | in | her | own | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 在 | 她 | 自己的 | 小屋 | . |

约翰去了那里，找到了他的母亲，很快就让她在自己的小屋里安顿下来。

[ðə; ði] ['seɪlər] [bɔɪ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst][left][ðə; ði]

| The | sailor | boy | afterwards | became | mate | of | the | same | vessel | in | which | he | first | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 男生 | 然后 | 成为 | 伴侣 | 的 | 这 | 相同的 | 血管 | 在 | 哪个 | 他 | 第一的 | 左边 | 这 |

[kiː] [æt; ət] ['jɑːməθ] .

| quay | at | Yarmouth | . |
|---|---|---|---|
| 码头 | 在 | 雅茅斯 | . |

后来，这名水手男孩成为了他最初从雅茅斯码头出发的那艘船的大副。

[noʊ] [peɪ] — [noʊ] [wɜːrk] .

| NO | PAY | — | NO | WORK | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 支付 | — | 不 | 工作 | . |

不付钱，不工作。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊd] ?

| " | Little | boy | , | will | you | help | a | poor | old | man | up | the | hill | with | this | load | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 男生 | , | 将要 | 你 | 帮助 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 和 | 这 | 加载 | ? |

"小男孩，你能帮这位可怜的老人把这堆东西搬上山吗？"

" [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
" said an old man ,
" 说 一个 老的 男人 ,

一位老人说道：“

[huː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] .
who was drawing a hand - cart with a bag of corn for the mill .
WHO 曾是 绘画 一个 手 - 大车 和 一个 包 的 玉米 为了 这 磨 .

他拉着一辆手推车，车上装着一袋玉米，准备运往磨坊。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] .
" I can't , " said the boy , " I am in a hurry to be at school .
" 我 不能 , " 说 这 男生 , " 我 是 在 一个 匆忙 到 是 在 学校 .

“我不能，”男孩说，“我急着去上学。”

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , ['restɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl]
" As the old man sat on the stone , resting himself he thought of his youthful
" 作为 这 老的 男人 卫星 在 这 石头 , 休息 他自己 他 想法 的 他的 青春
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“老人坐在石头上休息，回忆起自己的年轻岁月。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,
and of his friends now in the grave ; the tears began to fall ,
和 的 他的 朋友们 现在 在 这 严重 ; 这 眼泪 开始 到 落下 ,

还有那些如今已长眠地下的朋友们；泪水夺眶而出。

[wen] [dʒɑːn] ['wɪlsn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
when John Wilson came along , and said ,
什么时候 约翰 威尔逊 来了 沿着 , 和 说 ,

约翰·威尔逊出现后说道：

— " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [loʊd] [sɜːr] ?
— " shall I help you up the hill with your load sir ?
— " 将 我 帮助 你 向上 这 爬坡道 和 你的 加载 先生 ?

“先生，需要我帮您把东西搬上山吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" The old man brushed his eyes with his coat sleeve , and replied ,
" 这 老的 男人 刷过 他的 眼睛 和 他的 外套 袖子 , 和 回复 ,

老人用衣袖擦了擦眼睛，回答说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
" I should be glad to have you .
" 我 应该 是 高兴的 到 有 你 .

“我很高兴有你。”

" [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [waɪl] [dʒɑːn] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd] .
" He arose and took the tongue of his cart , while John pushed behind .
" 他 出现 和 采取 这 舌头 的 他的 大车 , 尽管 约翰 推动 在后面 .

他起身去拉车，约翰则在后面推车。

[wen] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [θæŋkt] [ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər]
When they ascended the top of the hill , the old man thanked the lad for
什么时候 他们 上升 这 顶部 的 这 爬坡道 , 这 老的 男人 谢谢 这 小伙子 为了
[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
his kindness .
他的 仁慈 .

当他们爬上山顶时，老人感谢了年轻人的好意。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] .

| In | consequence | of | this | John | was | ten | minutes | too | late | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 约翰 | 曾是 | 十 | 分钟 | 也 | 晚的 | 在 | 学校 | . |

因此，约翰上学迟到了十分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

| It | was | unusual | for | him | to | be | late | , | as | he | was | known | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 异常 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 晚的 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 已知 | 到 | 是 |

['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [prɑːmpt] ;

| punctual | and | prompt | ; |
|---|---|---|---|
| 准时 | 和 | 迅速的 | ; |

他很少迟到，因为他一向守时守信；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

| but | as | he | said | nothing | to | the | teacher | about | the | cause | of | his | being | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 说 | 没有什么 | 到 | 这 | 老师 | 关于 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 存在 | 晚的 | , |

但他并没有向老师说明他迟到的原因，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

| he | was | marked | for | not | being | in | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 标记 | 为了 | 不是 | 存在 | 在 | 季节 | . |

他因为不在赛季中而被盯上。

['æftər] [skuːl] , ['hænsən] , [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] , [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

| After | school | , | Hanson | , | the | first | boy | , | said | to | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 学校 | , | 汉森 | , | 这 | 第一的 | 男生 | , | 说 | 到 | 约翰 | , |

放学后，第一个男孩汉森对约翰说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə][help][oʊld] [ 'stiːvnsn ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔːrn] . "

| " | I | suppose | you | stopped | to | help | old | Stevenson | up | the | hill | with | his | corn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 停止 | 到 | 帮助 | 老的 | 史蒂文森 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 和 | 他的 | 玉米 | . | " |

“我想你停下来是去帮老史蒂文森把玉米搬上山坡吧。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ,

| " | Yes | , | " | replied | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 约翰 | , |

“是的，”约翰回答道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] . "

| " | the | old | man | was | tired | and | I | thought | I | would | give | him | a | lift | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 给 | 他 | 一个 | 举起 | . | " |

“老人很累，我想顺路送他一程。”

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər][peɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['hænsən] , " [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɜːrk][fɔːr; fər]

| " | Well | , | did | you | get | your | pay | for | it | ? | " | said | Hanson | , | " | for | I | don't | work | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 做过 | 你 | 得到 | 你的 | 支付 | 为了 | 它 | ? | " | 说 | 汉森 | , | " | 为了 | 我 | 不 | 工作 | 为了 |

['nʌθɪŋ] . "

| nothing | . | " |
|---|---|---|
| 没有什么 | . | " |

“那你拿到报酬了吗？”汉森说，“我可不是白干活的。”

" [nɔːr][duː][aɪ] , " [sed] [dʒɑːn] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [help][hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [peɪ] . "

| " | Nor | do | I | , | " | said | John | ; | " | I | didn't | help | him | , | expecting | pay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 做 | 我 | , | " | 说 | 约翰 | ; | " | 我 | 没有 | 帮助 | 他 | , | 期待 | 支付 | . | " |

“我也没有，”约翰说，“我帮他不是为了得到报酬。”

" [wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Well | , | why | did | you | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 它 | ? |

“那么，你为什么要这样做？”

[juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] . "

| You | knew | you | would | be | late | to | school | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 你 | 会 | 是 | 晚的 | 到 | 学校 | . | " |

你知道自己上学会迟到。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , " [sed] [dʒɑːn] .

| " | Because | I | thought | I | ought | to | help | the | poor | old | man | , | " | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 想法 | 我 | 应该 | 到 | 帮助 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | , | " | 说 | 约翰 | . |

“因为我觉得我应该帮助这位可怜的老人，”约翰说。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['hænsən] " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] .

| " | Well | , | " | replied | Hanson | " | if | you | will | work | for | nothing | , | you | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 回复 | 汉森 | " | 如果 | 你 | 将要 | 工作 | 为了 | 没有什么 | , | 你 | 可能 | . |

“好吧，”汉森回答说，“如果你愿意无偿工作，那你可以。”

[noʊ] [peɪ] , [noʊ] [wɜːrk] , [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] . "

| No | pay | , | no | work | , | is | my | motto | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 支付 | , | 不 | 工作 | , | 是 | 我的 | 座右铭 | . | " |

我的座右铭是“不付钱，不工作”。

" [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ɪz] [maɪn] , " [sed] [dʒɑːn] .

| " | To | be | kind | and | obliging | , | is | mine | , | " | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 种类 | 和 | 乐于助人 | , | 是 | 矿 | , | " | 说 | 约翰 | . |

“善良和乐于助人是我的本性，”约翰说。

[hɪr] , ['tʃɪldrən] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

| Here | , | children | , | is | a | good | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 孩子们 | , | 是 | 一个 | 好的 | 例子 | . |

孩子们，这是一个很好的例子。

[dʒɑːn][dɪd][nɑːt][pər'fɔːrm] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

| John | did | not | perform | this | act | of | kindness | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 做过 | 不是 | 履行 | 这 | 行为 | 的 | 仁慈 | 为了 | 没有什么 | . |

约翰的善举绝非无缘无故。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] — [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd]

| He | had | the | approbation | of | a | good | conscience | — | the | pleasure | of | doing | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 赞许 | 的 | 一个 | 好的 | 良心 | — | 这 | 乐趣 | 的 | 正在做 | 好的 |

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

| to | the | old | man | — | and | the | respect | and | gratitude | of | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 老的 | 男人 | — | 和 | 这 | 尊重 | 和 | 感激 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

他获得了良心的认可——乐于帮助老人——以及朋友们的尊重和感激。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [ækt][ʌv; əv] [bə'nevələns] [ɪz] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] ,

| Even | the | small | act | of | benevolence | is | like | giving | a | cup | of | cold | water | to | the | needy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 小的 | 行为 | 的 | 仁 | 是 | 喜欢 | 给予 | 一个 | 杯子 | 的 | 寒冷的 | 水 | 到 | 这 | 贫困 | , |

即使是微小的善举，也如同给穷人一杯凉水。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

| which | will | not | pass | unnoticed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 不是 | 经过 | 未被察觉 | . |

这不会被忽视。

[dʌz] ['eni] ['bɑːdi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [gʊd] ?

| Does | any | body | work | for | nothing | when | he | does | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 任何 | 身体 | 工作 | 为了 | 没有什么 | 什么时候 | 他 | 做 | 好的 | ? |

行善之人岂能不劳而获?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] .

| **Think** | **of** | **this** | **,** | **and** | **do** | **likewise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | , | 和 | 做 | 同样地 | . |

想想看，然后照做。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] ['nevər] [feɪdz] .

| **THE** | **TREE** | **THAT** | **NEVER** | **FADES** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 那 | 绝不 | 淡出 | . |

永不凋零的树。

" ['meri] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [nekst] ['sʌmər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

| **"** | **Mary** | **,** | **"** | **said** | **George** | **,** | **"** | **next** | **summer** | **I** | **will** | **not** | **have** | **a** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | , | " | 说 | 乔治 | , | " | 下一个 | 夏天 | 我 | 将要 | 不是 | 有 | 一个 | 花园 | . |

“玛丽，”乔治说，“明年夏天我就不会有花园了。”

['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [triː] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [lʌv] [ə'nʌðər] [triː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

| **Our** | **pretty** | **tree** | **is** | **dying** | **,** | **and** | **I** | **won't** | **love** | **another** | **tree** | **as** | **long** | **as** | **I** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 漂亮的 | 树 | 是 | 垂死 | , | 和 | 我 | 惯于 | 爱 | 其他 | 树 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | . |

我们那棵漂亮的树快要死了，我这辈子都不会再喜欢别的树了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd][nekst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [steɪ] [ɔːl] ['wɪntər] .

| **I** | **will** | **have** | **a** | **bird** | **next** | **summer** | **,** | **and** | **that** | **will** | **stay** | **all** | **winter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 一个 | 鸟 | 下一个 | 夏天 | , | 和 | 那 | 将要 | 停留 | 全部 | 冬天 | . |

明年夏天我会养一只鸟，它会一直待到冬天。

" [dʒɔːrdʒ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'neri] [bɜːrd] ?

| **"** | **George** | **,** | **don't** | **you** | **remember** | **my** | **beautiful** | **canary** | **bird** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | , | 不 | 你 | 记住 | 我的 | 美丽的 | 金丝雀 | 鸟 | ? |

乔治，你不记得我那只美丽的金丝雀了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

| **It** | **died** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **summer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 死亡 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夏天 | , |

它在盛夏时节去世了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ plaːntid ] [braɪt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [wiː; wi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **we** | **planted** | **bright** | **flowers** | **in** | **the** | **ground** | **where** | **we** | **buried** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 已种植 | 明亮的 | 花朵 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 我们 | 埋葬 | 它 | . |

我们在埋葬它的地上种上了鲜艳的花朵。

[maɪ][bɜːrd][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [triː] . "

| **My** | **bird** | **did** | **not** | **live** | **as** | **long** | **as** | **the** | **tree** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 鸟 | 做过 | 不是 | 居住 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 树 | . | " |

我的鸟儿没有树活得久。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] ['eniθɪŋ] .

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **don't** | **see** | **as** | **we** | **can** | **love** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 看 | 作为 | 我们 | 能 | 爱 | 任何事物 | . |

“嗯，我觉得我们不可能爱上任何事物。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɜːrd] ,

| **Dear** | **little** | **brother** | **died** | **before** | **the** | **bird** | **,** | **and** | **I** | **loved** | **him** | **better** | **than** | **any** | **bird** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 小的 | 兄弟 | 死亡 | 前 | 这 | 鸟 | , | 和 | 我 | 喜爱 | 他 | 更好的 | 比 | 任何 | 鸟 | , |

我亲爱的弟弟比那只鸟先去世了，我爱他胜过爱任何一只鸟。

[ɔːr] [triː] , [ɔːr] ['flaʊər] .

| **or** | **tree** | **,** | **or** | **flower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 树 | , | 或者 | 花 | . |

或者树，或者花。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['wʊdnt] [daɪ] .

| **Oh** | **!** | **I** | **wish** | **we** | **could** | **have** | **something** | **to** | **love** | **that** | **wouldn't** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 有 | 某物 | 到 | 爱 | 那 | 不会 | 死 | . |

哦！我多么希望我们能拥有永不消逝的挚爱。

" [ðə; ði] [deɪ] [pæst] .
" The day passed .
" 这 天 通过了 .

一天过去了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['aʊərz] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [triː]
During the school hours , George and Mary had almost forgot that their tree
期间 这 学校 小时 , 乔治 和 玛丽 有 几乎 忘了 那 他们的 树
[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ;
was dying ;
曾是 垂死 ;

在学校上课期间，乔治和玛丽几乎忘记了他们的树正在枯萎；

[bʌt; bət][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðer; ðər] ['mʌðər]
but at evening , as they drew their chairs to the table where their mother
但 在 晚上 , 作为 他们 画 他们的 椅子 到 这 桌子 在哪里 他们的 母亲
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
was sitting ,
曾是 坐着 ,

但到了晚上，当他们把椅子拉到母亲坐着的桌子旁时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [siːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ,
and began to arrange the seeds they had been gathering ,
和 开始 到 安排 这 种子 他们 有 到过 采集 ,

他们开始整理他们收集的种子，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
the remembrance of the tree came upon them .
这 纪念 的 这 树 来了 之上 他们 .

他们突然想起了那棵树。

" ['mʌðər] , " [sed] ['meri] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðiːz] [siːdz] [tuː; tə]['kʌz(ə)n][dʒɑːn] ; [aɪ]['nevər][wɑːnt]
" Mother , " said Mary , " you may give these seeds to cousin John ; I never want
" 母亲 , " 说 玛丽 , " 你 可能 给 这些 种子 到 表哥 约翰 ; 我 绝不 想
[ə'nʌðər] ['gɑːrdn] . "
another garden . "
其他 花园 . "

“妈妈，”玛丽说，“你可以把这些种子送给表哥约翰；我再也不想拥有另一个花园了。”

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['foʊldɪd]
" Yes , " added George , pushing the papers in which he had carefully folded
" 是的 , " 额外 乔治 , 推动 这 文件 在 哪个 他 有 小心 折叠
[ðem; ðəm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
them towards his mother ,
他们 向 他的 母亲 ,

“是的，”乔治说着，把精心折叠好的纸张推向母亲。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .
" you may give them all away .
" 你 可能 给 他们 全部 离开 .

你可以把它们全部送人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [feɪd] ,
If I could find some seeds of a tree that would never fade ,
如果 我 可以 寻找 一些 种子 的 一个 树 那 会 绝不 褪色 ,

如果我能找到一些永不凋谢的树的种子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
I should like then to have a garden .
我 应该 喜欢 然后 到 有 一个 花园 .

我希望那时能有个花园。

[aɪ] ['wʌndər] , ['mʌðər] , [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ? "

| I | wonder | , | mother | , | if | there | ever | was | such | a | garden | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | , | 母亲 | , | 如果 | 那里 | 曾经 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 花园 | ? | " |

母亲，我想知道，世上是否真的存在过这样的花园?

" [jes] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ðɪ] [triːz] ['nevər] [daɪ] . "

| " | Yes | , | George | , | I | have | read | of | a | garden | where | the | trees | never | die | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 乔治 | , | 我 | 有 | 读 | 的 | 一个 | 花园 | 在哪里 | 这 | 树木 | 绝不 | 死 | . | " |

“是的，乔治，我读过一个关于花园的故事，那里的树木永远不会枯死。”

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['gɑːrdn] , ['mʌðər] ? "

| " | A | real | garden | , | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 真实的 | 花园 | , | 母亲 | ? | " |

“妈妈，你真的在建花园吗？”

" [jes] , [maɪ] [sʌn] .

| " | Yes | , | my | son | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 儿子 | . |

“是的，我的儿子。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [pjʊr] ['rɪvər] [ʌv; əv]

| In | the | middle | of | the | garden | , | I | have | been | told | , | there | runs | a | pure | river | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 花园 | , | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | , | 那里 | 跑步 | 一个 | 纯的 | 河 | 的 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

有人告诉我，花园中央有一条清澈的河流。

[klɪr] [æz; əz] ['krɪstəl] , [ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| clear | as | chrystal | , | and | on | each | side | of | the | river | is | the | tree | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 作为 | 水晶 | , | 和 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 河 | 是 | 这 | 树 | 的 | 生活 | , |

水面清澈如水晶，河的两岸长着生命之树。

— [ə; eɪ] [triː] [ðæt] ['nevər] [feɪdz] .

| — | a | tree | that | never | fades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 树 | 那 | 绝不 | 淡出 | . |

一棵永不凋零的树。

[ðæt] ['gɑːrdn] [ɪz] ['hev(ə)n] .

| That | garden | is | heaven | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 花园 | 是 | 天堂 | . |

那座花园简直是人间天堂。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] ['evər] .

| There | you | may | love | and | love | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 可能 | 爱 | 和 | 爱 | 为了 | 曾经 | . |

在那里，你可以相爱，并且永远相爱。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [deθ] — [noʊ] ['feɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

| There | will | be | no | death | — | no | fading | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 死亡 | — | 不 | 褪色 | 那里 | . |

那里不会有死亡，也不会有消逝。

[let] [jʊr; jər] ['treʒər] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| Let | your | treasure | be | in | the | tree | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 宝藏 | 是 | 在 | 这 | 树 | 的 | 生活 | , |

让你的财宝在生命树上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['hɑːrts] [kæn; kən] [klɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

| and | you | will | have | something | to | which | your | young | hearts | can | cling | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 有 | 某物 | 到 | 哪个 | 你的 | 年轻的 | 心 | 能 | 黏着 | , | 没有 |

[fɪr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| fear | , | and | without | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | , | 和 | 没有 | 失望 | . |

这样，你们年轻的心灵就能无所畏惧、无所失望地依恋某些东西。

[lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [prɪ'per] [juː; jʊ][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðoʊz] [griːn] ['pɑːstʃəz]

| Love | the | Saviour | here | , | and | he | will | prepare | you | to | dwell | in | those | green | pastures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 这 | 救主 | 这里 | , | 和 | 他 | 将要 | 准备 | 你 | 到 | 住 | 在 | 那些 | 绿色的 | 牧场 |

,

,

,

在此世爱救主，他必预备你住在那青翠的牧场上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [stɪl] ['wɔːtərz] .

| and | beside | those | still | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 那些 | 仍然 | 水 | . |

就在那片静谧的水边。

" ['evri] [nɪ'glektɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [drɔːz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] , [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː]

| " | Every | neglected | opportunity | draws | after | it | an | irreparable | loss | , | which | will | go | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 被忽视的 | 机会 | 平局 | 后 | 它 | 一个 | 无法弥补的 | 损失 | , | 哪个 | 将要 | 去 | 进入 |

[ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . — - ['dɑːdrɪdʒ] .

| eternity | with | you | . | — | - | Doddridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 和 | 你 | . | — | - | 多德里奇 | . |

“每一个错失的机会都会带来无法弥补的损失，这种损失将伴随你进入永恒。”——多德里奇

[jʌŋ] ['ʌʃər] .

| YOUNG | USHER | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 引座员 | . |

年轻的亚瑟小子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] , ['mɪstər] . ['ʌʃər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

| You | have | read | of | that | remarkable | man | , | Mr | . | Usher | , | who | was | Archbishop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 读 | 的 | 那 | 卓越 | 男人 | , | 先生 | . | 亚瑟 | , | WHO | 曾是 | 大主教 | 的 |

[aː'maː] .

| Armagh | . |
|---|---|
| 阿马郡 | . |

您一定听说过那位杰出的人物——厄舍尔先生，他曾是阿马大主教。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

| I | will | tell | you | something | about | his | early | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 某物 | 关于 | 他的 | 早期的 | 童年 | . |

我将向你讲述他早年的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['dʌblɪn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| He | was | born | in | Dublin | , | in | the | year | 1580 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 都柏林 | , | 在 | 这 | 年 | - | , |

他于1580年出生于都柏林。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

| and | when | a | little | boy | he | was | fond | of | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 男生 | 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 阅读 | . |

他小时候就喜欢读书。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ænt] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][blaɪnd] ,

| He | lived | with | his | two | aunts | who | were | born | blind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 和 | 他的 | 二 | 姑姑们 | WHO | 是 | 出生 | 瞎的 | , |

他与两位天生失明的姑妈一起生活。

[ænd; ənd] [huː] [əˈkwaɪrd] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈʌðər] [riːd] [ðə; ði]

| and | who | acquired | much | knowledge | of | the | Scriptures | by | hearing | others | read | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 获得 | 很多 | 知识 | 的 | 这 | 经文 | 经过 | 听力 | 其他的 | 读 | 这 |

[ˈskrɪptʃər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [gʊd] [bʊks] .

| Scriptures | and | other | good | books | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经文 | 和 | 其他 | 好的 | 图书 | . |

他通过聆听他人朗读圣经和其他优秀书籍，获得了许多关于圣经的知识。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ˈdʌblɪn] ;

| At | seven | years | of | age | he | was | sent | to | school | in | Dublin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七 | 年 | 的 | 年龄 | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 学校 | 在 | 都柏林 | ; |

七岁时，他被送到都柏林上学；

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [ɪn] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl]

| at | the | end | of | five | years | he | was | superior | in | study | to | any | of | his | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 五 | 年 | 他 | 曾是 | 优越的 | 在 | 学习 | 到 | 任何 | 的 | 他的 | 学校 |

[ˈfɛloʊz] ,

| fellows | , |
|---|---|
| 伙伴们 | , |

五年后，他的学习成绩比班上任何一位同学都好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈfʊli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ˈdʌblɪn] .

| and | was | thought | fully | qualified | to | enter | the | college | at | Dublin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 想法 | 完全 | 合格的 | 到 | 进入 | 这 | 大学 | 在 | 都柏林 | . |

并被认为完全有资格进入都柏林学院。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] ,

| While | he | was | at | college | he | learned | to | play | at | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 大学 | 他 | 学习 | 到 | 玩 | 在 | 牌 | , |

他在大学期间学会了玩牌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ]

| and | he | was | so | much | taken | up | with | this | amusement | that | both | his | learning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 很多 | 已采取 | 向上 | 和 | 这 | 娱乐 | 那 | 两个都 | 他的 | 学习 |

[ænd; ənd][ˈpaɪəti][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪnˈdeɪndʒərd] .

| and | piety | were | much | endangered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虔诚 | 是 | 很多 | 濒危 | . |

他如此沉迷于这种娱乐，以至于他的学业和虔诚都受到了极大的威胁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði]

| He | saw | the | evil | tendency | of | playing | cards | , | and | at | once | relinquished | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 邪恶的 | 趋势 | 的 | 玩耍 | 牌 | , | 和 | 在 | 一次 | 放弃 | 这 |

[ˈpræktɪs] [ɪnˈtaɪərli] .

| practice | entirely | . |
|---|---|---|
| 实践 | 完全 | . |

他看到了打牌的不良倾向，立即彻底放弃了这种行为。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

| When | he | was | nine | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 九 | 年 | 老的 | , |

他九岁那年，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] [priːtʃt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| he | heard | a | sermon | preached | which | made | a | deep | impression | on | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 讲道 | 布道 | 哪个 | 制成 | 一个 | 深的 | 印象 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他听了一篇布道，这篇布道给他留下了深刻的印象。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈhæbɪts][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

| From | that | time | he | was | accustomed | to | habits | of | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 习惯 | 的 | 虔诚 | . |

从那时起，他就养成了虔诚的习惯。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [preɪ] ,

| He | loved | to | pray | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 到 | 祈祷 | , |

他喜欢祈祷，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kə'mendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

| and | felt | that | he | could | not | sleep | quietly | without | first | commending | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 悄悄 | 没有 | 第一的 | 表扬 | 他自己 | 到 |

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

| the | care | of | his | Heavenly | father | for | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关心 | 的 | 他的 | 天上 | 父亲 | 为了 | 保护 | . |

他觉得，如果不先将自己托付给天父的庇护，就无法安然入睡。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| When | he | was | fourteen | years | old | , | he | began | to | think | about | partaking | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 十四 | 年 | 老的 | , | 他 | 开始 | 到 | 思考 | 关于 | 参与 | 的 | 这 |

[lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

| Lord's | supper | . |
|---|---|---|
| 主场 | 晚餐 | . |

他十四岁时，开始考虑领受主的晚餐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ækt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]

| He | thought | this | act | to | be | a | very | solemn | and | important | one | , | and | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 行为 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 庄严 | 和 | 重要的 | 一 | , | 和 | 必需的 |

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| a | thorough | preparation | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 彻底 | 准备 | . |

他认为这件事非常庄严重要，需要做好充分的准备。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,

| On | the | afternoon | previous | to | the | communion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 以前的 | 到 | 这 | 圣餐 | , |

在领圣餐仪式的前一天下午，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər][tuː; tə][sʌm; səm] ['praɪvət] [pleɪs] [fɔːr; fər] [self] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] .

| he | would | retire | to | some | private | place | for | self | examination | and | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 退休 | 到 | 一些 | 私人的 | 地方 | 为了 | 自己 | 考试 | 和 | 祷告 | . |

他会到某个僻静的地方进行自我反省和祈祷。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| When | he | was | but | sixteen | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 但 | 十六 | 年 | 的 | 年龄 | , |

他十六岁时，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [krə'nɑːlədʒi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði]

| he | obtained | such | a | knowledge | of | chronology | as | to | have | commenced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 这样的 | 一个 | 知识 | 的 | 时间顺序 | 作为 | 到 | 有 | 开始 | 这 |

['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] ,

| annals | of | the | Old | and | New | Testaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 志 | 的 | 这 | 老的 | 和 | 新的 | 遗嘱 | , |

他对年代学的了解如此之深，以至于开始编纂旧约和新约的编年史。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['stændərd][ʌv; əv]

| which | were | published | many | years | after | , | and | are | now | a | general | standard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已发布 | 许多 | 年 | 后 | , | 和 | 是 | 现在 | 一个 | 一般的 | 标准 | 的 |

['refrəns] .

| reference | . |
|---|---|
| 参考 | . |

这些著作在多年后出版，现在已成为普遍的参考标准。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

| **When** | **his** | **father** | **died** | **,** | **he** | **being** | **the** | **eldest** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 父亲 | 死亡 | , | 他 | 存在 | 这 | 长子 | 儿子 | , |

父亲去世时，作为长子，

[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

| **the** | **paternal** | **estate** | **was** | **left** | **to** | **him** | **to** | **manage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父系 | 财产 | 曾是 | 左边 | 到 | 他 | 到 | 管理 | . |

父亲的遗产留给他管理。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| **But** | **as** | **he** | **feared** | **it** | **would** | **occupy** | **to** | **much** | **of** | **his** | **time** | **and** | **attention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 害怕 | 它 | 会 | 占据 | 到 | 很多 | 的 | 他的 | 时间 | 和 | 注意力 | , |

但他担心这会占用他太多的时间和精力，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

| **he** | **gave** | **it** | **entirely** | **to** | **his** | **brother** | **and** | **sisters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 它 | 完全 | 到 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

他把所有财产都给了他的兄弟姐妹。

[rɪ'zɜːrv] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ɪk'spensɪz] .

| **reserving** | **only** | **enough** | **for** | **his** | **books** | **and** | **college** | **expenses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预订 | 仅有的 | 足够的 | 为了 | 他的 | 图书 | 和 | 大学 | 开支 | . |

他只留下了足够买书和支付大学费用的钱。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

| **At** | **the** | **age** | **of** | **twenty** | **he** | **entered** | **the** | **ministry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 二十 | 他 | 进入 | 这 | 部 | , |

他二十岁时进入教会事工。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

| **and** | **seven** | **years** | **after** | **was** | **chosen** | **a** | **professor** | **in** | **the** | **University** | **of** | **Dublin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 七 | 年 | 后 | 曾是 | 选定 | 一个 | 教授 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 都柏林 | . |

七年后，他被选为都柏林大学教授。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgland] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən]

| **In** | **1640** | **,** | **he** | **visited** | **England** | **at** | **the** | **time** | **of** | **the** | **commencement** | **of** | **the** | **rebellion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 他 | 到访 | 英格兰 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 叛乱 |

;

**;**

;

1640年，他访问英国，当时叛乱刚刚爆发；

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['pɑːrti] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| **all** | **his** | **goods** | **were** | **seized** | **by** | **the** | **popish** | **party** | **,** | **except** | **some** | **furniture** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 商品 | 是 | 查获 | 经过 | 这 | 天主教 | 派对 | , | 除了 | 一些 | 家具 | 在 | 他的 |

[haʊs] ,

| **house** | **,** |
|---|---|
| 房子 | , |

他的所有财产都被天主教党没收了，只有家里的一些家具幸免于难。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [æt; ət] [ 'drɔːidə ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] .

| **and** | **his** | **library** | **at** | **Drogheda** | **,** | **which** | **was** | **afterwards** | **sent** | **to** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 图书馆 | 在 | 德罗赫达 | , | 哪个 | 曾是 | 然后 | 发送 | 到 | 伦敦 | . |

还有他在德罗赫达的藏书，后来被送往伦敦。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪərlənd] .

| **He** | **bore** | **his** | **loss** | **with** | **submission** | **,** | **but** | **he** | **never** | **returned** | **to** | **Ireland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钻孔 | 他的 | 损失 | 和 | 提交 | , | 但 | 他 | 绝不 | 返回 | 到 | 爱尔兰 | . |

他默默承受了失败，但他再也没有回到爱尔兰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['traɪəlz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| He | had | many | trials | to | endure | on | account | of | the | troublous | times | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 许多 | 试验 | 到 | 忍受 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 麻烦的 | 时代 | 在 | 英格兰 | , |

由于当时英国局势动荡，他经历了许多磨难。

( [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] . )

| ( | it | being | the | time | of | civil | wars | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 它 | 存在 | 这 | 时间 | 的 | 民用 | 战争 | . | ) |

（当时正值内战时期。）

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ]

| In | 1646 | he | received | a | kind | invitation | from | the | Countess | of | Peterborough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 已收到 | 一个 | 种类 | 邀请 | 从 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 彼得伯勒 |

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊzɪz] ,

| to | reside | in | one | of | her | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 在 | 一 | 的 | 她 | 房屋 | , |

1646年，他收到彼得伯勒伯爵夫人的盛情邀请，居住在她的一处宅邸中。

[wɪtʃ] [prə'poʊz(ə)l][hiː; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .

| which | proposal | he | accepted | and | lived | in | one | of | them | till | his | death | , | in | 1665 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提议 | 他 | 公认 | 和 | 居住地 | 在 | 一 | 的 | 他们 | 直到 | 他的 | 死亡 | , | 在 | - | . |

他接受了这一提议，并一直居住在其中一间房子里，直到 1665 年去世。

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ 'krɔmwel ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

| By | the | direction | of | Cromwell | he | was | buried | in | Westminster | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方向 | 的 | 克伦威尔 | 他 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 威斯敏斯特 | 修道院 | . |

按照克伦威尔的指示，他被安葬在威斯敏斯特教堂。

[ə; eɪ] [gʊd] [ækt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

| A | GOOD | ACT | FOR | ANOTHER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 行为 | 为了 | 其他 | . |

善举助人。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] [tuː; tə] [nuː] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [tiːm] ;

| A | man | was | going | from | Norwich | to | New | London | with | a | loaded | team | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 曾是 | 去 | 从 | 诺维奇 | 到 | 新的 | 伦敦 | 和 | 一个 | 已加载 | 团队 | ; |

一名男子带着一支装备精良的马队从诺里奇前往新伦敦；

[ɑːn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [hɪl] [wer] [æn; ən] ['ɪndiən] [lɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːm]

| on | attempting | to | ascend | a | hill | where | an | Indian | lived | he | found | his | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尝试 | 到 | 上升 | 一个 | 爬坡道 | 在哪里 | 一个 | 印度 | 居住地 | 他 | 成立 | 他的 | 团队 |

[kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði][loʊd] .

| could | not | draw | the | load | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 画 | 这 | 加载 | . |

当他试图爬上一座印第安人居住的小山时，他发现他的队伍拉不动重物。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

| He | went | for | the | Indian | to | assist | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 为了 | 这 | 印度 | 到 | 协助 | 他 | . |

他去找了那个印度人帮忙。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] .

| After | he | had | got | up | the | hill | he | asked | the | Indian | what | was | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 得到 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 他 | 问 | 这 | 印度 | 什么 | 曾是 | 到 | 支付 | . |

他爬上山后问印第安人要付多少钱。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['bɑːdi] [els] .

| The | Indian | told | him | to | do | as | much | for | some | body | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 讲述 | 他 | 到 | 做 | 作为 | 很多 | 为了 | 一些 | 身体 | 别的 | . |

那个印度人告诉他，如果换个人，也应该这样做。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

| **Some** | **time** | **afterward** | **the** | **Indian** | **wanted** | **a** | **canoe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 之后 | 这 | 印度 | 通缉 | 一个 | 独木舟 | . |

过了一段时间，这位印第安人想要一艘独木舟。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ʃɛtʌkɪt] ['rɪvər] , [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌn] .

| **He** | **went** | **up** | **Shetucket** | **river** | **,** | **found** | **a** | **tree** | **,** | **and** | **made** | **him** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 谢塔克特 | 河 | , | 成立 | 一个 | 树 | , | 和 | 制成 | 他 | 一 | . |

他溯谢图克特河而上，找到一棵树，给自己做了一个。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

| **When** | **he** | **had** | **finished** | **it** | **he** | **could** | **not** | **get** | **it** | **to** | **the** | **river** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 它 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 它 | 到 | 这 | 河 | ; |

他做完之后却无法把它运到河边；

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

| **accordingly** | **he** | **went** | **to** | **a** | **man** | **and** | **offered** | **to** | **pay** | **him** | **if** | **he** | **would** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 去 | 到 | 一个 | 男人 | 和 | 提供 | 到 | 支付 | 他 | 如果 | 他 | 会 | 去 |

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **draw** | **it** | **to** | **the** | **river** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 它 | 到 | 这 | 河 | 为了 | 他 | . |

于是他去找了一个人，提出如果他愿意去帮他把水拉到河边，他就付钱给他。

[ðə; ði] [mæn] [set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['æftər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| **The** | **man** | **set** | **about** | **it** | **immediately** | **,** | **and** | **after** | **getting** | **it** | **to** | **the** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 放 | 关于 | 它 | 立即地 | , | 和 | 后 | 获得 | 它 | 到 | 这 | 河 | , |

那人立即着手去做，把它运到河边后，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

| **the** | **Indian** | **offered** | **to** | **pay** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 提供 | 到 | 支付 | 他 | . |

印度人提出要付钱给他。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [dəunt] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| **"** | **No** | **,** | **"** | **said** | **the** | **man** | **;** | **"** | **don't** | **you** | **recollect** | **,** | **so** | **long** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 男人 | ; | " | 不 | 你 | 追忆 | , | 所以 | 长的 | 前 | , |

“不，”那人说，“你不记得很久以前……”

['helpɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haʊs] ? "

| **helping** | **a** | **man** | **with** | **a** | **team** | **up** | **the** | **hill** | **by** | **the** | **side** | **of** | **your** | **house** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 团队 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 你的 | 房子 | ? | " |

帮一个赶着牲口的男人爬你家旁边的小山坡?

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] ; [teɪk] [jʊr; jər] [kə'nuː] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **am** | **the** | **man** | **;** | **take** | **your** | **canoe** | **and** | **go** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 是 | 这 | 男人 | ; | 拿 | 你的 | 独木舟 | 和 | 去 | 家 | . |

“好吧，我就是那个人；划着你的独木舟回家吧。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'pruːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

| **"** | **A** | **BOY** | **REPROVED** | **BY** | **A** | **BIRD** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男生 | 责备 | 经过 | 一个 | 鸟 | . |

“一个男孩被鸟儿责备。”

[ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperooʊz] ['ɔːf(ə)n] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] .

| **The** | **sparrows** | **often** | **build** | **their** | **nests** | **under** | **the** | **eaves** | **of** | **houses** | **and** | **barns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻雀 | 经常 | 建造 | 他们的 | 巢穴 | 在下面 | 这 | 檐 | 的 | 房屋 | 和 | 谷仓 | . |

麻雀经常在房屋和谷仓的屋檐下筑巢。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ kən'veiiŋ ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nest] ,

| A | young | lad | saw | one | of | the | sparrows | conveying | materials | for | her | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 小伙子 | 锯 | 一 | 的 | 这 | 麻雀 | 传递 | 材料 | 为了 | 她 | 巢 | , |

一个小男孩看到一只麻雀正在衔着筑巢的材料，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs]

| which | she | was | building | under | the | eaves | of | a | cottage | adjoining | his | father's | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 曾是 | 建筑 | 在下面 | 这 | 檐 | 的 | 一个 | 小屋 | 相邻的 | 他的 | 父亲的 | 房子 |

.

:

.

她当时正在他父亲家隔壁小屋的屋檐下建造房子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | told | not | to | disturb | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 不是 | 到 | 打扰 | 它 | . |

他被告知不要去打扰它。

[bʌt; bət] [bɜːrdz] [egz] [fɔːrm] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [bɔɪz] .

| But | birds | eggs | form | a | temptation | to | many | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鸟类 | 鸡蛋 | 形式 | 一个 | 诱惑 | 到 | 许多 | 男孩们 | . |

但鸟蛋对很多男孩来说都是一种诱惑。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] [læd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

| At | a | favorable | opportunity | the | lad | climbed | up | to | the | roof | of | the | cottage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 有利 | 机会 | 这 | 小伙子 | 攀登 | 向上 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 小屋 |

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | carried | away | the | nest | with | the | eggs | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 离开 | 这 | 巢 | 和 | 这 | 鸡蛋 | 在 | 它 | . |

趁着机会，这孩子爬上小屋的屋顶，把鸟巢连同里面的鸟蛋一起搬走了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər]

| Among | the | materials | of | which | the | nest | was | composed | was | a | piece | of | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 材料 | 的 | 哪个 | 这 | 巢 | 曾是 | 由 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 纸 |

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['prɪntɪd] [vəːsiz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | some | printed | verses | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 打印 | 诗句 | 在 | 它 | . |

巢穴的组成材料中，有一张印有诗句的纸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

| The | boy | pulled | it | out | and | found | it | to | be | a | page | of | one | of | Dr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 拉 | 它 | 出去 | 和 | 成立 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 页 | 的 | 一 | 的 | 博士 |

. [wɑːts] - [hɪmz] ,

| . | Watts | ' | hymns | , |
|---|---|---|---|---|
| . | 瓦特 | - | 赞美诗 | , |

男孩把它抽出来，发现是沃茨博士的一首赞美诗的一页。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [fɔːr; fər] [ 'streŋθəniŋ ] [hɜːr; hər]

| which | had | been | picked | up | in | the | yard | by | the | poor | bird | for | strengthening | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 挑选 | 向上 | 在 | 这 | 院子 | 经过 | 这 | 贫穷的 | 鸟 | 为了 | 强化 | 她 |

[nest] .

| nest | . |
|---|---|
| 巢 | . |

那是可怜的小鸟在院子里捡起来用来加固巢穴的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [riːd] : — —

| The | boy | unfolded | the | paper | and | read | : | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 展开 | 这 | 纸 | 和 | 读 | : | — | — |

男孩展开纸条，读道：——

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'praɪv] [maɪ] ['neɪbər]
" **Why should I deprive my neighbor**
" 为什么 应该 我 剥夺 我的 邻居

我为什么要剥夺邻居的权利?

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?
**Of his goods against his will ?**
的 他的 商品 反对 他的 将要 ?

违背他的意愿，夺走他的财物?

[hændz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] ,
**Hands were made for honest labor ,**
手 是 制成 为了 诚实的 劳动 ,

双手是用来从事诚实劳动的，

[nɑːt] [tuː; tə] ['plʌndər] [nɔːr] [tuː; tə] [stiːl] .
**Not to plunder nor to steal .**
不是 到 掠夺 也不 到 偷 .

不可掠夺，不可偷盗。

" [ðə; ði] [læd] [sez] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æftər] ['jɪrz] ,
" **The lad says , in his after years ,**
" 这 小伙子 说道 , 在 他的 后 年 ,

“这位年轻人晚年时说道，

" [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðæt] [liːf] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **I never forgot the lesson presented to me by that leaf of paper which had**
" 我 绝不 忘了 这 课 呈现 到 我 经过 那 叶子 的 纸 哪个 有
[bɪn] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['spærəʊ] .
**been fixed to the nest of the poor sparrow .**
到过 固定的 到 这 巢 的 这 贫穷的 麻雀 .

“我永远不会忘记那张贴在可怜的麻雀巢上的纸片给我带来的教训。”

" [let] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː] [rɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [get] [rɪ'pruːvd] ,
" **Let young people remember that when they do wrong they will get reproved ,**
" 让 年轻的 人们 记住 那 什么时候 他们 做 错误的 他们 将要 得到 责备 ,

“要让年轻人记住，做错事会受到责备。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
**and it may be by the means of a bird .**
和 它 可能 是 经过 这 方法 的 一个 鸟 .

这可能是通过鸟类实现的。

[ðə; ði] ['ekoʊ] .
**THE ECHO .**
这 回声 .

回声。

['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ekoʊ] .
**Little Charles knew nothing about an echo .**
小的 查尔斯 知道 没有什么 关于 一个 回声 .

小查尔斯对回声一无所知。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [hoʊ] , [hɑːp] !
**As he was playing by himself in the field , he cried out , " Ho , hop !**
作为 他 曾是 玩耍 经过 他自己 在 这 场地 , 他 哭 出去 , " 何 , 跳 !

当他独自在田野里玩耍时，他喊道：“嗬，跳！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [baɪ] ['ænsər] , " [hoʊ] , [hɑːp] !
" **and immediately a voice from the woods near by answered , " ho , hop !**
" 和 立即地 一个 嗓音 从 这 树林 靠近 经过 回答 , " 何 , 跳 !

“立刻，附近树林里传来一个声音回答说：‘嗬，跳！’”

" ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ?

| " | Being | surprised | at | this | , | he | called | out | , | " | who | be | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 存在 | 惊讶 | 在 | 这 | , | 他 | 称为 | 出去 | , | " | WHO | 是 | 你 | ? |

他对此感到惊讶，喊道："你是谁？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] , " [huː] [biː; bi][juː; jʊ] .

| " | The | voice | answered | , | " | who | be | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 回答 | , | " | WHO | 是 | 你 | . |

那声音回答道："你是谁？"

" [tʃɑːrlz] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['feloʊ] , "

| " | Charles | thought | this | very | strange | , | and | cried | out | " | you're | a | stupid | fellow | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查尔斯 | 想法 | 这 | 非常 | 奇怪的 | , | 和 | 哭 | 出去 | " | 你是 | 一个 | 愚蠢的 | 同伴 | , | " |

[ænd; ənd] " ['stuːpɪd] ['feloʊ] ,

| and | " | stupid | fellow | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 愚蠢的 | 同伴 | , |

查尔斯觉得这很奇怪，便喊道："你真是个笨蛋！"和"笨蛋！"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

| " | was | the | reply | from | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 回复 | 从 | 这 | 树林 | . |

"这是从树林里传来的回应。"

[tʃɑːrlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['sevrəl] [ə'bjuːsɪv] [neɪmz] , [ænd; ənd]

| Charles | began | to | be | much | displeased | , | and | called | several | abusive | names | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 开始 | 到 | 是 | 很多 | 不高兴 | , | 和 | 称为 | 一些 | 虐待 | 姓名 | , | 和 |

['evri] [neɪm] [hiː; hi] [kɔːld] ,

| every | name | he | called | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 姓名 | 他 | 称为 | , |

查尔斯开始非常不高兴，骂了好几句难听的话，他骂的每一个字，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| came | back | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 到 | 他 | . |

回到了他身边。

" [aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] ;

| " | I | never | met | with | such | insolence | , | " | said | he | , | " | but | I'll | revenge | myself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 遇见 | 和 | 这样的 | 傲慢 | , | " | 说 | 他 | , | " | 但 | 患病的 | 复仇 | 我 | ; |

"我从未遇到过如此无礼的人，"他说，"但我会亲自报复；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

| " | and | he | ran | up | and | down | among | the | trees | , | trying | to | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 跑 | 向上 | 和 | 向下 | 之中 | 这 | 树木 | , | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'fendər] ,

| supposed | offender | , |
|---|---|---|
| 据称 | 罪犯 | , |

于是他便在树林间来回奔跑，试图找到那个所谓的罪犯。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

| but | he | could | see | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 看 | 不 | 一 | . |

但他一个人也没看到。

[vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| Vexed | and | disappointed | , |
|---|---|---|---|
| 烦恼 | 和 | 失望的 | , |

恼怒和失望，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

| he | hastened | home | and | told | his | mother | that | a | bad | boy | had | hidden | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加快 | 家 | 和 | 讲述 | 他的 | 母亲 | 那 | 一个 | 坏的 | 男生 | 有 | 隐 | 在 | 这 |

[wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] .

| woods | and | called | him | all | sorts | of | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 和 | 称为 | 他 | 全部 | 排序 | 的 | 姓名 | . |

他赶紧回家，告诉妈妈有个坏孩子躲在树林里，骂了他各种各样的难听的话。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| His | mother | smiled | and | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 微笑 | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

他的母亲笑着摇了摇头。

" [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] [æt; ət] [jɔːr'self] , [tʃɑːrlz] ,

| " | Now | you | have | been | angry | at | yourself | , | Charles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 有 | 到过 | 生气的 | 在 | 你自己 | , | 查尔斯 | , |

“查尔斯，现在你一直在生自己的气。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] [rɪ'piːtɪd] .

| for | you | must | know | that | you | heard | nothing | but | your | own | words | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 必须 | 知道 | 那 | 你 | 听到 | 没有什么 | 但 | 你的 | 自己的 | 字 | 重复 | . |

你应该知道，你听到的不过是你自己的话被重复了一遍。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

| As | you | have | seen | your | own | face | reflected | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 已见 | 你的 | 自己的 | 脸 | 反映 | 在 | 这 | 水 | , |

正如你曾在水中看到过自己的倒影一样，

[soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [oʊn] [vɔɪs] ['ekəud] .

| so | you | have | now | heard | your | own | voice | echoed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 有 | 现在 | 听到 | 你的 | 自己的 | 嗓音 | 回声 | . |

现在你已经听到了自己的声音回响。

" [hæd; həd] [tʃɑːrlz] [spoʊk] [kaɪnd] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

| " | Had | Charles | spoke | kind | words | he | would | have | heard | kind | words | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 查尔斯 | 辐 | 种类 | 字 | 他 | 会 | 有 | 听到 | 种类 | 字 | 在 | 返回 | . |

如果查尔斯说的是好话，他也会听到好话回应。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

| It | is | often | true | that | the | behavior | we | meet | with | from | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 真的 | 那 | 这 | 行为 | 我们 | 见面 | 和 | 从 | 其他的 | , |

我们从他人那里遇到的行为，往往确实如此。

[ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| is | but | an | echo | of | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 一个 | 回声 | 的 | 我们的 | 自己的 | . |

只不过是我们自身的回响。

[ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [kaɪnd] [wɜːrdz] [wiː; wi] [ʃəl; ʃəl] [hæv; həv] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

| If | we | speak | kind | words | we | shall | have | kind | words | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 说话 | 种类 | 字 | 我们 | 将 | 有 | 种类 | 字 | 在 | 返回 | . |

如果我们说好话，就会得到好话回应。

['lɪzi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɔːg] .

| LIZZY | AND | HER | DOG | . |
|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 和 | 她 | 狗 | . |

莉齐和她的狗。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [huː] [daɪd] [wen]

| I | wish | to | relate | to | you | a | very | affecting | story | about | a | good | girl | who | died | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 涉及 | 到 | 你 | 一个 | 非常 | 影响 | 故事 | 关于 | 一个 | 好的 | 女孩 | WHO | 死亡 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

| she | was | thirteen | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 十三 | 年 | 老的 | . |

我想给你们讲一个非常感人的故事，关于一个善良的女孩，她十三岁时去世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [pə'zest] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] .

| She | was | an | interesting | young | girl | , | and | possessed | great | intellectual | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 年轻的 | 女孩 | , | 和 | 拥有 | 伟大的 | 知识分子 | 权力 | . |

她是一位很有趣的年轻女孩，拥有很强的智力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

| She | was | also | very | fond | of | the | works | of | nature | , | especially | of | flowers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 还 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 自然 | , | 尤其 | 的 | 花朵 | , | 和 |

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] ,

| would | often | say | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 经常 | 说 | , |

她也十分喜爱大自然的美景，尤其是花卉，她常常说：

" [haʊ] [gʊd] [gɑːd][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

| " | How | good | God | is | to | make | these | beautiful | flowers | for | us | to | enjoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 好的 | 上帝 | 是 | 到 | 制作 | 这些 | 美丽的 | 花朵 | 为了 | 我们 | 到 | 享受 | . |

上帝真好，创造了这些美丽的花朵供我们欣赏。

" [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɑːn]

| " | Soon | it | was | very | evident | to | her | friends | that | disease | was | preying | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 它 | 曾是 | 非常 | 明显 | 到 | 她 | 朋友们 | 那 | 疾病 | 曾是 | 捕食 | 在 |

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

| her | delicate | constitution | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 精美的 | 宪法 | . |

“很快，她的朋友们就明显看出，疾病正在侵蚀她虚弱的身体。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪknəs] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

| She | bore | all | her | sickness | with | calm | submission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 钻孔 | 全部 | 她 | 疾病 | 和 | 冷静的 | 提交 | , |

她平静地忍受着所有的疾病，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

| and | when | she | died | she | appeared | to | all | who | knew | her | to | be | prepared | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 死亡 | 她 | 出现 | 到 | 全部 | WHO | 知道 | 她 | 到 | 是 | 准备 | 为了 |

['hev(ə)n] .

| heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

她去世时，所有认识她的人都觉得她已经做好了上天堂的准备。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , [hɜːr; hər] ['perənts] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| While | she | was | sick | , | her | parents | did | every | thing | to | make | her | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 生病的 | , | 她 | 父母 | 做过 | 每一个 | 事物 | 到 | 制作 | 她 | 舒服的 |

[ænd; ənd] ['hæpi] .

| and | happy | . |
|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | . |

在她生病期间，她的父母竭尽所能让她感到舒适和快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] ['lɪzi] [set][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ,

| They | had | a | dog | which | Lizzy | set | a | great | deal | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 狗 | 哪个 | 莉齐 | 放 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 经过 | , |

他们养了一条狗，莉齐非常爱它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| and | with | him | she | used | to | play | in | the | house | and | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他 | 她 | 用过的 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 在 | 这 | 花园 | . |

她以前经常和他一起在屋里和花园里玩耍。

[wen] ['lɪzi] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| When | Lizzy | was | so | sick | that | she | could | not | play | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 莉齐 | 曾是 | 所以 | 生病的 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 玩 | 和 | 他 | , |

莉齐病得很重，不能和他一起玩的时候

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][bed] [saɪd] ,

| he | would | come | and | lay | himself | down | at | her | bed | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 来 | 和 | 躺 | 他自己 | 向下 | 在 | 她 | 床 | 边 | , |

他会过来，躺在她床边。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sæd][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

| and | appeared | to | be | very | sad | on | her | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 是 | 非常 | 伤心 | 在 | 她 | 帐户 | . |

她似乎为此感到非常难过。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] [ [ænd; ənd] ] [wʌz; wəz] ['berid] , [ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ɪn][ðə; ði]

| When | she | died | [ | and | ] | was | buried | , | the | dog | followed | with | the | parents | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 死亡 | [ | 和 | ] | 曾是 | 埋葬 | , | 这 | 狗 | 随后 | 和 | 这 | 父母 | 在 | 这 |

['fjuːnərəl] ,

| funeral | , |
|---|---|
| 葬礼 | , |

她去世下葬时，那条狗和父母一起参加了葬礼。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] [wer] ['lɪzi] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] .

| to | the | grave | - | yard | where | Lizzy | was | laid | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 严重 | - | 院子 | 在哪里 | 莉齐 | 曾是 | 铺设 | 离开 | . |

前往莉齐安葬的墓地。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| One | day | , | about | five | months | afterwards | , | I | went | with | her | father | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 关于 | 五 | 几个月 | 然后 | , | 我 | 去 | 和 | 她 | 父亲 | 到 | 看 | 这 |

[greɪv] [ʌv; əv] ['lɪzi] .

| grave | of | Lizzy | . |
|---|---|---|---|
| 严重 | 的 | 莉齐 | . |

大约五个月后的一天，我和她的父亲一起去看了莉齐的坟墓。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] , [wiː; wi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz]

| As | we | went | into | the | grave | - | yard | , | we | walked | slowly | along | , | reading | the | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 严重 | - | 院子 | , | 我们 | 步行 | 缓慢地 | 沿着 | , | 阅读 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['berid] [ðer; ðər] ,

| of | persons | buried | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 人 | 埋葬 | 那里 | , |

我们走进墓地，慢慢地走着，读着埋葬在那里的人的名字。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] [juː 'es] .

| while | the | dog | followed | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 狗 | 随后 | 我们 | . |

狗狗一直跟着我们。

[wiː; wi] [suːn] [mɪst] [ðə; ði][dɔːg] , [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt]

| We | soon | missed | the | dog | , | supposing | he | had | wandered | into | some | other | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 错过 | 这 | 狗 | , | 假如 | 他 | 有 | 漫步 | 进入 | 一些 | 其他 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['semәteri] .

| of | the | cemetery | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公墓 | . |

我们很快就发现那条狗不见了，以为它跑到了墓地的其他地方。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] [greɪv] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ]

| But | when | we | came | within | a | few | yards | of | Lizzy's | grave | we | saw | him | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 莉齐的 | 严重 | 我们 | 锯 | 他 | 坐着 |

[æt; ət] [ɪts] [hed] ,

| at | its | head | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 头 | , |

但当我们走到离莉齐坟墓几码远的地方时，我们看到他坐在墓头。

['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔːtər] .

| leaning | against | the | stone | which | was | erected | in | memory | of | the | lovely | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 反对 | 这 | 石头 | 哪个 | 曾是 | 竖立 | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 迷人的 | 女儿 | . |

她倚靠在为纪念这位可爱的女儿而竖立的石头上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əˈfektɪŋ] [siːn] — [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ,

| It | was | a | very | affecting | scene | — | the | attachment | of | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 影响 | 场景 | — | 这 | 依恋 | 的 | 这 | 狗 | , |

这是一个非常感人的场景——狗狗与主人之间的依恋，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

| as | well | as | the | power | of | his | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 记忆 | . |

以及他惊人的记忆力。

[dɔːgz] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈbjuːzd] .

| Dogs | are | faithful | creatures | , | and | we | can | never | bear | to | see | them | abused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 是 | 忠实 | 生物 | , | 和 | 我们 | 能 | 绝不 | 熊 | 到 | 看 | 他们 | 受虐 | . |

狗是忠诚的动物，我们绝不能容忍看到它们受到虐待。

[biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| Be | kind | to | them | and | they | will | be | kind | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 种类 | 到 | 他们 | 和 | 他们 | 将要 | 是 | 种类 | 到 | 你 | . |

善待他们，他们也会善待你。

['dʒuːljəz] ['sʌnset] [wɔːk] .

| JULIA'S | SUNSET | WALK | . |
|---|---|---|---|
| 茱莉亚的 | 日落 | 走 | . |

朱莉娅的日落漫步。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] [deɪ] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnz] ['setɪŋ] ,

| It | was | a | beautiful | June | day | , | just | at | the | sun's | setting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 六月 | 天 | , | 只是 | 在 | 这 | 太阳的 | 环境 | , |

那是一个美丽的六月天，夕阳西下之时。

[wen] ['dʒuːliə] - [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] ['grænmʌðər] .

| when | Julia | Eastworth | went | to | visit | the | resting | place | of | a | dear | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 朱莉娅 | - | 去 | 到 | 访问 | 这 | 休息 | 地方 | 的 | 一个 | 亲爱的 | 祖母 | . |

朱莉娅·伊斯特沃思去探望她亲爱的祖母的安息之地。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] , [ 'mediteitiŋ ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] ['ɜːrθli] [frendz] ,

| While | she | was | in | the | grave | - | yard | , | meditating | on | the | loss | of | one | of | her | best | earthly | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 严重 | - | 院子 | , | 冥想 | 在 | 这 | 损失 | 的 | 一 | 的 | 她 | 最好的 | 尘世的 | 朋友们 | , |

当她在墓地里沉思，缅怀她生前最好的朋友之一时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [drest] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] [ðæt] [gruː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

| she | saw | a | lady | dressed | in | mourning | busily | engaged | in | doing | something | near | a | rose | bush | that | grew | at | the | foot | of | a | little | mound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 女士 | 穿着 | 在 | 丧 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 正在做 | 某物 | 靠近 | 一个 | 玫瑰 | 衬套 | 那 | 生长 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 小的 | 冢 | , |

她看到一位身着丧服的女士在一个小土丘脚下的一丛玫瑰花旁忙碌着什么。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

| at | a | short | distance | from | where | she | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 在哪里 | 她 | 站立 | . |

离她站立的地方不远。

['dʒuːliə] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| Julia | walked | along | and | came | near | where | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 步行 | 沿着 | 和 | 来了 | 靠近 | 在哪里 | 她 | 曾是 | , |

朱莉娅沿着路走，走到了她附近，

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][sed] , " ['mædəm] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]

| and | laid | her | hand | gently | upon | the | woman | and | said | , | " | Madam | , | is | this | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 她 | 手 | 轻轻地 | 之上 | 这 | 女士 | 和 | 说 | , | " | 女士 | , | 是 | 这 | 你的 |

['lɪt(ə)l] [maʊnd] ? "

| little | mound | ? | " |
|---|---|---|---|
| 小的 | 冢 | ? | " |

她轻轻地把手放在女人身上，说：“夫人，这是您的小土堆吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪr] [ɪ'liːzɪz] [greɪv] . "

| " | Oh | , | no | , | my | child | ; | it | is | my | dear | Elise's | grave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 我的 | 孩子 | ; | 它 | 是 | 我的 | 亲爱的 | 艾莉丝的 | 严重 | . | " |

“哦，不，我的孩子；那是我亲爱的艾丽丝的坟墓。”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][leɪd][hɜːr; hər] [hɪr] [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] ['dʒuːliə] .

| " | And | is | it | long | since | you | laid | her | here | ma'am | ? | " | said | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 它 | 长的 | 自从 | 你 | 铺设 | 她 | 这里 | 女士 | ? | " | 说 | 朱莉娅 | . |

“夫人，您把她放在这里有多久了？”朱莉娅问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

| " | Only | a | few | weeks | , | " | was | the | reply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一个 | 很少 | 周 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | ; |

“只有几周时间，”对方回答说；

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʌdz] [ɑːn] [ðɪs] [roʊz] [bʊʃ] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

| " | there | were | buds | on | this | rose | bush | when | I | brought | it | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 花蕾 | 在 | 这 | 玫瑰 | 衬套 | 什么时候 | 我 | 带来 | 它 | 这里 | . | " |

“我把它带到这里的时候，这株玫瑰花丛上已经有花苞了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 珍珠盒里装着一百个适合青少(The Pearl Box Containing One Hundred )

## 第5/6页

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːz] ? " [æskt] ['dʒuːliə] ,

| " | And | was | it | her's | ? | " | asked | Julia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 曾是 | 它 | 她的 | ? | " | 问 | 朱莉娅 | , |

“那是她的吗？”朱莉娅问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] .

| as | she | stooped | down | to | inhale | the | rich | fragrance | of | the | beautiful | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 弯腰 | 向下 | 到 | 吸入 | 这 | 富有的 | 香味 | 的 | 这 | 美丽的 | 花 | . |

她弯下腰，深深吸了一口美丽花朵的浓郁香气。

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['treʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| " | Yes | , | my | child | , | it | was | a | dear | treasure | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 孩子 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 亲爱的 | 宝藏 | 到 | 她 | . |

“是的，我的孩子，那是她非常珍贵的宝贝。”

[maɪ] [ɪ'liz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['aɪdl] ,

| My | Elise | was | a | good | child | , | she | was | my | Idol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱丽丝 | 曾是 | 一个 | 好的 | 孩子 | , | 她 | 曾是 | 我的 | 偶像 | , |

我的女儿艾丽丝是个好孩子，她是我的偶像。

[bʌt; bət][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [hæz; həz] [siːn] [best] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| but | my | Heavenly | Father | has | seen | best | to | remove | her | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 天上 | 父亲 | 有 | 已见 | 最好的 | 到 | 消除 | 她 | 从 | 我 | . |

但我的天父认为最好的办法是让她离开我。

[aɪ]['oʊnli] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ]

| I | only | cared | to | live | that | I | might | be | useful | to | her | in | giving | her | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 关心 | 到 | 居住 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 有用 | 到 | 她 | 在 | 给予 | 她 | 这样的 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| instructions | as | might | be | a | blessing | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 作为 | 可能 | 是 | 一个 | 祝福 | 到 | 她 | . |

我只希望活着能对她有所帮助，能给她一些对她有益的指示。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .

| I | almost | adored | her | , | but | she | is | gone | from | me | , | and | I | am | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 受人喜爱 | 她 | , | 但 | 她 | 是 | 已消失 | 从 | 我 | , | 和 | 我 | 是 | 独自的 | . |

我几乎爱上了她，但她已经离开了我，我孤身一人。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] . "

| I | know | she | is | happy | , | because | she | was | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 是 | 快乐的 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 好的 | . | " |

我知道她很开心，因为她表现得很好。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ? " [æskt] ['dʒuːliə] .

| " | And | have | you | always | lived | here | in | our | town | ? | " | asked | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 你 | 总是 | 居住地 | 这里 | 在 | 我们的 | 镇 | ? | " | 问 | 朱莉娅 | . |

“你一直都住在我们镇上吗？”朱莉娅问道。

" [oʊ] , [noʊ] !

| " | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

| I | am | from | Italy | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 从 | 意大利 | . |

我是从意大利来的。

[wen] [maɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ][left][maɪ]['neɪtɪv] [ʃɔːz] ,

| When | my | child | was | but | two | years | old | , | I | left | my | native | shores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 孩子 | 曾是 | 但 | 二 | 年 | 老的 | , | 我 | 左边 | 我的 | 本国的 | 海岸 | , |

孩子两岁时，我离开了故土。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊnli] ['relətɪv] , [maɪ]['fɑːðər] , ['fɑːloʊd] [maɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][æn; ən]

| and | with | my | only | relative | , | my | father | , | followed | my | young | husband | , | who | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 我的 | 仅有的 | 相对的 | , | 我的 | 父亲 | , | 随后 | 我的 | 年轻的 | 丈夫 | , | WHO | 是 | 一个 |

[ə'merɪkən] ,

| American | , |
|---|---|
| 美国人 | , |

我唯一的亲人，我的父亲，跟随我的年轻丈夫——一位美国人——来到了这里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

| to | his | own | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 自己的 | 土地 | . |

回到他自己的土地。

[wiː; wi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

| We | settled | in | the | State | of | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 定居 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 弗吉尼亚州 | , |

我们定居在了弗吉尼亚州。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][left][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

| and | a | short | time | ago | he | died | and | left | me | with | a | charge | to | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 他 | 死亡 | 和 | 左边 | 我 | 和 | 一个 | 收费 | 到 | 拿 | 关心 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['elsi] .

| of | our | dear | Elsie | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 亲爱的 | 艾尔西 | . |

不久前他去世了，留下我来照顾我们亲爱的艾尔西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [her] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['delɪkət]

| She | had | her | father's | hair | and | complexion | , | and | inherited | his | delicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 她 | 父亲的 | 头发 | 和 | 肤色 | , | 和 | 遗传 | 他的 | 精美的 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] ,

| constitution | , | We | were | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宪法 | , | 我们 | 是 | 贫穷的 | , |

她遗传了父亲的头发和肤色，也继承了他体弱多病的性格。我们家境贫寒。

[ænd; ənd][aɪ] ['leɪbərd] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɛəd] [nɑːt] ,

| and | I | labored | hard | , | but | I | cared | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 辛勤劳作 | 难的 | , | 但 | 我 | 关心 | 不是 | , |

我辛勤劳作，但我毫不在乎。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [maɪ][tʃaɪld]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] .

| if | I | could | only | make | my | child | comfortable | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 制作 | 我的 | 孩子 | 舒服的 | 和 | 快乐的 | . |

如果我能让孩子感到舒适快乐就好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] ; [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

| She | was | not | like | me | ; | her | mind | was | full | of | thoughts | of | beauty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 喜欢 | 我 | ; | 她 | 头脑 | 曾是 | 满的 | 的 | 想法 | 的 | 美丽 | ; |

她和我不一样；她的脑子里全是美的想法；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] ;

| she | would | often | talk | of | things | with | which | I | could | not | sympathize | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 经常 | 讲话 | 的 | 事物 | 和 | 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 同情 | ; |

她经常谈论一些我无法理解的事情；

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] ,

| the | world | seemed | to | her | to | be | full | of | voices | , | and | she | would | often | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 似乎 | 到 | 她 | 到 | 是 | 满的 | 的 | 声音 | , | 和 | 她 | 会 | 经常 | 说 | , |

在她看来，这个世界充满了各种各样的声音，她常常会说：

\- [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] . -

| ' | How | beautiful | heaven | must | be | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 美丽的 | 天堂 | 必须 | 是 | . | - |

“天堂一定很美吧。”

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] ['dʒentlər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

| Her | nature | was | purer | and | gentler | than | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自然 | 曾是 | 更纯净 | 和 | 更温和 | 比 | 矿 | , |

她的性情比我更纯洁、更温柔。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] .

| and | I | felt | that | she | was | a | fit | companion | of | the | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 合身 | 伴侣 | 的 | 这 | 天使 | . |

我觉得她很适合成为天使的伴侣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [miːt]

| But | she | is | now | gone | to | be | with | them | , | and | I | hope | soon | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 现在 | 已消失 | 到 | 是 | 和 | 他们 | , | 和 | 我 | 希望 | 很快 | 到 | 见面 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但她现在已经和他们在一起了，我希望不久就能见到她。

" ['dʒuːliə] [bɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

| " | Julia | bid | the | lady | good | bye | , | and | went | towards | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 出价 | 这 | 女士 | 好的 | 再见 | , | 和 | 去 | 向 | 她 | 家 | . |

朱莉娅向那位女士道别，然后朝她的家走去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " ['elsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] !

| As | she | walked | slowly | along | , | she | thought | to | herself | , | " | Elsie | with | the | angels | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 步行 | 缓慢地 | 沿着 | , | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | , | " | 艾尔西 | 和 | 这 | 天使 | ! |

她一边慢慢地走着，一边心想：“艾尔西和天使们在一起！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θiːm] [tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['dɪfrənt] [ɪn]

| " | and | she | dwelt | upon | the | theme | till | her | mother | , | seeing | her | rather | different | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 居住 | 之上 | 这 | 主题 | 直到 | 她 | 母亲 | , | 看到 | 她 | 相当 | 不同的 | 在 |

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

| her | conduct | , |
|---|---|---|
| 她 | 执行 | , |

“她一直纠结于这个话题，直到她母亲看到她的行为举止有些反常，

[æskt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] , ['mʌðər] !

| asked | her | the | cause | , | when | she | replied | , | " | Oh | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 她 | 这 | 原因 | , | 什么时候 | 她 | 回复 | , | " | 哦 | , | 母亲 | ! |

当被问及原因时，她回答说：“哦，母亲！

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] .

| I | want | to | dwell | with | the | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 住 | 和 | 这 | 天使 | . |

我想与天使同住。

" ['flɔːrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .

| " | FLORA | AND | HER | PORTRAIT | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 植物 | 和 | 她 | 肖像 | . |

“弗洛拉和她的肖像。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər]['nevər][ə; eɪ]['pɔːrtrət][ʌv; əv][jʊr; jər]['bjuːtɪf(ə)l][tʃaɪld] , " [sed] [æn] [dʒəʊnz] ,

| " | And | was | there | never | a | portrait | of | your | beautiful | child | , | " | said | Anne | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 曾是 | 那里 | 绝不 | 一个 | 肖像 | 的 | 你的 | 美丽的 | 孩子 | , | " | 说 | 安妮 | 琼斯 | , |

“难道你从未给你的漂亮孩子拍过肖像照吗？”安妮·琼斯问道。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][met][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [wer] [hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [leɪn][ə; eɪ]

| to | a | lady | whom | she | met | at | the | grave | where | her | child | had | been | lain | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 女士 | 谁 | 她 | 遇见 | 在 | 这 | 严重 | 在哪里 | 她 | 孩子 | 有 | 到过 | 莱恩 | 一个 |

[fjuː] [wiːks] .

| few | weeks | . |
|---|---|---|
| 很少 | 周 | . |

几周前，她在孩子的坟墓旁遇到了一位女士，并向她讲述了这件事。

" [oʊ] , [jes] !

| " | Oh | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ! |

“哦是的！

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wʊmən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [æt; ət]

| but | I | may | never | have | it | , | " | replied | the | woman | as | she | stood | weeping | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | 绝不 | 有 | 它 | , | " | 回复 | 这 | 女士 | 作为 | 她 | 站立 | 哭泣 | 在 |

[ðə; ði] [greɪv] .

| the | grave | . |
|---|---|---|
| 这 | 严重 | . |

“但我可能永远也得不到它了，”女人站在坟前哭泣着回答道。

['ʌnə] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [terz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

| Anna | did | not | understand | the | mother's | tears | , | but | in | a | few | moments | she | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 做过 | 不是 | 理解 | 这 | 母亲的 | 眼泪 | , | 但 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 她 | 成为 |

[kɑːm] ,

| calm | , |
|---|---|
| 冷静的 | , |

安娜不明白母亲的眼泪是怎么回事，但过了一会儿，她平静了下来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| and | continued | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 到 | 解释 | . |

并继续解释。

" [nɑːt] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['tʃaɪldz] ['ɪlnəs] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

| " | Not | many | weeks | before | my | child's | illness | , | as | we | were | walking | together | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 许多 | 周 | 前 | 我的 | 孩子的 | 疾病 | , | 作为 | 我们 | 是 | 步行 | 一起 | 在 | 这 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

“就在我孩子生病前几周，我们一起在城里散步时，

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l][hoʊm] .

| an | artist | observed | my | daughter | and | followed | us | to | our | humble | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | 观察到 | 我的 | 女儿 | 和 | 随后 | 我们 | 到 | 我们的 | 谦逊的 | 家 | . |

一位艺术家观察了我的女儿，并一路跟踪我们来到了我们简陋的家。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [rer] .

| He | praised | her | countenance | to | me | , | and | said | her | beauty | was | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 赞扬 | 她 | 面容 | 到 | 我 | , | 和 | 说 | 她 | 美丽 | 曾是 | 稀有的 | . |

他向我称赞她的容貌，说她的美貌十分罕见。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| In | all | his | life | he | had | never | seen | face | to | compare | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 他的 | 生活 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 脸 | 到 | 比较 | 和 | 它 | , |

他一生中从未见过能与之媲美的面孔。

[nɔːr][æn; ən] [aɪ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [soʊl] ,

| nor | an | eye | so | full | of | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一个 | 眼睛 | 所以 | 满的 | 的 | 灵魂 | , |

也没有一双如此充满灵魂的眼睛了，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .

| and | begged | to | have | me | consent | to | his | drawing | her | portrait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 到 | 有 | 我 | 同意 | 到 | 他的 | 绘画 | 她 | 肖像 | . |

他恳求我同意他为她画肖像。

['æftər] ['meni] ['ɜːrdʒənt] [en'triːtiːz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [kən'sentid] .

| After | many | urgent | entreaties | , | my | dear | child | consented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 紧迫的 | 恳求 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | 同意 | . |

经过我多次恳求，我亲爱的孩子终于同意了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɔːrnɪŋz] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['flɔːrə][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ruːm] ,

| For | several | mornings | I | went | with | Flora | to | the | artist's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 早晨 | 我 | 去 | 和 | 弗洛拉 | 到 | 这 | 艺术家的 | 房间 | , |

连续几个早晨，我都和弗洛拉一起去了艺术家的房间。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| though | I | could | ill | afford | the | time | , | for | our | daily | bread | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 可以 | 患病的 | 买得起 | 这 | 时间 | , | 为了 | 我们的 | 日常的 | 面包 | 曾是 | 到 | 是 |

[ɜːrnd] .

| earned | . |
|---|---|
| 获得 | . |

虽然我几乎没有时间，因为我们每天的面包都要靠自己挣来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , ['flɔːrə] [went] [ə'loʊn] .

| When | he | was | finishing | the | picture | , | Flora | went | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 精加工 | 这 | 图片 | , | 弗洛拉 | 去 | 独自的 | . |

当他完成这幅画时，弗洛拉独自离开了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][læp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [griːn] [pɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| One | day | she | returned | , | and | flinging | into | my | lap | her | little | green | purse | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 返回 | , | 和 | 投掷 | 进入 | 我的 | 膝 | 她 | 小的 | 绿色的 | 钱包 | , | 她 | 说 | : |

有一天她回来了，把她的小绿钱包扔到我腿上，说道：

- [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,

| ' | The | picture | does | not | need | me | any | more | , | and | I | am | very | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 图片 | 做 | 不是 | 需要 | 我 | 任何 | 更多的 | , | 和 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | , |

“这幅画不再需要我了，我非常高兴。”

[fɔːr; fər][maɪ] [hed] [eɪks] ['bædli] .

| for | my | head | aches | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 头 | 疼痛 | 糟糕 | . |

我头疼得厉害。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] . -

| They | say | the | portrait | is | very | like | me | , | mother | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 这 | 肖像 | 是 | 非常 | 喜欢 | 我 | , | 母亲 | . | - |

他们说这幅画像很像我，妈妈。

" [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

| " | I | resolved | to | go | and | see | it | the | day | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已解决 | 到 | 去 | 和 | 看 | 它 | 这 | 天 | 下列的 | , |

我决定第二天就去看。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | when | the | time | came | that | I | first | looked | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 那 | 我 | 第一的 | 看起来 | 之上 | 它 | , |

但当我第一次看到它的时候，

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

| my | dear | child | began | to | fade | in | my | arms | , | until | she | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 孩子 | 开始 | 到 | 褪色 | 在 | 我的 | 武器 | , | 直到 | 她 | 死亡 | . |

我亲爱的孩子在我怀里渐渐虚弱下去，直到她去世。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['berid] .

| And | here | she | is | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 她 | 是 | 埋葬 | . |

她就葬在这里。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

| Since | then | I | go | to | the | artist's | room | to | see | her | portrait | , | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 我 | 去 | 到 | 这 | 艺术家的 | 房间 | 到 | 看 | 她 | 肖像 | , | 和 | 那里 | , |

从那以后，我经常去画家的工作室看她的肖像画，在那里，

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

| full | of | life | and | beauty | , | she | stands | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 生活 | 和 | 美丽 | , | 她 | 站立 | 前 | 我 | , |

她充满活力和美丽，就站在我面前。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

| and | I | have | permission | to | see | it | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 允许 | 到 | 看 | 它 | 每一个 | 天 | . |

而且我每天都可以观看。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] .

| " | But | I | am | about | to | leave | this | country | for | our | native | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 离开 | 这 | 国家 | 为了 | 我们的 | 本国的 | 土地 | . |

但我即将离开这个国家，返回我们的祖国。

[maɪ] [eɪdʒd] ['fɑːðər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

| My | aged | father | has | long | wished | to | return | to | his | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老年人 | 父亲 | 有 | 长的 | 希望 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 国家 | , |

我年迈的父亲一直渴望回到自己的祖国。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [seɪl] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

| and | we | shall | soon | sail | with | our | friends | for | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 很快 | 帆 | 和 | 我们的 | 朋友们 | 为了 | 意大利 | . |

我们很快就要和朋友们一起乘船前往意大利了。

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [hɪr] .

| I | must | leave | the | dear | child | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 离开 | 这 | 亲爱的 | 孩子 | 这里 | . |

我必须把这个可爱的孩子留在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] .

| But | if | I | can | purchase | the | picture | of | the | artist | , | I | shall | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 能 | 购买 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 艺术家 | , | 我 | 将 | 是 | 快乐的 | . |

但如果我能买到这位艺术家的画像，我就很开心了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [pʊr] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

| We | are | poor | ; | but | by | the | sale | of | some | little | articles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 贫穷的 | ; | 但 | 经过 | 这 | 销售 | 的 | 一些 | 小的 | 文章 | , |

我们很穷；但靠卖一些小东西，

[wiː; wi] [hæv; həv] [reɪzd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| we | have | raised | money | enough | to | buy | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 提高 | 钱 | 足够的 | 到 | 买 | 这 | 图片 | , |

我们已经筹集到足够的资金来购买这幅画。

[æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['pɪktʃər] .

| at | the | price | which | the | artist | demands | for | a | similar | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 价格 | 哪个 | 这 | 艺术家 | 需求 | 为了 | 一个 | 相似的 | 图片 | . |

价格与艺术家对类似画作的要价相同。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [felt] , [wen] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ,

| " | When | I | went | to | buy | it | , | you | know | not | how | I | felt | , | when | the | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 买 | 它 | , | 你 | 知道 | 不是 | 如何 | 我 | 毛毡 | , | 什么时候 | 这 | 艺术家 | , |

“当我去买它的时候，你不知道我当时的感受，当这位艺术家……”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['pliːdɪŋz] , [dɪ'naɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] .

| notwithstanding | all | my | pleadings | , | denied | my | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 我的 | 诉状 | , | 否认 | 我的 | 要求 | . |

尽管我百般恳求，但还是拒绝了我的请求。

[hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| His | apology | was | , | that | he | had | taken | it | for | some | purpose | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 道歉 | 曾是 | , | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 它 | 为了 | 一些 | 目的 | 的 | 他的 | 自己的 |

;

;

;

他的道歉是，他拿走它另有所图；

[sʌm; səm] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'peintiŋz ] ; [wʌt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

| some | great | exhibition | of | paintings | ; | what | , | I | could | not | fully | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 伟大的 | 展览 | 的 | 绘画 | ; | 什么 | , | 我 | 可以 | 不是 | 完全 | 理解 | . |

一些很棒的画展；至于是什么，我却无法完全理解。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | would | not | sell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 卖 | 它 | . |

他不会卖的。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

| Day | after | day | I | have | been | to | him | , | but | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 我 | 有 | 到过 | 到 | 他 | , | 但 | 在 | 徒劳 | . |

我日复一日地去找他，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪl] [suːn] [kʌm] ,

| And | now | the | time | of | our | departure | will | soon | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 时间 | 的 | 我们的 | 离开 | 将要 | 很快 | 来 | , |

现在，我们离别的时刻即将到来。

[ænd; ənd]['duːti] [dɪ'mændz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv]

| and | duty | demands | that | I | must | go | with | my | father | , | and | I | must | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 责任 | 需求 | 那 | 我 | 必须 | 去 | 和 | 我的 | 父亲 | , | 和 | 我 | 必须 | 离开 |

[maɪ] [dɪr] ['flɔːrə] ,

| my | dear | Flora | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 弗洛拉 | , |

职责要求我必须跟随父亲，我不得不离开我亲爱的弗洛拉。

[ænd; ənd] ['pɔːrtrət] [tuː] .

| and | portrait | too | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 肖像 | 也 | . |

还有肖像照。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [wept] .

| " | She | then | laid | her | face | upon | the | grave | and | wept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 然后 | 铺设 | 她 | 脸 | 之上 | 这 | 严重 | 和 | 哭泣 | . |

然后她把脸埋在坟墓上哭了起来。

['ænəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk]

| Anna's | eyes | were | filled | with | tears | , | and | for | some | moments | she | did | not | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜的 | 眼睛 | 是 | 已填 | 和 | 眼泪 | , | 和 | 为了 | 一些 | 时刻 | 她 | 做过 | 不是 | 说话 |

.

:

.

安娜眼中噙满了泪水，一时说不出话来。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

| At | last | she | thought | — | " | I | know | the | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 想法 | — | " | 我 | 知道 | 这 | 艺术家 | . |

最后她想——“我认识这位艺术家。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['mædəm]

| " | And | then | touching | the | mother | , | who | was | almost | insensible | , | she | said | , | " | Madam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 接触 | 这 | 母亲 | , | WHO | 曾是 | 几乎 | 麻木不仁 | , | 她 | 说 | , | " | 女士 |

,

,

,

然后她抚摸着几乎失去知觉的母亲，说道：“夫人，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['pɪktʃər]

| it | may | be | that | I | can | do | something | for | you | ; | describe | to | me | the | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 我 | 能 | 做 | 某物 | 为了 | 你 | ; | 描述 | 到 | 我 | 这 | 图片 |

.

:

.

或许我可以帮你做点什么；请你描述一下这幅画。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ru:m] .

| I | think | I | must | have | seen | it | at | this | same | artist's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 必须 | 有 | 已见 | 它 | 在 | 这 | 相同的 | 艺术家的 | 房间 | . |

我想我肯定是在这位艺术家的工作室里见过它。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]['æftər] ['ʌnə] [hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

| " | The | mother | then | gave | the | description | , | and | after | Anna | had | gathered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 母亲 | 然后 | 给予 | 这 | 描述 | , | 和 | 后 | 安娜 | 有 | 聚集 | 从 |

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɔ:l] ['ni:dfl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| the | mother | all | needful | information | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 全部 | 需要 | 信息 | , |

“母亲随后描述了情况，安娜从母亲那里收集到所有必要的信息后，

[hɜ:r; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]

| her | name | , | and | residence | , | and | time | of | sailing | , | then | giving | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | , | 和 | 住宅 | , | 和 | 时间 | 的 | 帆船 | , | 然后 | 给予 | 她 | 自己的 |

[ə'dres] ,

| address | , |
|---|---|
| 地址 | , |

她的姓名、居住地和航行时间，然后给出了她自己的地址。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp] ,

| and | speaking | to | her | words | of | consolation | and | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请讲 | 到 | 她 | 字 | 的 | 安慰 | 和 | 希望 | , |

并用安慰和希望的话语回应她，

[ʃi:; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

| she | arose | and | left | the | stranger | at | the | grave | of | her | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 和 | 左边 | 这 | 陌生人 | 在 | 这 | 严重 | 的 | 她 | 孩子 | . |

她起身离开了，留下陌生人在她孩子的坟前。

[ðə; ði][nekst]['stɔ:ri] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

| The | next | story | will | tell | you | how | the | picture | was | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 故事 | 将要 | 告诉 | 你 | 如何 | 这 | 图片 | 曾是 | 获得 | . |

接下来的故事将讲述这张照片是如何获得的。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['flɔ:rə] [ 'pə:tʃəst ] .

| THE | PORTRAIT | OF | FLORA | PURCHASED | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 的 | 植物 | 购买 | . |

已购得弗洛拉的肖像画。

['ʌnə] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [ə'sendɪd]

| Anna | started | for | her | home | , | and | when | she | had | arrived | , | she | slowly | ascended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 开始 | 为了 | 她 | 家 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 到达的 | , | 她 | 缓慢地 | 上升 |

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

| to | her | room | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 房间 | , |

安娜动身回家，到家后，她缓缓地回到自己的房间。

[flʌŋ] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kuʃənz] .

| flung | herself | upon | her | couch | , | and | buried | her | face | among | its | cushions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 她自己 | 之上 | 她 | 长椅 | , | 和 | 埋葬 | 她 | 脸 | 之中 | 它是 | 靠垫 | . |

她扑倒在沙发上，把脸埋进沙发垫里。

" ['edgər] , " ( [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [nu:] [hɪm; ɪm] , ) "

| " | Edgar | , | " | ( | for | that | was | the | artist's | name | , | and | Anna | knew | him | , | ) | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德加 | , | " | ( | 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 艺术家的 | 姓名 | , | 和 | 安娜 | 知道 | 他 | , | ) | " |

['edgər] [ɪz] [koʊld] ['hɑrtɪd] .

| Edgar | is | cold | hearted | . |
|---|---|---|---|---|
| 埃德加 | 是 | 寒冷的 | 心地 | . |

“埃德加，”(因为那是那位艺术家的名字，安娜认识他，) “埃德加是个冷酷无情的人。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ti:] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

| " | She | did | not | meet | the | family | at | tea | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 见面 | 这 | 家庭 | 在 | 茶 | 那 | 晚上 | , |

“那天晚上她没有和这家人一起喝茶。”

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

| but | when | her | mother | came | to | inquire | if | she | was | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 母亲 | 来了 | 到 | 查询 | 如果 | 她 | 曾是 | 患病的 | , |

但当她母亲前来询问她是否生病时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] .

| she | related | all | the | sad | story | of | the | childless | mother | , | and | asked | what | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有关的 | 全部 | 这 | 伤心 | 故事 | 的 | 这 | 无子女 | 母亲 | , | 和 | 问 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

她讲述了那位没有孩子的母亲的悲惨遭遇，并询问可以做些什么。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ʌnə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] .

| The | next | morning | , | Anna | and | her | father | went | to | see | the | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 安娜 | 和 | 她 | 父亲 | 去 | 到 | 看 | 这 | 艺术家 | . |

第二天早上，安娜和她父亲去拜访了那位艺术家。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə'tendəns] , [bʌt; bət] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| He | was | not | in | attendance | , | but | one | to | whom | they | were | well | known | brought | forward | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 出席 | , | 但 | 一 | 到 | 谁 | 他们 | 是 | 出色地 | 已知 | 带来 | 向前 | 这 | 图片 | , |

他本人并未到场，但一位与他们相识的人带来了这幅画。

[æt; ət] ['ænəz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [si:n] .

| at | Anna's | request | , | and | which | she | had | before | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 安娜的 | 要求 | , | 和 | 哪个 | 她 | 有 | 前 | 已见 | . |

应安娜的要求，而且她之前已经见过。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [keɪm] [ɪn] .

| While | they | were | looking | at | it | , | the | artist | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 寻找 | 在 | 它 | , | 这 | 艺术家 | 来了 | 在 | . |

他们正在欣赏这幅画时，艺术家走了进来。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] ['ænəz] ['fɑːðər] , " [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər]
" Pardon me , sir , " said Anna's father , " for examining your beautiful picture
" 赦免 我 , 先生 , " 说 安娜的 父亲 , " 为了 检查 你的 美丽的 图片
['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] ,
during your absence ,
期间 你的 缺席 ,

“先生，请原谅，”安娜的父亲说，“您不在的时候，我欣赏了您美丽的画像。”

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
but my daughter has a very earnest desire to possess it .
但 我的 女儿 有 一个 非常 认真 欲望 到 具有 它 .

但我女儿非常渴望拥有它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] ?
Is it for sale ?
是 它 为了 销售 ?

这件商品出售吗?

" ['edgər] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]
" Edgar replied , " I have painted this picture for the coming artist's
" 埃德加 回复 , " 我 有 绘 这 图片 为了 这 未来 艺术家的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
exhibition , and , therefore ,
展览 , 和 , 所以 ,

埃德加回答说：“我为即将到来的艺术家展览创作了这幅画，因此，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
I have made no design as to its disposal ,
我 有 制成 不 设计 作为 到 它是 处理 ,

我还没有考虑如何处置它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ʌnə] [ɪts]
but it would be an honor to me to have you and Miss Anna its
但 它 会 是 一个 荣誉 到 我 到 有 你 和 错过 安娜 它是
[ pə:'tʃeizəz ] .
purchasers .
购买者 .

但如果能让您和安娜小姐成为它的购买者，我将感到无比荣幸。

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] , [haʊ'evər] , ['priːviəsli] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
I would wish , however , previously to its being given up , that it might be
我 会 希望 , 然而 , 之前 到 它是 存在 给定 向上 , 那 它 可能 是
[ɪg'zɪbɪtɪd] ,
exhibited ,
展出 ,

但我希望，在它被放弃之前，能够有机会展出。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] ['oʊpən][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .
according to my intention , at the rooms , which open on Monday next .
根据 到 我的 意图 , 在 这 房间 , 哪个 打开 在 周一 下一个 .

根据我的计划，这些房间将于下周一开放。

" ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] : [ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" Mr . H . hesitated : the vessel , which was to carry away the
" 先生 . H . 犹豫了一下 : 这 血管 , 哪个 曾是 到 携带 离开 这
['sɒrəʊ] ['mʌðər] ,
sorrowing mother ,
悲伤 母亲 ,

“H先生犹豫了一下：那艘将载着悲伤的母亲离开的船，

[wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] :

| was | to | sail | in | a | little | more | than | two | weeks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 帆 | 在 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 二 | 周 | : |

计划在两周多一点的时间里启航：

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] ['evər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

| they | must | have | the | picture | at | that | time | , | if | ever | ; | and | he | said | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 这 | 图片 | 在 | 那 | 时间 | , | 如果 | 曾经 | ; | 和 | 他 | 说 | 到 | 这 |

['ɑːrtɪst] ,

| artist | , |
|---|---|
| 艺术家 | , |

他们当时一定有这幅画，如果真有的话；他对画家说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [praɪs] ,

| " | I | am | aware | that | this | is | a | beautiful | painting | , | and | I | will | pay | you | your | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 意识到的 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 美丽的 | 绘画 | , | 和 | 我 | 将要 | 支付 | 你 | 你的 | 价格 | , |

“我知道这是一幅很美的画，我会付你应得的价格。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] [deɪz] , [ɪf] [æt; ət]

| but | I | must | be | allowed | to | take | it | at | the | expiration | often | days | , | if | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 是 | 允许 | 到 | 拿 | 它 | 在 | 这 | 到期日 | 经常 | 天 | , | 如果 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

但我必须被允许在过期后几天内服用，如果可以的话。

" ['edgər] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [ə'wer] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| " | Edgar | reflected | a | few | moments | , | and | being | well | aware | that | , | in | the | mansion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德加 | 反映 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 和 | 存在 | 出色地 | 意识到的 | 那 | , | 在 | 这 | 大厦 | 的 |

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] ,

| Mr | . | Hastings | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 黑斯廷斯 | , |

埃德加沉思片刻，他很清楚，在黑斯廷斯先生的宅邸里，

[hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mænərz] ,

| his | elegant | picture | would | be | seen | by | persons | of | the | most | accomplished | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 优雅的 | 图片 | 会 | 是 | 已见 | 经过 | 人 | 的 | 这 | 最多 | 完成 | 礼仪 | , |

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eksələnt] [teɪst] ,

| and | of | excellent | taste | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 出色的 | 品尝 | , |

他那幅优雅的画像将会被那些举止优雅、品味高雅的人士欣赏。

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| concluded | to | sell | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 到 | 卖 | 这 | 图片 | . |

决定卖掉这幅画。

[ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

| The | bargain | was | made | and | Anna | and | her | father | departed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 便宜货 | 曾是 | 制成 | 和 | 安娜 | 和 | 她 | 父亲 | 已离开 | , |

交易达成后，安娜和她父亲离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['sʌmwʌt] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ðə; ði]

| leaving | the | artist | somewhat | elated | at | the | thought | of | having | Mr | . | H | . | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 艺术家 | 有些 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 拥有 | 先生 | . | H | . | 这 |

['oʊnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

| owner | of | his | picture | . |
|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 的 | 他的 | 图片 | . |

想到 H 先生是这幅画的拥有者，这位艺术家感到十分高兴。

[ðæt] [naɪt] ['edgər] [driːmd] [ðæt] ['flɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

| That | night | Edgar | dreamed | that | Flora | , | who | had | been | buried | a | few | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 埃德加 | 梦见 | 那 | 弗洛拉 | , | WHO | 有 | 到过 | 埋葬 | 一个 | 很少 | 周 | , |

那天晚上，埃德加梦见了弗洛拉，她已经下葬几周了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] , [stʊd] [bɪ'fɔːr]

| and | of | whose | image | his | picture | was | the | exact | resemblance | , | stood | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 谁 | 图像 | 他的 | 图片 | 曾是 | 这 | 精确的 | 相似 | , | 站立 | 前 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

而他面前站着的，正是那人的画像，画像上的人与画像上的人一模一样。

['pliːdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['mʌðər] : [hiː; hi] [driːmd] [hɜːr; hər][hænd]

| pleading | him | to | have | pity | on | her | lonely | mother | : | he | dreamed | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 他 | 到 | 有 | 遗憾 | 在 | 她 | 孤独 | 母亲 | : | 他 | 梦见 | 她 | 手 |

[klɑːspt] [hɪz; ɪz] ,

| clasped | his | , |
|---|---|---|
| 紧握 | 他的 | , |

她恳求他可怜她孤独的母亲：他梦见她的手紧紧握着他的手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk] ['tremblɪŋ] .

| and | he | awoke | trembling | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 醒来 | 发抖 | . |

他醒来时浑身颤抖。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

| He | raised | himself | upon | his | elbow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他自己 | 之上 | 他的 | 弯头 | , |

他用手肘撑起身子，

[ænd; ənd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][sʌm; səm] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

| and | pressed | to | his | lips | some | flowers | which | were | left | on | his | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 一些 | 花朵 | 哪个 | 是 | 左边 | 在 | 他的 | 桌子 | , |

他拿起桌上剩下的几朵花，贴在唇边。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | then | rejoiced | that | the | ocean | would | soon | be | between | him | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 欣喜若狂 | 那 | 这 | 海洋 | 会 | 很快 | 是 | 之间 | 他 | 和 | 这 |

['wɪrisəm] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| wearisome | old | woman | who | had | so | long | annoyed | him | about | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人厌倦的 | 老的 | 女士 | WHO | 有 | 所以 | 长的 | 恼怒 | 他 | 关于 | 这 | 图片 | . |

然后他欣喜地想到，大海很快就会将他和那个因为那幅画而一直烦扰他的烦人老妇人隔开。

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['flɔːrə] ,

| The | Monday | morning | came | and | with | it | the | portrait | of | Flora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周一 | 早晨 | 来了 | 和 | 和 | 它 | 这 | 肖像 | 的 | 弗洛拉 | , |

星期一早上到了，随之而来的是弗洛拉的画像。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd][æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] .

| which | had | been | admired | at | the | exhibition | rooms | the | previous | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 钦佩 | 在 | 这 | 展览 | 房间 | 这 | 以前的 | 星期 | . |

这件展品在前一周的展览室里就已备受赞赏。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| A | simple | frame | had | been | prepared | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 框架 | 有 | 到过 | 准备 | 为了 | 它 | , |

人们为此准备了一个简单的框架。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ʌnə] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| and | for | a | few | moments | Anna | gazed | on | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 安娜 | 凝视 | 在 | 这 | 图片 | , |

安娜凝视着照片片刻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['berid] ['streɪndʒər] ,

| and | with | a | love | for | the | buried | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 爱 | 为了 | 这 | 埋葬 | 陌生人 | , |

怀着对埋葬陌生人的爱，

[lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['kænvəs] .

| looked | for | the | last | time | into | the | deep | dark | eyes | which | beamed | on | the | canvass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 进入 | 这 | 深的 | 黑暗的 | 眼睛 | 哪个 | 光束 | 在 | 这 | 帆布 | . |

他最后一次凝视着画布上那双炯炯有神的深邃黑眸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [viˈoʊlə] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,

| The | ship | Viola | , | bound | for | the | port | of | Naples | , | lay | at | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 中提琴 | , | 边界 | 为了 | 这 | 港口 | 的 | 那不勒斯 | , | 躺 | 在 | 这 | 码头 | , |

驶往那不勒斯港的“维奥拉”号轮船停泊在码头上。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌriŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ,

| the | passengers | were | all | hurrying | on | board | , | the | flags | were | flying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 是 | 全部 | 匆忙 | 在 | 木板 | , | 这 | 旗帜 | 是 | 飞行 | , |

乘客们都在匆匆登机，旗帜迎风飘扬。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['aʊtwərd] [baʊnd] .

| and | all | wore | the | joyous | aspect | of | a | vessel | outward | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 穿着 | 这 | 欢乐 | 方面 | 的 | 一个 | 血管 | 向外 | 边界 | . |

所有人都面带喜悦的神情，仿佛即将驶向远方。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

| A | carriage | drawn | by | a | pair | of | horses | came | down | to | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 运输 | 绘制 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 马匹 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 血管 | . |

一辆由两匹马拉的马车驶向船只。

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

| Mr | . | Hastings | and | Anna | alighted | , | and | were | followed | by | a | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 黑斯廷斯 | 和 | 安娜 | 下车 | , | 和 | 是 | 随后 | 经过 | 一个 | 仆人 | , |

黑斯廷斯先生和安娜下了车，后面跟着一个仆人。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['seɪfli] [keɪst] ['pɔːrtrət] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd]

| who | took | the | safely | cased | portrait | in | his | arms | , | and | accompanied | them | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 这 | 安全 | 有壳 | 肖像 | 在 | 他的 | 武器 | , | 和 | 伴随 | 他们 | 在 | 木板 |

[ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | ship | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

他把装在安全盒子里的肖像画抱在怀里，陪同他们上了船。

[ðeɪ] [suːn] [met][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['flɔːrə] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

| They | soon | met | the | mother | of | Flora | , | and | Anna | took | the | picture | and | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 遇见 | 这 | 母亲 | 的 | 弗洛拉 | , | 和 | 安娜 | 采取 | 这 | 图片 | 和 | 呈现 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| it | to | her | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 她 | , |

她们很快见到了弗洛拉的母亲，安娜拿着照片把它送给了她。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz] [bʌdz] [wɪtʃ] [bluːmd] [æt; ət] ['flɔːrəz] [greɪv] .

| and | promised | to | care | for | the | rose | buds | which | bloomed | at | Flora's | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 关心 | 为了 | 这 | 玫瑰 | 花蕾 | 哪个 | 盛开 | 在 | 植物群 | 严重 | . |

并承诺会照顾在弗洛拉墓前盛开的玫瑰花蕾。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ]

| Mr | . | H | . | received | from | the | gallant | captain | a | promise | to | take | special | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | H | . | 已收到 | 从 | 这 | 英勇 | 队长 | 一个 | 承诺 | 到 | 拿 | 特别的 | 收费 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['wɪdoʊ] ,

| of | the | Italian | widow | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 意大利语 | 寡妇 | , |

H先生从这位英勇的船长那里得到了一个承诺，即他会特别照顾那位意大利寡妇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪdʒd]['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['vælјuːd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['flɔːrə] .

| and | her | aged | father | , | and | to | care | for | the | valued | picture | of | Flora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 老年人 | 父亲 | , | 和 | 到 | 关心 | 为了 | 这 | 有价值的 | 图片 | 的 | 弗洛拉 | . |

以及她年迈的父亲，还要照看珍贵的弗洛拉画像。

[θæŋks] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [siːn] , [wen] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

| Thanks | and | farewells | closed | the | scene | , | when | Anna | , | with | her | father | , | returned | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 和 | 告别 | 关闭 | 这 | 场景 | , | 什么时候 | 安娜 | , | 和 | 她 | 父亲 | , | 返回 | 家 | . |

道谢和告别结束了这一幕，安娜和她的父亲一起回到了家。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['edgər] , [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['ʌnə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| There | she | found | a | note | from | Edgar | , | the | artist | , | requesting | permission | to | call | on | Anna | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 成立 | 一个 | 笔记 | 从 | 埃德加 | , | 这 | 艺术家 | , | 请求 | 允许 | 到 | 称呼 | 在 | 安娜 | 那 | 晚上 | . |

她在那里发现了一张艺术家埃德加留下的字条，请求允许他当晚拜访安娜。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

| She | wrote | a | reply | , | saying | that | a | previous | engagement | would | forbid | her | complying | with | his | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | 一个 | 回复 | , | 说 | 那 | 一个 | 以前的 | 订婚 | 会 | 禁止 | 她 | 遵守 | 和 | 他的 | 要求 | , |

她回复说，她之前已有安排，无法满足他的要求。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $200 , ['seɪɪŋ] ,

| at | the | same | time | enclosing | a | check | for | $200 | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 封闭 | 一个 | 查看 | 为了 | $200 | , | 说 | , |

同时附上一张200美元的支票，并写道：

" [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðɪs] [tʃek] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['flɔːrə] [rɪ'vɪr] .

| " | My | father | requests | me | to | forward | this | check | to | you | in | payment | for | the | portrait | of | Flora | Revere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 请求 | 我 | 到 | 向前 | 这 | 查看 | 到 | 你 | 在 | 支付 | 为了 | 这 | 肖像 | 的 | 弗洛拉 | 尊敬 | . |

“我父亲要求我把这张支票转交给你，作为弗洛拉·里维尔肖像画的付款。”

" [ðə; ðɪ] ['seɪnts] [rest] .

| " | THE | SAINT'S | REST | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 圣徒 | 休息 | . |

圣徒安息。

[wiːv] [noʊ] [ə'baɪdɪŋ] ['sɪti] [hɪr] :

| We've | no | abiding | city | here | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 不 | 遵守 | 城市 | 这里 | : |

这里没有常驻的城市：

[ðɪs] [meɪ] [dɪ'stres] [ðə; ðɪ] - [maɪnd] ,

| This | may | distress | the | worldling's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 痛苦 | 这 | - | 头脑 | , |

这或许会让世俗之人感到不安。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːst] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,

| But | should | not | cost | the | saint | a | tear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 不是 | 成本 | 这 | 圣 | 一个 | 撕 | , |

但圣人不应为此流泪。

[huː] [hoʊps] [ə; eɪ] ['betər] [rest] [tuː; tə] [faɪnd] ,

| Who | hopes | a | better | rest | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 希望 | 一个 | 更好的 | 休息 | 到 | 寻找 | , |

谁希望找到更好的休息?

[wiːv] [noʊ] [ə'baɪdɪŋ] ['sɪti] [hɪr] ;

| We've | no | abiding | city | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 不 | 遵守 | 城市 | 这里 | ; |

我们这里没有常住的城市;

[wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['sɪti] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| We | seek | a | city | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 一个 | 城市 | 出去 | 的 | 视线 | . |

我们寻找一座远离视线的城市。

['zaɪən] [ɪts] [neɪm] ; [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðer; ðər] ;

| Zion | its | name | ; | the | Lord | is | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锡安 | 它是 | 姓名 | ; | 这 | 主 | 是 | 那里 | ; |

锡安是它的名字;耶和华在那里;

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] .

| It | shines | with | everlasting | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 和 | 永恒 | 光 | . |

它闪耀着永恒的光芒。

[hʌʃ] , [maɪ] [soʊl] , [nɔːr] [der] [rɪ'paɪn] ;

| Hush | , | my | soul | , | nor | dare | repine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | , | 我的 | 灵魂 | , | 也不 | 敢 | 抱怨 | ; |

嘘,我的灵魂,不要抱怨;

[ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [gɑːd] [ə'pɔɪnts] [ɪz] [best] ;

| The | time | my | God | appoints | is | best | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 我的 | 上帝 | 任命 | 是 | 最好的 | ; |

上帝所定的时间是最好的;

[waɪl] [hɪr] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ,

| While | here | to | do | his | will | be | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这里 | 到 | 做 | 他的 | 将要 | 是 | 矿 | , |

既然我在此,我的意志就是他的意志。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] .

| And | his | to | fix | my | time | of | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 到 | 使固定 | 我的 | 时间 | 的 | 休息 | . |

他还负责安排我的休息时间。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .

| A | GOOD | MOTHER | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 母亲 | . |

一位好母亲。

['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ['henri] .

| Mrs | . | Savage | was | the | eldest | sister | of | Matthew | Henry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 野蛮的 | 曾是 | 这 | 长子 | 姐姐 | 的 | 马修 | 亨利 | . |

萨维奇夫人是马修·亨利的姐姐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ædˈvæntɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| When | she | was | a | child | she | had | a | great | many | advantages | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 孩子 | 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 优势 | 为了 | 这 |

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

| improvement | of | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 的 | 她 | 头脑 | . |

她小时候有很多有利于智力发展的优势。

[wen] ['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

| When | only | seven | years | of | age | , | she | could | translate | the | Hebrew | language | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 仅有的 | 七 | 年 | 的 | 年龄 | , | 她 | 可以 | 翻译 | 这 | 希伯来语 | 语言 | , | 和 |

[wen] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

| when | ten | years | old | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 十 | 年 | 老的 | , |

她七岁时就能翻译希伯来语，十岁时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [aʊt][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['sə:mənz] .

| she | could | write | out | her | father's | sermons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 写 | 出去 | 她 | 父亲的 | 布道 | . |

她能把她父亲的布道词抄写下来。

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| She | possessed | a | very | amiable | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拥有 | 一个 | 非常 | 可亲 | 处置 | , |

她性格非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf]

| and | was | very | kind | and | benevolent | to | all | who | needed | the | comforts | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 非常 | 种类 | 和 | 仁慈 | 到 | 全部 | WHO | 需要 | 这 | 舒适 | 的 | 生活 |

.

| : |
|---|
| . |

他对所有需要生活舒适生活的人都非常友善和仁慈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| She | was | a | Christian | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 基督教 | , |

她是一名基督徒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən]

| and | when | she | became | a | mother | she | began | the | work | of | educating | her | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 成为 | 一个 | 母亲 | 她 | 开始 | 这 | 工作 | 的 | 教育 | 她 | 孩子们 |

[hɜ:r'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

当她成为母亲后，她便开始亲自教育自己的孩子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] ,

| She | had | a | large | family | of | nine | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 大的 | 家庭 | 的 | 九 | 孩子们 | , |

她有一个大家庭，共有九个孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['treʒərd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] ['meni] [hɪmz] [ænd; ənd] [və:siz]

| and | as | she | had | treasured | up | in | her | memory | many | hymns | and | verses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 有 | 珍藏 | 向上 | 在 | 她 | 记忆 | 许多 | 赞美诗 | 和 | 诗句 |

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| which | she | had | learned | when | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 学习 | 什么时候 | 一个 | 孩子 | , |

她牢记着小时候学过的许多赞美诗和诗歌，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

| she | was | able | to | teach | the | same | to | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 教 | 这 | 相同的 | 到 | 她 | 孩子们 | . |

她也能把这些知识教给她的孩子们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæt] ['evri] ['bɑ:di] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

| She | was | so | kind | and | affectionate | that | every | body | loved | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 种类 | 和 | 亲热 | 那 | 每一个 | 身体 | 喜爱 | 她 | . |

她心地善良，充满爱心，人人都喜欢她。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

| Her | children | took | much | pleasure | in | hearing | their | mother | repeat | to | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 孩子们 | 采取 | 很多 | 乐趣 | 在 | 听力 | 他们的 | 母亲 | 重复 | 到 | 他们 | 这 |

[hɪmz] [ænd; ənd]['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

| hymns | and | texts | of | Scripture | which | she | had | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞美诗 | 和 | 文本 | 的 | 圣经 | 哪个 | 她 | 有 | 学习 | . |

她的孩子们非常喜欢听母亲复述她所学的赞美诗和圣经经文。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerləs] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] - [əd'vaɪs] ;

| Some | children | are | very | careless | , | and | indifferent | to | their | parents | ' | advice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 孩子们 | 是 | 非常 | 粗心 | , | 和 | 冷漠 | 到 | 他们的 | 父母 | - | 建议 | ; |

有些孩子非常粗心大意，对父母的劝告漠不关心；

[sʌtʃ] [wʌnz] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][raipə] ['jɪrz] .

| such | ones | will | regret | it | in | their | riper | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 将要 | 后悔 | 它 | 在 | 他们的 | 更成熟 | 年 | . |

这样的人在年老时会后悔的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sævɪdʒɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [lʌvd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri]

| But | Mrs | . | Savage's | little | boys | and | girls | loved | their | mother | , | and | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 野蛮人的 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 喜爱 | 他们的 | 母亲 | , | 和 | 是 | 非常 |

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ kə'mændz ] .

| obedient | to | her | commands | . |
|---|---|---|---|---|
| 听话 | 到 | 她 | 命令 | . |

但萨维奇太太的小男孩和小女孩们都很爱他们的母亲，并且非常听从她的命令。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

| When | evening | came | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚上 | 来了 | , |

夜幕降临之时，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ( [æz; əz]

| before | they | retired | to | bed | she | would | call | her | little | children | around | her | ( | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 退休 | 到 | 床 | 她 | 会 | 称呼 | 她 | 小的 | 孩子们 | 大约 | 她 | ( | 作为 |

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| you | see | in | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 在 | 这 | 图片 | , |

在孩子们上床睡觉之前，她会把他们叫到身边（如图所示，

) [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [prer] .

| ) | and | they | would | kneel | down | and | say | their | evening | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | 他们 | 会 | 下跪 | 向下 | 和 | 说 | 他们的 | 晚上 | 祷告 | . |

他们会跪下来做晚祷。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [ɪn'diːd] ,

| A | pleasant | sight | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人愉快的 | 视线 | , | 的确 | , |

真是一幅令人愉悦的景象。

[tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['tʃɪldrən] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [krɪ'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ]

| to | see | our | dear | children | remembering | their | Creator | in | the | days | of | their | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 我们的 | 亲爱的 | 孩子们 | 记住 | 他们的 | 创作者 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他们的 | 青年 |

.

| : |
|---|
| . |

看到我们亲爱的孩子们在年少时就记念他们的造物主。

['mɪsɪz] . [es] . [wʌz; wəz] " ['juːsf(ə)l] , [brˈlʌvɪd] , [miːk] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

| Mrs | . | S | . | was | " | useful | , | beloved | , | meek | , | humble | , | and | charitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | S | . | 曾是 | " | 有用 | , | 心爱 | , | 温顺 | , | 谦逊的 | , | 和 | 慈善 | . |

S 夫人“有用、受人爱戴、温顺、谦逊、乐善好施”。

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['tʃɪrf(ə)l] [laɪf] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrnəmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['krɪstʃən]
" She lived a happy , cheerful life ; she was an ornament to her Christian
" 她 居住地 一个 快乐的 , 快乐 生活 ; 她 曾是 一个 装饰品 到 她 基督教
[prə'feʃ(ə)n] , [ə; eɪ] " [gʊd] ['mʌðər] .
profession , a " good mother .
职业 , 一个 " 好的 母亲 .

她过着幸福快乐的生活；她是她基督教信仰的骄傲，是一位"好母亲"。

" [ʃiː; ʃi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [eɪt] .
" She died suddenly at the good old age of eighty - eight .
" 她 死亡 突然 在 这 好的 老的 年龄 的 八十 - 八 .

她安详地去世了，享年八十八岁。

['mʌðɜːz] [læst] ['les(ə)n] .
MOTHER'S LAST LESSON .
母亲的 最后的 课 .

母亲的最后一课。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [vɜːrs] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪd]
" Will you please teach me my verse , mamma , and then kiss me and bid
" 将要 你 请 教 我 我的 诗 , 妈妈 , 和 然后 吻 我 和 出价
[ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] ,
me good night ,
我 好的 夜晚 ,

"妈妈，请您教我背诵诗歌，然后亲吻我，跟我道晚安好吗？"

" [sed] ['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər] ,
" said little Roger ,
" 说 小的 罗杰 ,

"小罗杰说道，"

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðər] .
as he opened the door and peeped into the chamber of his sick mother .
作为 他 打开 这 门 和 偷窥 进入 这 房间 的 他的 生病的 母亲 .

他打开门，向生病的母亲的房间窥视。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sliːpi] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [prerz] .
" I am very sleepy , but no one has heard me say my prayers .
" 我 是 非常 困 , 但 不 一 有 听到 我 说 我的 祈祷 .

"我很困，但是没有人听到我祷告。"

" ['mɪsɪz] . [el] . [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] .
" Mrs . L . was very ill , and her friends believed her to be dying .
" 太太 . L . 曾是 非常 患病的 , 和 她 朋友们 相信 她 到 是 垂死 .

L 夫人病得很重，她的朋友们都以为她快要死了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
She sat propped up with pillows and struggling for breath , her eyes were
她 卫星 支撑 向上 和 枕头 和 挣扎 为了 气息 , 她 眼睛 是
['groʊɪŋ] [dɪm] ,
growing dim ,
生长 暗淡 ,

她靠着枕头坐着，呼吸困难，眼神也渐渐变得模糊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ['veri] [fæst] .
and her strength was failing very fast .
和 她 力量 曾是 失败 非常 快速地 .

她的体力迅速衰弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .
She was a widow , and little Roger was her only darling child .
她 曾是 一个 寡妇 , 和 小的 罗杰 曾是 她 仅有的 亲爱的 孩子 .

她是个寡妇，小罗杰是她唯一的宝贝孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ['evri] [naɪt] ,

| He | had | been | in | the | habit | of | coming | into | her | room | every | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 未来 | 进入 | 她 | 房间 | 每一个 | 夜晚 | , |

他一直有每晚进她房间的习惯。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ɔːr] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

| and | sitting | in | her | lap | , | or | kneeling | by | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 在 | 她 | 膝 | , | 或者 | 跪着 | 经过 | 她 | 边 | , |

坐在她腿上，或跪在她身边，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] ['skrɪptʃər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri]

| while | she | repeated | some | Scripture | passages | to | him | , | or | related | a | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 重复 | 一些 | 圣经 | 段落 | 到 | 他 | , | 或者 | 有关的 | 一个 | 故事 |

[ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

| of | wise | and | good | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 明智的 | 和 | 好的 | 人们 | . |

她一边向他复述一些经文，一边讲述一些关于智慧善良之人的故事。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] ['rɑːdʒɚz] [vɜːrs] [ænd; ənd] [prer] .

| She | always | loved | to | hear | Roger's | verse | and | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 喜爱 | 到 | 听到 | 罗杰的 | 诗 | 和 | 祷告 | . |

她一直很喜欢听罗杰朗诵诗歌和祷告。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

| " | Hush | ! | hush | ! | " | said | the | lady | who | was | watching | beside | the | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | 嘘 | ! | " | 说 | 这 | 女士 | WHO | 曾是 | 观看 | 旁 | 这 | 长椅 | . |

“嘘！嘘！”坐在沙发旁观看的女士说道。

" [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] [naɪt] .

| " | Your | dear | mamma | is | too | ill | to | hear | you | to | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 亲爱的 | 妈妈 | 是 | 也 | 患病的 | 到 | 听到 | 你 | 到 | 夜晚 | . |

你亲爱的妈妈今晚病得太重，听不到你说话了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

| " | And | as | she | said | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 她 | 说 | 这 | , |

“她说完这句话的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd]

| she | came | forward | and | laid | her | hand | gently | upon | his | arm | as | if | she | would | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 向前 | 和 | 铺设 | 她 | 手 | 轻轻地 | 之上 | 他的 | 手臂 | 作为 | 如果 | 她 | 会 | 带领 |

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

| him | from | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 这 | 房间 | . |

她走上前去，轻轻地把手放在他的胳膊上，仿佛要领着他离开房间。

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz]

| " | I | cannot | go | to | bed | to | night | , | " | said | the | little | boy | , | " | without | saying | my | prayers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 去 | 到 | 床 | 到 | 夜晚 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | , | " | 没有 | 说 | 我的 | 祈祷 |

— [aɪ] ['kænɑːt] .

| — | I | cannot | . |
|---|---|---|---|
| — | 我 | 不能 | . |

“今晚我不能睡觉，”小男孩说，“不做祷告我就睡不着——我不能。”

" ['rɑːdʒɚz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɒbz] ,

| " | Roger's | dying | mother | heard | his | voice | , | and | his | sobs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰的 | 垂死 | 母亲 | 听到 | 他的 | 嗓音 | , | 和 | 他的 | 啜泣 | , |

“罗杰临终前的母亲听到了他的声音和啜泣声，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

| and | although | she | had | been | nearly | insensible | to | everything | around | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 她 | 有 | 到过 | 几乎 | 麻木不仁 | 到 | 一切 | 大约 | 她 | , |

尽管她对周围的一切几乎毫无感觉，

[jet] [ʃiː; ʃi] [ riˈkwestid ] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈleɪdi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɜːr; hər]

| yet | she | requested | the | attendant | lady | to | bring | the | boy | and | lay | him | near | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 请求 | 这 | 服务员 | 女士 | 到 | 带来 | 这 | 男生 | 和 | 躺 | 他 | 靠近 | 她 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

但她要求侍女把男孩抱过来，放在她身边。

[hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʧaɪldz] [ˈroʊzi] [ʧiːk] [ˈnesəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm]

| Her | request | was | granted | , | and | the | child's | rosy | cheek | nestled | in | the | bosom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 要求 | 曾是 | 的确 | , | 和 | 这 | 孩子的 | 红润 | 脸颊 | 依偎 | 在 | 这 | 怀 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] .

| of | his | dying | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 垂死 | 母亲 | . |

她的请求得到了批准，孩子红扑扑的脸颊依偎在即将离世的母亲怀里。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈpiːt] [ðɪs] [vɜːrs] [ˈæftər][ˌem ˈiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈget]

| " | Now | you | may | repeat | this | verse | after | me | , | " | said | his | mother | , | " | and | never | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 可能 | 重复 | 这 | 诗 | 后 | 我 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | " | 和 | 绝不 | 忘记 |

[ˌaɪ ˈtiː] :

| it | : |
|---|---|
| 它 | : |

“现在你可以跟着我重复这首诗了，”他的母亲说，“永远不要忘记它：

- [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fərˈseɪk] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] . -

| ' | When | my | father | and | mother | forsake | me | , | the | Lord | will | take | me | up | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 背叛 | 我 | , | 这 | 主 | 将要 | 拿 | 我 | 向上 | . | - |

“我父母离弃我的时候，耶和华必收留我。”

" [ðə; ði] [ʧaɪld] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] — [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] [ʧiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| " | The | child | repeated | it | three | times | — | then | he | kissed | the | pale | cheek | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 重复 | 它 | 三 | 时代 | — | 然后 | 他 | 亲吻 | 这 | 苍白 | 脸颊 | 的 | 他的 |

[ˈmʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

孩子重复了三遍——然后他亲吻了母亲苍白的脸颊，

[ænd; ənd] [went] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kaʊʧ] .

| and | went | quietly | to | his | little | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 悄悄 | 到 | 他的 | 小的 | 长椅 | . |

然后静静地走到他的小沙发上。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ]

| The | next | morning | he | sought | as | usual | for | his | mother | , | but | she | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 寻求 | 作为 | 通常 | 为了 | 他的 | 母亲 | , | 但 | 她 | 曾是 | 现在 |

[koʊld][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .

| cold | and | motionless | . |
|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 和 | 静止不动 | . |

第二天早上，他像往常一样寻找母亲，但她已经冰冷僵硬，一动不动了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] [ˈæftər][ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːdʒər][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

| She | died | soon | after | little | Roger | retired | to | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | 很快 | 后 | 小的 | 罗杰 | 退休 | 到 | 他的 | 床 | . |

小罗杰上床睡觉后不久，她就去世了。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ]

| That | was | her | last | lesson | to | her | darling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 她 | 最后的 | 课 | 到 | 她 | 亲爱的 |

那是她留给她宝贝的最后一课。

[bɔɪ] — - [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| boy | — | - | he | did | not | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | — | - | 他 | 做过 | 不是 | 忘记 | 它 | . |

孩子——他没忘记。

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn]

| He | has | grown | to | be | a | man | and | occupies | a | high | post | of | honor | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | 和 | 占据 | 一个 | 高的 | 邮政 | 的 | 荣誉 | 在 |

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| Massachusetts | . |
|---|---|
| 马萨诸塞州 | . |

他已长大成人，并在马萨诸塞州担任要职。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪθ] [soʊ] ['bjuːtɪfli]

| I | never | can | look | upon | him | without | thinking | about | the | faith | so | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 能 | 看 | 之上 | 他 | 没有 | 思维 | 关于 | 这 | 信仰 | 所以 | 非常漂亮 |

[ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

| exhibited | by | his | dying | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展出 | 经过 | 他的 | 垂死 | 母亲 | . |

每当我看到他，都会想起他临终母亲所展现出的那份美好的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

| It | was | a | good | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 课 | . |

这是个很好的教训。

[ðə; ði] ['goʊldən] [kraʊn] .

| THE | GOLDEN | CROWN | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 王冠 | . |

金冠。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌns] [æskt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] ,

| A | teacher | once | asked | a | child | , | " | If | you | had | a | golden | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老师 | 一次 | 问 | 一个 | 孩子 | , | " | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 金的 | 王冠 | , |

一位老师曾问一个孩子："如果你有一顶金冠，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

| what | would | you | do | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 做 | 和 | 它 | ? |

你会怎么处理它?

" [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kiːp] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| " | The | child | replied | , | " | I | would | give | it | to | my | father | to | keep | till | I | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 回复 | , | " | 我 | 会 | 给 | 它 | 到 | 我的 | 父亲 | 到 | 保持 | 直到 | 我 | 曾是 | 一个 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

孩子回答说："我会把它交给我的父亲，让他保管到我长大成人。"

" [hiː; hi] [æskt] [ə'nʌðər] .

| " | He | asked | another | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 其他 | . |

他又问了另一个问题。

" [aɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | I | would | buy | a | coach | and | horses | with | it | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 买 | 一个 | 教练 | 和 | 马匹 | 和 | 它 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

"我会用这笔钱买一辆马车和几匹马，"对方回答说。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

| He | asked | a | third | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 一个 | 第三 | . |

他又问了第三个问题。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] ,

| " | Oh | , | " | said | the | little | girl | to | whom | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 女孩 | 到 | 谁 | 他 | 辐 | , |

“哦，”他说话的小女孩说道。

" [aɪ] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

| " | I | would | do | with | it | the | same | as | the | people | in | heaven | do | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 做 | 和 | 它 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 人们 | 在 | 天堂 | 做 | 和 | 他们的 |

[kraʊnz] .

| crowns | . |
|---|---|
| 皇冠 | . |

“我会像天上的人们对待他们的冠冕那样对待它。”

[aɪ] [wʊd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] .

| I | would | cast | it | at | the | Saviour's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 投掷 | 它 | 在 | 这 | 救世主的 | 脚 | . |

我会把它放在救世主的脚下。

" ['ɜːrli] [æt; ət] [skuːl] .

| " | EARLY | AT | SCHOOL | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 早期的 | 在 | 学校 | . |

“早早到校。”

[wʌn] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr]

| One | Sabbath | evening | a | teacher | was | walking | up | and | down | in | the | porch | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 安息日 | 晚上 | 一个 | 老师 | 曾是 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 门廊 | 前 |

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| his | house | , |
|---|---|---|
| 他的 | 房子 | , |

一个安息日的晚上，一位老师在他家门前的门廊里来回踱步。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .

| in | one | of | the | South | Sea | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 南 | 海 | 岛屿 | . |

在南太平洋的某个岛屿上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

| The | sun | was | setting | behind | the | waves | of | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | 在后面 | 这 | 波浪 | 的 | 这 | 海洋 | , |

太阳正缓缓落入海浪之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .

| and | the | labors | of | the | day | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 劳动 | 的 | 这 | 天 | 是 | 超过 | . |

一天的工作结束了。

[ɪn] [ðæt] [kuːl] , ['kwaɪət] ['aʊər] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [prer] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| In | that | cool | , | quiet | hour | , | the | teacher | was | in | prayer | , | asking | a | blessing | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 凉爽的 | , | 安静的 | 小时 | , | 这 | 老师 | 曾是 | 在 | 祷告 | , | 问 | 一个 | 祝福 | 在 | 他的 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

在那凉爽静谧的时刻，老师正在祈祷，为他的人民祈福。

[hɪz; ɪz] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

| his | scholars | , | and | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 学者们 | , | 和 | 他自己 | . |

他的学者，以及他自己。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [triː] ['rʌslɪŋ] ,

| As | he | heard | the | leaves | of | the | Mimosa | tree | rustling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听到 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 含羞草 | 树 | 沙沙声 | , |

当他听到含羞草树叶沙沙作响时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

| he | thought | the | breeze | was | springing | up | — | and | continued | his | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 微风 | 曾是 | 弹簧 | 向上 | — | 和 | 持续 | 他的 | 走 | . |

他觉得微风吹了起来——于是继续往前走。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

| Again | he | heard | the | leaves | rattle | , | and | he | felt | sure | that | it | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 听到 | 这 | 树叶 | 嘎嘎作响 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 是 |

[ðə; ði] [wɪnd] .

| the | wind | . |
|---|---|---|
| 这 | 风 | . |

他又听到树叶沙沙作响，他确信那不可能是风声。

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['liːfi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'niːθ] .

| So | he | pushed | aside | the | long | leafy | branches | of | the | trees | , | and | passed | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 推动 | 旁边 | 这 | 长的 | 绿叶 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | , | 和 | 通过了 | 下面 | . |

于是他拨开树木长长的枝叶，从树下走了过去。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ðer; ðər] ?

| And | what | did | he | find | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做过 | 他 | 寻找 | 那里 | ? |

他在那里发现了什么?

[θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

| Three | little | boys | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 小的 | 男孩们 | . |

三个小男孩。

[tuː] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

| Two | were | fast | asleep | in | each | other's | arms | , | but | the | third | was | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 是 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 每个 | 其他的 | 武器 | , | 但 | 这 | 第三 | 曾是 | 醒 | . |

其中两人相拥而眠，而第三人却醒着。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

| " | What | are | you | doing | there | , | my | children | ? | " | asked | the | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 那里 | , | 我的 | 孩子们 | ? | " | 问 | 这 | 老师 | . |

“孩子们，你们在那里做什么？”老师问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | We | have | come | to | sleep | here | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 来 | 到 | 睡觉 | 这里 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“我们来这里睡觉，”男孩说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sliːp] [hɪr] ; [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [hoʊm] ? "

| " | And | why | do | you | sleep | here | ; | have | you | no | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 做 | 你 | 睡觉 | 这里 | ; | 有 | 你 | 不 | 家 | ? | " |

“你为什么睡在这里？你没有家吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [sliːp] [hɪr] ,

| " | Oh | , | yes | , | " | said | the | lad | , | " | but | if | we | sleep | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 说 | 这 | 小伙子 | , | " | 但 | 如果 | 我们 | 睡觉 | 这里 | , |

“哦，是的，”男孩说，“但如果我们睡在这里，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [bel] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

| we | are | sure | to | be | ready | when | the | school | bell | rings | in | the | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 准备好 | 什么时候 | 这 | 学校 | 钟 | 戒指 | 在 | 这 | 早晨 | . | " |

我们一定能在早上学校铃声响起时做好准备。

" [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['perənts] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | And | do | your | parents | know | about | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 你的 | 父母 | 知道 | 关于 | 它 | ? | " |

你父母知道这件事吗?

" [maɪn] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] [noʊ] ['perənts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| " | Mine | do | , | " | said | the | lad | , | " | but | these | little | boys | have | no | parents | ; | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | 做 | , | " | 说 | 这 | 小伙子 | , | " | 但 | 这些 | 小的 | 男孩们 | 有 | 不 | 父母 | ; | 他们 | 是 |

['ɔrfən] .

| orphans | . |
|---|---|
| 孤儿 | . |

“我的孩子们有，”男孩说，“但是这些小男孩没有父母；他们是孤儿。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] [laɪk] ['aʊərz]

| " | You | know | the | nights | in | the | South | Sea | Islands | are | not | cold | and | damp | like | ours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 南 | 海 | 岛屿 | 是 | 不是 | 寒冷的 | 和 | 潮湿 | 喜欢 | 我们的 |

,

| , |
|---|
| , |

你知道南太平洋岛屿的夜晚不像我们这里一样寒冷潮湿吗?

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [θɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [raʊzd]

| but | as | the | teacher | thought | a | heavy | rain | would | fall | in | the | night | , | he | roused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 老师 | 想法 | 一个 | 重的 | 雨 | 会 | 落下 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 他 | 唤醒 |

[ðə; ði] ['ɔrfən] ,

| the | orphans | , |
|---|---|---|
| 这 | 孤儿 | , |

但老师认为夜里会下大雨，于是便叫醒了孤儿们。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [maɪt]

| and | led | the | three | little | boys | into | the | large | porch | of | the | house | where | they | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 这 | 三 | 小的 | 男孩们 | 进入 | 这 | 大的 | 门廊 | 的 | 这 | 房子 | 在哪里 | 他们 | 可能 |

[rest] [ɪn] ['seɪfti] .

| rest | in | safety | . |
|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 安全 | . |

然后领着三个小男孩来到房子宽敞的门廊里，在那里他们可以安全地休息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] ,

| He | was | happy | to | find | that | they | were | some | of | his | scholars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快乐的 | 到 | 寻找 | 那 | 他们 | 是 | 一些 | 的 | 他的 | 学者们 | , |

他很高兴地发现，他们当中有些人是他的学生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [skuːl] .

| and | that | they | loved | their | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 喜爱 | 他们的 | 学校 | . |

他们热爱自己的学校。

[wʌt] [wʊd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndərz] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dɪstənt] ['hoʊmz]

| What | would | these | little | Islanders | think | if | they | could | look | from | their | distant | homes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 这些 | 小的 | 岛民 | 思考 | 如果 | 他们 | 可以 | 看 | 从 | 他们的 | 遥远 | 房屋 |

['ɪntuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [leɪt] ['kʌmər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] !

| into | some | of | our | schools | and | see | how | many | late | comers | there | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一些 | 的 | 我们的 | 学校 | 和 | 看 | 如何 | 许多 | 晚的 | 来者 | 那里 | 是 | ! |

如果这些小岛民们能从他们遥远的家中看到我们的一些学校里有多少学生迟到，他们会怎么想呢!

[ðə; ði] [plʌm] [bɔɪz] .

| THE | PLUM | BOYS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 李子 | 男孩们 | . |

李子男孩。

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| Two | boys | were | one | day | on | their | way | from | school | , | and | as | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男孩们 | 是 | 一 | 天 | 在 | 他们的 | 方式 | 从 | 学校 | , | 和 | 作为 | 他们 | 是 |

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ,

| passing | a | cornfield | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 玉米地 | , |

一天，两个男孩放学回家，经过一片玉米地时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [plʌm] [triːz] , [fʊl] [ʌv; əv][naɪs] , [raɪp] [fruːt] , ['henri] [sed] [tuː; tə]

| in | which | there | were | some | plum | trees | , | full | of | nice | , | ripe | fruit | , | Henry | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 一些 | 李子 | 树木 | , | 满的 | 的 | 好的 | , | 成熟 | 水果 | , | 亨利 | 说 | 到 |

[ 'tɔməs ] ,

| Thomas | , |
|---|---|
| 托马斯 | , |

亨利对托马斯说，那里有一些李子树，结满了又好又熟的果实。

" [let] [ˌjuː 'es][dʒʌmp]['oʊvər][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [plʌmz] .

| " | Let | us | jump | over | and | get | some | plums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 跳 | 超过 | 和 | 得到 | 一些 | 李子 | . |

“我们跳过去摘些李子吧。”

['noʊbɑːdi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] ,

| Nobody | will | see | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 无人 | 将要 | 看 | 我们 | , |

没有人会看到我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [skʌd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| and | we | can | scud | along | through | the | corn | and | come | out | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 飞毛腿 | 沿着 | 通过 | 这 | 玉米 | 和 | 来 | 出去 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

我们可以快速穿过玉米地，到达另一边。

" [ 'tɔməs ] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] .

| " | Thomas | said | , | " | I | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托马斯 | 说 | , | " | 我 | 不能 | . |

托马斯说：“我不能。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| It | is | wrong | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 错误的 | 到 | 做 | 所以 | . |

这样做是错误的。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [plʌmz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] ,

| I | would | rather | not | have | the | plums | than | to | steal | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 不是 | 有 | 这 | 李子 | 比 | 到 | 偷 | 他们 | , |

我宁愿没有李子，也不愿偷它们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] . "

| and | I | think | I | will | run | along | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 跑步 | 沿着 | 家 | . | " |

我想我还是跑回家吧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [sed] ['henri] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

| " | You | are | a | coward | , | " | said | Henry | , | " | I | always | knew | you | were | a | coward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 懦夫 | , | " | 说 | 亨利 | , | " | 我 | 总是 | 知道 | 你 | 是 | 一个 | 懦夫 | , |

“你是个懦夫，”亨利说，“我一直都知道你是个懦夫。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [plʌmz] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

| and | if | you | don't | want | any | plums | you | may | go | without | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 任何 | 李子 | 你 | 可能 | 去 | 没有 | 他们 | , |

如果你不想吃李子，可以不吃。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [kwɪk] .

| but | I | shall | have | some | very | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 有 | 一些 | 非常 | 快的 | . |

但我会很快吃一些。

" [dʒʌst][æz; əz] ['henri] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

| " | Just | as | Henry | was | climbing | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 亨利 | 曾是 | 攀登 | 这 | 栅栏 | , |

就在亨利翻越栅栏的时候，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

| the | owner | of | the | field | rose | up | from | the | other | side | of | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 场地 | 玫瑰 | 向上 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 墙 | , |

田地的主人从墙的另一边站了起来。

[ænd; ənd] ['henri] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

| and | Henry | jumped | back | and | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亨利 | 跳了起来 | 后退 | 和 | 跑 | 离开 | . |

亨利向后跳开，然后跑掉了。

[ 'tɔməs ] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər]

| Thomas | had | no | reason | to | be | afraid | , | so | he | stood | still | , | and | the | owner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 是 | 害怕的 | , | 所以 | 他 | 站立 | 仍然 | , | 和 | 这 | 所有者 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

| of | the | field | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 场地 | , |

托马斯没有理由害怕，所以他一动不动地站着，而田地的主人，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

| who | had | heard | the | conversation | between | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 听到 | 这 | 对话 | 之间 | 这 | 男孩们 | , |

谁听到了男孩们的对话?

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| told | him | that | he | was | very | glad | to | see | that | he | was | not | willing | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [θiːf] .

| a | thief | . |
|---|---|---|
| 一个 | 贼 | . |

他告诉他，很高兴看到他不愿意当小偷。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld] [ 'tɔməs ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [step] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [help] [hɪm'self] [tuː; tə]

| He | then | told | Thomas | that | he | might | step | over | the | fence | and | help | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 讲述 | 托马斯 | 那 | 他 | 可能 | 步 | 超过 | 这 | 栅栏 | 和 | 帮助 | 他自己 | 到 |

[æz; əz] ['meni] [plʌmz] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

| as | many | plums | as | he | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 李子 | 作为 | 他 | 希望 | . |

然后他告诉托马斯，他可以翻过篱笆，随意摘取他想摘的李子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| The | boy | was | pleased | with | the | invitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 高兴 | 和 | 这 | 邀请 | , |

男孩对邀请感到很高兴。

[ænd; ənd] [suːn] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [plʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| and | soon | filled | his | pockets | with | plums | which | he | could | call | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 已填 | 他的 | 口袋 | 和 | 李子 | 哪个 | 他 | 可以 | 称呼 | 他的 | 自己的 | . |

很快，他的口袋里就装满了属于自己的李子。

['ɑːnəsti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

| Honesty | will | always | get | its | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实 | 将要 | 总是 | 得到 | 它是 | 报酬 | . |

诚实总会有回报。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['dɑːlər] .

| THE | FIRST | DOLLAR | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 美元 | . |

第一美元。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈemərsn]

| I | will | tell | you | an | affecting | story | about | a | young | lad | by | the | name | of | Emerson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 影响 | 故事 | 关于 | 一个 | 年轻的 | 小伙子 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 爱默生 |

['teri] ,

| Terry | , |
|---|---|
| 特里 | , |

我将给你们讲一个关于名叫埃默森·特里的年轻人的感人故事。

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['hɑːrtfərd] , ['kɔrt] .

| who | lived | in | Hartford | , | Ct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 哈特福德 | , | 康涅狄格州 | . |

居住在康涅狄格州哈特福德的人

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

| He | was | very | kind | to | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 种类 | 到 | 这 | 贫穷的 | , |

他非常善待穷人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['biːɪŋs] [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

| and | could | never | see | the | sufferings | of | his | fellow | beings | without | making | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 绝不 | 看 | 这 | 苦难 | 的 | 他的 | 同伴 | 生物 | 没有 | 制作 | 一个 |

['efərt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈliːf] .

| effort | for | their | relief | . |
|---|---|---|---|---|
| 努力 | 为了 | 他们的 | 宽慰 | . |

他看到同胞遭受苦难，总是竭尽全力去帮助他们摆脱痛苦。

[hɪr] [ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌlɪbəˈrælәti] :

| Here | is | one | instance | of | his | kindness | and | liberality | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一 | 实例 | 的 | 他的 | 仁慈 | 和 | 自由主义 | : |

以下是他展现仁慈和慷慨的一个例子：

[waɪl] [hiː; hi] [riˈzaidid] [ɪn] ['brɪstl] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['teri] ,

| While | he | resided | in | Bristol | , | his | father | , | Dr | . | Terry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 居住地 | 在 | 布里斯托尔 | , | 他的 | 父亲 | , | 博士 | . | 特里 | , |

在他居住在布里斯托尔期间，他的父亲特里医生

[tʊk] ['lɪt(ə)l] ['emərsn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː] ['hɑːrtfərd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] .

| took | little | Emerson | with | him | to | ride | into | Hartford | that | he | might | see | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 小的 | 爱默生 | 和 | 他 | 到 | 骑 | 进入 | 哈特福德 | 那 | 他 | 可能 | 看 | 这 | 城市 | . |

他带着小爱默生骑马去哈特福德，让他看看这座城市。

['emərsn] [hæd; həd][wʌn] ['dɑːlər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['dɑːlər][hiː; hi]['evər] [ɜːrnd] .

| Emerson | had | one | dollar | , | and | it | was | the | first | dollar | he | ever | earned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 有 | 一 | 美元 | , | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 美元 | 他 | 曾经 | 获得 | . |

爱默生只有一美元，这是他挣到的第一美元。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːlər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

| He | took | the | dollar | with | him | , | thinking | to | buy | something | with | it | in | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 美元 | 和 | 他 | , | 思维 | 到 | 买 | 某物 | 和 | 它 | 在 | 这 | 城市 |

.

| : |
|---|
| . |

他带着那张一美元钞票，想着去城里买点东西。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

| While | they | were | riding | along | on | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 骑术 | 沿着 | 在 | 这 | 方式 | , |

在他们沿途骑行的时候，

[ðeɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ə; eɪ] [pʊr] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| they | overtook | a | poor | fugitive | slave | seeking | his | freedom | in | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 超越 | 一个 | 贫穷的 | 逃犯 | 奴隶 | 寻求 | 他的 | 自由 | 在 | 这 | 北 | . |

他们追上了一名逃往北方寻求自由的贫穷奴隶。

['mɪstər] . ['teri] ['kaɪndli] [tʊk] [ðə; ði] ['weɪˌferɪŋ] [mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn]

| Mr | . | Terry | kindly | took | the | wayfaring | man | into | his | carriage | when | the | poor | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 特里 | 亲切地 | 采取 | 这 | 远行者 | 男人 | 进入 | 他的 | 运输 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 男人 |

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

| related | to | him | his | sufferings | and | poverty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 到 | 他 | 他的 | 苦难 | 和 | 贫困 | , |

当这位穷苦的旅人向特里先生倾诉自己的苦难和贫困时，特里先生好心地将他带上了马车。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

| and | also | his | trust | in | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 他的 | 相信 | 在 | 上帝 | . |

以及他对上帝的信仰。

[jʌŋ] ['ɛmɜ-sənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [wen] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

| Young | Emerson's | heart | was | touched | , | when | , | of | his | own | accord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 爱默生的 | 心 | 曾是 | 感动 | , | 什么时候 | , | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | , |

年轻的爱默生深受感动，当时，他自愿地

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli]['dɑːlər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['fjuːdʒətɪv] .

| he | drew | out | his | first | and | only | dollar | and | gave | it | to | the | poor | fugitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 出去 | 他的 | 第一的 | 和 | 仅有的 | 美元 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 贫穷的 | 逃犯 | . |

他掏出自己仅有的一美元，给了那个可怜的逃犯。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

| When | he | returned | home | he | told | his | mother | what | he | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | 家 | 他 | 讲述 | 他的 | 母亲 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | , |

他回到家后，把自己的所作所为告诉了母亲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ]

| with | a | satisfaction | that | indicated | his | pleasure | in | being | able | to | relieve | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 满意 | 那 | 表明的 | 他的 | 乐趣 | 在 | 存在 | 有能力的 | 到 | 缓解 | 一个 |

['sʌfərɪŋ] ['streɪndʒər] .

| suffering | stranger | . |
|---|---|---|
| 痛苦 | 陌生人 | . |

他脸上露出满足的神情，表明他很高兴能够帮助一位受苦的陌生人。

[haʊ] ['noʊb(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [ækt] .

| How | noble | was | this | act | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高贵 | 曾是 | 这 | 行为 | . |

这真是高尚的行为。

[hiː; hi] [felt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɑːlər][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

| He | felt | willing | to | forego | the | pleasure | of | spending | his | dollar | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 愿意的 | 到 | 放弃 | 这 | 乐趣 | 的 | 开支 | 他的 | 美元 | 为了 | 他自己 | , |

他宁愿放弃自己花钱的乐趣。

[fɔːr; fər] ['eni] ['pliːzɪŋ] [tɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [help] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɑːndərər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| for | any | pleasing | toys | that | he | might | help | a | poor | wanderer | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 令人愉悦 | 玩具 | 那 | 他 | 可能 | 帮助 | 一个 | 贫穷的 | 流浪者 | 在 | 这 | 地球 | . |

任何他能用来帮助世上贫困流浪者的好玩具。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] .

| When | he | was | fifteen | years | of | age | , | he | was | drowned | in | the | Connecticut | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 十五 | 年 | 的 | 年龄 | , | 他 | 曾是 | 溺水 | 在 | 这 | 康涅狄格州 | 河 | . |

他十五岁时在康涅狄格河溺水身亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .

| He | was | beloved | and | respected | by | a | large | circle | of | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 心爱 | 和 | 受人尊敬 | 经过 | 一个 | 大的 | 圆圈 | 的 | 熟人 | . |

他深受广大熟人喜爱和尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['tendər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['spɪrɪt] .

| He | was | noted | for | his | kind | disposition | , | tender | feelings | , | and | lovely | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 著名的 | 为了 | 他的 | 种类 | 处置 | , | 投标 | 情怀 | , | 和 | 迷人的 | 精神 | . |

他以性情温和、情感细腻和品格可爱而闻名。

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [hoʊp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .

| He | sleeps | in | peace | , | and | we | all | hope | to | meet | him | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 睡觉 | 在 | 和平 | , | 和 | 我们 | 全部 | 希望 | 到 | 见面 | 他 | 在 | 天堂 | . |

他安息了，我们都希望能在天堂与他重逢。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

| THE | SHEPHERD | AND | HIS | BIBLE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 和 | 他的 | 圣经 | . |

牧羊人和他的圣经。

[ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

| A | poor | shepherd | , | living | among | the | Alps | , | the | father | of | a | large | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 牧羊人 | , | 活的 | 之中 | 这 | 阿尔卑斯山 | , | 这 | 父亲 | 的 | 一个 | 大的 | 家庭 | , |

一位生活在阿尔卑斯山间的贫穷牧羊人，一个大家庭的父亲，

[fɔːr; fər] [huːz] ['wɒnts] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

| for | whose | wants | he | provided | with | great | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 想要 | 他 | 假如 | 和 | 伟大的 | 困难 | , |

他费尽周折才满足了他们的需求，

[ 'pəːtʃəst ] [æn; ən][oʊld]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn][oʊld] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

| purchased | an | old | Bible | from | a | dealer | in | old | cloths | and | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 一个 | 老的 | 圣经 | 从 | 一个 | 经销商 | 在 | 老的 | 布料 | 和 | 家具 | . |

从一位旧衣服和家具商那里买了一本旧圣经。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] ,

| On | Sunday | evening | , | as | he | was | turning | over | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | 晚上 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 转弯 | 超过 | 这 | 树叶 | , |

星期天晚上，当他翻动落叶时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['peɪstɪd] [tə'geðər] .

| he | noticed | several | of | them | were | pasted | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 粘贴 | 一起 | . |

他注意到其中有好几张是粘在一起的。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['peɪstɪd] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

| He | immediately | began | to | separate | the | pasted | leaves | with | great | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 开始 | 到 | 分离 | 这 | 粘贴 | 树叶 | 和 | 伟大的 | 关心 | . |

他立即开始小心翼翼地将粘贴的树叶分开。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] [hiː; hi] [faʊnd] ['kerfəli] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ][bæŋk] [bɪl] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]

| Inside | of | these | leaves | he | found | carefully | enclosed | a | bank | bill | of | five | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 的 | 这些 | 树叶 | 他 | 成立 | 小心 | 内 | 一个 | 银行 | 账单 | 的 | 五 | 百 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| dollars | . |
|---|---|
| 美元 | . |

他在这些叶子里发现了一张精心包裹的五百美元钞票。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] :

| On | the | margin | of | one | of | the | pages | was | written | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 利润 | 的 | 一 | 的 | 这 | 页面 | 曾是 | 书面 | 这些 | 字 | : |

其中一页的页边空白处写着这样一句话：

" [aɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

| " | I | gathered | together | money | with | very | great | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 聚集 | 一起 | 钱 | 和 | 非常 | 伟大的 | 困难 | , |

我费尽周折才凑齐了钱。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɛrz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [niːd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [aɪ]

| but | having | no | natural | heirs | but | those | who | have | absolutely | need | of | nothing | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 不 | 自然的 | 继承人 | 但 | 那些 | WHO | 有 | 绝对地 | 需要 | 的 | 没有什么 | , | 我 |

[meɪk] [ðiː] ,

| make | thee | , |
|---|---|---|
| 制作 | 你 | , |

但我除了那些一无所有的人之外，没有其他继承人，所以我立你为：

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] , [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [er] .

| whosoever | shall | read | this | Bible | , | my | natural | heir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 将 | 读 | 这 | 圣经 | , | 我的 | 自然的 | 继承人 | . |

凡读到这本圣经的人，就是我的合法继承人。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]

| " | We | cannot | promise | our | young | friends | that | they | will | find | money | in | the | leaves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 承诺 | 我们的 | 年轻的 | 朋友们 | 那 | 他们 | 将要 | 寻找 | 钱 | 在 | 这 | 树叶 | 的 |

[ðer; ðər]['baɪbəlz] ,

| their | Bibles | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 圣经 | , |

“我们不能向我们的年轻朋友们保证，他们会在圣经的书页里找到钱财。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ɪts]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['priːˌsɛpts] ,

| but | you | may | be | assured | that | if | you | study | its | pages | , | and | follow | its | precepts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可能 | 是 | 保证 | 那 | 如果 | 你 | 学习 | 它是 | 页面 | , | 和 | 跟随 | 它是 | 戒律 | , |

但你可以确信，如果你研读它的内容，并遵循它的教义，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][geɪn] [ˌðer'ʌv] [ðæn; ðən]

| you | will | find | wisdom | , | which | is | better | than | silver | , | and | the | gain | thereof | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 智慧 | , | 哪个 | 是 | 更好的 | 比 | 银 | , | 和 | 这 | 获得 | 其中 | 比 |

[faɪn] [goʊld] .

| fine | gold | . |
|---|---|---|
| 美好的 | 金子 | . |

你将获得智慧，智慧胜过银子，其所得胜过精金。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['hoʊli] [wɜːrd] .

| REVELATION | OF | GOD'S | HOLY | WORD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 启示 | 的 | 神的 | 圣 | 单词 | . |

上帝圣言的启示。

[jiː; ji] ['feɪvərd] [lændz] , [rɪ'dʒɔɪs]

| Ye | favored | lands | , | rejoice |
|---|---|---|---|---|
| 叶 | 受青睐 | 土地 | , | 麾 |

蒙福之地，欢欣吧！

[wer] [gɑːd] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz][wɜːrd] :

| Where | God | reveals | his | word | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 上帝 | 揭示 | 他的 | 单词 | : |

神启示祂话语的地方：

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][left][tuː; tə] ['neɪtʃɝz] [vɔɪs]

| We | are | not | left | to | nature's | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 左边 | 到 | 自然的 | 嗓音 |

我们并非只能听从大自然的声音。

[tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði][lɔːrd] .

| To | bid | us | know | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出价 | 我们 | 知道 | 这 | 主 | . |

教导我们认识主。

[hɪz; ɪz]['stætʃuːts][ænd; ənd] [ kə'mændz ]

| His | statutes | and | commands |
|---|---|---|---|
| 他的 | 法规 | 和 | 命令 |

他的法令与命令

[ɑːr; ər][set] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;

| Are | set | before | our | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 前 | 我们的 | 眼睛 | ; |

就摆在我们眼前；

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

| He | puts | the | gospel | in | our | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 这 | 福音 | 在 | 我们的 | 双手 | , |

他将福音交到我们手中，

[wer] ['aʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n][laɪz] .

| Where | our | salvation | lies | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们的 | 救恩 | 谎言 | . |

我们的救赎就在这里。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ænd; ənd] [pjʊr] ,

| His | laws | are | just | and | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 法律 | 是 | 只是 | 和 | 纯的 | , |

他的律法公正纯洁，

[hɪz; ɪz] [truːθ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈsiːt] ;

| His | truth | without | deceit | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 真相 | 没有 | 欺骗 | ; |

他诚实无伪；

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] [ʃʊr] ,

| His | promise | is | for | ever | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 承诺 | 是 | 为了 | 曾经 | 当然 | , |

他的承诺永远有效。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrdz] [ɑːr; ər] [greɪt] .

| And | his | rewards | are | great | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 奖励 | 是 | 伟大的 | . |

他获得的回报也很丰厚。

['plez(ə)nt] [pleɪ] .

| PLEASANT | PLAY | . |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 玩 | . |

玩得开心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [əˈmjuːz] [ðəm'selvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['benɪfɪt]

| There | are | many | plays | in | which | children | may | amuse | themselves | so | as | to | benefit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 演出 | 在 | 哪个 | 孩子们 | 可能 | 娱乐 | 他们自己 | 所以 | 作为 | 到 | 益处 |

[bəuθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

| both | the | mind | and | body | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 头脑 | 和 | 身体 | . |

有很多戏剧可以让孩子们自娱自乐，从而有益于他们的身心健康。

['eksərsaɪz][ɪz] ['veri] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] ,

| Exercise | is | very | essential | to | the | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 是 | 非常 | 基本的 | 到 | 这 | 健康 | , |

运动对健康至关重要。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['eksərsaɪz][æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ˌiːlæˈstɪsəti]

| and | all | children | should | accustom | themselves | to | such | exercise | as | will | give | elasticity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 孩子们 | 应该 | 习惯 | 他们自己 | 到 | 这样的 | 锻炼 | 作为 | 将要 | 给 | 弹性 |

[tuː] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

| too | all | the | muscles | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 全部 | 这 | 肌肉 | 的 | 这 | 身体 | . |

所有儿童都应该养成锻炼身体、增强全身肌肉弹性的习惯。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [θruː] ['pleɪɪŋ] ,

| Some | children | often | play | too | hard | , | and | others | , | before | they | get | through | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 孩子们 | 经常 | 玩 | 也 | 难的 | , | 和 | 其他的 | , | 前 | 他们 | 得到 | 通过 | 玩耍 | , |

[get] [tuː; tə] ['kwɔːrəlɪŋ] .

| get | to | quarrelling | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 争吵 | . |

有些孩子玩得太投入，还有些孩子还没玩够就开始争吵。

['tʃɪldrən] ['nevər] [ə'pɪr] [soʊ] ['bædli] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| Children | never | appear | so | badly | as | when | they | quarrel | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 绝不 | 出现 | 所以 | 糟糕 | 作为 | 什么时候 | 他们 | 争吵 | 和 | 每个 | 其他 | . |

孩子们吵架的时候，看起来最糟糕。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] , [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pleɪɪŋ]

| Joseph | and | William | , | Jane | and | little | Susan | , | are | out | in | the | garden | playing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 和 | 威廉 | , | 简 | 和 | 小的 | 苏珊 | , | 是 | 出去 | 在 | 这 | 花园 | 玩耍 |

" [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,

| " | hide | and | seek | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 隐藏 | 和 | 寻找 | , |

约瑟夫和威廉，简和小苏珊，正在花园里玩捉迷藏。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] .

| " | around | the | summer | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 大约 | 这 | 夏天 | 房子 | . |

在避暑别墅周围。

['wɪljəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːntreri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [hɪm; ɪm] ,

| William | became | a | little | contrary | , | because | everything | in | the | play | did | not | suit | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 成为 | 一个 | 小的 | 相反 | , | 因为 | 一切 | 在 | 这 | 玩 | 做过 | 不是 | 套装 | 他 | , |

威廉变得有些固执，因为剧中的一切都不符合他的心意。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

| and | declared | he | would | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 他 | 会 | 跑步 | 离开 | . |

他宣布他要逃跑。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [let] ['æŋgər] [raɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl]

| Children | should | never | let | anger | rise | in | their | bosoms | because | of | some | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 应该 | 绝不 | 让 | 愤怒 | 上升 | 在 | 他们的 | 胸部 | 因为 | 的 | 一些 | 小的 |

[mis'teik] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| mistake | on | the | part | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 其他的 | . |

孩子不应该因为别人犯的小错而生气。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔːl] [mɪ'steɪks] , [fər'gɪv] [ɔːl] ['ɪndʒəriz] ,

| They | should | always | overlook | all | mistakes | , | forgive | all | injuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 总是 | 俯瞰 | 全部 | 错误 | , | 原谅 | 全部 | 受伤 | , |

他们应该永远忽略所有的错误，原谅所有的伤害。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [æt; ət] [pleɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [æt; ət] [skuːl] .

| and | learn | to | love | each | other | when | at | play | , | as | well | as | when | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 到 | 爱 | 每个 | 其他 | 什么时候 | 在 | 玩 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 什么时候 | 在 | 学校 | . |

学会在玩耍时以及在学校里彼此相爱。

[gʊd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [pleɪ] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['æŋgri] ,

| Good | children | will | play | together | , | without | getting | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 孩子们 | 将要 | 玩 | 一起 | , | 没有 | 获得 | 生气的 | , |

乖孩子会一起玩耍，不会生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ˈhæpi] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [səˈsaɪəti]

| and | it | is | a | pretty | sight | to | see | such | children | all | happy | in | each | other's | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | 到 | 看 | 这样的 | 孩子们 | 全部 | 快乐的 | 在 | 每个 | 其他的 | 社会 |

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːstaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈhɑːrts] .

| and | enjoying | their | pleasant | pastimes | with | cheerful | and | happy | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 他们的 | 令人愉快的 | 消遣 | 和 | 快乐 | 和 | 快乐的 | 心 | . |

看到这些孩子在彼此的陪伴下快乐地玩耍，开朗开心，真是一件赏心乐事。

---

[ˈaʊər; ɑːr][ˈiːv(ə)l] [ˈækʃnz] [sprɪŋ] [laɪk] [triːz] ,

| Our | evil | actions | spring | like | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 邪恶的 | 行动 | 春天 | 喜欢 | 树木 | , |

我们的恶行如同树木般遍地生长。

---

[frʌm; frəm] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [siːdz] ;

| From | small | and | hidden | seeds | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 小的 | 和 | 隐 | 种子 | ; |

来自微小而隐蔽的种子；

---

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ɔːr] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] ,

| We | think | , | or | wish | some | wicked | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | , 或者 | | 希望 | 一些 | 邪恶 | 事物 | , |

我们心存邪恶的想法或愿望

---

[ænd; ənd] [ðen] [duː] [ˈwɪkɪd] [diːdz] .

| And | then | do | wicked | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 做 | 邪恶 | 契约 | . |

然后去做邪恶的事。

---

[huːˈevər] [dɛəz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

| Whoever | dares | to | tell | a | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 敢于 | 到 | 告诉 | 一个 | 说谎 | , |

凡胆敢说谎者，

---

[huːˈevər] [stiːlz] [ə; eɪ][pɪn] ,

| Whoever | steals | a | pin | , |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 偷窃 | 一个 | 别针 | , |

任何人偷窃别针，

---

[huːˈevər] [straɪks] [æn; ən] [ˈæŋgri] [bloʊ] ,

| Whoever | strikes | an | angry | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 罢工 | 一个 | 生气的 | 吹 | , |

无论谁愤怒地出手，

---

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][sɪn] .

| Has | done | a | deed | of | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 一个 | 契据 | 的 | 罪 | . |

犯下了罪行。

---

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgɪni] .

| GEORGE | AND | HIS | GUINEA | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 他的 | 几内亚 | . |

乔治和他的几内亚。

---

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [eimz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] [ˈmiːtɪŋ] .

| Little | George | Ames | went | with | his | aunt | to | attend | a | missionary | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 乔治 | 艾姆斯 | 去 | 和 | 他的 | 阿姨 | 到 | 出席 | 一个 | 传教士 | 会议 | . |

小乔治·艾姆斯和他的姑姑一起去参加了一次传教士会议。

---

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] ,

| After | the | minister | had | ended | his | sermon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 部长 | 有 | 结束 | 他的 | 讲道 | , |

牧师讲道结束后，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][pjuː][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , ['seɪɪŋ] ,

| as | he | sat | in | the | pew | he | whispered | to | his | aunt | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 座位 | 他 | 低声说道 | 到 | 他的 | 阿姨 | , | 说 | , |

他坐在教堂的长椅上，低声对他的姑姑说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [wen]

| " | I | wish | you | would | lend | me | a | guinea | and | I | will | give | it | to | you | again | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 会 | 借 | 我 | 一个 | 几内亚 | 和 | 我 | 将要 | 给 | 它 | 到 | 你 | 再次 | 什么时候 |

[wiː; wi] [get] [hoʊm] .

| we | get | home | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 家 | . |

“我希望你能借我一枚金币，等我们回家后我会还给你。”

" [hɪz; ɪz] [ænt] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪni] ;

| " | His | aunt | asked | him | what | he | wanted | of | his | guinea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 阿姨 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 通缉 | 的 | 他的 | 几内亚 | ; |

“他姑妈问他想要他的金币做什么；

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] ,

| he | told | her | he | wished | to | put | it | in | the | box | when | it | came | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 他 | 希望 | 到 | 放 | 它 | 在 | 这 | 盒子 | 什么时候 | 它 | 来了 | 圆形的 | , |

他告诉她，等盒子到了，他想把它放进盒子里。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] .

| to | assist | in | sending | the | gospel | to | the | heathen | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 协助 | 在 | 发送 | 这 | 福音 | 到 | 这 | 异教徒 | 孩子们 | . |

协助向异教徒儿童传播福音。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] ['gɪni] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [dʒɔːrdʒ] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk]

| She | replied | , | " | a | guinea | is | a | great | deal | of | money | , | George | ; | you | had | better | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回复 | , | " | 一个 | 几内亚 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 钱 | , | 乔治 | ; | 你 | 有 | 更好的 | 问 |

[jʊr; jər] ['mʌðər] ,

| your | mother | , |
|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | , |

她回答说：“乔治，一基尼可是一大笔钱；你最好去问问你妈妈。”

[fɜːrst] .

| first | . |
|---|---|
| 第一的 | . |

第一的。

" [æz; əz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] [lɪvd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] ,

| " | As | George's | mother | lived | very | near | the | church | , | he | went | home | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 乔治的 | 母亲 | 居住地 | 非常 | 靠近 | 这 | 教会 | , | 他 | 去 | 家 | 立即地 | , |

[ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðər] ,

| and | said | , | " | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | " | 母亲 | , |

“由于乔治的母亲住在教堂附近，他立刻回家，说道：‘母亲，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['gɪni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ?

| will | you | let | me | have | my | guinea | to | give | to | the | mission | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 让 | 我 | 有 | 我的 | 几内亚 | 到 | 给 | 到 | 这 | 使命 | ? |

你能把我的金币捐给传教团吗?

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn]

| " | George's | mother | saw | that | he | was | very | much | interested | for | the | heathen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治的 | 母亲 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 为了 | 这 | 异教徒 |

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| children | , | and | says | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 和 | 说道 | 到 | 他 | , |

“乔治的母亲看出他对那些异教徒的孩子非常感兴趣，便对他说：

" [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **supposing** **you** **give** **half** **of** **it** **.** "
" 假如 你 给 一半 的 它 . "

“假设你拿出其中的一半。”

" [noʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] . "
" **No** **,** " **said** **George** **,** " **I** **want** **to** **give** **it** **all** **.** "
" 不 , " 说 乔治 , " 我 想 到 给 它 全部 . "

“不，”乔治说，“我想把一切都奉献出去。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
" **Well** **,** **my** **dear** **,** **you** **will** **remember** **you** **cannot** **give** **it** **and** **have** **it** **too** **.**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 将要 记住 你 不能 给 它 和 有 它 也 .

“亲爱的，你要记住，你不能既付出又得到。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wʌn] [paʊnd] [noʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
" **She** **then** **gave** **him** **a** **one** **pound** **note** **,** **and** **a** **shilling** **.**
" 她 然后 给予 他 一个 一 磅 笔记 , 和 一个 先令 .

然后她给了他一张一英镑的钞票和一先令。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈgɪni] .
**But** **George** **said** **he** **would** **rather** **have** **a** **guinea** **.**
但 乔治 说 他 会 相当 有 一个 几内亚 .

但乔治说他宁愿要一枚金币。

" [waɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [wʌt] [ˈdɪfrəns] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] ?
" **Why** **,** " **said** **his** **mother** **,** " **what** **difference** **can** **it** **make** **?**
" 为什么 , " 说 他的 母亲 , " 什么 不同之处 能 它 制作 ?

“为什么？”他母亲说，“这有什么区别呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] . "
**it** **is** **just** **the** **same** **amount** **.** "
它 是 只是 这 相同的 数量 . "

数量完全一样。

" [jes] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" **Yes** **,** " **said** **George** **,**
" 是的 , " 说 乔治 ,

“是的，”乔治说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [paʊnd] [wɪl] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] .
" **but** **that** **one** **pound** **will** **seem** **so** **much** **for** **a** **little** **boy** **to** **give** **.**
" 但 那 一 磅 将要 似乎 所以 很多 为了 一个 小的 男生 到 给 .

但对于一个小男孩来说，那一英镑似乎太多了。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈgɪni] ,
**If** **I** **had** **a** **guinea** **,**
如果 我 有 一个 几内亚 ,

如果我有几尼，

[aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [hæf] - [pens] [ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] [ˈeniθɪŋ]
**I** **could** **put** **it** **in** **between** **two** **half** **-** **pence** **and** **nobody** **would** **know** **anything**
我 可以 放 它 在 之间 二 一半 - 便士 和 无人 会 知道 任何事物
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**about** **it** **.**
关于 它 .

我把它放在两枚半便士硬币中间，没人会知道它的存在。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prəˈpoʊz(ə)l] ,
" **His** **mother** **was** **pleased** **with** **his** **proposal** **,**
" 他的 母亲 曾是 高兴 和 他的 提议 ,

“他的母亲对他的求婚很满意，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hævɪŋ] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['gɪni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| and | George | having | got | his | guinea | returned | to | the | church | and | put | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔治 | 拥有 | 得到 | 他的 | 几内亚 | 返回 | 到 | 这 | 教会 | 和 | 放 | 它 | 在 |

[ðə; ði][bɑːks][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

| the | box | as | he | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 作为 | 他 | 故意的 | . |

乔治把金币还给了教堂，并按计划放进了盒子里。

['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [naʊ] [ded] ,

| Little | George | is | now | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 乔治 | 是 | 现在 | 死的 | , |

小乔治已经去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

| and | there | is | no | danger | of | his | being | puffed | up | by | what | he | has | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 危险 | 的 | 他的 | 存在 | 膨胀的 | 向上 | 经过 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | . |

他不会因为自己所取得的成就而骄傲自满。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [pʊr]

| You | may | learn | from | this | act | of | George | , | how | to | do | some | good | to | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 学习 | 从 | 这 | 行为 | 的 | 乔治 | , | 如何 | 到 | 做 | 一些 | 好的 | 到 | 贫穷的 |

['hiːðn] ['tʃɪldrən] .

| heathen | children | . |
|---|---|---|
| 异教徒 | 孩子们 | . |

你或许能从乔治的这一举动中学到，如何帮助那些贫困的异教徒孩子。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [jɔːr'selvz] [sʌm; səm] ['pleʒərz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

| You | should | be | willing | to | deny | yourselves | some | pleasures | in | order | that | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 是 | 愿意的 | 到 | 否定 | 你们自己 | 一些 | 快乐 | 在 | 命令 | 那 | 你 | 可能 |

['benɪfɪt] ['ʌðər] .

| benefit | others | . |
|---|---|---|
| 益处 | 其他的 | . |

为了造福他人，你们应该愿意放弃一些自己的享乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['moʊtɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] [diːd]

| And | if | you | do | good | out | of | a | pure | motive | you | will | be | blessed | in | the | deed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 做 | 好的 | 出去 | 的 | 一个 | 纯的 | 动机 | 你 | 将要 | 是 | 蒙福 | 在 | 这 | 契据 |

.

| : |
|---|
| . |

如果你出于纯粹的动机行善，你必将因此而得到祝福。

[ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

| THE | JEW | AND | HIS | DAUGHTER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 和 | 他的 | 女儿 | . |

犹太人和他的女儿。

[ə; eɪ][dʒuː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| A | Jew | came | to | this | country | from | London | , | many | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 犹 | 来了 | 到 | 这 | 国家 | 从 | 伦敦 | , | 许多 | 年 | 前 | , |

多年前，一位犹太人从伦敦来到这个国家。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

| and | brought | with | him | all | his | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 和 | 他 | 全部 | 他的 | 财产 | . |

他把所有财产都带来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

| He | had | a | lovely | daughter | of | seventeen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 迷人的 | 女儿 | 的 | 十七 | ; |

他有一个十七岁的可爱女儿；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'triːt] [ɑːn][ðə; ði]['fruːtf(ə)l][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

| with | her | he | settled | in | a | charming | retreat | on | the | fruitful | banks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 他 | 定居 | 在 | 一个 | 迷人 | 撤退 | 在 | 这 | 卓有成效 | 银行 | 的 | 这 |

[oʊ'haɪoʊ] ,

| Ohio | , |
|---|---|
| 俄亥俄州 | , |

他和她一起在俄亥俄河两岸富饶的土地上定居下来，度过了一段美好的时光。

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

| in | the | Western | part | of | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西 | 部分 | 的 | 弗吉尼亚州 | . |

在弗吉尼亚州西部。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] ['jʊrəp] ,

| He | had | buried | his | wife | before | he | left | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 埋葬 | 他的 | 妻子 | 前 | 他 | 左边 | 欧洲 | , |

他离开欧洲前已经安葬了妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['kʌmfərt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] .

| and | he | knew | no | comfort | but | the | company | of | his | beloved | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 不 | 舒适 | 但 | 这 | 公司 | 的 | 他的 | 心爱 | 女儿 | . |

除了心爱的女儿陪伴，他再也感受不到任何慰藉。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk]

| She | possessed | an | amiable | disposition | , | and | was | well | educated | ; | she | could | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拥有 | 一个 | 可亲 | 处置 | , | 和 | 曾是 | 出色地 | 受过教育 | ; | 她 | 可以 | 说话 |

['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

| several | languages | , |
|---|---|---|
| 一些 | 语言 | , |

她性格和蔼可亲，受过良好的教育，会说多种语言。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [pliːzd] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .

| and | her | manner | pleased | all | who | knew | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 方式 | 高兴 | 全部 | WHO | 知道 | 她 | . |

她的举止令所有认识她的人都感到满意。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] , [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ]

| Being | a | Jew | , | he | brought | up | his | daughter | in | the | strictest | principles | of | his | faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 犹 | , | 他 | 带来 | 向上 | 他的 | 女儿 | 在 | 这 | 最严格的 | 原则 | 的 | 他的 | 信仰 |

.

| : |
|---|
| . |

身为犹太人，他严格按照自己的信仰原则抚养女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .

| It | was | not | long | after | that | his | daughter | was | taken | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 那 | 他的 | 女儿 | 曾是 | 已采取 | 生病的 | . |

不久之后，他的女儿也生病了。

[ðə; ði][roʊz]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] ,

| The | rose | faded | from | her | cheek | , | her | strength | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 褪色 | 从 | 她 | 脸颊 | , | 她 | 力量 | 失败的 | , |

她脸颊上的玫瑰色褪去了，她的力气也渐渐消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

| and | it | was | certain | that | she | could | not | live | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 居住 | 长的 | . |

而且可以肯定的是，她活不了多久了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

| Her | father | was | deeply | affected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 深 | 做作的 | . |

她的父亲深受打击。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['seldəm] [spiːk] ['wɪðaʊt] ['wiːpɪŋ] .

| He | tried | to | talk | with | her | , | but | could | seldom | speak | without | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 讲话 | 和 | 她 | , | 但 | 可以 | 很少 | 说话 | 没有 | 哭泣 | . |

他试图和她交谈，但很少能不哭着说出口。

[hiː; hi] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [get] [wel] .

| He | spared | no | expense | to | have | her | get | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幸存 | 不 | 费用 | 到 | 有 | 她 | 得到 | 出色地 | . |

他不惜一切代价让她康复。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['dɔːtər] .

| One | day | he | was | walking | in | the | wood | near | his | house | when | he | was | sent | for | by | his | dying | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 木头 | 靠近 | 他的 | 房子 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 发送 | 为了 | 经过 | 他的 | 垂死 | 女儿 | . |

一天，他在家附近的树林里散步时，被他病危的女儿叫去叫。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

| With | a | heavy | heart | he | entered | the | door | of | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重的 | 心 | 他 | 进入 | 这 | 门 | 的 | 她 | 房间 | , |

他怀着沉重的心情走进了她的房门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

| and | he | saw | that | he | was | now | to | take | the | last | farewell | of | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 到 | 拿 | 这 | 最后的 | 告别 | 的 | 他的 | 女儿 | . |

他意识到，自己即将与女儿做最后的告别。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , " [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

| " | My | father | , | " | said | the | child | , | " | do | you | love | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | , | " | 做 | 你 | 爱 | 我 | ? | " |

孩子问："爸爸，你爱我吗？"

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

| " | Yes | , | " | he | replied | , | " | you | know | that | I | love | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 回复 | , | " | 你 | 知道 | 那 | 我 | 爱 | 你 | . | " |

"是的，"他回答说，"你知道我爱你。"

" [aɪ] [noʊ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

| " | I | know | , | father | , | you | have | ever | loved | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 父亲 | , | 你 | 有 | 曾经 | 喜爱 | 我 | . |

"我知道，父亲，您一直爱着我。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['tendərli] [lʌv] [juː; jʊ] .

| You | have | been | a | kind | father | , | and | I | tenderly | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 一个 | 种类 | 父亲 | , | 和 | 我 | 温柔地 | 爱 | 你 | . |

您是一位慈爱的父亲，我深深地爱着您。

[grænt] [ˌem 'iː] [maɪ] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] . "

| Grant | me | my | dying | request | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 我 | 我的 | 垂死 | 要求 | . | " |

请满足我临终的请求。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

| " | What | is | it | , | my | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 我的 | 孩子 | ? |

"孩子，什么事？"

[æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

| ask | what | you | will | , | though | it | take | every | farthing | of | my | property | , | it | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 什么 | 你 | 将要 | , | 尽管 | 它 | 拿 | 每一个 | 法辛 | 的 | 我的 | 财产 | , | 它 | 将 | 是 |

['græntɪd] .

| granted | . |
|---|---|
| 的确 | . |

你想问什么就问什么，即使要花光我所有的财产，我也答应。

[aɪ] [wɪl] [grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] . "

| I | will | grant | your | request | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 授予 | 你的 | 要求 | . | " |

我会批准你的请求。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ] [naʊ] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv]

| " | My | dear | father | , | I | now | beg | of | you | never | again | to | speak | lightly | of | Jesus | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 父亲 | , | 我 | 现在 | 求 | 的 | 你 | 绝不 | 再次 | 到 | 说话 | 轻轻 | 的 | 耶稣 | 的 |

['næzərəθ] ;

| Nazareth | ; |
|---|---|
| 拿撒勒 | ; |

“我亲爱的父亲，我现在恳求您以后不要再轻视拿撒勒人耶稣；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə]

| I | know | that | he | is | a | Saviour | , | and | that | he | has | made | himself | known | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 救主 | , | 和 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 他自己 | 已知 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我知道他是救主，并且他已经向我显现。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

| since | I | have | been | sick | , | even | for | the | salvation | of | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 有 | 到过 | 生病的 | , | 甚至 | 为了 | 这 | 救恩 | 的 | 我的 | 灵魂 | . |

自从我生病以来，即使是为了拯救我的灵魂。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['testəmənt] [ðæt] [telz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

| I | entreat | you | to | obtain | a | Testament | that | tells | of | him | and | that | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | 你 | 到 | 获得 | 一个 | 遗嘱 | 那 | 讲述 | 的 | 他 | 和 | 那 | 你 | 可能 |

[bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [maɪn] .

| bestow | on | him | the | love | that | was | formerly | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赐给 | 在 | 他 | 这 | 爱 | 那 | 曾是 | 以前 | 矿 | . |

我恳求你为他立一份遗嘱，让他名垂青史，这样你就可以把我曾经拥有的爱给予他。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

| " | She | now | ceased | speaking | , | her | father | left | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 现在 | 停止 | 请讲 | , | 她 | 父亲 | 左边 | 这 | 房间 | , |

她停止了说话，她的父亲离开了房间。

[wen] [hɜːr; hər] [soʊl] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| when | her | soul | took | its | flight | to | God | who | gave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 灵魂 | 采取 | 它是 | 航班 | 到 | 上帝 | WHO | 给予 | 它 | . |

当她的灵魂飞向赐予它生命的上帝。

['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] [ðə; ði] ['perənt] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ] ['testəmənt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs][ʌv; əv]

| After | her | decease | the | parent | purchased | a | Testament | and | read | about | Jesus | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 死亡 | 这 | 父母 | 购买 | 一个 | 遗嘱 | 和 | 读 | 关于 | 耶稣 | 的 |

['næzərəθ] ,

| Nazareth | , |
|---|---|
| 拿撒勒 | , |

她去世后，这位家长买了一本圣经，读到了关于拿撒勒人耶稣的故事。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['krɪstʃən] .

| and | is | now | a | devoted | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 一个 | 奉献 | 基督教 | . |

现在他是一位虔诚的基督徒。

[gʊd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['blesɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] .

| Good | children | may | be | made | blessings | to | their | parents | and | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 孩子们 | 可能 | 是 | 制成 | 祝福 | 到 | 他们的 | 父母 | 和 | 朋友们 | . |

善良的孩子会成为父母和朋友的福气。

['ænɪkˌdoʊts] .

| ANECDOTES | . |
|---|---|
| 轶事 | . |

轶事。

[truː] [bənɪfəsəns] .

| TRUE | BENIFICENCE | . |
|---|---|---|
| 真的 | 仁慈 | . |

真正的仁慈。

— [mɑːrk][ 'æntəni ] , [wen] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

| — | Mark | Antony | , | when | very | much | depressed | , | and | at | the | ebb | of | his | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 标记 | 安东尼 | , | 什么时候 | 非常 | 很多 | 郁闷 | , | 和 | 在 | 这 | 落潮 | 的 | 他的 | 财富 | , |

[kraɪd] [aʊt] ,

| cried | out | , |
|---|---|---|
| 哭 | 出去 | , |

——马克·安东尼在极度沮丧、家道中落之时，曾呐喊道：

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] , [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

| " | I | have | lost | all | , | except | what | I | have | given | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 丢失的全部 | | , | 除了 | 什么 | 我 | 有 | 给定 | 离开 | . |

“我失去了一切，除了我捐赠出去的东西。”

" ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊldʒər] .

| " | WASHINGTON | AND | THE | SOLDIER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 华盛顿 | 和 | 这 | 士兵 | . |

“华盛顿与士兵。”

— [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃuːt] [dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən]

| — | A | British | soldier | said | , | " | It | was | once | in | my | power | to | shoot | Gen | . | Washington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 英国 | 士兵 | 说 | , | " | 它 | 曾是 | 一次 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 射击 | Gen | . | 华盛顿 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

一名英国士兵说：“我曾经有权射杀华盛顿将军。”

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] [æn; ən] [ə'merɪkən] , " [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Why | , | then | , | " | said | an | American | , | " | did | you | not | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 然后 | , | " | 说 | 一个 | 美国人 | , | " | 做过 | 你 | 不是 | 做 | 它 | ? | " |

“那么，”一位美国人问道，“你为什么不做呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]

| " | Because | , | " | he | replied | , | " | the | death | of | Washington | would | not | have | been | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | " | 他 | 回复 | , | " | 这 | 死亡 | 的 | 华盛顿 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 为了 |

['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ,

| our | benefit | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 益处 | , |

“因为，”他回答说，“华盛顿之死对我们并没有好处。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] ['kaɪndli] .

| for | we | depended | upon | him | to | treat | our | prisoners | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 取决于 | 之上 | 他 | 到 | 对待 | 我们的 | 囚犯 | 亲切地 | . |

因为我们指望他善待我们的囚犯。

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] .

| " | YES | AND | NO | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 和 | 不 | . |

“是，也不是。”

— [dʒɑːn] ['rændɔlf] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['relətɪv] , [sez] :

| — | John | Randolph | , | in | one | of | his | letters | to | a | young | relative | , | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 约翰 | 兰道夫 | , | 在 | 一 | 的 | 他的 | 信件 | 到 | 一个 | 年轻的 | 相对的 | , | 说道 | : |

约翰·伦道夫在给一位年轻亲戚的信中写道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ri'kwests] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ]

| " | You | must | expect | unreasonable | requests | to | be | preferred | to | you | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 预计 | 不合理 | 请求 | 到 | 是 | 首选 | 到 | 你 | 每一个 | 天 |

[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ;

| of | your | life | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 生活 | ; |

“你必须预料到，在你的一生中，每天都会有不合理的要求被优先考虑；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

| and | you | must | endeavor | to | say | no | with | as | much | facility | and | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 努力 | 到 | 说 | 不 | 和 | 作为 | 很多 | 设施 | 和 | 仁慈 |

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [jes] .

| as | you | would | say | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 会 | 说 | 是的 | . |

你必须努力做到像说“是”一样轻松、友善地说“不”。

" [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

| " | OSCEOLA | . |
|---|---|---|
| " | 奥西奥拉 | . |

奥西奥拉。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs] [tʃiːf]

| — | It | is | said | that | the | name | of | Osceola | was | given | to | that | famous | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 姓名 | 的 | 奥西奥拉 | 曾是 | 给定 | 到 | 那 | 著名的 | 首席 |

[baɪ][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['vɪlɪdʒ] ,

| by | an | old | lady | in | a | frontier | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 老的 | 女士 | 在 | 一个 | 边境 | 村庄 | , |

据说，奥西奥拉这个名字是一位边境村庄的老妇人给那位著名酋长取的。

[huː] [hæd; həd] ['nuːli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['ɪndiən] .

| who | had | newly | arrived | in | the | country | , | and | had | never | seen | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 新 | 到达的 | 在 | 这 | 国家 | , | 和 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 印度 | . |

他们刚到这个国家不久，从未见过印度人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] — " [oʊ] [siː] !

| When | she | seen | him | she | burst | forth | in | utter | astonishment | — | " | Oh | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 已见 | 他 | 她 | 爆裂 | 前进 | 在 | 说出 | 惊讶 | — | " | 哦 | 看 | ! |

当她看到他时，她惊愕地大叫起来——“哦，看到了！”

[oʊ] [lɑː] !

| Oh | la | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 拉 | ! |

哦啦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] !

| What | a | curious | looking | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 好奇的 | 寻找 | 男人 | ! |

真是个长相奇特的人！

" ['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] .

| " | SIGISMOND | . |
|---|---|---|
| " | 西吉斯蒙德 | . |

“西吉斯蒙德。

— [ðɪs] ['empərər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ri'prəutʃt] [baɪ] [sʌm; səm] ['kɔ:ti:əz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]

| — | This | Emperor | was | once | reproached | by | some | courtiers | for | being | favorable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 皇帝 | 曾是 | 一次 | 受责备 | 经过 | 一些 | 朝臣 | 为了 | 存在 | 有利 | 到 |

[hɪz; ɪz] [foʊz] — [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

| his | foes | — | to | whom | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敌人 | — | 到 | 谁 | 他 | 回复 | , |

这位皇帝曾因偏袒敌人而受到一些朝臣的指责，他回答说：

" [du:] [aɪ] [nɑ:t] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['enəmi] [wen] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [maɪ] [frendz] ?

| " | Do | I | not | effectually | destroy | my | enemies | when | I | make | them | my | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | 不是 | 有效地 | 破坏 | 我的 | 敌人 | 什么时候 | 我 | 制作 | 他们 | 我的 | 朋友们 | ? |

“我把敌人变成朋友，岂不是有效地消灭了他们吗？”

" [ˌtʃaɪ'ni:z] ['prɑ:vɜ:rbz] .

| " | CHINESE | PROVERBS | . |
|---|---|---|---|
| " | 中国人 | 谚语 | . |

“中国谚语。

[wʌt] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

| What | is | told | in | the | ear | is | often | heard | a | hundred | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 讲述 | 在 | 这 | 耳朵 | 是 | 经常 | 听到 | 一个 | 百 | 英里 | . |

耳语往往能传到百里之外。

['rɪtʃɪz] [kʌm] ['betər] ['æftər] ['pɑ:vərti] , [ðæn; ðən] ['pɑ:vərti] ['æftər] ['rɪtʃɪz] .

| Riches | come | better | after | poverty | , | than | poverty | after | riches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 来 | 更好的 | 后 | 贫困 | , | 比 | 贫困 | 后 | 财富 | . |

先贫穷后富有比先贫穷后富有更好。

[hu:] [eɪmz] [æt; ət] ['eksələns] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bʌv] - ; [hu:] [eɪmz] [æt; ət] - [wɪl] [fɔ:l]

| Who | aims | at | excellence | will | be | above | medirocity | ; | who | aims | at | medirocity | will | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 目标 | 在 | 卓越 | 将要 | 是 | 多于 | - | ; | WHO | 目标 | 在 | - | 将要 | 落下 |

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| short | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 短的 | 的 | 它 | . |

追求卓越的人必将超越平庸；追求平庸的人必将达不到平庸的程度。

[noʊ] ['remədiz] [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [oʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] .

| No | remedies | can | revive | old | age | and | faded | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 补救措施 | 能 | 复活 | 老的 | 年龄 | 和 | 褪色 | 花朵 | . |

任何方法都无法让衰老和凋零的花朵重获新生。

[ə; eɪ] ['tru:li] [greɪt] [mæn] ['nevər] [pʊts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| A | truly | great | man | never | puts | away | the | simplicity | of | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 伟大的 | 男人 | 绝不 | 放置 | 离开 | 这 | 简单 | 的 | 一个 | 孩子 | . |

真正伟大的人永远不会失去孩童般的纯真。

[hi:; hi] [hu:] [tɔɪlz] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [wɪl] [i:t] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

| He | who | toils | with | pain | will | eat | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 辛勤劳作 | 和 | 疼痛 | 将要 | 吃 | 和 | 乐趣 | . |

经历过痛苦的人，才能享受美食。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [fə'gets] [oʊld] ['grʌdʒɪz] .

| A | wise | man | forgets | old | grudges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明智的 | 男人 | 忘记了 | 老的 | 怨恨 | . |

智者忘却旧怨。

[ðoʊz] [ðæt] [der] [lu:z] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəsli] ['prɑ:dɪg(ə)l] ; [ðoʊz] [ðæt] [der] [ˌmɪs'spend] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Those | that | dare | lose | a | day | are | dangerously | prodigal | ; | those | that | dare | misspend | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 敢 | 失去 | 一个 | 天 | 是 | 危险地 | 浪子 | ; | 那些 | 那 | 敢 | 浪费 | 它 | , |

['despərət] . — ['bɪʃəp] [hɔ:l] .

| desperate | . | — | Bishop | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | . | — | 主教 | 大厅 | . |

那些胆敢浪费一天的人是危险的挥霍者；那些胆敢滥用一天的人是绝望的。——霍尔主教

[truːθ] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [stɪl] ;

| **Truth** | **enters** | **into** | **the** | **heart** | **of** | **man** | **when** | **it** | **is** | **empty** | **,** | **and** | **clean** | **and** | **still** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 进入 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 男人 | 什么时候 | 它 | 是 | 空的 | , | 和 | 干净的 | 和 | 仍然 | ; |

当人的内心空虚、纯净、平静时，真理就会进入人的内心；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm] ,

| **but** | **when** | **the** | **mind** | **is** | **shaken** | **with** | **passion** | **as** | **with** | **a** | **storm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 头脑 | 是 | 摇晃 | 和 | 热情 | 作为 | 和 | 一个 | 风暴 | , |

但当心灵因激情而如同经历风暴般剧烈摇晃时，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tʃɑːrm] ['nevər] [soʊ]

| **you** | **can** | **never** | **hear** | **the** | **voice** | **of** | **the** | **charmer** | **,** | **though** | **he** | **charm** | **never** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 绝不 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 魔术师 | , | 尽管 | 他 | 魅力 | 绝不 | 所以 |

['waɪzli] .

| **wisely** | **.** |
|---|---|
| 明智地 | . |

你永远听不到那个魅力四射的人的声音，尽管他的魅力也并不高明。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] .

| **COMFORT** | **AND** | **SOBRIETY** | **.** |
|---|---|---|---|
| 舒适 | 和 | 清醒 | . |

舒适与清醒。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mæksəmz][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] : — —

| **Let** | **me** | **here** | **give** | **you** | **a** | **few** | **maxims** | **to** | **commit** | **to** | **memory** | **:** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 这里 | 给 | 你 | 一个 | 很少 | 格言 | 到 | 犯罪 | 到 | 记忆 | : | — | — |

让我在这里给你留下几条需要牢记的格言：——

[ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

| **Avoid** | **and** | **shun** | **the** | **sources** | **of** | **misery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 和 | 回避 | 这 | 来源 | 的 | 苦难 | . |

远离痛苦的根源。

[biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .

| **Be** | **sure** | **not** | **to** | **indulge** | **your** | **appetite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 不是 | 到 | 放纵 | 你的 | 食欲 | . |

切记不要放纵自己的食欲。

[strɔːŋ] [drɪŋk] [ɪk'saɪts] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

| **Strong** | **drink** | **excites** | **a** | **person** | **to** | **do** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 喝 | 兴奋 | 一个 | 人 | 到 | 做 | 错误的 | . |

烈酒会刺激人做出不轨之事。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

| **Remember** | **you** | **are** | **never** | **out** | **of** | **temptation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 你 | 是 | 绝不 | 出去 | 的 | 诱惑 | . |

记住，你永远无法摆脱诱惑。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] - [wɪl] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][juː; jʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] ; [wɪl]

| **A** | **life** | **of** | **virtue** | **and** | **temperence** | **will** | **secure** | **to** | **you** | **money** | **and** | **time** | **;** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 的 | 美德 | 和 | - | 将要 | 安全的 | 到 | 你 | 钱 | 和 | 时间 | ; | 将要 |

[gɪv] [juː; jʊ] [helθ] ,

| **give** | **you** | **health** | **,** |
|---|---|---|---|
| 给 | 你 | 健康 | , |

品德高尚、节制自律的生活会为你带来金钱和时间，也会带给你健康。

[ænd; ənd] [prɑː'sperəti] , [piːs] , ['kærəktər] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

| **and** | **prosperity** | **,** | **peace** | **,** | **character** | **,** | **respect** | **,** | **and** | **usefulness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 繁荣 | , | 和平 | , | 特点 | , | 尊重 | , | 和 | 用处 | . |

以及繁荣、和平、品格、尊重和有用性。

[pledʒ] .
**PLEDGE .**
保证 .

保证。

['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [gɪv]
**Our hands and our hearts we give**
我们的 双手 和 我们的 心 我们 给

我们献出我们的双手和真心

[tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] , [dɪ'klɛrɪŋ]
**To the temperance pledge , declaring**
到 这 节制 保证 , 声明

向禁酒誓言宣誓

[ðæt] [lɔːŋ] [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
**That long as on earth we live ,**
那 长的 作为 在 地球 我们 居住 ,

只要我们活着，

[ɔːl] [ɪts] ['baʊntɪf(ə)l] ['blesɪŋz] ['ʃerɪŋ] ,
**All its bountiful blessings sharing ,**
全部 它是 丰富 祝福 分享 ,

分享它所有的丰盛恩赐，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪst] [nɑːt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [boʊl]
**We will taste not and touch not the bowl**
我们 将要 品尝 不是 和 触碰 不是 这 碗

我们将不尝也不碰这个碗。

[ðæt] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**That burns with intoxication ,**
那 烧伤 和 中毒 ,

那灼热感源于陶醉，

[ænd; ənd] [wɪl] [lend] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][roʊl]
**And will lend our assistance to roll**
和 将要 借 我们的 协助 到 卷

我们将提供协助以推动

[ðə; ði] ['tempərəns] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**The temperance ball through the nation .**
这 节制 球 通过 这 国家 .

全国禁酒舞会。

[ðə; ði] ['trʌsti] [dɔːg] .
**THE TRUSTY DOG .**
这 可靠 狗 .

值得信赖的狗狗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɔːg] [huːz] ['pɪktʃər] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
**I am glad to introduce to you , the noble dog whose picture is before you .**
我 是 高兴的 到 介绍 到 你 , 这 高贵 狗 谁 图片 是 前 你 .

我很高兴向大家介绍眼前这张照片中的高贵狗狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [traɪd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
**He was an old and tried friend of mine ,**
他 曾是 一个 老的 和 尝试 朋友 的 矿 ,

他是我一位相识多年的老朋友。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
**and I could tell you a great many things about him .**
和 我 可以 告诉 你 一个 伟大的 许多 事物 关于 他 .

我可以告诉你很多关于他的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [trʌst] - ['wɜːrðiː] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ;

| He | was | more | trust | - | worthy | than | many | a | little | child | that | I | have | known | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 相信 | - | 值得 | 比 | 许多 | 一个 | 小的 | 孩子 | 那 | 我 | 有 | 已知 | ; |

他比我认识的许多小孩都更值得信任；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən]

| for | though | circumstances | have | thrown | me | in | the | way | of | many | beautiful | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 情况 | 有 | 抛掷 | 我 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 许多 | 美丽的 | 孩子们 |

,

,

,

虽然种种境遇让我与许多可爱的孩子擦肩而过，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [met] ,

| some | of | the | little | ones | with | whom | I | have | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 小的 | 一个 | 和 | 谁 | 我 | 有 | 遇见 | , |

我遇到的一些小朋友，

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['trʌsti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

| were | not | so | truthful | and | trusty | as | they | ought | to | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 所以 | 真实 | 和 | 可靠 | 作为 | 他们 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | . |

他们不够诚实可靠。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [kə'menst] ;

| But | I | must | not | forget | the | work | I | commenced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 不是 | 忘记 | 这 | 工作 | 我 | 开始 | ; |

但我不能忘记我开始的工作；

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][bæd] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

| and | run | off | into | telling | you | stories | of | bad | children | rather | than | of | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 离开 | 进入 | 讲述 | 你 | 故事 | 的 | 坏的 | 孩子们 | 相当 | 比 | 的 | 这 | 好的 |

[dɔːg] .

| dog | . |
|---|---|
| 狗 | . |

然后跑去跟你讲坏孩子的故事，而不是讲好狗的故事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['feloʊ] , [baɪ] [ðɪs] [faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

| I | know | that | you | are | already | interested | in | this | noble | fellow | , | by | this | fine | portrait | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 已经 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 高贵 | 同伴 | , | 经过 | 这 | 美好的 | 肖像 | 的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我知道，通过这幅精美的画像，您已经对这位高尚的人产生了兴趣。

['hæznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

| Hasn't | he | a | beautiful | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 他 | 一个 | 美丽的 | 脸 | . |

他长得真好看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

| It | is | as | kind | and | good | natured | a | dog | as | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 种类 | 和 | 好的 | 自然 | 一个 | 狗 | 作为 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

它是我见过最善良、最温柔的狗。

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd] ,

| Now | you | want | to | know | his | name | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 他的 | 姓名 | ; | 和 | , |

现在你想知道他的名字；而且，

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['kjʊriəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| perhaps | some | of | you | are | feeling | curious | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 的 | 你 | 是 | 感觉 | 好奇的 | 经过 | 这 | 时间 | , |

或许此时你们中的一些人会感到好奇，

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| to | know | what | he | is | doing | with | that | great | basket | which | he | holds | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 什么 | 他 | 是 | 正在做 | 和 | 那 | 伟大的 | 篮子 | 哪个 | 他 | 持有 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

想知道他嘴里叼着的那个大篮子在做什么，

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt]

| I | will | first | tell | you | his | name | , | and | then | come | to | the | question | of | the | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 第一的 | 告诉 | 你 | 他的 | 姓名 | , | 和 | 然后 | 来 | 到 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 篮子 |

.

:

.

我先告诉你他的名字，然后再谈篮子的问题。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] " ['iəri] .

| His | name | was | " | Erie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | " | 伊利 | . |

他的名字叫“伊利”。

" [ 'meihæp ][juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][dɔːg][baɪ] [ðɪs] [neɪm] .

| " | Mayhap | you | never | knew | a | dog | by | this | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 你 | 绝不 | 知道 | 一个 | 狗 | 经过 | 这 | 姓名 | . |

“或许你从未见过名叫这个名字的狗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ][dɔːg] " ['iəri] , " [bʌt; bət] ,

| It | is | very | peculiar | to | call | a | dog | " | Erie | , | " | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 奇特 | 到 | 称呼 | 一个 | 狗 | " | 伊利 | , | " | 但 | , |

把狗叫做“伊利”确实很奇怪，但是.....

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [waɪz] [dɔːg] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [neɪm] ['sʌmwʌt]

| as | this | was | an | extraordinary | wise | dog | , | he | deserved | a | name | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 曾是 | 一个 | 非凡的 | 明智的 | 狗 | , | 他 | 应得的 | 一个 | 姓名 | 有些 |

['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri][dɔːgz] .

| different | from | ordinary | dogs | . |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 从 | 普通的 | 狗 | . |

这是一只非常聪明的狗，因此它应该拥有一个与普通狗不同的名字。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ,

| Now | I | will | proceed | to | my | story | which | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将要 | 继续 | 到 | 我的 | 故事 | 哪个 | 是 | 真的 | , |

现在我要开始讲述我的真实故事了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wʌndɝd] [æt; ət] .

| and | may | be | believed | as | well | as | wondered | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 相信 | 作为 | 出色地 | 作为 | 想知道 | 在 | . |

这既令人信服，也令人惊奇。

" ['iəri] " [hæd; həd] [greɪt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] .

| " | Erie | " | had | great | many | wonderful | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊利 | " | 有 | 伟大的 | 许多 | 精彩的 | 技巧 | . |

“伊利”有很多精彩的把戏。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| He | seemed | to | understand | what | was | said | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 理解 | 什么 | 曾是 | 说 | 到 | 他 | , |

他似乎听懂了别人对他说的话。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'beɪ] ['prɑːmptli] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] ,

| and | would | obey | promptly | any | person | in | whom | he | had | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 服从 | 及时 | 任何 | 人 | 在 | 谁 | 他 | 有 | 信心 | , |

他会立即服从任何他信任的人。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][duː] .

| **when** | **they** | **told** | **him** | **to** | **do** | **anything** | **which** | **was** | **in** | **his** | **power** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 讲述 | 他 | 到 | 做 | 任何事物 | 哪个 | 曾是 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 做 | . |

他们让他去做他力所能及的一切事情。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| **You** | **could** | **trust** | **him** | **to** | **carry** | **any** | **article** | **which** | **he** | **could** | **hold** | **in** | **his** | **mouth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 相信 | 他 | 到 | 携带 | 任何 | 文章 | 哪个 | 他 | 可以 | 抓住 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

你可以相信他能把任何他嘴里能叼着的东西带走。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [neɪm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

| **He** | **would** | **take** | **it** | **to** | **any** | **place** | **you** | **might** | **name** | **,** | **where** | **he** | **was** | **accustomed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 拿 | 它 | 到 | 任何 | 地方 | 你 | 可能 | 姓名 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 习惯 |

[tuː; tə][goʊ] ,

| **to** | **go** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 去 | , |

他会带着它去任何你所能想到的地方，任何他常去的地方。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə]

| **and** | **give** | **to** | **the** | **person** | **you** | **told** | **him** | **to** | **give** | **it** | **to** | **,** | **and** | **never** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 到 | 这 | 人 | 你 | 讲述 | 他 | 到 | 给 | 它 | 到 | , | 和 | 绝不 | 到 |

['eni] ['ʌðər] ,

| **any** | **other** | **,** |
|---|---|---|
| 任何 | 其他 | , |

务必交给指定的人，绝不能交给其他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 珍珠盒里装着一百个适合青少(The Pearl Box Containing One Hundred )

## 第6/6页

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| under | any | circumstances | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 任何 | 情况 | . |

在任何情况下。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [sent] ,

| If | he | could | not | find | the | person | to | whom | the | article | was | sent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 这 | 人 | 到 | 谁 | 这 | 文章 | 曾是 | 发送 | , |

如果他找不到文章的收件人，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]

| he | would | surely | return | it | to | you | with | a | knowing | look | which | seemed | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 一定 | 返回 | 它 | 到 | 你 | 和 | 一个 | 会心 | 看 | 哪个 | 似乎 | 到 | 说 |

,

,

,

他一定会把它还给你，脸上带着一种意味深长的表情，仿佛在说：

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] ['erənd] [bʌt; bət] ['kudnt] .

| " | I | tried | to | do | my | errand | but | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 做 | 我的 | 差事 | 但 | 不能 | . |

“我试图办我的事，但是没能办成。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [gʊd] ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

| " | He | was | usually | very | good | natured | , | but | on | such | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 通常 | 非常 | 好的 | 自然 | , | 但 | 在 | 这样的 | 场合 | , |

“他通常性情温和，但在这种情况下，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]

| when | he | was | entrusted | with | the | care | of | anything | ; | he | did | not | like | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 受托 | 和 | 这 | 关心 | 的 | 任何事物 | ; | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 |

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

| interfered | with | , |
|---|---|---|
| 干扰 | 和 | , |

他受托照管任何东西时，都不喜欢别人干涉。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi]

| and | if | any | one | attempted | to | touch | anything | which | he | held | in | his | mouth | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 一 | 尝试过 | 到 | 触碰 | 任何事物 | 哪个 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 嘴 | 他 |

[wʊd] [graʊl] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['mænər] ,

| would | growl | at | them | in | a | most | ferocious | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 咆哮 | 在 | 他们 | 在 | 一个 | 最多 | 凶猛 | 方式 | , |

如果有人胆敢碰他嘴里叼着的任何东西，他就会发出极其凶猛的咆哮。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [teɪk] [ker] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] ,

| as | if | he | would | say | , | " | Take | care | , | this | is | not | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 会 | 说 | , | " | 拿 | 关心 | , | 这 | 是 | 不是 | 你的 | , |

仿佛他会说：“小心点，这不是你的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ] ['hɑːrʃli] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

| and | I | shall | treat | you | harshly | if | you | undertake | to | carry | off | what | belongs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 对待 | 你 | 严厉地 | 如果 | 你 | 承担 | 到 | 携带 | 离开 | 什么 | 属于 | 到 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

如果你胆敢偷窃他人之物，我将严惩不贷。

" [hɪz; ɪz]['mæstər] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] ['hʌntɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] " ['iəri] " ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [went]

| " | His | master | used | to | love | hunting | very | much | , | and | " | Erie | " | almost | always | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 掌握 | 用过的 | 到 | 爱 | 打猎 | 非常 | 很多 | , | 和 | " | 伊利 | " | 几乎 | 总是 | 去 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

“他的主人非常喜欢打猎，而‘伊利’几乎总是和他一起去。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| At | such | times | he | was | very | fond | of | carrying | the | game | bag | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 携带 | 这 | 游戏 | 包 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

这时他很喜欢把猎物袋叼在嘴里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər] [kept] [hɪz; ɪz]['gʌnz] ['paʊdər] , [flɑːsks]

| There | was | a | closet | in | the | house | where | his | master | kept | his | guns | powder | , | flasks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 壁橱 | 在 | 这 | 房子 | 在哪里 | 他的 | 掌握 | 保留 | 他的 | 枪支 | 粉末 | , | 烧瓶 |

,

| , |
|---|
| , |

屋里有个壁橱，他的主人把火药、烧瓶等都放在里面。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

| and | all | things | necessary | for | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 事物 | 必要的 | 为了 | 打猎 | . |

以及狩猎所需的一切物品。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [left] [fɔːr; fər] [ [ðə; ði] ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| One | day | Mr | . | A | . | left | for | [ | the | ] | woods | with | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 先生 | . | 一个 | . | 左边 | 为了 | [ | 这 | ] | 树林 | 和 | 他的 | 枪 | , |

有一天，A先生带着他的枪去了树林。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] .

| while | the | dog | was | absent | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 狗 | 曾是 | 缺席的 | 从 | 家 | . |

当时狗狗不在家。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

| He | had | gone | about | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 关于 | 一个 | 英里 | , |

他走了大约一英里，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊdər] [flæsk] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi]

| when | he | thought | of | his | powder | flask | which | in | the | haste | of | leaving | home | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 他的 | 粉末 | 烧瓶 | 哪个 | 在 | 这 | 匆忙 | 的 | 离开 | 家 | 他 |

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

| had | forgotten | . |
|---|---|---|
| 有 | 被遗忘的 | . |

他这才想起自己匆忙出门时忘记带的火药瓶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] ['meni] [ʌn'nesəseri] [steps] ,

| He | turned | back | regretting | that | he | had | taken | so | many | unnecessary | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 后退 | 后悔 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 所以 | 许多 | 不必要 | 步骤 | , |

他转身离开，后悔自己做了那么多不必要的步骤。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn] " ['iəri] " ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

| when | his | eye | fell | upon | " | Erie | " | running | toward | him | with | great | speed | holding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | " | 伊利 | " | 跑步 | 朝向 | 他 | 和 | 伟大的 | 速度 | 保持 | 这 |

['paʊdər] [flæsk][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| powder | flask | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 粉末 | 烧瓶 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

当他的目光落在"伊利"身上时，只见他嘴里叼着火药瓶，正飞快地朝他跑来。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [gɔːn] , [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

| The | dog | had | returned | home | and | finding | his | master | gone | , | had | examined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 有 | 返回 | 家 | 和 | 寻找 | 他的 | 掌握 | 已消失 | , | 有 | 检查 |

[ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,

| the | closet | , |
|---|---|---|
| 这 | 壁橱 | , |

狗狗回到家，发现主人不在家，就查看了衣柜。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'dʒɑːr] ,

| the | door | of | which | had | been | left | ajar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 左边 | 半开 | , |

门半掩着，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [gɔːn] [waɪl] [ðə; ði][flæsk][wʌz; wəz] [left] ;

| and | found | the | gun | gone | while | the | flask | was | left | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 枪 | 已消失 | 尽管 | 这 | 烧瓶 | 曾是 | 左边 | ; |

结果发现枪不见了，而酒瓶却还在；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

| he | seemed | to | know | this | ought | not | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 知道 | 这 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | , |

他似乎知道这不应该发生，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][flæsk][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

| and | seizing | the | flask | in | his | mouth | he | pursued | his | master | and | carried | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 这 | 烧瓶 | 在 | 他的 | 嘴 | 他 | 追击 | 他的 | 掌握 | 和 | 携带 | 他 |

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] .

| the | important | article | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 文章 | . |

他嘴里叼着瓶子，追着主人，把那件重要的物品带给了他。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [miːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

| Mr | . | A | . | taught | him | to | carry | meat | home | from | the | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 一个 | . | 教授 | 他 | 到 | 携带 | 肉 | 家 | 从 | 这 | 市场 | , |

A先生教他如何从市场把肉带回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | he | was | never | known | to | eat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 绝不 | 已知 | 到 | 吃 | 它 | , |

而且据记载，他从来不吃这种食物。

[ɔːr] [ə'laʊ] ['eni] ['ʌðər] [dɔːg][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| or | allow | any | other | dog | to | take | it | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 允许 | 任何 | 其他 | 狗 | 到 | 拿 | 它 | 从 | 他 | . |

或者让其他狗从他那里抢走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

| This | was | very | convenient | for | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 非常 | 方便的 | 为了 | 这 | 家庭 | . |

这给家里带来了极大的便利。

['ɔːf(ə)n] [wen] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] ,

| Often | when | Mr | . | A | . | was | in | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 什么时候 | 先生 | . | 一个 | . | 曾是 | 在 | 匆忙 | , |

A先生经常在匆忙之中，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌt] [miːt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

| he | would | write | a | note | telling | the | butcher | what | meat | to | send | him | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 写 | 一个 | 笔记 | 讲述 | 这 | 屠夫 | 什么 | 肉 | 到 | 发送 | 他 | 为了 | 他的 |

['dɪnər] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

他会写张纸条告诉屠夫晚餐要送什么肉给他。

[ðɪs] [noʊt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] ['bæskɪt] ,

| This | note | he | would | put | into | the | bottom | of | the | meat | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 他 | 会 | 放 | 进入 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 肉 | 篮子 | , |

他会把这张纸条放在肉篮底部。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] " ['ɪəri] , " ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['mɑːrkɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ]

| and | give | the | basket | to | " | Erie | , | " | telling | him | which | market | he | was | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 篮子 | 到 | " | 伊利 | , | " | 讲述 | 他 | 哪个 | 市场 | 他 | 曾是 | 到 | 去 |

[tuː; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

然后把篮子交给“伊利”，告诉他应该去哪个市场。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['kwɪkli] .

| and | reminding | him | to | be | sure | and | come | back | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提醒 | 他 | 到 | 是 | 当然 | 和 | 来 | 后退 | 迅速地 | . |

并提醒他一定要尽快回来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪnər] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

| In | a | few | moments | the | dog | would | return | with | the | dinner | as | safely | as | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 狗 | 会 | 返回 | 和 | 这 | 晚餐 | 作为 | 安全 | 作为 | 一个 | 孩子 |

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

| could | have | done | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 完毕 | . |

过一会儿，狗狗就会像个孩子一样安全地叼着晚餐回来。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

| One | day | as | he | was | going | home | from | the | market | , | the | basket | was | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 家 | 从 | 这 | 市场 | , | 这 | 篮子 | 曾是 | 重的 | , |

一天，他从市场回家时，篮子很重。

['hævɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .

| having | in | it | a | large | piece | of | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在 | 它 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 肉 | . |

里面有一大块肉。

" ['ɪəri] " [gruː] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]

| " | Erie | " | grew | very | tired | and | set | the | basket | down | on | the | pavement | to | rest | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊利 | " | 生长 | 非常 | 疲劳的 | 和 | 放 | 这 | 篮子 | 向下 | 在 | 这 | 路面 | 到 | 休息 | 他的 |

[maʊθ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

| mouth | a | moment | . |
|---|---|---|---|
| 嘴 | 一个 | 片刻 | . |

“伊利”累坏了，便把篮子放在人行道上，让嘴休息一会儿。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [huː] , [smelɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ,

| At | this | moment | a | large | black | dog | was | passing | , | who | , | smelling | the | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 狗 | 曾是 | 通过 | , | WHO | , | 闻起来 | 这 | 肉 | , |

这时，一只黑色大狗正好路过，它闻到了肉的味道，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] ;

| thought | he | would | like | a | piece | for | his | own | dinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他 | 会 | 喜欢 | 一个 | 片 | 为了 | 他的 | 自己的 | 晚餐 | ; |

他想给自己弄一块当晚餐；

[soʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [help]

| so | walking | up | to | the | basket | he | attempted | to | thrust | his | nose | in | and | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 篮子 | 他 | 尝试过 | 到 | 推力 | 他的 | 鼻子 | 在 | 和 | 帮助 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

于是他走到篮子前，试图把鼻子伸进去，自己取用食物。

" ['iəri] " [geɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] ['wɔːrnɪŋ] [graulz] , [wɪtʃ] [sed] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜːrdz] ,

| " | Erie | " | gave | one | of | his | ferocious | warning | growls | , | which | said | as | plain | as | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊利 | " | 给予 | 一 | 的 | 他的 | 凶猛 | 警告 | 咆哮 | , | 哪个 | 说 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 字 | , |

" [teɪk] [ker] ,

| " | Take | care | , |
|---|---|---|---|
| " | 拿 | 关心 | , |

“埃里”发出了一声凶猛的警告咆哮，其含义清晰明了：“小心点，

[teɪk] [ker] .

| take | care | . |
|---|---|---|
| 拿 | 关心 | . |

小心。

" [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] [ri'triːtid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [ə'gen]

| " | At | first | the | other | dog | retreated | a | little | , | but | being | very | hungry | he | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 这 | 其他 | 狗 | 撤退 | 一个 | 小的 | , | 但 | 存在 | 非常 | 饥饿的 | 他 | 再次 |

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

| approached | the | basket | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 篮子 | . |

“起初，另一只狗退缩了一点，但由于非常饥饿，它又向篮子走去。”

" ['iəri] " [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

| " | Erie | " | seemed | really | to | reason | about | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊利 | " | 似乎 | 真的 | 到 | 原因 | 关于 | 这 | 事情 | . |

“伊利”似乎真的在认真思考这个问题。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| He | knew | that | the | other | dog | was | determined | to | steal | the | meat | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 其他 | 狗 | 曾是 | 决定 | 到 | 偷 | 这 | 肉 | 哪个 | 曾是 |

[ɪ'speʃəli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ker] .

| especially | entrusted | to | his | care | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 受托 | 到 | 他的 | 关心 | . |

他知道另一只狗决心要偷走特别托付给他保管的肉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [naʊ] [ɪf] [aɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

| It | was | as | if | he | thought | to | himself | , | " | Now | if | I | stop | to | fight | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | , | " | 现在 | 如果 | 我 | 停止 | 到 | 斗争 | 和 | 这 |

[dɔːg] ,

| dog | , |
|---|---|
| 狗 | , |

他仿佛在想：“如果我停下来和这条狗搏斗，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [dɔːg] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [miːt] , [maɪ] ['oʊnli] ['seɪfti] [ɪz] [flaɪt] ,

| some | other | dog | may | come | and | run | away | with | my | meat | , | my | only | safety | is | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 狗 | 可能 | 来 | 和 | 跑步 | 离开 | 和 | 我的 | 肉 | , | 我的 | 仅有的 | 安全 | 是 | 航班 | , |

其他狗可能会来叼走我的肉，我唯一的安全措施就是逃跑。

" [soʊ] ['siːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hiː; hi] [fled] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm]

| " | so | seizing | up | the | basket | he | fled | as | fast | as | his | legs | could | carry | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 抓住 | 向上 | 这 | 篮子 | 他 | 逃亡 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 腿 | 可以 | 携带 | 他 |

[tɔːrd] [hoʊm] .

| toward | home | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 家 | . |

于是他抓起篮子，拼命地朝家跑去。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][dɔːg] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [bʌt; bət] " ['iəri] " [aʊt] - [ræn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| The | large | dog | pursued | him | a | little | way | , | but | " | Erie | " | out | - | ran | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 狗 | 追击 | 他 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 但 | " | 伊利 | " | 出去 | - | 跑 | 他 | 和 |

[riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,

| reached | home | in | safety | , |
|---|---|---|---|---|
| 达到 | 家 | 在 | 安全 | , |

那只大狗追了他一小段路，但“伊利”跑赢了它，安全到家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

| As | soon | as | he | had | deposited | the | basket | in | the | hands | of | his | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 已存 | 这 | 篮子 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 他的 | 情妇 | , |

他刚把篮子放在情妇手里，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [striːt] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| he | turned | and | ran | down | street | again | as | fast | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 跑 | 向下 | 街道 | 再次 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他转身再次沿着街道飞奔而去。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [dɔːg] , [huːz] [dɪs'ɑːnɪsti] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst]

| in | search | of | the | thieving | dog | , | whose | dishonesty | he | seemed | to | think | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 这 | 盗窃 | 狗 | , | 谁 | 不诚实 | 他 | 似乎 | 到 | 思考 | 他 | 必须 |

['pʌnɪʃ] .

| punish | . |
|---|---|
| 惩治 | . |

他正在寻找那只偷东西的狗，他似乎认为必须惩罚它的不诚实行为。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər]

| After | searching | a | long | time | he | found | him | playing | with | a | number | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 搜索 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 成立 | 他 | 玩耍 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 |

[dɔːgz] ,

| dogs | , |
|---|---|
| 狗 | , |

经过长时间的寻找，他发现它正在和其他一些狗一起玩耍。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['wɪpɪŋ] [ðæn; ðən] " ['iəri] " [geɪv] [hɪm; ɪm] .

| and | I | never | saw | a | dog | take | a | worse | whipping | than | " | Erie | " | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 狗 | 拿 | 一个 | 更糟 | 鞭打 | 比 | " | 伊利 | " | 给予 | 他 | . |

我从未见过哪条狗挨过比“伊利”更狠的鞭打。

[naʊ] [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] ,

| Now | my | dear | children | as | you | read | this | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | 作为 | 你 | 读 | 这 | 故事 | , |

亲爱的孩子们，现在你们在读这个故事的时候……

[æsk] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [æz; əz] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][dɔːg]

| ask | yourselves | if | you | are | as | honest | and | trustworthy | as | this | noble | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 你们自己 | 如果 | 你 | 是 | 作为 | 诚实的 | 和 | 值得信赖的 | 作为 | 这 | 高贵 | 狗 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

扪心自问，你们是否像这条高贵的狗一样诚实可靠？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

| You | know | that | you | may | be | much | better | than | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 你 | 可能 | 是 | 很多 | 更好的 | 比 | 他 | ; |

你知道你可能比他强得多；

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ]['waɪzər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] , [mɔːr]

| for | God | has | made | you | wiser | and | given | you | power | to | do | much | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 有 | 制成 | 你 | 更明智 | 和 | 给定 | 你 | 力量 | 到 | 做 | 很多 | , | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['eni] ['ænɪm(ə)l] .

| than | any | animal | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 动物 | . |

因为上帝使你比任何动物都更有智慧，并赋予你能力去做许多事。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [laɪf] .

| THE | UNCERTAINTY | OF | LIFE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 不确定 | 的 | 生活 | . |

人生充满不确定性。

[dʒəu'saiə] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [huːm] ['eni] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] .

| Josiah | Martin | was | a | young | man | of | whom | any | mother | might | have | been | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约西亚 | 马丁 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 谁 | 任何 | 母亲 | 可能 | 有 | 到过 | 自豪的 | . |

约西亚·马丁是一位任何母亲都会引以为傲的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd]

| He | was | an | only | child | , | and | had | been | the | support | of | his | widowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 仅有的 | 孩子 | , | 和 | 有 | 到过 | 这 | 支持 | 的 | 他的 | 寡 |

['mʌðər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ;

| mother | for | five | years | ; |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 为了 | 五 | 年 | ; |

他是独生子，五年来一直赡养着守寡的母亲；

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['twenti] .

| though | at | the | time | when | we | first | knew | him | he | was | not | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 知道 | 他 | 他 | 曾是 | 不是 | 二十 | . |

虽然我们第一次认识他的时候，他还没到二十岁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

| And | this | was | not | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 不是 | 全部 | . |

但这还不是全部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['fruːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [prə'vaɪdɪŋ]

| He | was | so | frugal | , | and | industrious | , | that | he | was | able | , | besides | providing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 节俭 | , | 和 | 勤劳 | , | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | , | 除了 | 提供 |

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

| for | himself | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | 和 | 母亲 | , |

他非常节俭勤劳，除了养活自己和母亲之外，还能.....

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['lɑːrdʒli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| to | contribute | largely | toward | the | support | of | his | aunt | Eleanor | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 贡献 | 很大程度上 | 朝向 | 这 | 支持 | 的 | 他的 | 阿姨 | 埃莉诺 | 和 | 她 |

['dɔːtər] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] ,

| daughter | , | who | were | very | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | , | WHO | 是 | 非常 | 贫穷的 | , |

主要目的是资助他非常贫困的姑姑埃莉诺和她的女儿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] , [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | without | his | help | , | might | have | suffered | oftentimes | for | want | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 他的 | 帮助 | , | 可能 | 有 | 遭受 | 经常 | 为了 | 想 | 的 | 这 |

['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

| necessaries | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 必需品 | 的 | 生活 | . |

如果没有他的帮助，他可能会经常因为缺乏生活必需品而受苦。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]

| In | return | for | his | care | , | he | had | a | wealth | of | love | bestowed | upon | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 为了 | 他的 | 关心 | , | 他 | 有 | 一个 | 财富 | 的 | 爱 | 授予 | 之上 | 他 | 经过 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

作为对他照顾的回报，他的母亲给予了他无尽的爱。

[ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [sed] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [felt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

| aunt | and | cousin | , | who | often | said | , | and | often | felt | in | their | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 和 | 表哥 | , | WHO | 经常 | 说 | , | 和 | 经常 | 毛毡 | 在 | 他们的 | 心 | , |

姑姑和表妹经常说，也常常在心里这样想：

[ðæt] [dʒəu'saiə][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['evər] [lɪvd] .

| that | Josiah | was | as | good | a | boy | as | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 约西亚 | 曾是 | 作为 | 好的 | 一个 | 男生 | 作为 | 曾经 | 居住地 | . |

约西亚是世上最善良的孩子之一。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['pɜːrfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] , [soʊ] [ðæt] ['evri]

| He | enjoyed | perfect | health | , | and | had | naturally | a | merry | heart | , | so | that | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 享受 | 完美的 | 健康 | , | 和 | 有 | 自然 | 一个 | 欢乐 | 心 | , | 所以 | 那 | 每一个 |

[deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| day | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 他的 | 生活 | , |

他身体非常健康，天性乐观开朗，因此他一生中的每一天都过得非常愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] .

| he | was | as | happy | as | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 这 | 鸟类 | . |

他像鸟儿一样快乐。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [soʊ] , [θruː] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] :

| He | expected | to | continue | so | , | through | many | long | years | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 到 | 继续 | 所以 | , | 通过 | 许多 | 长的 | 年 | : |

他预计这种情况会持续很多年：

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] .

| and | never | thought | of | dying | until | he | got | to | be | an | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 想法 | 的 | 垂死 | 直到 | 他 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 老的 | 男人 | . |

直到年老时，他才开始思考死亡。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm][tuː; tə]

| One | pleasant | summer | morning | , | he | rose | early | and | prepared | to | leave | home | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 令人愉快的 | 夏天 | 早晨 | , | 他 | 玫瑰 | 早期的 | 和 | 准备 | 到 | 离开 | 家 | 到 |

[biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [wiːk] .

| be | absent | a | week | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 缺席的 | 一个 | 星期 | . |

在一个宜人的夏日清晨，他早早起床，准备离家一周。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][help] ['mɪstər] . [braʊn] [ə'baʊt] ['hɑːrvɪstɪŋ] ,

| He | had | agreed | to | go | and | help | Mr | . | Brown | about | harvesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 同意 | 到 | 去 | 和 | 帮助 | 先生 | . | 棕色的 | 关于 | 收割 | , |

他答应去帮布朗先生收割庄稼。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] ['biːɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] ,

| and | the | farm | being | five | miles | from | where | his | mother | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农场 | 存在 | 五 | 英里 | 从 | 在哪里 | 他的 | 母亲 | 居住地 | , |

农场距离他母亲居住的地方有五英里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

| he | could | not | come | home | before | Saturday | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 来 | 家 | 前 | 周六 | 夜晚 | . |

他周六晚上之前都回不了家。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['tʃɪrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| He | bade | his | mother | an | affectionate | good | morning | , | and | started | cheerily | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巴德 | 他的 | 母亲 | 一个 | 亲热 | 好的 | 早晨 | , | 和 | 开始 | 兴高采烈地 | 在 | 他的 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

他亲切地向母亲道了声早安，然后兴高采烈地出发了。

[ðə; ði] [roʊd] [ræn] [baɪ] [ænt] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [dɔːr] , [soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [piːp] [ɪn] ,

| The | road | ran | by | aunt | Eleanor's | door | , | so | he | thought | he | would | just | peep | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 跑 | 经过 | 阿姨 | 埃莉诺的 | 门 | , | 所以 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 只是 | 窥视 | 在 | , |

这条路正好经过埃莉诺阿姨家门口，所以他想就往里窥视一眼。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen]

| and | see | how | she | was | and | tell | her | that | he | should | not | see | her | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 她 | 曾是 | 和 | 告诉 | 她 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 看 | 她 | 再次 |

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

| for | several | days | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | . |

看看她的情况，然后告诉她，他几天之内不要再见她。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] " [wɪʃt] ['hɑːrtɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| The | old | lady | did | not | seem | as | well | as | usual | , | and | " | wished | heartily | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 做过 | 不是 | 似乎 | 作为 | 出色地 | 作为 | 通常 | , | 和 | " | 希望 | 衷心地 | , | " | 她 | 说 | , |

老太太看起来身体不太好，她说："我衷心地祝愿……"

[ðæt] [dʒəu'saiə] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

| that | Josiah | wasn't | going | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 约西亚 | 不是 | 去 | 离开 | . |

约西亚并没有离开。

" [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] , " [sed] [hiː; hi] " [ɪn][sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] ['suːnər] ,

| " | Why | , | I | shall | be | back | , | " | said | he | " | in | six | days | , | and | can | come | sooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 将 | 是 | 后退 | , | " | 说 | 他 | " | 在 | 六 | 天 | , | 和 | 能 | 来 | 很快 | , |

"我六天后就回来，"他说，"而且还可以更早回来。"

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] . "

| if | any | of | you | need | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 你 | 需要 | 我 | . | " |

如果你们谁需要我的话。"

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ænt] ['elənə; -nɔː] ,

| " | You | should | not | speak | so | positive | about | it | , | " | said | aunt | Eleanor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 不是 | 说话 | 所以 | 积极的 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 阿姨 | 埃莉诺 | , |

"你不应该说得这么肯定，"埃莉诺阿姨说。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "

| " | you | may | never | come | back | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 绝不 | 来 | 后退 | 再次 | . | " |

"你可能再也回不来了。"

" [oʊ] [fai] , ['ænti] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [bluːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

| " | Oh | fye | , | auntie | , | you've | got | the | blues | this | morning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | fye | , | 阿姨 | , | 你已经 | 得到 | 这 | 蓝调 | 这 | 早晨 | ! |

"哦，阿姨，你今天早上心情不好啊！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [kʌmz] . "

| I | shall | be | back | just | as | sure | as | Saturday | night | comes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 后退 | 只是 | 作为 | 当然 | 作为 | 周六 | 夜晚 | 来 | . | " |

"我一定会回来，就像周六晚上到来时一样确定。"

" [dəunt][biː; bi] [tuː] ['sɜːrt(ə)n][maɪ] [bɔɪ] ; [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ;

| " | Don't | be | too | certain | my | boy | ; | life | and | death | are | not | in | our | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 也 | 肯定 | 我的 | 男生 | ; | 生活 | 和 | 死亡 | 是 | 不是 | 在 | 我们的 | 双手 | ; |

“孩子，别太自信；生死不在我们手中；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['eni] ['aʊər] . "

| you | may | be | called | any | hour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 称为 | 任何 | 小时 | . | " |

“你可能随时会被叫醒。”

" [naʊ] ['ænti] , [dəunt][get] ['gluːmi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [heɪl] [staʊt] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

| " | Now | auntie | , | don't | get | gloomy | about | such | a | hale | stout | boy | as | I | am | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 阿姨 | , | 不 | 得到 | 阴沉 | 关于 | 这样的 | 一个 | 哈尔 | 肥硕 | 男生 | 作为 | 我 | 是 | ; |

“姑妈，别因为我这么壮实的小伙子就闷闷不乐；

[huː] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [sɪk] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [peɪn][ɪz] .

| who | never | saw | a | sick | day | in | his | life | , | and | don't | know | what | pain | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 锯 | 一个 | 生病的 | 天 | 在 | 他的 | 生活 | , | 和 | 不 | 知道 | 什么 | 疼痛 | 是 | . |

他一生中从未生过病，也不知道什么是疼痛。

[waɪ] [siː] [haʊ] [strɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [hiː; hi] [bent] [daʊn] ,

| Why | see | how | strong | I | am | , | " | and | laughingly | he | bent | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 看 | 如何 | 强的 | 我 | 是 | , | " | 和 | 笑着 | 他 | 弯曲 | 向下 | , |

“看看我有多强壮，”说着，他笑着弯下腰。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | lifting | his | cousin | with | one | arm | and | his | great | dog | with | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 举重 | 他的 | 表哥 | 和 | 一 | 手臂 | 和 | 他的 | 伟大的 | 狗 | 和 | 这 | 其他 | , |

他一手抱起表弟，一手抱起他的大狗，

[hiː; hi] [trɪpt] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

| he | tripped | lightly | over | the | threshold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绊倒了 | 轻轻 | 超过 | 这 | 临界点 | . |

他轻轻一绊，就绊倒在门槛上了。

" [ðer; ðər] , ['ænti] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ɔːf] [jʊr; jər] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

| " | There | , | auntie | , | " | he | cried | , | " | I | could | carry | off | your | whole | establishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 阿姨 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 我 | 可以 | 携带 | 离开 | 你的 | 所有的 | 建立 | , |

“妈咪，我都能把你的整个店都搬走！”他喊道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['sæmsən][dɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['gɑːzə] .

| almost | as | easy | as | Samson | did | the | gates | of | Gaza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 简单的 | 作为 | 参孙 | 做过 | 这 | 大门 | 的 | 加沙 | . |

几乎和参孙攻破加沙城门一样轻松。

" [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

| " | Though | the | old | lady | smiled | at | the | moment | the | cloud | came | back | again | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 老的 | 女士 | 微笑 | 在 | 这 | 片刻 | 这 | 云 | 来了 | 后退 | 再次 | 到 |

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

| her | face | , |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | , |

“虽然老太太脸上露出了笑容，但阴霾再次笼罩了她的脸庞。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪsti] [aɪz]

| and | through | the | open | door | she | watched | him | as | long | as | her | misty | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | 她 | 观看 | 他 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 蒙蒙 | 眼睛 |

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| could | distinguish | him | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 区分 | 他 | 在 | 这 | 距离 | . |

她透过敞开的门望着他，直到迷蒙的双眼还能辨认出远处的他为止。

[æz; əz] ['meri] , [æz; əz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz]['evər] ,

| As | merry | , | as | strong | , | and | as | full | of | life | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 欢乐 | , | 作为 | 强的 | , | 和 | 作为 | 满的 | 的 | 生活 | 作为 | 曾经 | , |

一如既往地快乐、强壮、充满活力

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| the | young | man | went | to | his | work | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 去 | 到 | 他的 | 工作 | 那 | 早晨 | . |

那天早上，这个年轻人去上班了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [fiːld] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| Arrived | at | the | harvest | field | , | he | took | off | his | coat | and | went | in | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 收成 | 场地 | , | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 外套 | 和 | 去 | 在 | 之中 | 这 |

['læbɔːərz] ,

| laborers | , |
|---|---|
| 劳工 | , |

他来到收割田，脱下外套，走进了收割的工人们中间。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['aʊtwɜːrk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['vɪgərəs]

| saying | that | he | thought | he | could | outwork | them | all | that | day | , | he | felt | so | vigorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 外包 | 他们 | 全部 | 那 | 天 | , | 他 | 毛毡 | 所以 | 蓬勃 |

.

| : |
|---|
| . |

他说他觉得自己那天精力充沛，可以比所有人都努力。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [hɑːt] , [ðə; ði] [er] ['sʌltri] [ænd; ənd] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læbɔːərz] ,

| The | sun | was | exceeding | hot | , | the | air | sultry | and | close | , | and | the | laborers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 超过 | 热的 | , | 这 | 空气 | 闷热 | 和 | 关闭 | , | 和 | 这 | 劳工 | , |

太阳炙烤着大地，空气闷热潮湿，工人们.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

| in | spite | of | their | determination | and | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 决心 | 和 | 力量 | , |

尽管他们意志坚定、实力强大，

[gruː] ['veri] ['wɪri] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] .

| grew | very | weary | when | the | sun | was | high | in | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 非常 | 厌倦 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 在 | 这 | 天 | . |

当太阳高挂天空时，我感到非常疲倦。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

| About | eleven | o'clock | , | a | boy | came | from | the | house | and | brought | them | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十一 | 点钟 | , | 一个 | 男生 | 来了 | 从 | 这 | 房子 | 和 | 带来 | 他们 | 一个 |

[dʒʌg][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

| jug | of | cold | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 水壶 | 的 | 寒冷的 | 水 | . |

大约十一点钟，一个男孩从房子里出来，给他们端来一壶冷水。

[dʒəu'saiə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| Josiah | took | it | first | , | and | drank | of | it | until | they | all | called | to | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约西亚 | 采取 | 它 | 第一的 | , | 和 | 喝 | 的 | 它 | 直到 | 他们 | 全部 | 称为 | 到 | 他 | 到 |

[stɑːp] .

| stop | . |
|---|---|
| 停止 | . |

约西亚第一个拿起来，一直喝，直到众人喊着让他停下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] ['θɜːrsti] , [dræŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ;

| He | did | not | heed | them | , | but | being | very | thirsty | , | drank | until | he | was | satisfied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 他们 | , | 但 | 存在 | 非常 | 渴 | , | 喝 | 直到 | 他 | 曾是 | 使满意 | ; |

他没有理会他们的劝告，反而因为非常口渴，喝到饱为止；

[ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ]

| then | stooped | to | set | the | jug | on | the | ground | , | and | fell | down | beside | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 弯腰 | 到 | 放 | 这 | 水壶 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 跌倒 | 向下 | 旁 | 它 | 一个 |

[kɔːrps] .

| corpse | . |
|---|---|
| 尸体 | . |

然后他弯腰把水罐放在地上，结果旁边倒下了一具尸体。

[ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] .

| Thus | suddenly | , | in | the | prime | of | his | young | life | , | was | he | called | into | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 突然 | , | 在 | 这 | 主要的 | 的 | 他的 | 年轻的 | 生活 | , | 曾是 | 他 | 称为 | 进入 | 永恒 | . |

就这样，正值青春年华的他，突然被召唤进入永恒。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [frʌm; frəm] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] , [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [deθ] .

| In | a | moment | from | perfect | health | , | he | passed | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 从 | 完美的 | 健康 | , | 他 | 通过了 | 到 | 死亡 | . |

他原本身体健康，却突然离世。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdər] , " [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] ;

| I | seem | to | hear | you | saying | , | little | reader | , | " | This | was | very | sudden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 听到 | 你 | 说 | , | 小的 | 读者 | , | " | 这 | 曾是 | 非常 | 突然 | ; |

我仿佛听到你在说，小读者，“这太突然了；

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [sʌtʃ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdɛθs] [ɑːr; ər] [rer] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪ] [ɪn] [ðæt] [wei] .

| but | surely | such | unexpected | deaths | are | rare | , | I | shall | not | die | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 这样的 | 意外 | 死亡人数 | 是 | 稀有的 | , | 我 | 将 | 不是 | 死 | 在 | 那 | 方式 | . |

但这种意外死亡肯定很少见，我不会那样死去。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [gɑːd] [əˈpɔints] ,

| " | That | you | cannot | tell | , | you | must | go | in | the | time | that | God | appoints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 不能 | 告诉 | , | 你 | 必须 | 去 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 上帝 | 任命 | , |

“你无法预知未来，你必须在上帝所定的时间去往彼岸。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈsʌnset] .

| it | may | be | before | another | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 前 | 其他 | 日落 | . |

或许会在下一次日落之前。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

| But | whether | it | be | sooner | or | later | that | you | are | called | home | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 它 | 是 | 很快 | 或者 | 之后 | 那 | 你 | 是 | 称为 | 家 | 到 | 天堂 | , |

但无论你被召回天家是早是晚，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [laɪf]

| would | you | not | love | to | leave | with | your | friends | the | memory | of | as | good | a | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 不是 | 爱 | 到 | 离开 | 和 | 你的 | 朋友们 | 这 | 记忆 | 的 | 作为 | 好的 | 一个 | 生活 |

[æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] .

| as | this | of | which | you | have | been | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 的 | 哪个 | 你 | 有 | 到过 | 阅读 | . |

你难道不想把像这样美好的生活回忆留给你的朋友们吗?

[ɑːn] [ðə; ði] [niːt] [waɪt] [slæb] [ðæt] [ʃoʊz] [wer] [dʒəuˈsaiə] [sliːps] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , " [hɪr] [laɪz] [ə; eɪ] [gʊd]

| On | the | neat | white | slab | that | shows | where | Josiah | sleeps | it | says | , | " | Here | lies | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 整洁的 | 白色的 | 板 | 那 | 演出 | 在哪里 | 约西亚 | 睡觉 | 它 | 说道 | , | " | 这里 | 谎言 | 一个 | 好的 |

[bɔɪ] ,

| boy | , |
|---|---|
| 男生 | , |

在标示着约西亚安息之处的洁白石板上，写着：“这里躺着一个好孩子，

[huː] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [wɜːrld] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| who | blessed | the | world | while | he | lived | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 蒙福 | 这 | 世界 | 尽管 | 他 | 居住地 | 在 | 它 | . |

他生前为世人带来福祉。

" [goʊ][jiː; ji]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] .
**" Go ye little readers and do likewise .**
" 去 是的 小的 读者 和 做 同样地 .

“小读者们，你们也照样去做吧。”

- [tɪz] [wel] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt]
**' Tis well to walk with a cheerful heart**
- 的 出色地 到 走 和 一个 快乐 心

心怀喜悦地行走是件好事

[wer'evər] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [kɔːl] ,
**Wherever our fortunes call ,**
无论 我们的 财富 称呼 ,

无论命运召唤我们去往何方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [glæns] , [æn; ən]['oʊpən][hænd] ,
**With a friendly glance , an open hand ,**
和 一个 友好的 瞥一眼 , 一个 打开 手 ,

带着友好的眼神，伸出的手，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl] .
**And a gentle word for all .**
和 一个 温和的 单词 为了 全部 .

并向大家致以温柔的问候。

[sɪns] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['θɔːrni] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pæθ]
**Since life is a thorny and difficult path**
自从 生活 是 一个 带刺的 和 难的 小路

因为人生是一条荆棘丛生、充满艰辛的道路。

[wer] [tɔɪl] [ɪz][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,
**Where toil is the portion of man ,**
在哪里 辛劳 是 这 部分 的 男人 ,

凡劳作乃人之本性，

[wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
**We all should endeavor , while passing along ,**
我们 全部 应该 努力 , 尽管 通过 沿着 ,

我们都应该努力，同时传承下去，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] [smuːð] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
**To make it us smooth as we can .**
到 制作 它 我们 光滑的 作为 我们 能 .

为了尽可能地让它顺利进行。

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
**THE FIRST DECEPTION .**
这 第一的 欺骗 .

第一次欺骗。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ ə'tendid ] [skuːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər]
**When I was a boy , and attended school , I was like a great many other**
什么时候 我 曾是 一个 男生 , 和 参加 学校 , 我 曾是 喜欢 一个 伟大的 许多 其他
[bɔɪz] ,
**boys ,**
男孩们 ,

我小时候上学的时候，和很多其他男孩一样。

[mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [riːd] ['stɔːri] [bʊks] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ]

| more | inclined | to | play | and | read | story | books | than | I | was | to | study | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 倾斜 | 到 | 玩 | 和 | 读 | 故事 | 图书 | 比 | 我 | 曾是 | 到 | 学习 | 我的 |

['lesnz; 'lesənz] ;

| lessons | ; |
|---|---|
| 课程 | ; |

比起学习功课，我更喜欢玩耍和阅读故事书；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [bʊk] [hoʊm] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]

| it | was | a | rule | at | our | school | to | carry | a | book | home | every | night | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 规则 | 在 | 我们的 | 学校 | 到 | 携带 | 一个 | 书 | 家 | 每一个 | 夜晚 | 和 |

['stʌdi] [ðə; ði] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;

| study | the | lesson | for | the | following | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 课 | 为了 | 这 | 下列的 | 天 | ; |

我们学校有一条规定，每天晚上都要带一本书回家，预习第二天要上的课；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [baɪ] [sʌm; səm] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

| but | I | would | avoid | this | by | some | deception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 避免 | 这 | 经过 | 一些 | 欺骗 | , |

但我会用一些欺骗手段来避免这种情况。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

| and | of | course | the | next | morning | my | recitation | would | be | very | imperfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我的 | 背诵 | 会 | 是 | 非常 | 不完善 | . |

当然，第二天早上我的背诵就会非常糟糕。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ə'woʊk] [kwaɪt] ['ɜːrli] ,

| One | morning | I | awoke | quite | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 我 | 醒来 | 相当 | 早期的 | , |

一天早晨，我醒得很早。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['les(ə)n] [ɑːn] [ðæt]

| and | I | remembered | that | we | were | to | have | a | very | difficult | lesson | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记得 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 非常 | 难的 | 课 | 在 | 那 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

我记得那天上午我们要上一堂非常难的课。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [fʊt] - [bɔːl] .

| and | I | had | neglected | it | that | I | might | join | in | a | game | of | foot | - | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 被忽视的 | 它 | 那 | 我 | 可能 | 加入 | 在 | 一个 | 游戏 | 的 | 脚 | - | 球 | . |

我因为要参加足球比赛而忽略了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meməri] ,

| It | was | too | late | then | to | commit | it | to | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 然后 | 到 | 犯罪 | 它 | 到 | 记忆 | , |

那时已经来不及记住了。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | I | felt | ashamed | to | go | to | school | without | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 羞愧 | 到 | 去 | 到 | 学校 | 没有 | 它 | , |

没有它，我觉得去上学很丢脸。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

| for | I | knew | that | I | should | be | punished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 受到惩罚 | , |

因为我知道我应该受到惩罚，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [æt; ət] ['riːses] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

| and | be | obliged | to | remain | in | at | recess | to | make | up | the | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有义务 | 到 | 保持 | 在 | 在 | 凹陷处 | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 课 | . |

学生必须利用课间休息时间留在教室补课。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['truːənt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

| I | did | not | want | to | play | truant | , | for | I | was | fearful | of | detection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 玩 | 逃学 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 可怕 | 的 | 检测 | , |

我不想逃学，因为我害怕被发现。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [feɪnd] ['hedeɪk] ,

| so | I | went | to | my | father | and | feigned | headache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 到 | 我的 | 父亲 | 和 | 假装 | 头痛 | , |

于是我去找我父亲，假装头疼。

[ænd; ənd] [pliːd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .

| and | plead | that | I | might | remain | at | home | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 那 | 我 | 可能 | 保持 | 在 | 家 | 那 | 天 | . |

恳求让我那天待在家里。

[ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [felt] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət][æt; ət]

| The | wish | was | granted | , | and | for | a | moment | I | felt | relieved | , | but | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 曾是 | 的确 | , | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 毛毡 | 松了口气 | , | 但 | 在 |

['brekfəst] [ɔːr] ['dɪnər] ,

| breakfast | or | dinner | , |
|---|---|---|---|
| 早餐 | 或者 | 晚餐 | , |

愿望实现了，我顿时感到如释重负，但到了早餐或晚餐时间，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ dɔːz ] [ɔːl] [deɪ] ,

| I | was | not | allowed | to | eat | anything | ; | I | was | obliged | to | remain | in | doors | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 吃 | 任何事物 | ; | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 保持 | 在 | 门 | 全部 | 天 | , |

我被禁止吃任何东西；我被迫整天待在室内。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] ,

| although | the | sun | was | shining | brightly | out | of | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | 出去 | 的 | 门 | , |

虽然外面阳光灿烂，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ['restləs] [ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [aɪ] [pæst] [ə; eɪ]

| and | with | a | conscience | restless | and | reproving | me | all | the | time | , | I | passed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 良心 | 不安 | 和 | 责备 | 我 | 全部 | 这 | 时间 | , | 我 | 通过了 | 一个 |

['retʃɪd] [deɪ] .

| wretched | day | . |
|---|---|---|
| 可怜 | 天 | . |

我良心不安，时刻受到谴责，就这样度过了糟糕的一天。

[maɪ] ['fɑːðər] , ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

| My | father | , | always | kind | and | attentive | to | his | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , | 总是 | 种类 | 和 | 细心 | 到 | 他的 | 孩子们 | , |

我的父亲总是对孩子们和蔼可亲、体贴入微。

[wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

| would | lay | his | hand | upon | my | head | and | pity | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 躺 | 他的 | 手 | 之上 | 我的 | 头 | 和 | 遗憾 | 我 | , |

他会把手放在我的头上，怜悯我，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['wɪkɪdli] [aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| so | that | my | heart | ached | when | I | thought | how | wickedly | I | was | deceiving | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我的 | 心 | 疼痛 | 什么时候 | 我 | 想法 | 如何 | 邪恶地 | 我 | 曾是 | 欺骗 | 他 | . |

想到我欺骗他的手段如此卑鄙，我的心就隐隐作痛。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][bed] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

| The | day | passed | , | and | I | went | to | my | bed | , | but | I | could | not | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 通过了 | , | 和 | 我 | 去 | 到 | 我的 | 床 | , | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 睡觉 | . |

一天过去了，我回到床上，却怎么也睡不着。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ][laɪ] ,

| I | had | told | my | father | a | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 我的 | 父亲 | 一个 | 说谎 | , |

我曾对父亲撒谎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

| and | the | thought | of | it | lay | like | a | weight | upon | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 它 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 重量 | 之上 | 我的 | 心 | . |

想到这件事，我的心就像压着一块巨石。

[aɪ] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [sliːp] .

| I | slept | a | little | , | but | it | was | a | troubled | and | unhappy | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 睡着了 | 一个 | 小的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 麻烦 | 和 | 不开心 | 睡觉 | . |

我睡了一会儿，但睡得很不安稳，很不开心。

[wen] [aɪ][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

| When | I | arose | in | the | morning | , | I | went | to | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 出现 | 在 | 这 | 早晨 | , | 我 | 去 | 到 | 我的 | 父亲 | , |

早晨醒来后，我去了我父亲那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [kən'fest] [maɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

| and | with | tearful | eyes | confessed | my | deception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 内牛满面 | 眼睛 | 坦白 | 我的 | 欺骗 | . |

我含着泪承认了自己的欺骗行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] .

| He | was | surprised | and | grieved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 伤心 | . |

他感到既惊讶又悲痛。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] .

| I | stood | before | him | with | my | head | hung | down | , | feeling | thoroughly | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 前 | 他 | 和 | 我的 | 头 | 悬挂 | 向下 | , | 感觉 | 彻底 | 羞愧 | . |

我低着头站在他面前，感到无比羞愧。

[aɪ] [æskt] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd] .

| I | asked | forgiveness | of | him | and | it | was | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 饶恕 | 的 | 他 | 和 | 它 | 曾是 | 的确 | . |

我请求他的原谅，他原谅了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [toʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] ,

| I | was | then | told | to | go | to | school | and | tell | the | teacher | of | my | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 然后 | 讲述 | 到 | 去 | 到 | 学校 | 和 | 告诉 | 这 | 老师 | 的 | 我的 | 过错 | , |

然后我被告知要去学校告诉老师我的错误，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ə'gen] .

| and | promise | never | to | attempt | such | a | wrong | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 绝不 | 到 | 试图 | 这样的 | 一个 | 错误的 | 再次 | . |

并承诺绝不再犯此类错误。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ][mæn] [sɪns] [ðen] ,

| I | have | grown | a | man | since | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 生长 | 一个 | 男人 | 自从 | 然后 | , |

我已从那时成长为一名男子汉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['erər] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

| but | the | memory | of | that | error | is | still | fresh | in | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 记忆 | 的 | 那 | 错误 | 是 | 仍然 | 新鲜的 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

但那次错误的记忆仍然历历在目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ]['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ] ['fɑːðər] .

| It | was | the | last | time | I | ever | attempted | to | deceive | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 曾经 | 尝试过 | 到 | 欺骗 | 我的 | 父亲 | . |

那是我最后一次试图欺骗我的父亲。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fɑːðər][ɔːr]['mʌðər][naʊ], [bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n][wɪtʃ][ðæt][deɪ][aɪ]['lɜːrnɪd],

**I have no father or mother now , but the lesson which that day I learned ,**

我 有 不 父亲 或者 母亲 现在 , 但 这 课 哪个 那 天 我 学习 ,

我现在既没有父母，也没有亲人，但我那天学到的教训，

[wɪl][gɑːrd][ˌem 'iː][θruː][laɪf][frʌm; frəm]['eni][ə'tempt][æt; ət][di'siːvɪŋ][ðoʊz][tuː; tə][huːm][aɪ][ˌeɪ 'em]

**will guard me through life from any attempt at deceiving those to whom I am**

将要 警卫 我 通过 生活 从 任何 试图 在 欺骗 那些 到 谁 我 是

[ɪn'detɪd][fɔːr; fər]['kaɪndnəs][ænd; ənd][lʌv].

**indebted for kindness and love .**

负债累累 为了 仁慈 和 爱 .

祂将守护我一生，使我免于任何欺骗那些我曾感激其恩情和爱的人的企图。

[ɪf]['eni]['lɪt(ə)l][bɔɪ][ʃʊd; ʃəd][riːd][ðɪs]['stɔːri], [let][hɪm; ɪm][biː; bi]['maɪndfl][ænd; ənd][ə'vɔɪd][ɔːl]

**If any little boy should read this story , let him be mindful and avoid all**

如果 任何 小的 男生 应该 读 这 故事 , 让 他 是 正念 和 避免 全部

[temp'teiʃənz],

**temptations ,**

诱惑 ,

如果哪个小男孩读到这个故事，就让他警醒，远离一切诱惑。

[wɪtʃ], [ɪf]['jiːldɪd][tuː; tə], [wɪl][kɔːz][hɪm; ɪm][ɪn]['æftər]['jɪrz]['meni]['bɪtər][pæŋz][ænd; ənd]['hɑːrti]

**which , if yielded to , will cause him in after years many bitter pangs and hearty**

哪个 , 如果 产生 到 , 将要 原因 他 在 后 年 许多 苦的 疼痛 和 爽朗

[rɪ'mɔːrs].

**remorse .**

悔恨 .

如果屈服于这种行为，多年以后他会为此感到痛苦和深深的悔恨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神